

SERAMİK

Journal of Turkish Ceramics Federation

Mayıs - Haziran / May - June 2005 / No.09

Ücretsizdir / Free of Charge

TÜRKİYE

ISSN 1304-6578

**Yeni trendler
Unicera'daydı**

New trends
at Unicera

Kavgayla yaptığı işle
dünya zirvesine

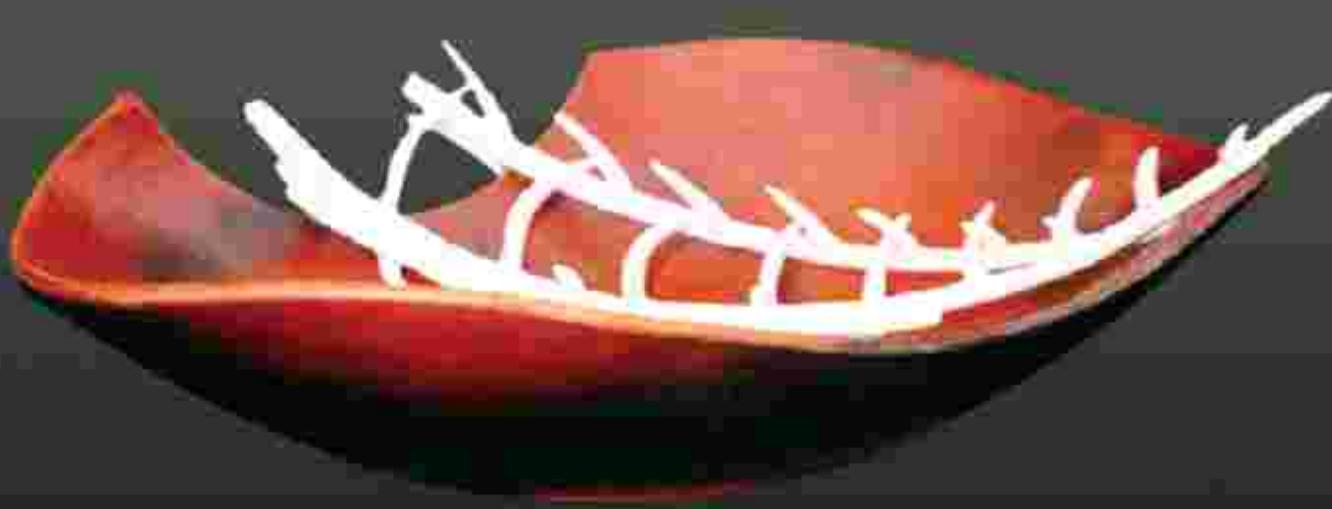
Alev Ebuzziya

To the top of the world in
the work she fights at

**Van Kalesi'nin
kahraman kralları**

URARTULAR

The Heroic Kings Of
Van Castle Urartus



Terra Sigillata

Seramik Türkiye Dergisi'nin değerli okurları

Dünyamız küreselleşmenin etkisiyle ve bazı bilim adamlarının deyişyle evrensel bir köy olma yolunda hızla ilerlerken, zenginlerle yoksullar arasındaki uçurum da her gün biraz daha derinleşiyor. Bilim ve teknolojinin pahalı ürünlerile daha kolay bir yaşama ulaşan zengin ülkeleri yakalayamayan yoksul ülkelerin bir bölümünde toplumların büyük çoğunluğu insanca yaşama standartlarına dahi ulaşamıyor.

Dünyadaki 6 milyar nüfusun 1 milyarı evsiz, yarısına yakını günde 2 dolardan az bir paraya geçimini sağlıyor. Sokaklarda yaşayan çocukların sayısı 120 milyonu geçiyor. Dünyanın en zengin 3 kişisinin servetlerinin 48 yoksul ülkenin ulusal gelirlerinden fazla olduğu biliniyor. Yoksullüğün bu boyutu gelişmiş ülkeler için en büyük tehdidi oluşturuyor.

Bu yüzden, Birleşmiş Milletler bünyesinde yer alan Kalkınma Programı(UNDP) uluslararası camiada önemi her gün biraz daha artan ve bütçesi için her yıl daha büyük kaynak ayrılan en önemli örgüté dönüştü. Bu örgütün başına getirilecek kişinin kim olacağı dünya basınında günlerce tartışıldı. Dünya Bankası eski başkan yardımcısı ve

CHP İstanbul Milletvekili Kemal Derviş, çeşitli ülkelerin gösterdiği ve kulis yaptığı seçkin adaylar arasından sıyrılarak Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri Kofi Annan'ın önerisiyle bu örgütün başına getirildi.

Bu başarıda kuşkusuz Kemal Derviş'in bugüne kadar dünya çapında yürüttüğü başarılı çalışmaların payı var, ama en önemli nedenin Türk ekonomisinin bugün dünyaya örnek gösterilen başarısı olduğu biliniyor.

Kemal Derviş'in yönetiminde UNDP, günde 2 dolardan daha az gelirle yaşamaya çalışan 3 milyarlık nüfusu, 2015'e kadar yarıya indirmeyi; kız erkek ayrimı yapılmadan bütün çocukların ilköğretim eğitimi yapmalarını; 0-5 yaş arası bebek ölümlerini ise dörtte üç oranında azaltmayı hedefliyor. Kendisine bu zor görevinde kolaylık ve başarı diliyoruz.

Bize düşen görev de, onun önündeki bütün engellere rağmen rayına oturduğu Türk ekonomisinin çizgisinden sapmadan istikrarla ilerlemesini sağlamak.

Sağlık ve esenlik dileklerimle,



Dear readers of the Magazine Seramik Türkiye

While the world is moving forward fast in a process of globalization towards becoming a global village as some scientist put it, the huge gap between the rich and the poor gets wider and wider. Most of people cannot even get the humanly standards of living in some of the poor countries which fail to catch up with the rich ones where people enjoy easier lives thanks to expensive products of science and technology.

1 billion people out of the global population of 6 billion are homeless with half of them living on an earning of less than 2 dollars a day. The population of street children is over 120 million. It is known that just the richest 3 people have a wealth greater than the national incomes of 48 poor countries. This aspect of poverty constitutes the greatest threat to developed countries.

The UN Development Program (UNDP) within the United Nations has thus turned into the most important organization across international platforms which has had increasing importance and a budget steadily increasing year by year. Debates on the person to be appointed to head that organization continued throughout the world press media for days. Finally, Kemal Derviş,

Istanbul MP of CHP, successfully stood out among select candidates, whom various countries nominated and lobbied for, and was appointed to head the organization upon proposal of Kofi Annan, UN Secretary General.

Of course, the successful history of Mr. Derviş in his world-wide works lies behind that success, but the most important reason is known to be the current achievement of the Turkish economy, shown as an example throughout the world.

Under the management of Mr. Derviş, UNDP will aim to reduce by half the global population of 3 billion, living on an earning of less than 2 dollars a day, to make primary education available to all children, whether girls or boys, and to reduce deaths among infants aged 0 to 5 by at least 3/4 by the year 2015. We wish him luck and success in this hard job.

What is up to us is to ensure that the Turkish economy, which he set to rights despite all obstacles beyond, steadily moves on without running off the right line again.

Wishing all of you good health and prosperity.

Adnan Polat

Seramik Federasyonu
Yönetim Kurulu Başkanı

Chairman, Board of Directors
Ceramics Federation



Fotoğraf / Photo Prof. Sevim Çizer

SERAMİK
FEDERASYONU



Seramik Federasyonu Adına Sahibi
(Publisher for Ceramics Federation)
Adnan Polat

Genel Koordinatör
(General Coordinator)
Germiyan Saatçioğlu

Yayın Yönetmeni ve Yazı İşleri Müdürü
(Editor in Chief and Managing Editor)
Serife Deniz Uluoren

Yayın Editörü ve Yayın Sekreteri
(Editorial Secretary)
Ebrar Gündoğdu

Sanat Editörleri
(Art Editors)
Yard. Doç. Candan Güngör
Öğretim Gör. H. Mutlu Başkaya Yağcı
Yard. Doç. Hüseyin Özçelik

Bilim Editörleri
(Science Editors)
Yard. Doç. Dr. Cengiz Kaya
Yard. Doç. Dr. Nilgün Kuşkonmaz

Arkeolog Editör
(Archaeologist Editor)
Nezih Başgelen

Yayın Kurulu
(Editorial Board)

Prof. Ömür Bakırer
Prof. Sevim Çizer
Arzu Uludağ
Erkan Topaloğlu
Ferruh Baran
Güner Çelikurgan
Mehmet Aslan
Mehmet Eyüp Taner
Mustafa E. Ayaydın

Yapım Danışmanları
(Production Consultants)
Berna Erbilek
Doğan Hasol
Erol Arat
Eser Çetintas
Güven Cantürk
Mustafa Soyal

Redaktör
(Redaktor)

Saffet Düvençayır

Yayın Türü
(Type of Publication)
Yerel Süreli Yayın
(Local Periodical)
Yapım ve Grafik Tasarım
(Production and Graphic Designer)
Yusuf Gör

Yapım Hizmetleri
(Production)
YG Reklamevi
+90 212 347 43 90

Baskı ve Cilt
(Printing and Binding)
Üniform Matbaası
100. Yıl Mahallesi
Matbaacilar Sanayi Sitesi No.114
Bağcılar / İstanbul
+90 212 629 05 95

Dağıtım
(Distribution)
Posthouse Lojistik Dağıtım Hizmetleri
+90 212 259 60 30 - 259 60 33

Yönetim Yeri / Address

Büyükdere Cad. No.85 Stad Han Kat.4 Mecidiyeköy / İstanbul / Turkey
Tel: +90 212 266 52 54 • Fax: +90 212 266 51 23
info@serfed.com www.serfed.com

İlan İndeksi / Advertiser Index

Serel	Ön kapak içi	Çanakkıclar	35
Vitrafix	3	Kiltas	38-39
Umpas	5	Ece Banyo	41
Toprak	11	Graniser	51
Duravit	13	Özmk	57
Kütahya	15	Vitra	62-63
Eczacıbaşı Karo	19	Termal	101
Hitit Seramik	23	UIA	144
Yurtbay Seramik	25	Kale Seramik	Arka kapak içi
Bpb Formula	33	Ege Seramik	Arka kapak

Yazım Kuralları

Seramik malzemelerle ilgili [Carn, Cimento, Emaye dahil] orjinal araştırma, daveti makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formunda e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Federasyon adresine gönderilmelidir. Mümkinse yazının inglizcesiının de yazar tarafından yazılmazı gerektir. Yazar, makalesinde yer alacak görseller 305 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp, CD de teslim etmeli. Eğer bu mümkün değilse, mutlaka dia veya kart baskı (10x15) şeklinde göndermelidir. Yazılarda kullanılan teknik ve grafiker "Word Belgesi" içeriği yapılmamalı, her bir tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonundaki mutlaka toplamlıdır. Gönderilen yada istenilen her yazının kabul edildip edilmesi içinde Yayıncı Kurulu tarafından tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hafta tarihinden değerlendirildikten sonra Yayıncı Kurulu nıa incelenmektedir. Dergideki yazılarından kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergije gönderilen yazılar yayınlanması yada yayınlanmasının zamanına iade edilmez. Özgün yada derleme yazılarındaki bilgiler ve görüşleri yazanın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.



Germiyan Saatçioğlu

Seramik Türkiye Dergisi Genel Koordinatörü ve
Seramik Federasyonu Genel Sekreteri

General Coordinator, the magazine Ceramics Turkey
and Secretary-General, the Ceramics Federation

germiyan@serfed.com

Değerli okurlarımız,

Seramik Federasyonu olarak vermektede olduğumuz hizmetlerin bir uzantısı olan "Seramik Türkiye Dergisi" başarılı yayın hayatına devam etmektedir. Size bu kez dergimizin 9. sayısını sunuyoruz. Bu sayımızda sektörümüzü ve seramik dünyasını ilgilendiren en yeni gelişmeleri ve yenilikleri ilgiyle izleyeceksiniz.

Avrupa Birliği'ne giriş aşamasında olan ülkemizde sivil toplum örgütleri gün geçtikçe önem kazanmaktadır. Sivil Toplum Örgütleri, bazen bir mesleği, çalışma hayatındaki bir sektörü, bazen bir topluluğu veya tüm ülkedeki bir olayı temsil etmektedirler. Onlar, toplumun daha iyi bir şekilde düşünmesini, daha kolay çalışabilmesi ve düşüncelerini daha rahat dile getirebilmesi için bir araya gelmiş fikir birligindeki bireylerden oluşurlar.

Biz de ülkemiz için çok önemli olan seramik sektöründe; üreticilerin, satıcıların, eğitimcilerin, sanatkarlarının ve uygulayıcıların daha verimli ve etkin çalışabilmeleri, kendilerini geliştirebilmeleri ve hem kendilerine hem de ülkemize ve dünyaya daha yararlı hizmetler sunabilmeleri için gerekli olan şeyleri yaparak çalışmalarımıza hızla devam etmekteyiz.

Seramik Federasyonu çatısı altındaki en eski derneklerden birisi olan Seramik ve

Refrakter Üreticileri Derneği SEREF, yıllar önce üye olarak kabul edildiği Avrupa Refrakter Üreticileri Federasyonu PRE'nin 2005 yılı Olağan Genel Kurulu'na 01-03 Haziran 2005 tarihleri arasında ev sahipliği yapacak ve Avrupalı refrakter üreticisi dostlarını İstanbul'da ağırlamaktan gurur duyacaktır.

Sizlere duyurmak istediğimiz bir diğer olay da, Federasyonumuz üyelerinden VitrA'nın, İrlanda'nın Dublin kentinde 9-11 Haziran 2005 tarihleri arasında yapılacak olan CET Avrupa Seramik Karo Üreticileri Federasyonu'nun Olağan Genel Kurulu'na ev sahipliği yapacak olmasıdır. Bu toplantıda aynı zamanda Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Derneği'nden SERKAP'in CET'e üyeliği karar altına alınarak, Türk Seramik Federasyonu Avrupa Birliği'ne kabul edilmiş olacaktır. Bu toplantı derneğimiz ve ülkemiz için çok önemli bir toplantı olacaktır.

Seramik Federasyonumuz, milli sınırları aşarak tüm gücüyle uluslararası çalışmalarına hız vermiştir. Bize bu gücü sağlayan tüm üyelerimize ve okurlarımıza şükranlarımızı sunar, daima onların yakın ilgilerini ve desteklerini beklerim.

Saygılarımla,

Dear readers,

"Ceramic Turkey Magazine", which is an extension of the services we are offering as Ceramic Federation, is continuing its successful life in publication. This time, we are presenting the 9th issue of our magazine to you. In this issue, you will follow the most recent developments and innovations concerning our industry and the ceramics world with interest.

Non-governmental organizations are gaining significance day by day in our country which is in the process of joining the European Union. NGOs, sometimes represent a profession, an industry in business life, sometimes a community or an event in the country at large. They are formed by individuals thinking the same way, who come together to allow society to think better, to work easier and to express ideas more comfortably.

We, too, by doing things that are required for producers, dealers, educators, artists and installers to work more productively and efficiently, to develop themselves and to render services that are beneficial to themselves, our country and the world in the ceramic industry which is highly important for our country, are continuing our work at a fast pace.

Ceramics and Refractory Producers

Association, SEREF, one of the oldest associations under the roof of the Ceramic Federation, will host the year 2005 Annual Congress of the European Refractories Producers Association, PRE, it has become a member of years ago on June 01-03, 2005 and will take pride in providing hospitality to its European refractory producer friends, in Istanbul.

Another event we would like to announce is that VitrA, a member of our Federation, will host the Regular General Meeting of CET, the European Ceramic Tile Producers Federation, to be held June 9-11, 2005 in Dublin, Ireland. At the same time, at that meeting, the membership of our Ceramic Tile Producers Association SERKAP in CET will be approved, ratifying Turkish Ceramic Federation's admission into European Union. This meeting will be a very important one for our Association and our country.

Our Ceramic Federation has accelerated its international efforts with all its power going beyond national borders. I would like to express my gratitude to all our members and readers affording us this power and expert their close interest and support all the time.

Best regards,

İçindekiler

Contents



8

Haberler
News**Seramik Federasyonu'na**
üye derneklerin
genel kurulları yapıldıGeneral meetings of
member associations
of Ceramic Association held

52

Kurumlar
Institutions**CERAME UNIE**
Avrupa Seramik
FederasyonuCERAME-UNIE
The European Ceramics
Industries

42

Portre
Portrait**Avrupa'ya** birinci
noktadan ulaşmak
istiyoruz.We want to reach
Europe firsthand.
Mehmet Bilgiç
BOTAS Genel Müdürü
General Manager, BOTAS

58

Fuarlar
Fairs**Yeni trendler**
Unicera'daydıNew trends
at Unicera

48

Üyelerimiz
Members**Özgün tasarım ve**
 çağdaş çizgisiyleWith its original design
and contemporary line
Ercan Seramik

74

Sektörel Bakış
Sectoral Outlook**İbrahim Hızal:**“Trendi takip etmek her
üretici için kaçınılmaz
ve gereklidir”“Following the trend is
unavoidable and necessary
for each manufacturer.”

10

Haberler / News

Serkap CET'e üye
SERKAP becomes member of CET

12

Haberler / News

**Çanakkale Ticaret ve Sanayi
Odası'na yeni yönetim**

New management for Çanakkale Chamber of Trade and Industry

14

Haberler / News

Dünya mimarlarıİstanbul'da buluşacak
World's architects to meet in Istanbul

16

Haberler / News

Kale'den Unicera'ya özel tasarımlar
Special designs from Kale for Unicera

18

Haberler / News

Serel'den estetik ürünler
Aesthetic products from SEREL

20

Haberler / News

Trendy by Kütahya Türk Pazarında
Trendy by Kütahya in the Turkish market

24

Haberler / News

Duravit'ten modern sanat
Modern Art from Duravit

26

Haberler / News

Toprak Seramik 2005 kreasyonunu
Unicera'da sergiledi
Toprak Seramik exhibits its 2005
creation at Unicera

28

Haberler / News

Ege Seramik'le son seriler
Most recent lines from Ege Seramik



104

Sanat / Tasarım
Art / DesignKavgayla yaptığı işe
dünya zirvesine
Alev EbuzziyaTo the top of the world in
the work she fights at

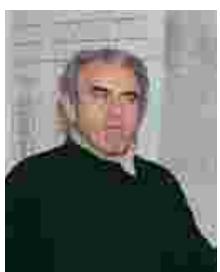
Gündemdekiler / In the News



80

İzlediklerimiz
Our Impressions**Suları Seramikleri**
Almanya'da
Under Water Ceramics
are in Germany

102

Mekan
Space100 yıllık mimarisi ve
süslemeleriley...
Sirkeci Büyük PostaneSirkeci Grand Post Office
With its 100 year old
architecture and
decorations

88

Mimari Bakış
Architectural PerspektiveKent Mimarisi,
Kent Dokusu Ödülü
İzmir'inUrban Architecture,
Urban Texture
Award goes to Izmir

110

Sanat / Tasarım
Art / DesignGünümüzde
Terra Sigillata

Terra Sigillata today



94

Aktüel
AktuelTürkiye'de ilk kez!
İstanbul Grafik Sanatlar Müzesi açıldıIstanbul Graphic Arts
Museum opens
for the first time in Turkey...

128

Anadolu Uygarlıklar
Anatolian Civilizations**Van Kalesi'nin
kahraman kralları
URARTULAR**The Heroic Kings Of
Van Castle Urartus

70

Fuarlar / Fairs

ISH Frankfurt 2005 Fuarı
ISH Frankfurt 2005 Show

72

Fuarlar / Fairs

Batimat Mosbuild 2005 Fuarı
Batimat Mosbuild 2005 Show

81

İzlediklerimiz / Our Impressions

Zeynep Güldoğu ile AN'lar
MOMENTS with Zeynep Güldoğu

82

İzlediklerimiz / Our Impressions

Geleneksel Osmanlı koku kapları
Traditional Ottoman perfume containers

87

İzlediklerimiz / Our Impressions

Seramik Sergileri Bülteni
Ceramic Shows Bulletin

96

Gündemdekiler / In the News

Defne Koz

122

Sanat / Tasarım / Art / Design

Velihimmetli Köyü'nde
Toprağın Üç KahramanıThe three heroes of the earth in
Velihimmetli Village

136

Bilim - Teknoloji / Science - Technology

**Kontrollü Dirsekli Alumina Seramik
Boruların Nano ve Mikron**

Büyüklüğünde Tozlarla Ekstrüzyonu

Extrusion of Alumina Ceramic Tubes with
Controlled Bends Using Nano- and Micron-
size Powders

142

Ajanda / Agenda

General meetings of member associations of Ceramic Association held



Seramik Federasyonu'na üye derneklerin genel kurulları yapıldı

Seramik Federasyonu çatısı altındaki dört derneğin Olağan Genel Kurulları Mart ayı içinde Seramik Federasyonu Merkezi'nde gerçekleştirildi. SERKAP Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Derneği'nin ve SERSA Seramik Sağlık Gereçleri Üreticileri Derneği'nin Genel Kurulları 23 Mart 2005 tarihinde yapılrken, SERHAM Seramik, Cam ve Çimento Hammaddeleri Üreticileri Derneği ve SEREF Seramik ve Refrakter Üreticileri Derneği'nin Genel Kurulları 30 Mart 2005 tarihinde gerçekleştirildi. Birçok gündem maddesinin görüşüldüğü toplantılar 2003-2004 yıllarında yapılan faaliyetler rapor halinde üyelerle sunulurken yeni Yönetim Kurulları oybirliği ile seçildi.

The Regular General Meetings of four associations under the roof of Ceramic Federation were held in March at Ceramic Federation Headquarters. Whilst the General Meetings of SERKAP Ceramic Tile Manufacturers Association and SERSA Ceramic Sanitary Ware Manufacturers Association were held on March 23, 2005; the General Meetings of SERHAM Ceramic Glass and Cement Raw Material Manufacturers Association and SERFCeramic and Refracter Manufacturers Association were held on March 30, 2005. The new Boards of Directors were elected unanimously at the meetings where numerous items of the agenda were discussed and the activities of years 2003, 2004 were presented to members in reports.

SERKAP Başkanı / Chairman of Serkap: Ahmet Yamaner



SERKAP Başkanı Adnan Polat dört yıldır yürütmekte olduğu başkanlık görevini Ahmet Yamaner'e devrederken, seçim sonrası yaptığı konuşmada yeni yönetime başarılar diledi. Sonrasında söz alan Ahmet Yamaner, dernek olarak bugüne kadar yapılan çalışmaların başarılı olduğunu, tüm üyelerin desteğiley SERKAP'ı daha ileriye taşıyacaklarını söyledi. SERKAP'in yeni seçilen Yönetim Kurulu şu isimlerden oluşuyor; Ahmet Yamaner, Erkan Gürnal, Tarık Özçelik, Ahmet Ulukuş, Mehmet Suat Karaveli, Ahmet Oğuz Berkol, İbrahim Hızal.

SERSA Seramik Sağlık Gereçleri Üreticileri Derneği'nin aynı gün yapılan Genel Kurulu'nda ise, başkanlık görevine Hasan Sazçı oybirliği ile seçildirken diğer Yönetim Kurulu Üyeleri; Nihat Yıldırım, Tolun Vural, Fatih Kekeç, Nazmiye Vural, Birgi Çekçi ve Erdem Çenesiz isimlerinden oluştu.

SERHAM ve SEREDerneklerinin Genel Kurulları da üyelerinin yoğun katılımıyla gerçekleştirildi. 1996 yılından itibaren dernek başkanlığı görevini sürdürün İlhami Tezcan'ın yeniden seçildiği SERHAM'da diğer Yönetim Kurulu Üyeleri; Selim Çiçek, Ertuğrul Eraydin, Hikmet Ersayar, Hayrettin Dereli, Mustafa Bozdere, Mehmet Şahin, İhsan Bozdoğan, Selçuk Barhana isimlerinden oluşuyor.

Faruk Arısoy'un başkanlığının devam etmesiyle sonuçlanan SEREF Genel Kurulu'nda ise Yönetim Kurulu'nu oluşturan diğer isimler; Salih Erez, Hüsamettin Kanbur, Mert Erez, Memduh Birbilen, Vedii Yılmaz ve Nafiz Özdemir olarak belirlendi.



SEREF Başkanı / Chairman of Seref:
Faruk Arısoy



SEREF Başkanı / Chairman of Seref:
Faruk Arısoy

SERKAP President Adnan Polat wished success for the new administration in his speech after the election as he handed over the post of presidency he held for four years to Ahmet Yamaner. Speaking after Polat, Ahmet Yamaner stated that the efforts of the Association until then were successful and they were going to carry SERKAP further ahead with the support of all members. The newly elected Board of Directors of Serkap comprise the following:

Ahmet Yamaner, Erkan Gürnal, Tarık Özçelik, Ahmet Ulukuş, Mehmet Suat Karaveli, Ahmet Oğuz Berkol, İbrahim Hızal.

At the general meeting of SERSA Ceramic Sanitary Ware Manufacturers Association held on the same day, Hasan Sazçı was unanimously elected as president with posts of other Board of Directors going to Nihat Yıldırım, Tolun Vural, Fatih Kekeç, Nazmiye Vural, Birgi Çekçi and Erdem Çenesiz.

The General Meetings of Serham and SEREF Associations, too, were held with participation of the majority of their members. At SERHAM, where İlhami Tezcan who has been serving as Association President since 1996, was reelected; other members of Board of Directors are Selim Çiçek, Ertuğrul Eraydin, Hikmet Ersayar, Hayrettin Dereli, Mustafa Bozdere, Mehmet Şahin, İhsan Bozdoğan, Selçuk Barhana.

At the SEREF General Meeting which concluded with Faruk Arısoy's continuing as president, the other names in the Board of Directors became Salih Erez, Hüsamettin Kanbur, Mert Erez, Memduh Birbilen, Vedii Yılmaz and Nafiz Özdemir.

SERHAM Başkanı / Chairman of Serham: İlhami Tezcan



SERKAP becomes member of CET

Kurulduğu ilk günden beri Avrupa Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Federasyonu'na (CET The European Ceramic Tile Federation) üye olmak için girişimlerde bulunan Serkap Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Derneği, 2005 yılında daimi üye olarak kabul edildi. Büyük ihracat potansiyeliyle yurtdışındaki pazarlarda söz sahibi olan Türk seramik sektörü CET ile Avrupa topluluğuna ilk adımını da atmış oldu.

Avrupa seramik sektörünün temsilcisi Cerame-Unie'ye bağlı sekiz federasyondan biri olan CET uluslararası ticaret politikasından, doğalgaz pazarlarının liberalleştirilmesi ve kirlenmenin önlenmesi, standartlardan, enerji, haksız rekabet, sağlık ve güvenlik politikalarına kadar değişen konular



CET'e üye

üzerinde çalışmaktadır. Üretim ve ürün kalitesi standartlarını geliştirmeye ve tanıtma, teknoloji ve üyelerinin ortak ilgi alanlarındaki görüş ve deneyimlerini aktarabilecekleri bir platform sunma görevini de üstlenmiştir. Seramik sektörü, Avrupa'nın tek pazarlarından, sınırlar ötesi birlleşmeler ve devralmalar yanında, yeni üretim ve enerji tasarrufu teknolojilerine gittikçe artan şekilde yapılan yatırımlar yoluyla yararlanmıştır. CET'in Apicer, (Associação Portuguesa da Indústria de Cerâmica) Ascer, Assopiastrelle, Ava - Algemene Vereniging Voor De Nederlandse, Aardewerkindustrie, Cc Höganäs Byggkeramik Ab, Chambre Syndicale Du Carreau Ceramique, Industrieverband Keramsichen Fliesen Platten E.V., The Tile Association gibi farklı ülkelerden bir çok üyesi bulunmaktadır.

Serkap Seramik Tile Manufacturers Association, which has endeavored to become a member of CET, The European Ceramic Tile Federation since the day it was founded, was admitted as an associate member in 2005. Thus, the Turkish ceramic industry, which has a say in international markets with its great export potential, put its first step in European Community via CET, which is one of eight federations under Cerame-Unie

CET, which is one of eight federations under Cerame-Unie representing European ceramic sector, deals with subjects ranging from international trade policy to liberalization of natural gas markets, prevention of pollution, from standards to energy, unfair competition, health and security policies. It has also taken on the task of developing and promoting manufacturing and product quality standards and technology; and offering a platform where its members may convey their views and experiences in common areas of interest. The ceramic industry has benefited from the single market of Europe beside cross border mergers and takeovers, also through increasing investments in new manufacturing and energy saving technologies. CET has members like Apicer, (Associação Portuguesa da Indústria de Cerâmica) Ascer, Assopiastrelle, Ava - Algemene Vereniging Voor De Nederlandse, Aardewerkindustrie, Cc Höganäs Byggkeramik Ab, Chambre Syndicale Du Carreau Ceramique, Industrieverband Keramsichen Fliesen Platten E.V., The Tile Association from many different countries.

2005 PRE Genel Kurulu

Avrupa Refrakter Üreticileri Federasyonu PRE (The European Refractories Producers Federation) Genel Kurulu 1-3 Haziran 2005 tarihleri arasında İstanbul Swiss Otel'de yapılacak. SEREF Derneği'nin 1990 yılından beri üye olduğu PRE aynı zamanda Cerame Unie'nin (The European Ceramics Industries) üyesidir. Her yıl başka bir ülkede gerçekleştirilen genel kurula bu yıl, Fransa, Almanya, İspanya, Belçika, İtalya gibi ülkelerden 50 kadar deleğe katılacak. Genel Kurul programına göre 1 Haziran 2005 tarihinde İstanbul'a gelecek misafirlere akşam yemeğinde İstanbul Boğazı turu, 2 Haziran'daki toplantıların ardından İstanbul şehir turu yaptırılacak, aynı gün akşam verilecek gala yemeğinde Mevlifi gösterisi yer alırken 3 Haziran'da yapılacak Ekonomik Komite toplantısı ile Genel Kurul sona erecek.



2005 PRE Annual Congress to be held in Istanbul

The General Meeting of PRE (The European Refractories Producers Federation) will be held June 1-3, 2005 in Istanbul, Swiss Hotel. PRE, which SEREF is a member of since 1990, is also a member of Cerame Unie (The European Ceramics Industries). About 50 delegates from countries like France, Germany, Spain, Belgium and Italy will attend the General Meeting held in a different country each year, this year. Under the General Meeting schedule, the guests, who will arrive at Istanbul on June 1, 2005, will take a Bosphorus tour during dinner and an Istanbul city tour following the meetings on June 2. The gala dinner on the evening of the same day will feature a whirling dervish show with the General Meeting ending with the Economics Committee meeting to be held on June 3.



Çanakkale Ticaret ve Sanayi Odası'na yeni yönetim

New management for Çanakkale Chamber of Trade and Industry

Çanakkale Ticaret ve Sanayi Odası (Ç.T.S.O) Meslek Komite Seçimleri 5 Mart 2005 tarihinde yapıldı. Çanakkale Ticaret ve Sanayi Odası Başkanı Niyazi Önen ile Kalemaden Endüstriyel Hammadde Diler Ticaret A.Ş. Murahhas Azası İlhami Tezcan'ın hazırladığı meslek komitelerinin yarıştığı seçimlerde İlhami TEZCAN'ın başkanlığında gruplar, 14 Meslek Komitesinin tamamını kazandılar.

Professional Committee Elections for Çanakkale Chamber of Trade and Industry (Ç.T.S.O) were held on March 5, 2005. In the elections contested by Professional Committees led by Niyazi Önen, Chairman of Çanakkale Chamber of Trade and Industry and İlhami Tezcan, Managing Director of Kale Maden Industrial Raw Materials Trade, Inc., the groups chaired by İlhami Tezcan won all 14 Professional Committees.

10 Mart 2005 tarihinde 41 meclis üyesinin oy birliğiyle alınan karar neticesinde Kale Grubunu temsilen seçilenlerin Ç.T.S.O'da ki görev dağılımı aşağıdaki şekilde yapılmıştır;

İlhami TEZCAN : Çanakkale Ticaret ve Sanayi Odası Yönetim Kurulu Başkanı ve Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği Temsilcisi

Remzi GÜLÜ : Çanakkale Ticaret ve Sanayi Odası Meclis Başkan Vekili

Hasan SAZCI : TBBO Birlik Temsilcisi

Dündar ÖZDEMİR : Çanakkale Ticaret ve Sanayi Odası Yönetim Kurulu Üyesi

Sedat ÖZDİL : Çanakkale Ticaret ve Sanayi Odası Meclis Üyesi

Mustafa BAL : Çanakkale Ticaret ve Sanayi Odası Maden Meslek Komitesi Başkanı

Faruk TOPRAK : Çanakkale Ticaret ve Sanayi Odası Orman Ürünleri Meslek Komitesi Üyesi

Hayrettin DERELİ : Meclis Üyesi

As a result of the resolution adopted unanimously by 41 assembly members on March 10, 2005, the division of labor among those elected representing Kale Group in Ç.T.S.O was as follows;

İlhami TEZCAN, Esq. : Chairman of Board of Directors, Çanakkale Chamber of Trade and Industry and Representative for Turkey Union of Chambers of Exchanges

Remzi GÜLÜ, Esq. : Acting Assembly Chairman, Çanakkale Chamber of Trade and Industry

Hasan SAZCI, Esq. : TBBO Union Representative

Dündar ÖZDEMİR, Esq. : Çanakkale Chamber of Trade and Industry Member of Board of Directors

Sedat ÖZDİL, Esq. : Çanakkale Chamber of Trade and Industry Member of Assembly

Mustafa BAL, Esq. : Çanakkale Chamber of Trade and Industry Chairman, Mining Professional Committee

Faruk TOPRAK, Esq. : Çanakkale Chamber of Trade and Industry Member of Forestry Products, Professional Committee

Hayrettin DERELİ, Esq.: Member of Assembly



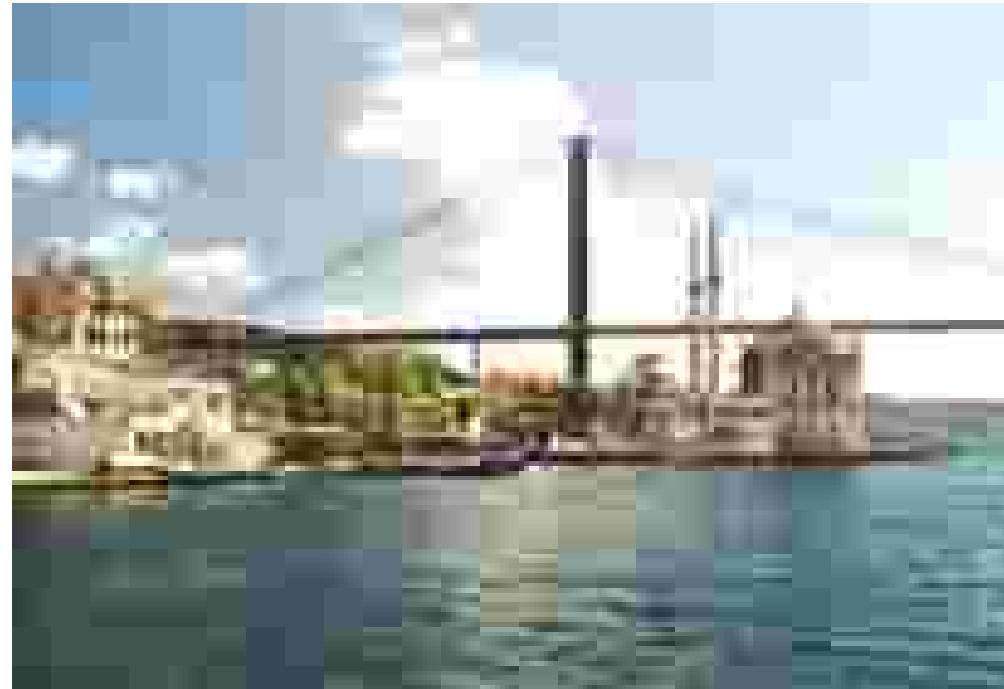
Dünya mimarları İstanbul'da buluşacak

UIA (Uluslararası Mimarlık Kongresi) İstanbul Kongresi, 30 Haziran - 10 Temmuz 2005 tarihleri arasında İstanbul'da yapılacak. 1948 yılından bugüne her 3 yılda bir düzenlenen Dünya Kongreleri, mimarlık, kent ve çevreye ilişkin güncel konuların ele alındığı meslek platformlarıdır.

Faaliyet alanının genişliği ve katılımcı sayısıyla Birleşmiş Milletler Habitat Konferansı'ndan sonra gelen UIA Kongrelerine, yan programlarıyla bir haftayı geçen bir süre için günde ortalama 7,000 kişi katılmaktadır. Kongre ve bağlı etkinlikleri "Konferans Vadisi" olarak adlandırılan, Harbiye Askeri Müze ve Kültür Merkezi, Hilton Convention Center, İstanbul Uluslararası Kongre ve Sergi Merkezi, Cemal Reşit Rey Konser Salonu, Açık Hava Tiyatrosu, Muhsin Ertuğrul Tiyatrosu ve İTÜ Taşkışla Kampüsü'nda yapılacaktır. UIA 2005 Dünya Mimarlık Kongresi, Türkiye'de gerçekleşen en büyük organizasyonlardan biri olması bekleniyor. İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin evsahipliğini yaptığı etkinliğin anasporluğunu Kale üstlenirken, Vitra artema, nurus, Kültür ve Turizm Bakanlığı, TİM, İTÜ de etkinliği destekleyecek.

UIA 2005 İstanbul Kongresi dünya mimarlarının eleştirel birikimini, başarılarını ve yeniliklerini, direndikleri ve teslim oldukları noktaları, mimari özlemlerini ve sınırlarını içtenlikle ortaya dökebilecekleri bir paylaşım ortamı olmayı amaçlıyor. Kongre çağdaş iletişimini tüm araçlarını kullanarak, dünya mimarları arasında serbest bir etkileşim ağı kurmayı üstlenecek, öncelikleri tamamen farklı olabilen coğrafyaların ve kültürlerin gündemlerini bir araya getirecek.

Kongre programı şu temalar etrafında tasarlanacak: Yaşasın Dünya Kentleri, Kentlerde Mimarlık ve Yaşam, Kentlerin Mimarisi, Meslek ve Eğitimin Kentle Yüzleşmesi. Kongrenin, kentin tümüne yayılan etkinliklerle mimarlığın kentle, kentliyle, halkla buluştuğu bir büyük "uluslararası mimarlık şenliği"ne dönüşmesi hedefleniyor.



UIA (Union of International Architects) Istanbul Convention will be held July 30 June 10 July 2005 in Istanbul. World Conventions, organized every three years since 1948, are professional platforms in which current issues relating to architecture, cities and the environment are handled. On the average, 7,000 people attend UIC Conventions which come next to United Nations Habitat Convention in terms of the size of activity area and number of participants during a period over a week with side events. The Convention and affiliated events will be held in the "Convention Valley" embodying Harbiye Military Museum and Culture Center, Hilton Convention Center, Istanbul International Convention and Exhibition Center, Cemal Reşit Rey Concert Hall, Outdoor Theater, Muhsin Ertuğrul Theater and ITU Taşkışla Campus. UIA 2005 World Architectural Convention is expected to be one of the largest organizations ever held in Turkey. Whilst Kale assumes the main sponsorship of the event hosted by Istanbul Metropolitan Municipality; Vitra Artema, Nurus, Ministry of Culture and Tourism, TIM and ITU

will also provide support.

UIA 2005 Istanbul Convention seeks to serve as a platform of sharing where world's architects may sincerely put forward their critical knowledge, successes and failures, their perseverance and surrenders, architectural yearnings and boundaries. The Convention, employing all tools of contemporary communication, will take on to install a free interaction network among world's architects and will bring together the agenda of geographies and cultures whose priorities may totally vary.

The Convention program shall be designed around the following themes: Long Live World's Cities, Architecture and Living in Cities, Urban Architecture, Confrontation of Profession and Education with the City.

The objective is to turn the Convention into a major "international architectural festival" where architecture meets the city, the city inhabitants and people, through the events spread all over the town.



Special designs from
Kale for Unicera

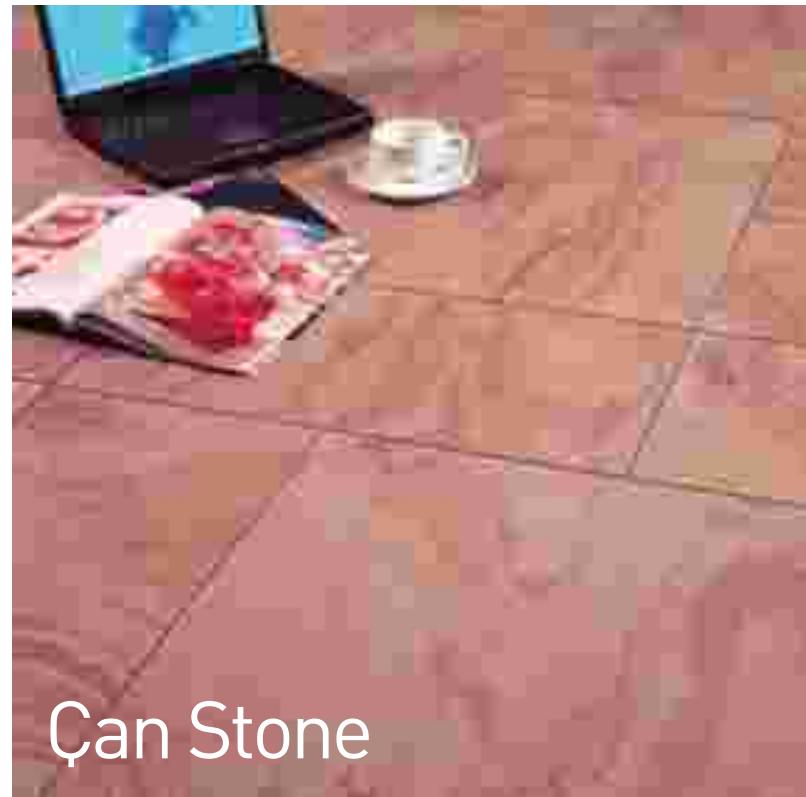
Kale'den Unicera'ya özel tasarımlar

Unicera 17. Seramik & Banyo Fuarı'nda, 480 m²'lik alanda ürünlerini sunan Çanakkale Seramik & Kalebodur'un 2005'e damgasını vuran yenilikleri ve trendleri takipçileriyle buluştu.

Ürün yelpazesinin zenginliği ile her zaman zevklere hitap eden Çanakkale Seramik & Kalebodur, fuarda yeni serileri Amares, Monte, Volcano ve Kale Stone ile yılın trendlerini 400 çeşit yeni ürünle sergilerken, Eylül ayında seri üretimine başlanacak ve seramik sektöründe "devrim" niteliği taşıyan 1mx3mx3mm boyutundaki Kale Sinterflex'in ilk örneklerini profesyonellerle paylaştı.

Innovations and trends putting their stamp on 2005 by Çanakkale Seramik and Kalebodur, offering their products over an area of 480 m² in Unicera 17th Ceramic and Bathroom Fair, met their followers.

Çanakkale Seramik & Kalebodur, addressing tastes always with the richness of their product range, exhibited the trends of the year with their new lines Amares, Monte, Volcano and Kale Stone at the Fair with 400 new products, shared the first samples of Kale Sinterflex, which comes in size 1mx3mx3mm to be launched for mass production in September, being a "revolution" for the ceramic industry.



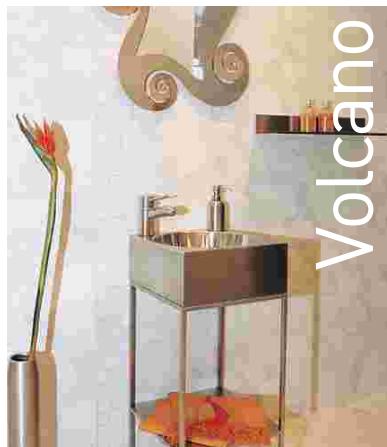
Çan Stone



Amares

Amares serisinin, 25x33 cm duvar ve 33x33 cm yer karoları krem ve bu sezonun en iddialı renklerinden biri olan mocha rengi ile mekanlara sıcaklık katıyor.

Amares line brings warmth to spaces with its 25x33 wall tiles and 33x33 floor tiles that come in cream and mocha, one of the most ambitious colors of this season.



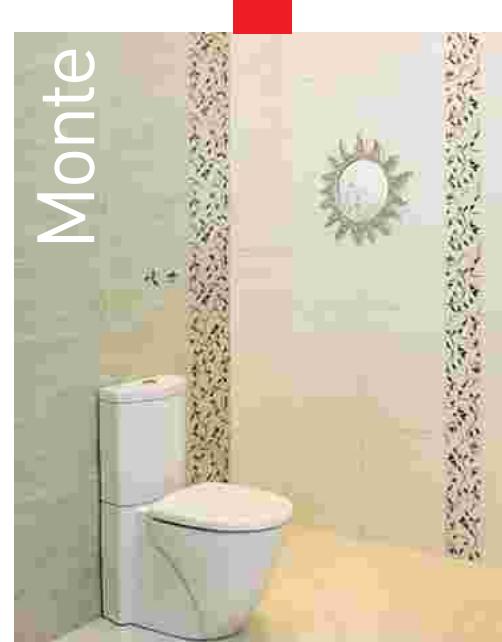
Volcano

Volcano; kahve, kemik ve sarı renklerdeki 25x33 cm. duvar karoları ve 33x33 cm yer karoları ile mekanlarında rahatlık ve estetiği bir arada tercih edenlerin seçimi.

Volcano; the choices of those who prefer comfort and aesthetics to be together in their spaces with brown, bone and yellow 25x33 cm wall tiles and 33x33 cm floor tiles.

Yalın bir tarza sahip Monte; gri ağırlıklı, beton yüzeyi efektli dokusu ve görünüşü ile doğal mekanlar yaratıyor. Lüster ile doğal parlaklık kazandırılan Monte serisinin kemik, gri ve sarı renklerdeki 25x40 cm duvar ve 33x33 cm yer karolarına uyumlu aynı renklerdeki çiçekli bordürleri mekanlara mükemmellığı yansıtıyor.

With a plain style, Monte creates natural spaces with its concrete surface effect texture and look. Floral borders of the Monte line, which gains natural shine with luster in bone, gray and yellow in harmony with the 25x40 cm wall and 33x33 cm floor tiles in the same color, reflect perfection onto spaces.



Monte

Çan Stone, reflecting the texture color and design features of a natural stone found in the Çan region of Çanakkale, was added to the line. Kale Stone line, featuring ceramic products that are produced as close as possible to the natural with its surface structure design and the sense of depth brought about by twin press technology, offers various color and design alternatives to consumers with Çan Stone.

Capability of being laid together of 30x30, 30x60, 60x60, 60x120 sizes affords modular application facility.

The project of Veysel Can Demir, one of the students who received achievement awards in the Kale Stone Project Contest held among architecture and interior decoration department students of universities in Istanbul, drew great interest in Unicera.

The Project features the areas of application from the bedroom to the kitchen, from the living room to the bathroom, of Kale Stone line.



Çanakkale'nin Çan yöresinde bulunan doğal bir taşın doku, renk ve desen özelliklerini yansitan Çan Stone da yeni serisi ilave edilenler arasında.

Yüzey strütürü, dizaynı ve Twin-Press teknolojisinin getirdiği derinlik hissi ile doğala en yakın üretilmiş seramik ürünlerine sahip olan Kale Stone serisi Çan Stone ile tüketicilere değişik renk ve desen alternatifleri sunuyor. 30x30, 30x60, 60x60, 60x120 cm.

ebatlarının tümünün beraber döşenebilir olması da modüler kullanım kolaylığı sağlamaaktır. İstanbul'daki üniversitelerin mimarlık ve iç mimarlık bölümleri öğrencileri arasında düzenlenen Kale Stone Proje Yarışması'nda başarı ödülü alan öğrencilerden Veysel Can Demir'in projesi Unicera'da yoğun ilgi gördü. Projede yatak odasından mutfağa, salondan banyoya Kale Stone serisinin kullanım alanları sunuldu.

SEREL'den estetik ürünler

SEREL®

Aesthetic products from SEREL

Prelude Serisi

SEREL, estetik ürünleriyle kullanıcılarına gözalıcı bir dünyyanın kapılarını aralıyor...

Prelude Banyo Takımı, ilk bakışta akillarda stilist ve modern bir duyguya bırakıyor. Zaman içinde bu modern çizgilerin altında, aslında genç ve sportif bir yaklaşımın yer aldığı fark ediliyor. Islak mekanda belki de yıllarca beraber olabilmenin sırrı burada.

Prelude takım parçaları

Tam ve yarım ayak opsiyonları ile sunulan lavaboların yanında takımın en karakteristik parçalarından rezervuarlı takım klozetinin; SEREL ürün gamındaki modern yaklaşımın bir çıktı olarak "Back To Wall" yani duvar düzlemine bitişik olarak tasarlandığı görülmekte.

Geçmiş yıllarda gelen birikim ve tecrübelerin, çitayı daha yukarıya çıkarmak adına aynı potada eritilmesinin başarılı bir sonucu olarak Prelude Serisi ile SEREL; fark yaratın tasarım gücünün tesadüflere dayalı olmadığını en güçlü şekilde kanıtıyor.



Prelude Line

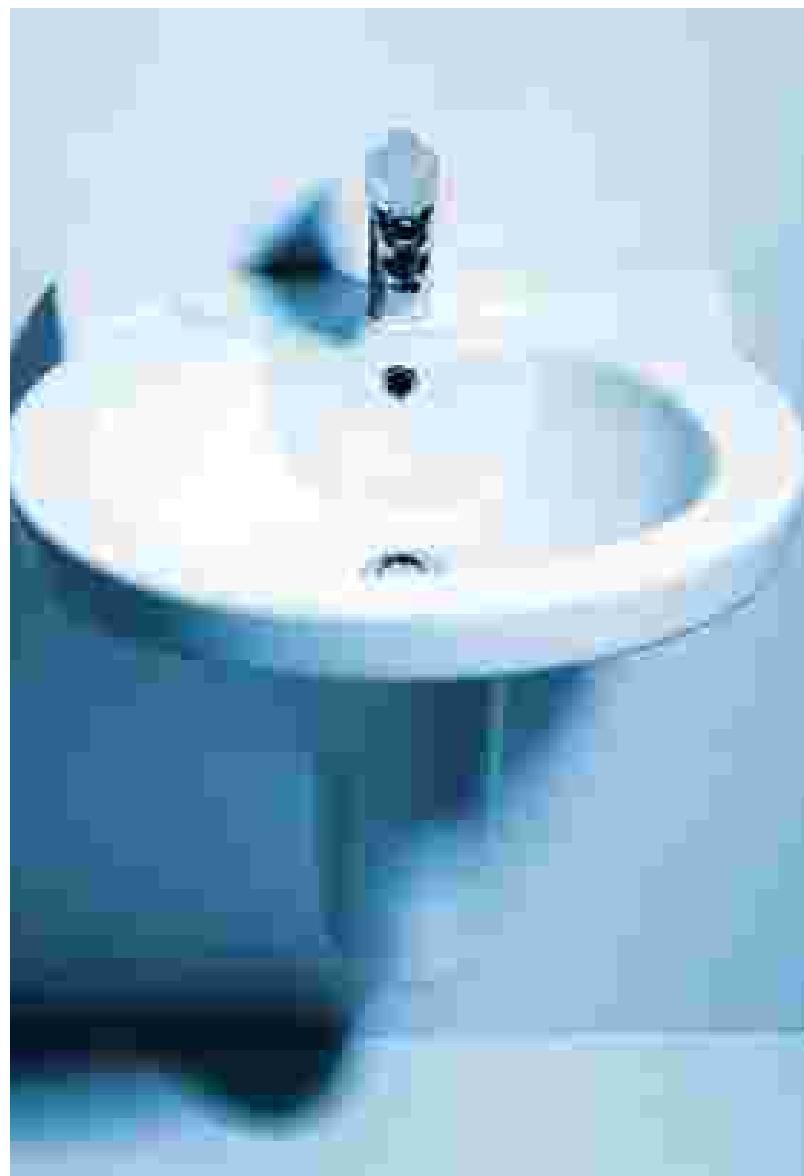
SEREL allows its users to peek into a breathtaking world by its aesthetic products...

Prelude Bathroom Set, at the first glance, leaves a stylistic and modern aftertaste in the minds. Yet, as time goes by, one notices that, in fact, a young and sporting approach underlies these modern lines. The secret to a togetherness, which will, maybe last for years in wet spaces, lies here.

Prelude set components

It is observed that the set bowl with tank, one of the most characteristic components of the set beside the basins which come in full and semi pedestal options is designed as "Back to Wall", a deliverable of the modern approach in SEREL's product range adjacent to the wall plane.

As a successful result of melting the accumulation and experience from past years in the same crucible to raise the bar higher, SEREL proves with Prelude Line that design power that creates differences does not rely on coincidences.



Trendy by Kütahya in the Turkish market



Kütahya Seramik, farklı tarzlara yanıt veren tasarımlarla kalite ve estetiği mekanlarınızla buluşturmaya devam ediyor. Zengin ürün çeşitliliğiyle her zevke hitap eden Kütahya Seramik, yüksek kalite A+ ürün koleksiyonıyla yakaladığı başarıyı, Trendy by Kütahya Seramik adlı yeni pazarlama projesiyle devam ettiriyor.

Unicera Fuarı boyunca ilk kez Kütahya Seramik tarafından pazara sunulan Trendy by Kütahya Seramik ürünleri ziyaretçilere sunuldu. Dünyanın önde gelen porselen karo ve vitrifiye üreticisi R.A.K, sadece high-end mekanlar için çok özel olarak üretilen cam karo markası Vidom ve İtalyan armatür pazarının lideri Paini markaları, Trendy by Kütahya Seramik çatısı altında Türkiye pazarına sunuldu.

Trendy by Kütahya Türk pazarında

Kütahya Seramik continues to bring quality and aesthetic to your spaces with designs responding to different styles. Kütahya Seramik, which addresses every taste with its rich product diversity, continues the success it achieved with the high quality A+ product collection with its new marketing project titled Trendy by Kütahya Seramik.

Trendy by Kütahya Seramik products, offered to the market by Kütahya Seramik for the first time during Unicera Fair, were presented to visitors. World's leading porcelain tile and vitreous products manufacturer R.A.K, glass tile brand Vidom produced as very special products for only high-end spaces and Paini, the leader of Italian tap market, were offered to the Turkish market under the roof of Trendy by Kütahya Seramik.

Kütahya Seramik 2005 koleksiyonu

Kütahya Seramik 2005 collection

Kütahya Seramik, farklı tarzlara yanıt veren tasarımlarla kalite ve estetiği mekanlarınızla buluşturmaya devam ediyor. Lüx ürün gruplarında yakaladığı başarıyı sürdürden Kütahya Seramik'in 2005 koleksiyonunu çoğunlukla yılın modasına uygun renk ve desen seçenekleri, 30X45 ebatlı ürünler oluşturuyor.

Kütahya Seramik continues to bring quality and aesthetics to your spaces with designs responding to different styles. The 2005 collection of Kütahya Seramik, which continues the success it captured in luxury product groups, mostly comprise 30X45 products, in keeping with colors and designs in fashion this year.



Gül efektleriyle zenginleştirilmiş rölyefli yüzeyiyle modern zevklere hitap eden seri, 3 farklı renk alternatifine sahip. Sarı, gold ve bone ile güneş renklerinin tiltsimli ışığı, mekanlarınızda zarif ve şık bir atmosfer oluşturuyor.

Roses

The line, addressing modern tastes with its relieved surface enriched by rose effects, offers 3 different color choices. With yellow, gold and bone; the enchanted light of the sun's colors create an elegant and chic atmosphere in your spaces.

Pop-art tarzın seçkin temsilcilerinden olan 30x45 cm Rolling Serisi, çarpıcı renk ve desen efektleriyle göz dolduruyor. Banyolara bone, kırmızı ve petrol mavisiinin canlılığını taşıyan seride 8x45cm dik bordür ve 30x45cm sujet dekor eşlik ediyor.

Rolling

30x45cm Rolling Line, an exquisite representative of POPAS-art style, features striking colors and design effects. The Line, carrying the vitality of bone, red and petroleum blue to bathrooms, is accompanied by 8x45 cm vertical border lines and 30x45 cm theme décors.



Sade formu ile naturalist çizgide iddialı bir seri olan Cunda, kahve, bone ve beige renkleriyle özellikle yazlık mekanlarınızı şırmartmak için tasarlandı. Jaluziye andıran doğal yüzey görüntüsü ile seri, mutfak ve banyo dekorasyonunda sadelikten yana olanların tercihi olacak.

Cunda

Cunda, which is a line contentious in naturalist approach with its plain form, is designed specifically to spoil your summer spaces in brown, bone and beige.

It will be the choice of those seeking simplicity in kitchen and bathroom decoration with its natural surface look reminiscent of Venetian blinds.



Birim ve renk dengesinin ulaşığı yalınlık, renklerdeki sade parlaklık, yüzeyindeki çizgisel unsurlar. Benzerlerinden farklı olmasını sağlayan özellikleriyle Dore Serisi, açık somon, somon, beyaz ve pembe tonlarıyla minimalist zevklere hitap ediyor.

The plainness attained by the balance of shape and color, the plain luster in colors, the linear elements on its surface. Dore Line addresses minimalist tastes with light salmon, salmon, white and pink tones with its distinctive characteristics.

Dore

Doğayı tanımlayan açık yeşil, yeşil ve mavi renklerinin dirlendirici etkisi, su damları desenleriyle birleşince banyonuzu keyif aldiğiniz bir mekan konumuna taşıyor. Seriye, sujet kesim cam bordür ve dekorlar tamamlıyor.

Drops

The relaxing effect of light green, green and blue describing the nature, combined with water drop patterns, carries your bathroom into a space you enjoy. The line is complemented by thematic cut glass border tiles and décors.





Duravit'ten modern Sanat

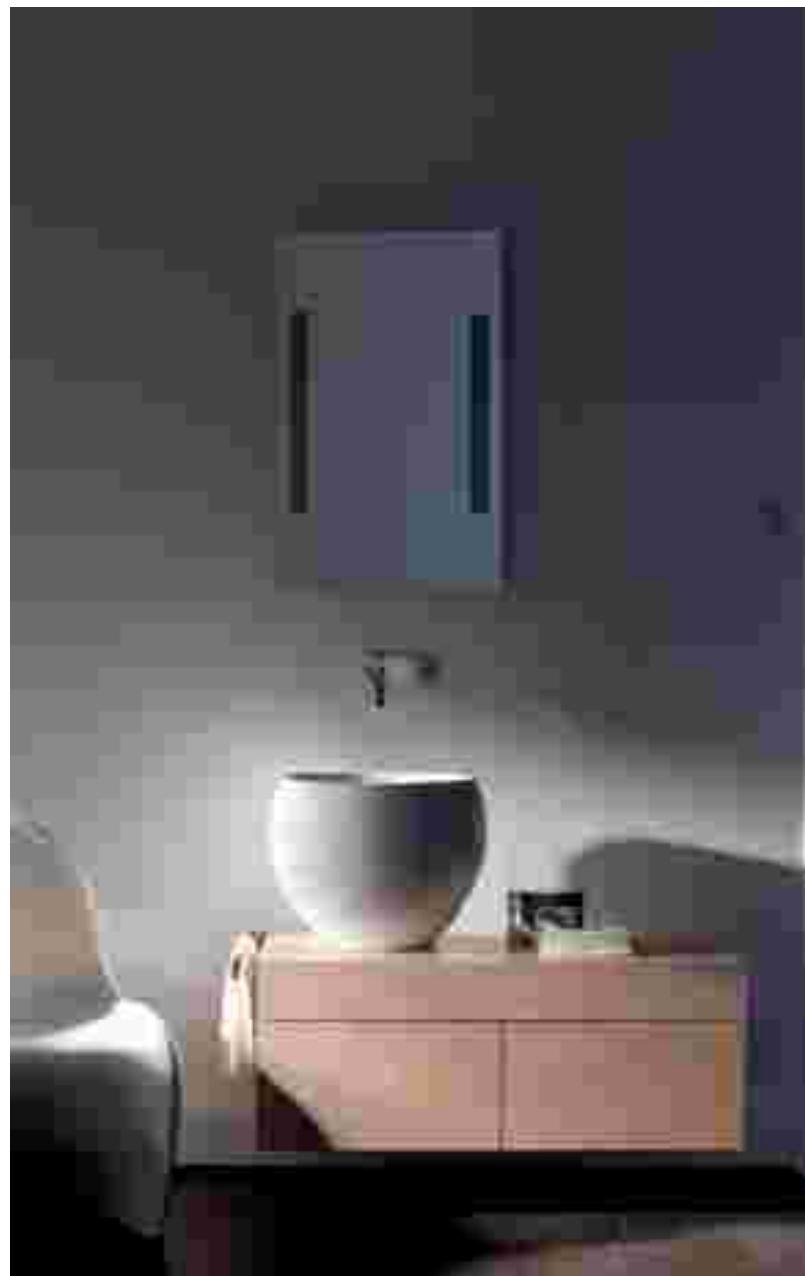
Duravit, Tasarımcılar Sieger Design'in, banyo ve tuvaletlere, ihtişam ve göz kamaştırıcı bir çekicilik getiren lavabo heykelleri Ciottolo'yla artık banyoları bir showroom dönüştürüyor. Ciottolo, çakıltaşını lavaboya, (Ciottolo İtalyanca'da çakıltaş demektir) su damlasını çanak lavaboya dönüştürüyor. Bu sade heykeller, zarif konsolun üzerinde sanki ağırlığı yokmuş gibi dururken, lavaboyu da bir sanat eserine çevirmektedir. Üç çeşit lavabo tasarımı bulunan seri yuvarlak lavabo ($\varnothing:50$ cm, Y:17 cm), su daması biçiminde (G:88 cm, D 53.5 cm, Y:21 cm) ve oval lavabodan oluşuyor. (G:47 cm, D:34 cm, Y:36.5 cm) Renk seçimi ise sık beyazla sınırlı bırakılıyor. Sadece tek bir istisnaya: Yuvarlak lavabo, yüksek kalite içeren metal görünümlü sır tabakasıyla platin renginde de parlamakta.

Duravit transforms bathrooms into a showroom, Designers Sieger Design's Ciottolo sculptures which add magnificence and eye smashing attractiveness to bathrooms and toilets. Ciottolo turns gravel stone into a lavatory (Ciottolo means gravel in Italian) and water drops into bowl shaped lavatories. These plain sculptures appear almost weightless on the elegant cantilever, turning the lavatory into an artwork. There are three types of lavatory designs: round lavatory ($\varnothing 50$ cm, Y:17 cm), water drop (G:88 cm, D 53.5 cm, Y:21 cm) and oval (G:47 cm, D 34 cm, Y:36.5 cm). Choice of color is limited to elegant white. There is only one exception: Round lavatory also shines in platinum with high quality metal look glaze.



Modern Art from Duravit

Sieger Design



Toprak Seramik exhibits its 2005 creation at Unicera



Toprak Seramik 2005 kreasyonunu Unicera'da sergiledi



Aqua

12,5x40 cm ebadındaki Aqua serisi, turkuaz, krem, mocca ve antrasit renkleriyle banyolarınızda yer alıyor. Estetik açıdan göz zevkinize hitap eden bu serinin ayrıca 4,5x40 cm ebadında bordür alternatifleri de bulunuyor.

Potpourri Aqua Oval Lavabo

Toprak Seramik estetik ve işlevselliliği ön planda tutarak minimalist tarzda geliştirdiği Potpourri Set Üstü Lavabo Serisi'ne bir yenisini daha ekledi. İki renkli ve rölyefli yapısıyla diğer lavabolardan kolayca ayrılan ve duvar karoları ile muhteşem bir uyum sağlayan, Potpourri Aqua Lavabo turkuaz, mocca ve antrasit renklerde üretiliyor.

Potpourri Aqua Oval Lavatory

Toprak Seramik added another new element to its Potpourri Counter Top Lavatory Line it developed in the minimalist style, emphasizing aesthetics and functionality. Potpourri Aqua Lavatory, which is easily differentiated from other lavatories with its two-color relieved structure, ensuring a magnificent match with wall tiles, comes in turquoise, mocca and anthracite colors.



Aqua...

Aqua Line, which comes in 12,5x40 cm, is in your bathrooms in turquoise, cream, mocca and anthracite colors. This line, which appeals to the eye aesthetically, has border tile alternatives in size 4.5x40.

Optical

Kendiliğinden kare ve dairesel desenlerle örülmüş Optical Serisi parlak fonları, 5x25 cm ebatındaki kırmızı-beyaz ve 5x25 ebadındaki siyah-beyaz renklerindeki farklı tasarımları sizin banyolarınızda klasikten uzaklaştırır modern olmaya çağrıyor...

Optical

Optical Line, woven by square and circular patterns, invites you to become modern and to stay away from the classical with its different design which comes in 5x25 red and white and 5x25 black-white colors...



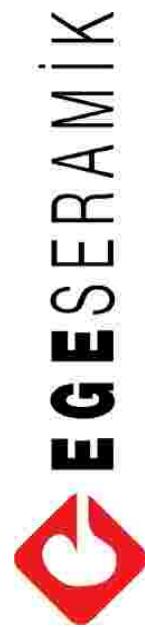
Niagara

Pergamon,Gri Moca renk alternatiflerinin bulunduğu 25x40 cm duvar karosu olan Niagara serisi, 25x40 cm karışık desenli motiflerinin bulunduğu tek dekorları ve bu karoyu tamamlayan 33x33 cm yer karosuyla son zamanların trend renkleri olan pergamon,gri ve mocayı mekanlara taşıyor. Rustik tarzda mat seri olan Niagara zarif ayrıntılarla göz dolduruyor...

Niagara

25x40 cm wall tile Niagara Line, offering Pergamon, gray and mocca color choices, carries pergamon, gray and mocca which are the latest trendy colors, to spaces, with its unique décors with 25x40 mixed designed motifs and the 33x33 cm floor tile complementing the wall tile. A rustic style matt style Niagara appeals to the eye with its elegant detail...



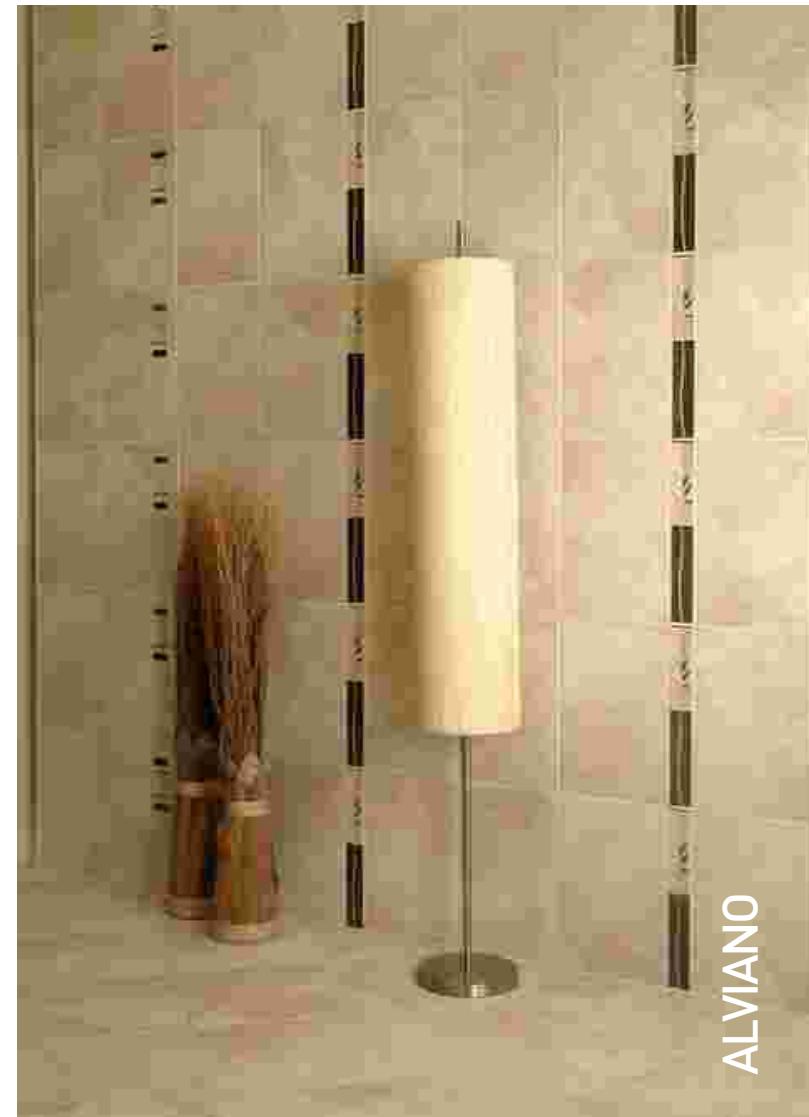


Most recent
lines from
Ege Seramik

Ege Pazarlama A.Ş. Unicera Banyo ve Mutfak Fuarı'nda, 480 m² büyüklüğündeki standında ziyaretçilerini 11 canlı mekanda konuk etti. Vitrin teşhir formatında hazırlanan stand, minimalist tarzda ve yüksek zemin üzerine kuruldu.

Ege Pazarlama A.Ş tarafından Unicera 2005 için hazırlanan yeniliklerden biri "Ege TEAM" Kurumsal Tanıtım Bülteni idi. Ege Pazarlama ürünlerinin kullanıcılarına ulaşıcaya kadar geçirdiği süreç, ürün gamı, çalışan kadrolar ve ayrıntılı kurumsal bilgiler fuar katılımcıları ile paylaşılırken son seramik serileri de tüketicilerin beğenisine sunuldu.

Mat mermer tasarımlı olan **ALVIANO**, duvarda 25x40 cm yerde, 33x33 cm sırlı granit ebatlarına sahip. Renk seçeneklerinde ise; kırmızı, kum beyaz ve yeşil alternatifler sunuluyor. Bu seride 5x40 cm bordürler ve 25x40 cm madalyonlardan oluşan **ALVIANO BARI** eşlik ediyor.



ALVIANO

Ege Seramik'le **son seriler**

Ege Pazarlama A.Ş. played host to its visitors in 11 live spaces in its stand of 480 m² in Unicera Bathroom and Kitchen Fair. The stand, prepared in window display format, was installed in minimalist style and on a high platform.

One of the innovations prepared by Ege Pazarlama A.Ş for Unicera 2005 was "Ege TEAM" Corporate Promotion Bulletin. While the process Ege Pazarlama products undergo until they reach the consumer, the product range, employees and detailed corporate information were shared with Fair participants and the most recent ceramic lines were offered to the consumers to be appreciated.

ALVIANO, with matt marble design, comes in 25x40cm glazed granite for walls and 33x33cm for floors. It offers striking color choices in crimson, sand beige and green. **ALVIANO BARI**, comprising 5x40 cm border lines and 25x40 cm medallions accompany the line.



Ege Seramik'in iddialı bir başka serisi de **LUCCA**. Mat Fil derisi görünümündeki tasarım 25x40 cm duvar, 33x33 cm sırlı duvar karoları boyutlarıyla banyolarına farklı bir estetik kazandırmak isteyenlerin beğenilerine sunuluyor. Serinin **LUCCA PELLA** adında 3x25 cm boyutlarında bordür, 25x40 cm boyutlarında madalyon çalışmaları da mevcut. Serinin renk seçenekleri ise bej, kahve ve cotto. Serbest dizaynda tasarlanan **POEM**, çuval dokusunu mekanlarınıza doğal bir zerafet olarak taşıyacak. Beyaz, sarı, yeşil, mavi ve lila renklerindeki seri **POEM DAISY**'nın, 5x40 cm ve 5x25 cm boyutlarındaki bordürleri ile 25x40 cm boyutlarındaki madalyonu serisi zenginleştiriyor. **POEM** ile bambaşka bir uyum gösteren **POEM VERSE** bordürler 6x25 cm, madalyon ise 25x40 cm ebatlarında.

Son yenilik ise parlak mermer dokusu taşıyan **BIELLA**... Açık yeşil, yeşil, pembe, bordo, açık mavi, mavi, bej ve kahve renklerinde oluşuyor. **BIELLA FIORE** bordürleri 5x25 cm ve 5x40 cm olarak iki çeşit, serinin madalyonu ise 25x40 cm boyutlarında. Biella'ya tasarlanan ikinci bir aksesuar serisi olan **BIELLA LUCE**'nın bordürleri 5x25 cm, madalyonu ise 25x40 cm boyutlarında.

Another contentious line by Ege Seramik is **LUCCA**. The design with matt elephant hyde look is offered to those who wish to bring a different aesthetic concept to their bathrooms with floor tiles of 25x40 cm and glazed floor tiles of 33x33 cm. The line has 3x25 cm borders and 25x40 cm medallions under the title **LUCCA PELLA**. Color choices of the line are beige, brown and cotto. **POEM**, designed in free style, will carry the canvas texture to your spaces as an element of natural elegance. **POEM DAISY** line which comes in white, yellow, green, blue and lilac enriches the line with 5x40 cm and 5x25 cm border lines and 25x40 cm medallions. **POEM VERSE** border tiles displaying a totally different harmony with **POEM**, come in 6x25 cm and medallions in 25x40 cm.

The latest innovation is **BIELLA** which bears a lustrous marble texture... It comes in light green, green, pink, burgundy, light blue, blue, beige and brown. There are two types of **BIELLA FIORE** border tiles, 5x25 cm and 5x40 cm; the medallions of the line come in 25x40. The border tiles of **BIELLA LUCE**, which is another accessory line with Biella, come in 5x25 cm and medallions come in 25x40 cm.

BIELLA



Another world with VitrA

VitrA ile başka bir dünya



UNICERA Seramik ve Banyo Fuarı'nda Eczacıbaşı Yapı Grubu'nun başarılı markaları VitrA ve Artema dünya trendlerine yön veren tasarım ürünlerile tüketicilerle buluştu.

VitrA, Türk banyolarından, lüks yolcu uçaklarına, gökdelenlerden (uç mekanda ve dış cephe) en küçük banyo birimine dek öncülüğü tartışmasız bir ürün gamı için yatırım yapıyor ve ürün geliştirmeye.

Eczacıbaşı Building Group's successful brands VitrA and Artema met with consumers with design products guiding world trends at UNICERA Ceramic and Bathroom Fair.

VitrA makes investments and develops products for a product range which is the undisputable leader from Turkish baths to luxury passenger aircraft, from skyscrapers (interior and exterior) to the smallest bathroom unit.



Piu Due ile sonsuz denge

Piu Due; yani + 2, yatay ve düşey eksenlerin kusursuz düzenleninden oluşan bir formla artı işaretinin mükemmel simetrisini ve dengesini vurguluyor. Piu Due Serisi'nde kare, yuvarlak, oval ve birinci tanesini andıran üçgen formlarda çanak lavabolar, düz hatlardaki banyo mobilyalarıyla uyum içinde tasarlanmıştır.

Infinite equilibrium with Piu Due

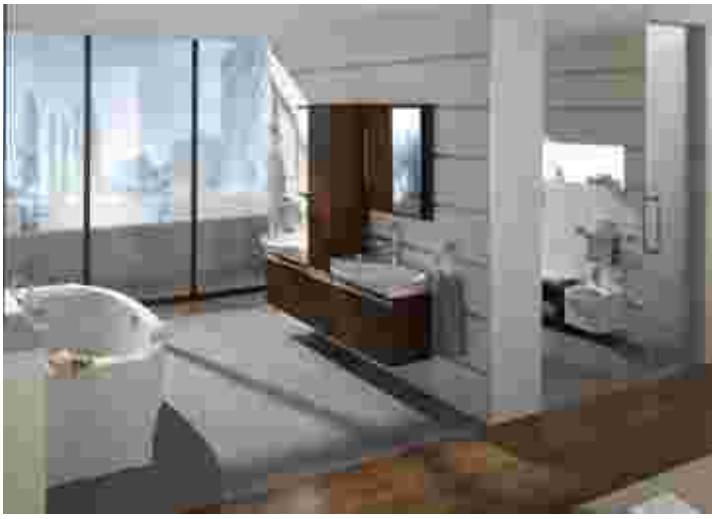
Piu Due; that is +2, underscores the perfect symmetry and equilibrium of the plus sign with a form comprising the faultless order of horizontal and vertical axes. Bowl shaped basins in square, round, oval and pearl drop-like triangle form are designed in harmony with linear bathroom furniture in Piu Due Line.

Asimetriyle gelen banyo estetiği; Espace

Görsel estetiği ve fonksiyonelliği, düzen ve asimetriyle harmanlayan Espace, referanslarını modern dünyadan alıyor. 55, 65, 100 ve 120 cm.'lik simetrik ve asimetrik lavabo seçenekleri sayesinde her tip ve her boyutta banyo mekanı yaratılabilir. Espace serisi ile ilk kez buzdolabı ünitesi de banyolara giriyor.

Bathroom Aesthetics that comes with Assymmetry; Espace

Espace, which mixes visual aesthetics and functionality with order and asymmetry, gets its reference from the modern world. Bathroom spaces of any type or size may be created, thanks to 55, 65, 100 and 120 cm symmetrical and asymmetrical lavatory options. For the first time, the refrigerator is introduced to the bathroom with Espace line.



Softcube serisi

İnci Mutlu tarafından tasarlanan Softcube Serisi ile banyolar oturup dinlenilebilecek, cilt ve saç bakımı yapılabilecek, kitap okunacak ve hatta aileniz ile birlikte banyo yapabileceğiniz bir alana dönüşüyor.

Porselen Karo Ailesi

Avrupa standartlarında üretilen VitrA Rezidans Porselen Karolar, Doğal Taş, Cotto ve Mermer olmak üzere 3 farklı yüzey alternatifleri ile üretiliyor. Doğal görünümleri ile; bej, vizon ve siyah renklerde 60x60 ve 45x45 cm ebatlarında Damask Stone ve açık gri, koyu gri, siyah ve bej tonlarındaki 30x60 ve 45x45 ebatlarındaki Arcadia serileri VitrA Colorbody Porselen Ailesi'nde yer alıyor.

Softcube line

With Softcube Line designed by Inci Mutlu, bathrooms are transformed into a space where you can sit down to rest, get skin or hair care, read books or bathe together with your family.

Porcelain Tile Family

VitrA Rezidans Porcelain Tiles, manufactured to European standards, come in three different surface choices; Natural Stone, Cotto and Marble. With their natural looks; Damask Stone that comes in beige, mink and black in sizes 60x60 and 45x45 cm and Arcadia which comes in light gray, dark gray, black and beige in sizes 30x60 and 45x45 are in VitrA Colorbody Porcelain Family.

Think Hepi ile renk terapisi

İnci Mutlu, Think Hepi Serisi'ndeki banyo mobilyaları, sıcak ya da soğuk farklı renk skalalarında dolasıyor; onu kullananı neşelendiriyor, rahatlatıyor ve enerji veriyor. Gökkuşağı gibi civil civil, insanda pozitif duygular uyandıran neşeli banyo mekanları yaratmak isteyenler için ideal bir seçenek oluşturuyor.

Color therapy with Think Hepi

Inci Mutlu's bathroom furniture in Think Hepi Line travels in different color ranges, warm or cold, and gives happiness to relax and energize those who use them. They offer an ideal choice for those wishing to create happy bathroom spaces that are lively like the rainbow, inducing positive feelings.



Capri Bej

VitrA Karo ile canlı banyo tasarımları

Capri Serisi, beyaz, bej, mavi ve kremlerdeki dekoratif rölyefli fonu ve dekorları ile banyonuzu canlandırıyor.

Carmen Bano Serisi, 3 farklı ebat bordürü, rölyefli fonu, çiçek dekorları ve özellikle kırmızı rengin çekiciği ile banyolarda feminen bir atmosfer yaratıyor. Bej, mavi ve kırmızı renk tonlarında üretiliyor.

Güneş, gökyüzü, deniz, tatil motiflerini taşıyan 25x40 abatlarındaki Malibu Serisi'nin ise 3 renk alternatifleri ve 2 ayrı cam bordürü bulunuyor.

Lively bathroom design with VitrA Karo

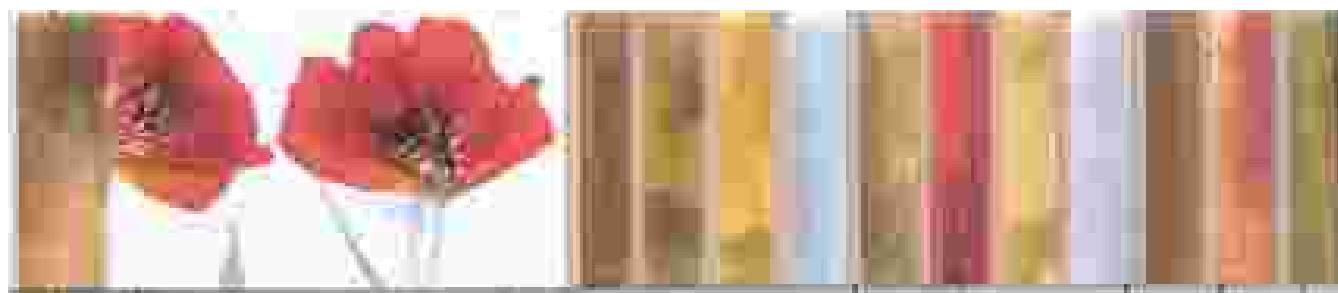
Capri Line revitalizes your bathroom with its background with decorative reliefs and its décors in white, beige, blue and cream.

Carmen Bathroom Line creates a feminine atmosphere in bathrooms with 3 different sized borders, relieved background, floral décors and the attractiveness of the red color. It is produced in the shades of beige, blue and red.

25x40 Malibu Line, featuring sun, sky, sea and holiday motifs offers 3 color choices and 2 different glass border tiles.



Carmen Kırmızı



Retro Dekor Pembe



Retro serisi

60'lı yılların çizgilerini taşıyan zıt ve güçlü renklere sahip 10x30 Retro Serisi genç ve dinamik bir tasarım anlayışının eseri.

Retro line

10x30 Retro Line with contrasting and powerful colors, bearing the lines of 60s is the work of a young and dynamic design concept.

Klasik Mozaik uygulamasının modern yorumu

Mozaik Karolar; 2,5x2,5, 2,5x5x5 ve 10x10 ebatlarında fileli olarak üretiliyor. Yer, duvar ve tezgahların kaplamasından yüzme havuzlarına, cephe kaplamalarından peyzaj mimariye kadar pek çok alanda kullanılabiliyor. Metro istasyonları, restoran, cafe, dinlenme ve terapi merkezleri, havaalanları, turizm tesisleri ve konutlar kullanılan diğer alanlar.

Defne Koz yorumuyla İznik Çinileri

Tüm dünyada başarılı çalışmalarıyla dikkat çeken Defne Koz, geçmişte quartz kullanılarak üretilen İznik Çinileri'ndeki derinlik ve yumuşaklıık hissini karolarla günümüze taşıyor.

Iznik Tiles interpreted by Defne Koz

Defne Koz, who came to prominence with her successful work all over the world, carries the sense of depth and softness of Iznik tiles produced using quartz in the past, to the present, with her tiles.

Üç boyutlu Espace Serisi

Cam, metal ve seramik. Bu üç malzeme yenilikçi bir yöntemle Espace bordürlerde birleşip, mimari bir değer yaratıyor. Lale, bulut, çimen ve manzara resimleri doğal banyonuzda yanınızda getiriyor.

Three-Dimensional Espace Line

Glass, metal and ceramic. These three materials combine in Espace border tiles under an innovative technique to create an architectural asset. Tulip, cloud, grass and scenic pictures bring nature next to you in your bathroom.

Interpretation of Classic Mosaic application

Mosaic tiles are produced with nets in sizes 2,5x2,5, 2,5x5x5 and 10x10. They may be used in many areas in covering of floors, walls and counters, from swimming pools to exterior covering and landscaping architecture. They find use in subway stations, restaurants, cafés, leisure and therapy centers, airports, tourism facilities and residences.

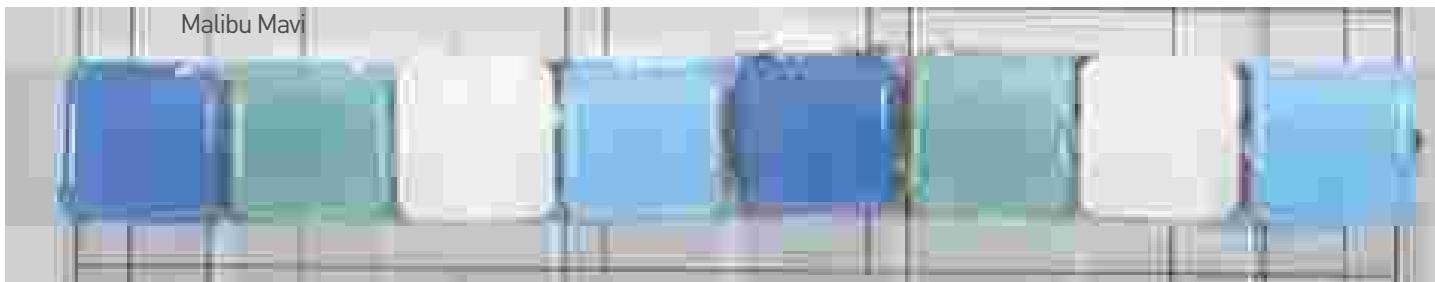
Softcube için yeni karolar

Mavi, turuncu ve sarının optik desenler ile bütünlüğü banyolara renk, hareket ve dinamizm kazandırıyor. 10x30 Softcube ile tasarımlar daha özgür.

New tiles for Softcube

Integration of blue, orange and yellow with optical designs allow your bathrooms to gain color, motion and dynamism. Designs are freer with 10x30 Softcube.

Malibu Mavi





Ece Banyo with its technological developments

Teknolojik gelişmeleriyle Ece Banyo

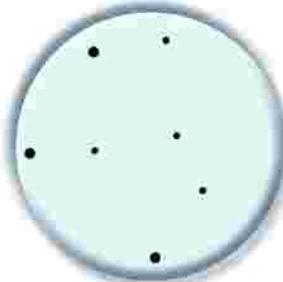
Kuruluşundan bugüne kadar geçen 13 yılda, sürekli büyümeye ve gelişmeye vizyonu içerisinde olan ECE BANYO, ABS, ECS ve FDS teknolojik gelişmelerini uzun arge çalışmaları neticesinde piyasaya sundu.

ECE BANYO, which is in the vision of continuous growth and development during the 13-year period since its foundation until the present, offered its ABS, ECS and FDS technological advances to the market after long research and development studies.

ABS uygulanmayan yüzey
Without ABS



ABS uygulanan yüzey
With ABS



ABS (Anti Bacterial System):

ABS (anti bacterial sistem-bakteri üremeyen yüzey teknolojisi) olarak isimlendirilen bu yenilik bakteri oluşumunu engelleyen özel bir seramik yüzey teknolojisidir. Bu sistem seramik sağlık gereçlerinin yüzeyinde gümüş iyonları yardımıyla bakteri üremesini engelleyerek konutlarda ve genel kullanıma açık mekanlarda hijyenik ortamlar yaratıyor.

ABS (Anti Bacterial System):

This innovation called ABS (anti bacterial system) is a special ceramic surface technology preventing formation of bacteria. This system created hygienic environments in homes and in public spaces by preventing growth of bacteria with the aid of silver ions on the surfaces of ceramic sanitary wares.

ECS uygulanmayan yüzey
Without ECS



ECS uygulanan yüzey
With ECS



ECS (Easy Cleaning System):

Ece Banyo, su damalarının ve lekelerinin seramik banyo ürünlerinin yüzeyinde tutunmasını engelleyen, kolay temizlenebilen bir yüzey teknolojisi geliştirdi. ECS (Easy Cleaning System), kolay temizlenen yüzey teknolojisi olarak isimlendirilen bu teknoloji sayesinde ECE BANYO lavabolarınız, klozetleriniz, ve evyeleriniz çok daha zor kırlemecek ve daha kolay temizlenmesine olanak sağlayacaktır.

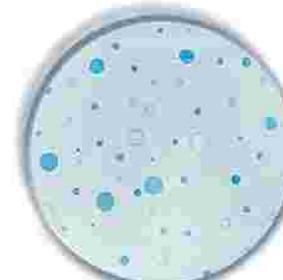
ECS (Easy Cleaning System) :

Ece Banyo developed an easy cleaning surface technology which prevents water drops and stains to hold onto the surfaces of ceramic bathroom products. thanks to this technology called ECS (Easy Cleaning System), ECE BANYO makes it possible for your lavatories, toilet bowls and basins to get dirty harder and to be cleaned easier.

FDS uygulanmayan yüzey
Without FDS



FDS uygulanan yüzey
With FDS



FDS (Fadeless Decoration System):

ECE BANYO 25 çeşit vitrifiye dekor alternatifleri geliştiren Ece Banyo, güçlü temizlik ürünleri ile temizlenen vitrifiye seramik dekorlu ürünleri 800°C sır üstü dekor teknolojisi ile üretmiştir. Bu nedenle, ECE BANYO dekorlu ürünlerde 1200°C FDS (Solmayan dekor teknolojisi) kullanarak renk atması, solma, dökülme gibi problemlerin yaşanmasını engelliyor.

FDS (Fadeless Decoration System):

ECE BANYO, which developed 25 kinds of vitreous décor alternatives produces vitreous ceramic decorated products that can be cleaned with powerful cleaning products with 800 °C over glaze décor technology. Thus, ECE BANYO prevents problems like discoloration, fading and scaling in decorated products, employing the 1200 °C FDS technology.



New approaches from Umpaş Seramik

Değişim ve gelişim sürecine giren toplumumuzun seramik sektöründe de aynı gelişimi sürdürdüğünün bir göstergesi olarak 17'inci düzenlenen UNICERA 2005 Fuarı'nda, yaklaşık 62 adet farklı ebat, renk ve tarzındaki yeni ürünlerini ziyaretçilerin beğenisine sunan Umpaş Seramik, rustik yer ve duvar karolarının yanında minimal yapıda ürünler, özellikle de ahşabin sıcaklığını yansitan parke desenli 10 çeşit yeni ürünüyle mekanlara yeni heyecanlar getirdi.

Bu yenilikleri TILESTUDIO markası altında sunan Umpaş Seramik tüm tüketici gruplarına hitap edebilecek bir ürün portföyüne sahip olduğunu ortaya koydu.

Bu yıl Temmuz ayında devreye girecek olan yeni yatırım ile yaklaşık 2 milyon m²'lik bir kapasite artışı planlayan Umpaş Seramik, aynı zamanda 100 kişilik ek istihdam ve 5 milyon dolarlık ihracat artışı hedeflemektedir. Ayrıca yer karosu ve 3.pişirim yeni yatırım planlarını kısa sürede gerçekleştirmek Umpaş Seramik'teki değişim ve gelişim süreci devam edecektir.

At UNICERA 2005 Fair, organized 17th time as an indication that our society, which is in the change and development process, is in pursuit of the same development in the ceramic industry as well; Umpaş Seramik, which offered approximately 62 new products of various size, color and style to visitors, brought a new excitement to spaces by products of minimal structure and specifically, 10 new products with hard wood design reflecting the warmth of wood beside rustic floor and wall tiles.

Umpaş Seramik, which presented these innovations under the brand TILESTUDIO, revealed that it has a product portfolio which can address all consumer groups.

Umpaş Seramik, which is planning a capacity increase of approximately 2 million m² with the new project to be launched this July, is also aiming at 100 additional jobs and an export increase of 5 million Dollars. The change and development process at Umpaş Seramik will continue also with realization in short term of new projects on floor tile and 3rd firing.

Umpaş Seramik'ten yeni yaklaşımlar



DAS'tan ISO 14001 Belgesi

ISO 14001 Certificate from DAS



DAS CERTIFICATION Ltd'nin yaptığı denetimler sonucunda ISO 14001 sertifikasını 2005 Mart ayında alan Umpaş Seramik, üretim ve kullanılan hammaddelein çevreye olan etkilerinin yok edilmesi veya bu etkilerin minimuma indirgenmesini benimsedi. Bunun için etkin bir sistem kullanmayı hedefleyerek; İlgili tüm yasa ve yönetmeliklerle belirlenen standartları sağlamak, doğal kaynak kullanımını azaltmak ve mümkün olduğunda tekrar kullanılabilir ve geri dönüştürülebilir materyallerin tüketimine yönelik, yatırım kararları alınırken çevresel kıştasları dikkate almak, sadece çevreyi korumakla kalmayıp çevrenin geliştirilmesiyle ilgili çalışmalara katılmak gibi bağılayıcı kriterleri kendine hedef seçerek ISO 14001 sertifikası ile bölgesinde ve sektörde ilklerden olduğunu kanıtladı.

Umpaş Seramik, which received its ISO 14001 Certificate in March 2005 after the audits made by DAS CERTIFICATION Ltd, sought elimination of environmental effects of production and used raw materials and minimization of such effects and aiming at using an effective system to that end by setting as objectives the binding criteria like satisfying all standards set by all applicable laws and regulations, reducing use of natural resources and moving towards consumption of reusable and recyclable materials as much as possible, considering environmental criteria when making investment decisions and participating in efforts on development of the environment beside conservation of the environment, proved that it is one of the firsts in its region and in the industry, with its ISO 14001 Certificate.

Portre / Portrait

Röportaj / Interview

Şerife Deniz Uluerен

serife@serfed.com

Fotoğraflar / Photos

Atilla Türker

Avrupa'ya birinci noktadan ulaşmak istiyoruz.

We want to reach
Europe firsthand.

Mehmet Bilgiç

BOTAS Genel Müdürü

General Manager, BOTAS

1953 Isparta, Şarkikaraağaç doğumlu olan Mehmet Bilgiç, ilk, orta ve lise öğrenimini Ankara'da tamamladı. İngiltere'de Bristol Üniversitesi'nde iktisat eğitimi alan Bilgiç, çalışma hayatına Profilo Holding'te başladı. 1980-84 yılları arasında çeşitli sektörlerde yurtçi ve yurtdışı görevlerde bulunduktan sonra Özelleştirme İdaresi Başkanlığı'nda Özelleştirme Birim Uzmanı olarak görevi başlayan Bilgiç, 10 yıl süreyle çeşitli özelleştirme projelerinde çalıştı. Bir yıl İGDAŞ'ta Danışmanlık yapan Bilgiç, 1995 yılından itibaren 3 yıl süre ile Karabük Demir-Çelik A.Ş. ve Ereğli Demir-Çelik A.Ş.'de Genel Müdür Yardımcısı olarak görev yaptı. Çalık Holding'e ait GAP Elektrik Dağıtım A.Ş.'de Genel Müdür olarak görev yapan Mehmet Bilgiç, aynı gruba ait Yunus Emre Kağıt-Selüloz Projesi'nde proje koordinatörü olarak çalışmasının ardından BOTAŞ Genel Müdürlüğü görevine atandı.

Seramik Türkiye Portre köşemizde bu sayıda Botaş Genel Müdürü Mehmet Bilgiç'i konuk etti. Günler süren randevuyu sonunda asistanları vasıtasiyla kararlaştırdıktan sonra 25 Şubat tarihinde Ankara'da ziyaret ederek röportajımızı gerçekleştirdik. Enerji Bakanı Hilmi Güler, İran'dan işadamları, bürokratlar ve daha kimler yoktu Botaş Genel Müdürlüğü'nde. Tabii bu kadar ciddi toplantıların ve kararların alınacağı bir güne randevulaşınca röportajımız bir hayli sarktı. Neyse hoş bir misafirperverliğin ardından Mehmet Bilgiç, "Hanimefendi çok özür dileriz beklettik, durum ciddi ve ancak müsait olabildim" diyerek gelince sabahdan beri beklediğim söyleşinin de girişlerini yapmış olduk. Türk enerji sektörünün genel değerlendirmesinden, doğalgazın ulaşığı son noktalara, 2005-2006 yatırımlarına ve 2020'de görülmek istenen Türkiye doğalgaz portresine kadar merak ettiğimiz her soruyu Botaş Genel Müdürü Mehmet Bilgiç'e yönelttik.

Mehmet Bilgiç, born in Isparta, Şarkikaraağaç in 1953, completed his primary and middle education in Ankara. Bilgiç, who studied economics in Bristol University in Britain, started his professional life in Profilo Holding. Bilgiç, who was appointed a privatization unit expert with Privatization Administration after holding domestic and international posts in various sectors between 1980-84, worked in privatization projects of various types for 10 years. After serving as a consultant in İGDAŞ for a year, served as Vice-President in Karabük Demir-Çelik A.Ş. ve Ereğli Demir-Çelik A.Ş. for 3 years since 1995. Mehmet Bilgiç, who served as General Manager in GAP Elektrik Dağıtım A.Ş., a Çalık Holding company, was appointed as General Manager of Botaş after working as Project Coordinator in the Yunus Emre Paper-Cellulose Project of the same group.

In this issue, we host General Manager of Botaş, Mehmet Bilgiç, in our Portrait section of Ceramic Turkey. After fixing an appointment through his assistants after working on it for a few days, we made the interview visiting him in Ankara on February 25. Minister of Energy, Hilmi Guler, Iranian businessmen, bureaucrats and many more were in attendance at Botaş Head Office. Of course, our interview had to wait a while as it was for a day full of such serious meetings waiting for major decisions to be made. After a pleasant hospitality and waiting, Mehmet Bilgiç arrived saying "We are very sorry mum, we kept you waiting but the situation is serious and I just found the time", which was the introduction for the interview I had been waiting since morning. We directed everything we wondered from an overall evaluation of Turkish energy sector to the last state of natural gas, to 2005-2006 investments programs and the natural gas portrait of Turkey planned for 2020, to General Manager of Botaş, Mehmet Bilgiç.



Şerife Deniz Ulueren: Botaş'ın çalışmaları ve kuruluş amacı hakkında bizi bilgilendirir misiniz? Türkiye'de önumüzdeki 20 yıl içinde doğalgaz ve petrol piyasaları için planlanan enerji stratejileri nelerdir?

Mehmet Bilgiç: Botaş, 1974'de ham petrol boru hattı taşımacığı yapmak üzere kurulmuş ve bu amacını Türkiye-Irak ham petrol boru hattıyla belli bir noktaya getirmiştir. Arkasından Döertyol-Batman boru hattını devralmak suretiyle işletme sorumluluğunu üstlenmiş ondan sonra Ceyhan-Kırıkkale boru hattını yapıp işletmek suretiyle de bir farklı alana girmiştir. 1986'da Botaş'a doğalgaz ticaret pazarlama ve üretim ve iletim sorumluluğu verilmiş ilk Türkiye-Rusya anlaşmasıyla birlikte Botaş sıratle doğalgaz boru yatırımlarına girmiş başlangıçta yarım milyar metreküp yıl olarak başlayan tüketim bugün 2005'de tahmini 25 milyar metreküp seviyesine dayanmış bulunmaktadır. 18 yıl içinde doğalgaz tüketiminin geldiği nokta 50 kat büyümeye göstermiştir.

Şerife Deniz Ulueren: Could you provide us information on Botaş's activities and its object? What are the energy strategies for Turkey scheduled for natural gas and oil markets in the next 20 years?

Mehmet Bilgiç: Botaş was founded in 1974 to serve as a crude oil pipeline carrier and has achieved this objective up to a certain point by Turkey-Iraq crude oil pipeline. Afterwards, it has taken on the operation responsibility of Döertyol-Batman pipeline taking it over and has gone into a different field by building and operating the Ceyhan Kırıkkale pipeline. In 1986, Botaş was given the responsibility of trading, marketing, operating and transmitting natural gas and it has gone into natural gas pipeline investments rapidly after the first Turkish Russian contract and the consumption which was half a billion cubic meters at the beginning, has reached approximately 25 billion cubic meters today in 2005. In 18 years, natural gas consumption has grown 50-fold.

2005-2006'da hedefimiz: "Altyapıyı en hızlı şekilde oluşturarak doğalgazı bütün bölgelere ulaştırmak ve doğalgazın kendi dinamiğinin yarattığı iktisadi faaliyetleri bütün bölgelerde mümkün hale getirmek."

Ş.D: Bu noktada Türkiye'de 15 yıl sonrası nasıl göreceğiz?

M.B: 2020 yılı ile projeksiyonlara baktığımızda doğalgaz tüketimi 50 milyar metreküplere dayanacaktır. Evsel ve sanayi kullanım daha büyük ağırlık kazanacak. Şu an % 60 olan elektrik üretiminde doğalgaz tüketim payı % 60 seviyelerinden gerileyecək. 2020'de Türkiye'de elektrik (evsel, sanayi) ve doğalgaz tüketimi dengeli bir yapıya kavuşmuş olacak.

Ş.D: Türkiye'de dünya maliyetlerinde enerji sunmak için ne gibi çalışmalar yapıyorsunuz?

M.B: Doğalgazı Türkiye'nin her yerinde kullanılır hale getiriyoruz. Bunun yanında satıcı taraflarla sürekli müzakere ve görüşmelerimizi sürdürerek dünya piyasalarına uygun fiyat seviyeleri yakalamaya çalışıyoruz. Uzun vadeli mukaveleler olduğu için fiyat revizyonları da dünya standartlarına, ölçüklerine Botaş'ın uygulamalarını sağlırmak için yapılmış olan düzenlemeler. Bütün dünyada doğalgaz mukaveleleri benzer yapılar üzerinde inşa edilmiştir.

Ş.D: What is the outlook for Turkey for 20 years into the future at this point?

M.B: Looking at the projections for 2020, natural gas consumption will go up to 50 billion cubic meters. Household and industrial usage will become more predominant. The share of consumption of natural gas shall come down from the 60 % level in electricity generation. In 2020, electricity (household, industrial) and natural gas consumption in Turkey will have a balanced structure.

Ş.D: What efforts are made in Turkey to offer energy at world prices?

M.B: We are making natural gas available everywhere in Turkey. Besides, we're trying to get price levels in line with world markets through constant negotiations with vendors. Price revisions are arrangements made Botaş's applications to conform to world standards and scales as these are long-term contracts. Natural gas contracts have been built on similar structures in the whole world.

Our objective in 2005-2006 is "forming the infrastructure as quickly as possible and to deliver natural gas to all regions and to make the economic activities created by natural gases on dynamics possible in all regions".

Portre / Portrait

Ş.D: Türkiye olarak enerji sektöründe diğer ülkeler ile stratejik iş birlikleriniz var mı?

M.B: Yunanistan'la bir boru hattı geliştiriyoruz. Türkiye-Yunanistan boru hattını birleştirip İtalyan boru hattı sistemine bağlanarak, Türkiye üzerinden Avrupa'ya birinci noktadan erişim sağlamak. İkinci erişim noktası da Türkiye üzerinden Bulgaristan, Romanya, Macaristan yoluyla Avusturya'ya ulaşmak. Bu iki projenin öngörülen kapasitesi 40 milyar metreküp seviyesindedir. İnanıyoruz ki bu projeler öümüzdeki dönemde Botaş'a büyük heyecan verecektir.

Ş.D: Bölgelerde farklı fiyat ile enerji satışı konusunda ne düşünüyorsunuz, sanayi dalları arasında farklı fiyat ile doğalgaz satışı konusunda görüşleriniz nelerdir?

M.B: İki tarifemiz var, serbest müsteri tarifesi ve dağıtım şirketi tarifesi. Sektörel dağılım itibarıyle, bugün gazı sübvanse edemeyeceğimize göre farklı sektörlerle farklı fiyat uygulanması gibi bir uygulamayı muhtemel görmiyorum. Türkiye'nin çevresine baktığımızda Rusya iye iki noktadan ve İran'dan bağlantımız var. 2006 sonunda Azerbaycan'dan da bağlanmış olacağız.

Ş.D: Do you have strategic partnerships with other countries in the energy sector as Turkey?

M.B: We are developing a pipeline with Greece. We want to reach Europe through Turkey firsthand by joining the Turkish and Greek pipelines and connecting to the Italian pipeline system. The second access point is to reach Austria through Bulgaria, Rumania and Hungary via Turkey. The envisaged capacities for these two projects is at about 40 billion cubic meters. We believe that these projects will provide great motivation for Botaş in the upcoming periods.

Ş.D: What do you think about selling of energy at different prices in different regions? What is your opinion on the sale of natural gas at different prices for different industrial disciplines?

M.B: We have two rate schedules; the free customer rate schedule and the distribution company rate schedule. I don't think it is probable that different prices will be implemented for different sectors as we cannot subsidize gas today in respect of industrial breakdown. When we look around Turkey, we link to Russia from two points and to Iran. By the end of 2006, we will have a connection from Azerbaijan. In the future, it is certain that there will be pipeline connections to Syria and Iraq. This will bring about supply competition. We believe that the probability that different sectors will consume gas at different prices will be higher. we think there will be competition when gas is procured from different sources and customers in Turkey will consume gas at prices more convenient than the present, in the future.

İleride Suriye ve Irak'tan mutlak manada boru hatlarıyla bağlanılmış olacak. Bu da arz rekabetini getirecek. Değişik sektörlerin farklı malyetlerle gaz kullanma ihtimalinin daha yüksek olacağını düşünüyoruz. Çok farklı kaynaklardan gaz temini suretiyle rekabetin yaşanacağını ve Türkiye'deki müşterilerin öümüzdeki dönemlerde mevcut şartlara göre daha uygun şartlarla gaz kullanacağını düşünüyoruz.

Ş.D: Mavi Akım projesi hakkında bizi bilgilendirir misiniz, bu konudaki bekłentileri açıklar misınız?

M.B: Rusya'dan Karadeniz'i geçmek suretiyle Türkiye'ye uzanan boru hattı olan Mavi Akım projesi teknik göstergeler itibarıyle başka transit ülkeden de geçmediği için devreye sokulması ve arz oynamalarını karşılaması açısından önemli faydalara yaratabilir. Boru hattını Türkiye'nin arz çeşitliliği açısından bir boyut olarak görmek gereklidir.



Ş.D: Bakü-Tiflis-Ceyhan Boru Hattı ne zaman devreye girecek, bu projenin Türkiye'ye ne gibi getirileri olacak?

M.B: Hedef tamamlama tarihi 30 Haziran olarak tespit edilmiştir. Ceyhan'da Irak-Türkiye boru hattının bittiği noktası olan Ceyhan'daki terminalimiz maalesef Irak'ta yaşanan talihsız olaylar yüzünden yarı boş vaziyettedir. Bu çerçevede Irak boru hattı çalıştığı zaman 60-70 milyon ton, Bakü-Tiflis-Ceyhan çalıştığı zaman 50 milyon tona varan petrol taşımacılığıyla, 120-130 milyon tona varan petrol sevkiyatına aracılık edecek bir merkez olmasıyla Ceyhan ve Botaş önemli bir hampetrol taşımacılık şirketi olma vasıflarını daha ileriye taşımış olacaktır.

Ş.D: Seramik sektörü enerji yoğun bir sektör. Enerji maliyetleri seramik üreticileri için gerçekten büyük girdi

oluşturuyor, en büyük rakiplerimiz olan İtalya, İspanya gibi ülkelere baktığımızda onların kullandıkları enerji miktarı arttıkça, enerji birim maliyeti ucuzluyor. Miktara bağlı olarak kademeli fiyatlandırma politikasına geçmeyi düşünüyor musunuz?

M.B: Toptan satıcı olarak herkese eşit mesafede durma noktasında olan firmayız. Piyasada farklı aktörler, tedarikçiler gündeme gelirse ve bunlar sektörler arasında farklı fiyat politikasına giderler mi, regülasyon ve rekabet açısından nasıl değerlendirilir, bu konuda bir şey söyleyemeyeceğim. Biz bugün Botaş olarak seramik sektörüne her türlü desteği vermeye çalışıyoruz, gaz taleplerini mevcut imkanlar içinde karşılamaya çalışıyoruz. Bugünden yarına fiyat farklılaştırma yaparız demem yaniltıcı olur.

Ş.D: Could you tell us about the Blue Stream Project? Could you comment on the questions and expectations on this subject?

M.B: This is a pipeline extending to Turkey from Russia crossing the Black Sea. The Blue Stream Project has provided significant benefits as it does not go through any other transit country in respect of technical indicators and as it prevents supply fluctuations. It must be seen as a dimension in terms of supply diversification of Turkey.

Ş.D: When will Bakü-Tiflis-Ceyhan Pipeline be commissioned? What are the advantages Turkey will derive from this project?

M.B: The targeted completion date was set as June 30. Unfortunately our terminal in Ceyhan where the Irak-Turkey pipeline terminates, is half empty because of the unfortunate events taking place in Iraq. Ceyhan will become a center to mediate oil shipments reaching 120-130 million tons with oil transportation of about 50 million tons when Bakü-Tiflis-Ceyhan becomes operational and Botaş will further its position as a major crude oil carrying company.

Ş.D: Ceramic sector is an energy-intensive industry. Energy costs constitute a truly major input for ceramic producers. Looking at our greatest competitors, countries like Italy and Spain, their unit cost for energy goes down as the amount of energy they use increases. Are you

considering to move to a staged pricing policy depending on quantity?

M.B: We are a firm which has to stand at an equal distance from everyone as a wholesale seller. I can't say what will happen if there are different players and suppliers in the market; if they would pursue a different price policy among industries and how would this be assessed in terms of regulations and competition. We as Botaş are trying to give every support to the ceramic sector. We're trying to meet their gas demands within available means. I would be misleading you if I said we will implement price differentiation tomorrow.

Ş.D: As far as we know, the countries we import natural gas from are Iran, Russia, Algeria and Nigeria. It was in the press that there was a problem with the prices of natural gas imports from Iran? What is the situation there? Are there other countries you are considering to import natural gas from?

M.B: Price revisions is an issue that is ongoing with all parties. It is unavoidable. There is price revision in all contracts. Sometimes you reach an agreement, sometimes through arbitrators and sometimes you agree amicably when committee work is going on. What's import is to see all these as an aspect of business. We will start getting gas from Azerbaijan at the end of 2006 beside these four countries.

“Avrupa'ya birinci noktadan erişebilmek için; Türkiye-Yunanistan boru hattını birleştirerek, İtalyan boru hattı sistemine bağlanmak istiyoruz”

“We want to joint Turkey-Greece pipeline and connect to the Italian pipeline system so that we can reach Europe firsthand”.

Portre / Portrait

Ş.D: Bildiğimiz kadariyla doğalgaz ithalatını yaptığımız ülkeler İran, Rusya, Cezayir ve Nijerya. İran'dan yapılan doğalgaz ithalatının fiyatları ile sorun olduğu basına yansımıştı. Bu durum ne aşamadadır, doğalgaz ithalatını yapmayı düşündüğünüz başka ülkeler var mı?

M.B: Fiyat revizyonları bütün taraflarla süreklilik arz eden bir meseledir. Bundan kaçmak mümkün değil. Fiyat revizyonu bütün mukavelelerde vardır. Bazen anlaşırsınız, bazen hakem heyetleriyle, bazen de heyet çalışmaları devam ederken sulhen anlaşırsınız. Önemli olan mesele bunları ticari bir hayatın unsuru olarak görmek. Mevcut dört ülke dışında, 2006 yılı sonlarında Azerbaycan'dan gaz almaya başlayacağız.

Ş.D: Doğalgaz seramik üreticilerinin büyük kısmına geldi. Fakat bazı seramik üretim tesislerine hala doğalgaz gelmedi, üreticiler daha pahalı bir yakıt olan LPG'yi kullanıyor, Zonguldak ve İzmir gibi. Botaş olarak doğalgazı hangi şehirlerin girişine kadar getirdiniz, Türkiye'nin tamamı ne zaman doğalgaza geçecek?

M.B: Bu yılı yatırıım programındalar. Güzergah etütleri için ihaleye çıktı. Yatırıma bu yılın ikinci yarısında başlanılmış olacak. 2006 yılı ilk yarısında o bölgelere doğalgaz verilecek.

Ş.D: Türkiye'de doğalgaz arzı yeteri kadar sağlandı mı?

M.B: Türkiye'nin pek çok yerinde gaz arzı sağlanmış durumda. Hatta Mart-Nisan sonu itibarıyle gaz arzı sağlanacak şehir sayısı 50 civarında.

Ş.D: Seramik sektörünün geleceğini nasıl buluyorsunuz?

M.B: Seramik sektörü doğalgazı kullanma şansına sahip olmak suretiyle kalitesini iyileştirmiş ve ihracat potansiyelini daha üst noktalara taşımış görülmüyor ve bu bize mutluluk veriyor. Doğalgazın yaygınlaşmasıyla Türkiye'nin pek çok kesiminde seramik sanayine yönelik ticari, iktisadi, endüstriyel faaliyette bulunmak mümkün olacak. Bu şebekenin yaygınlaşmasıyla seramikçilerimizin daha iyi piyasa şartları içerisinde olacaklarına ve daha geniş coğrafyada çalışma imkanı bulacaklarına inanıyorum.



Ş.D: Natural gas came to most ceramic manufacturers but there is still no natural gas in the facilities of some ceramic manufacturers. They are using LPG, which is a more expensive fuel like Zonguldak and Izmir. As Botaş, the entry points of what cities did you bring natural gas up to? When will all of Turkey have natural gas?

M.B: They are in this year's investment program. A tender is launched for route surveys. The project will be started in the second half of this year. Natural gas will be delivered to those areas in the first half of 2006.

Ş.D: Has natural gas supply in Turkey been achieved adequately?

M.B: Natural gas supply has been achieved in many places in Turkey. In fact, the number of cities natural gas will be delivered to by end of March-April is about 50.

Ş.D: How do you see the future of the ceramic industry?

M.B: It seems the ceramic sector has improved its quality by having the chance to use natural gas and has carried its export potential to higher levels; all this make us happy. It will be possible in many segments of Turkey to engage in commercial, economic and industrial operations relating to the ceramic industry as natural gas becomes more widespread. I believe that as the system gets wider, our ceramic companies will find themselves in improved market conditions and will have the opportunity to operate in a wider area.

S.D: Türkiye ekonomisini nasıl değerlendirdiyorsunuz?

M.B: Türkiye'de son dönemde aslında güzel gelişmeler oldu. Ancak genel gördüğüm gençlerimizin çoğunun başı eğik. İşsizlik almış başını gidiyor. Eğitim kurumları gözden geçirilmeli. Bir taraftan hayatı baktığımızı gözden geçirmeliyiz. İnsanlara beceri sağlamalıyız. Aileler bilinçlendirilmeli. Türkiye'deki asıl sorunun psikolojik ve yapısal olduğunu düşünüyorum. Maalesef yapısal sorunlar üzerine birkaç özel kurumun gitmesiyle sorunlar ortadan kaldırılmıyor.

S.D: How do you see the Turkish economy?

M.B: Actually, good progress was made in Turkey recently. Yet, what I see overall is that most of our young people are disappointed. Unemployment is going rampant. Educational institutions must be reviewed. We also have to review our perspective on life. We have to provide skills to people. Families must be made aware. I think the real problem in Turkey is psychological and structural. Unfortunately, you cannot get rid of problems by building up a few special agencies for structural problems.

“Doğalgazın yaygınlaşmasıyla seramikçilerimiz daha iyi piyasa şartları ve geniş coğrafyada çalışma bulacaklarına inanıyorum”.

“I believe that our ceramic people will find better market conditions and will be able to work in a broad territory as natural gas becomes more widespread”.



Ercan Seramik dört farklı sektörde faaliyet gösteren Ercan Şirketler Topluluğu'nun bir kuruluşudur. Grubun Bilecik ve Bozüyükl' te yer ve duvar karoları üreten iki fabrikası bulunmaktadır. Bozüyükl Seramik Fabrikası, 1966 tarihinde Porselen ve Çini Fabrikaları Ltd. Şti. olarak üretime başlamış, uzun yıllar Sümerbank ve Çitosan bünyesinde devlet kuruluşu olarak faaliyetlerine devam etmiş ve 1997 yılında özelleştirme kapsamına alınarak, Ercan Şirketler Topluluğu'na devredilmiştir. Halen Bozüyükl Seramik Sanayi ve Ticaret A.Ş. adıyla faaliyetlerine devam etmektedir.

Bilecik Ercan Seramik Fabrikası ise 1980 yılında Bilser A.Ş. adıyla kurulmuş, 1997 yılında Ercan Şirketler Topluluğu tarafından satın alınmıştır.

Üretiminin yüzde kırkını iç piyasa, yüzde altısını ihracat olarak satan Ercan Seramik Grubu 7.000.000 m² / yıl yer karosu, 5.000.000 m² / yıl duvar karosu üretim kapasitesine sahip olup halen yer ve duvar karoları haricinde, bordür, dekor ve sırlı granit üretilmektedir. Yapılan yeni yatırımlarda 20x20'den 45x45'e kadar değişen boyutlarda üretim imkanına kavuşmuştur. Bunların dışında küçük ebat tesisi tamamlanarak beş yüzbin m²/yıl kapasite ile 10x10; süpürgelik, bullnose ve özel şekilli seramikler üretilmektedir. Bu tesiste 9.7x9.7 modüler boyut üretimi ve 30x40 ile 30x30 ambalajlama imkanı veren dotmounting yapılmaktadır.

Ercan Seramik with its original design and contemporary line

Ercan Seramik is a company of Ercan Group of Companies engaged in activities in four different sectors. The group has two plants manufacturing floor and wall tiles in Bilecik and Bozüyükl. Bozüyükl Ceramic Plant has started production in 1966 as Porselen ve Çini Fabrikaları Ltd. Şti., has continued its operation as a public enterprise as part of Sümerbank and Çitosan for many years and was transferred to Ercan Group of Companies through privatization in 1997. Presently, it carries on its business under the title of Bozüyükl Seramik Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Bilecik Ercan Ceramic Plant was founded as Bilser A.Ş. in 1980 and was bought by Ercan Group of Companies in 1997.

Ercan Ceramic Group, which sells 40 % of its production domestically and exports 60 % of its production, has a production capacity of 7,000 m² / year for floor tiles and 5,000,000 m² / year for wall tiles and currently produces border tiles, décors and glazed granite beside floor and wall tiles. It has attained the capacity of production varying from 20x20 to 45x45, with its new investments. Besides, the small-size plant is to be completed for producing 10x10s, baseboards, bullnoses and special shaped ceramic ware with a capacity of 500,000 m² / year. 9.7x9.7 modular size production and dotmounting allowing 30x40 and 30x30 packaging is carried out in this facility.



Özgün tasarım ve çağdaş çizgisiyle



Hammadde Üretimi

Ercan Seramik Grubu'nun, seramik hammaddelerinin çeşitliliği ve önemli rezervlere sahip olma ayrıcalığı bulunmaktadır. Bozüyük Seramik, kurulduğu günden bu yana sektör için önemli bir hammadde üreticisidir. Kuruluş, kıl, kaolen ve feldspat gibi seramik hammaddeleri kendi ruhsat sahalarındaki rezervlerden üreterek diğer seramik fabrikalarına satmakta aynı zamanda üretim ihtiyacını da karşılamaktadır. Bu imkan ürünlerin kalite sürekliliğinin garantisinde önemli bir faktördür.

Raw Material Production

Ercan Ceramic Group has the privilege of diverse raw materials and significant reserves. Bozüyük Seramik has been a major raw material producer for the industry since the day it was founded. The Company generates ceramic raw materials like clay, kaolin and feldspar from the reserves in its licensed areas and sells them to other ceramic plant; yet at the same time, is satisfies its own production requirement. This capability is a significant factor in ensuring the quality continuity of products.



Araştırma geliştirme

Research and development

Ercan Seramik A.Ş. araştırma ve geliştirmeye özel önem vermektedir. AR-GE faaliyetleri için geniş, teknik bir kadro oluşturulmuş ve laboratuvar imkanları yeterli hale getirilmiştir. Hammadde ve yardımcı malzemeler ile ürünlerin kalite kontrolü titizlikle yapılmaktadır. Ercan Seramik tüm üretimini EN 176 ve EN 159 standartlarına uygun olarak sürdürmekte ve söz konusu standartların vermiş olduğu toleransları tüketici lehine daraltarak kullanmaktadır. Standartlara uygunluk yanında, sektördeki eğilimlerin ve pazarın yakından takibiyle yeni ürünlerin ortaya çıkarılmasında sahip olduğu esneklik büyük ölçüde AR-GE'deki temel çalışmalar sayesindedir.

Yakın dönemde yapılan ve yapılmakta olan çalışmalar aşağıdaki gibi özetlenebilir:

- Fritler üzerindeki sistematik çalışmalarla, sırlarda kullanılmak üzere, şirketin ihtiyaç duyduğu fritlerin çoğu şirket tarafından üretilmektedir.
- Değişen fiyat hareketlerine paralel olarak alternatif hammaddelerle daha ekonomik üretim sağlanmıştır.
- Kullanılan engop ve sırlarda çeşitliliğe gidilerek, özellikle yurtdışından gelen müsteri taleplerinin en kısa zamanda karşılanması sağlanmaktadır.
- Sırlı granit ürünleri için bir portföy gerçekleştirilmiş ve piyasaya sunulmuştur.
- 3. pişirime ağırlık verilerek, bordür ve dekorlar yeni ve çekici tasarımlarla zenginleştirilmiştir.

Günün koşullarive son teknolojik gelişmeler takip edilerek tasarımların özgün ve çağdaş çizgide olmasına özen gösterilmektedir. Tasarım çalışmalarında modern bilgisayar sistemleri ve tasarım programları kullanılmaktadır.

Ercan Seramik is especially committed to research and development. Broad technical staff has been formed and laboratory facilities have been made adequate for R&D activities. Quality control of raw materials, auxiliary materials and products is done carefully. Ercan Seramik carries out all its production to EN 176 and EN 159 standards and employs the tolerances afforded by the said Standards by narrowing them down in favor of the consumer. Beside compliance with standards, the flexibility it has in bringing forth new products by close monitoring of the trends in the industry and the market is mostly attributable to the fundamental efforts in R&D.

The efforts pursued recently and in progress currently may be summarized as follows:

- By systematic efforts on frits, most of the frit required by the company is produced by the company to be used on glazing.
- In parallel with changing price movements, more economical production is achieved by using alternate raw materials.
- By diversifying used engobes and glazes, it is ensured that customer demands from especially abroad are satisfied as soon as possible.
- A portfolio is formed and offered to the market for glazed granite products.
- Border tiles and décors were enriched by new and attractive designs by emphasizing third firing. Care is taken that designs are original and have contemporary lines monitoring the requirements of the day and most recent technological advances. Modern computer systems and design programs are used in design work.

Satış

Satış örgütü ülkedeki yaygın bayii ağı ile İstanbul (2) , Ankara, Bursa, İzmir,Samsun ve Diyarbakır merkezli olmak üzere 7 bölgede Mobil Bölge Müdürlükleri kanalıyla ülkenin bütününde hizmet vermektedir.

Ihracatta da büyük bir atılım yapan Ercan Seramik, kısa zamanda satış içindeki payını %5'ten, %50'lere çıkartmıştır.

Sales

The sales organization is present in all over the country through the widespread dealer network in the country via Mobile Regional Directorates in 7 regions based in İstanbul (2) , Ankara, Bursa, İzmir,Samsun ve Diyarbakır

Ercan Seramik, which has taken a major leap in exports, has increased its share of sales fm 5 % to 50 % in a short time.



Mustafa Ersin Ayaydın

Seramik Federasyonu

Ceramics Federation

mustafa@serfed.com



CERAME-UNIE
The European Ceramics Industries

CERAME UNIE

Avrupa Seramik Federasyonu

Cerame Unie, Avrupa seramik sektörünün ortak sözcüsü olarak 1962 yılında Brüksel'de kurulmuştur. Dolayısıyla, yaklaşık yarım asırdır Avrupa düzeyinde sektörün çıkarlarını temsil etmektedir. Cerame-Unie, çalışmalarının kapsamını Avrupa'nın entegrasyon sürecinin yoğunlaşmasına paralel olarak genişletmiştir. Şu anda uluslararası ticaret politikasından, doğalgaz pazarlarının liberalleştirilmesi ve kirlenmenin önlenmesinden, sağlık ve güvenlik politikalarına kadar değişen konular üzerinde çalışmaktadır.

Üyelerinin çıkarlarını Brüksel'de temsile etmesi yanında; Cerame-Unie, üretim ve ürün kalitesi standartlarını geliştirme ve tanıtma, ve üyelerin ortak ilgi alanlarındaki görüş ve deneyimlerini aktarabilecekleri bir platform sunma görevini de üstlenmiştir. Seramik sektörü, Avrupa'nın tek pazarından, sınırlar ötesi birleşmeler ve devralmalar yanında, yeni üretim ve enerji tasarruf teknolojilerine gittikçe artan şekilde yapılan yatırımlar yoluyla yararlanmıştır. Cérame-Unie üyeleri, değişik yakıt türlerinden doğalgaza ve

ileri fırın ve üretim tekniklerinin kullanımına geçişlerdir. Sonuç sadece artan bir verimlilik olmamış, aynı zamanda halen süregelen bir yakıt tüketimi ve CO₂ emisyon azalması sağlanmıştır.

Cérame-Unie, yeni bin yılda genişlemiş Avrupa Birliği'nde canlı bir seramik sektörü konusunda Avrupalı yetkililer ve genel kamuoyu ile diyalogu güçlendirme umidindedir..

The ceramics industry embraces an enormous variety of products, running from bricks and tiles through Sanitaryware, clay pipes, Refractories and technical ceramics to tableware and Ornamentalware. The markets for these products may be very different, but the production processes have much in common, such as the selection of raw materials and the drying and firing of clays.

In 1962 Cérame-Unie was established in Brussels as the common mouthpiece of the European ceramics industries. It thus represents the interests of the industry at the European level for more than a generation. Cérame-Unie has expanded the scope of its

activities in tune with the intensification of the European integration process. It now deals with issues ranging from international trade policy through the liberalization of natural gas markets and the prevention of pollution to health and safety policies.

In addition to representing its members' interests in Brussels Cérame-Unie has the ambition to develop and promote high common standards of production and product quality, and to offer a platform on which its members can exchange views and experiences in the common interest. The ceramics industry has exploited the European single market through cross border

merges and takeovers, together with greatly increased investment in new production and energy saving technologies. Members of Cérame-Unie have moved from the use of a range of fuel types to natural gas, and to advanced kiln and production techniques. The result has not only been an increased efficiency, but also a major and still continuing reduction of fuel consumption and CO₂ emissions.

Cérame-Unie looks forward to strengthening the dialogue with the European authorities and the broad public on a vigorous ceramics industry in the enlarged European Union of the new millennium.

CERAME UNIE'nin Yapısı

Avrupa seramik sektörünün temsilcisi Cerame-Unie 1962'de kurulmuş olup; seramik sektörünün sekiz alt sektörünün bir şemsiye kuruluşudur.

CERAME UNIE Structure

Cérame-Unie, the liaison office of the European ceramics industry, was founded in 1962; it is an umbrella organisation of eight ceramics sectors:

CET	The European Ceramic Tile Manufacturers' Federation (Avrupa Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Federasyonu)
FEPF	The European Federation for Table and Ornamentalware (Avrupa Sofra ve Süs Eşyaları Federasyonu)
EuTeCer	The Federation of the EU Manufacturers of Technical Ceramics (AB Teknik Seramik Üreticileri Federasyonu)
PRE	The European Refractories Producers Federation (Avrupa Refrakter Üreticileri Federasyonu)
FEUGRES	The European Federation of Clay Pipe Producers (Avrupa Toprak Boru Üreticileri Federasyonu)
TBE	The European Tiles & Bricks Producers' Federation (Avrupa Kiremit ve Tuğla Üreticileri Federasyonu)
FECS	The European Sanitaryware Producers Federation (Avrupa Sağlık Gereçleri Üreticileri Federasyonu)
KPC	The European Clay & Kaolin Producers' Federation (Avrupa Kil ve Kaolen Üreticileri Federasyonu)

Six federations are full members of Cérame-Unie and share a common secretariat in Brussels, whereas FECS, and KPC are associate members, having their secretariat elsewhere. They are represented by Cérame-Unie in their contacts with the European authorities.

Each full or associate member federation represents national ceramics associations or individual enterprises in the EU member states and other European countries. This allows Cérame-Unie to act as the mouthpiece of around 2000 ceramic companies. Cérame-Unie aims at extending its membership to ceramics industries in the new

member states. The strategy of Cérame-Unie is determined by the Board of Presidents, composed of the Cérame-Unie President and the eight chairmen of the member federations. The Committee of Directors, chaired by the Secretary-General of Cérame-Unie, in which the directors of the national associations and the European federations meet, ensures a mutual information exchange and the coordination of the actions and measures to be taken.

At the Cérame-Unie annual General Assembly all member federations discuss horizontal issues, and decide

on the action programme. Positions on horizontal issues, which are common to the whole of the industry, are prepared by the Cérame-Unie Environmental and Social Committees, and its Chemical Agents Working Group.

The Cérame-Unie member federations have their separate meetings, which as a rule are held twice a year, and deal with issues proper to their sector, such as standardization, trade policy and market developments. Statistics are being compiled at the European level with the help of their national associations.

Altı federasyon, Cerame Unie'nin tam üyesi olup, Brüksel'de ortak bir genel sekreterlikleri vardır; ancak FECS ve KPC sekreterlikleri başka yerde olan ortak üyelerdir. Bunlar Avrupa makamları ile temaslarında Cerame Unie tarafından temsil olunurlar.

Her tam veya ortak federasyon, AB üyesi devletlerde ve diğer Avrupa ülkelerinde ulusal seramik birliklerini veya tek başına firmaları temsil etmektedirler. Bu, Cerame Unie'nin yaklaşık 2.000 seramik şirketinin sözcüsü olarak görev yapmasını sağlamaktadır. Cerame Unie, üyelik kapsamını yeni üye devletlerin

seramik endüstrilerine de genişletmeyi hedeflemektedir.

Cerame Unie'nin stratejisi, Cerame Unie Başkanı ve üye federasyonların sekiz başkanından oluşan Başkanlar Kurulu'na saptanır. Ulusal birliklerin ve Avrupa federasyonlarının direktörlerinin bir araya geldiği ve Cerame Unie'nin Genel Sekreterinin Başkanlığı yaptığı Direktörler Komitesi, karşılıklı bilgi aktarımını ve yapılacak işlem ve alınacak önlemlerin koordinasyonunu sağlar.

Cerame Unie'nin yıllık Genel Kurulu'nda

tüm üye federasyonlar yatay konuları görüşür ve eylem programı üzerinde karar verir. Sektörün tamamını ilgilendiren yatay konular üzerindeki görüşler, Cerame Unie Çevre ve Sosyal Komiteleri ve Kimya Çalışma Grubu tarafından hazırlanır.

Cerame Unie'nin üye federasyonları, kural olarak yılda iki kez kendi ortak toplantılarını yaparlar ve standartizasyon, ticaret politikası ve pazar geliştirme gibi, sektörleri ile ilgili konuları ele alırlar. İstatistikler, ulusal birliliklerin yardımı ile Avrupa düzeyinde derlenir.

CERAME UNIE'nin Çalışmaları

Cerame Unie, Avrupa seramik sektörünün, Avrupalı yetkililer nezdindeki tek temsilcisi olup, bu da ona Brüksel'deki karar vericiler ile olan temaslarında endüstrinin tüm ağırlığını harekete geçirme olanağı tanımaktadır.

İç pazarın tamamlanması, uluslararası ticaretin önündeki engellerin kaldırılması ve ürün standartlarının geliştirilmesi gibi AB konularını ele alır.

AB'nin yasa konulma inisiyatiflerinin

gittikçe artan kapsamının bir sonucu olarak; Cerame Unie sekreterliği, temas ağını AB Komisyonu (özellikle DG Yatırım & Endüstri) ve AB karar verme sürecinde önemli bir rol oynamaya başlayan Avrupa Parlamentosu'nun temsilcileri ile pekiştirmiştir.

Cerame Unie, Avrupa İşverenler Federasyonu UNICE ve Avrupa İnşaat Malzemesi Üreticileri Konseyi CEPMC gibi Avrupa endüstrisinin diğer sektörel kuruluşları ile yakın işbirliği halindedir. Ayrıca, Avrupa işleri

meslek dalının çıkarlarını koruma amacıyla Avrupa İşleri Profesyonelleri Derneği SEAP'ta da aktif olarak görev yapmaktadır.

Cerame Unie, üyeleri için sektör ile ilgili AB politikası gelişmeleri üzerinde sürekli bir bilgi akışı sağlamaktadır (sirkülerler, the "Courier"). Yasal organlarının ve üye federasyonların düzenli toplantılarında, seramik endüstrisi için en yaşamsal olan konularda ortak görüşler belirlenmektedir.

CERAME-UNIE - Activity

Cérame-Unie is the sole representative of the European ceramics industry with the European authorities, which allows it to mobilise the full weight of the industry in its contacts with the decision makers in Brussels.

It deals with classical EU issues such as the completion of the internal market, the removal of obstacles to international trade and the development of product standards.

As a consequence of the increased scope of EU legislative initiatives the Cérame-Unie secretariat has intensified its network of contacts with representatives of the EU Commission (especially its DG Enterprise & Industry) and the European Parliament, which has acquired an

important role in the EU decision making process. Cérame-Unie co-operates closely with UNICE, the European employers' federation, and other sectoral organisations of the European industry, as CEPMC, the Council of European Producers of Materials for Construction. It also is active in SEAP, the Society of European Affairs Professionals, in order to defend the interests of the European affairs profession.

For its members Cérame-Unie provides a continuous flow of information (circulars letters; the "Courier") on EU policy developments, which are relevant to the industry. At the regular meetings of its statutory bodies and its member federations common positions are established on the issues most vital to the ceramics industry

Ticaret Politikası

Endüstrinin üçüncü pazarlardaki konumunu korumak için Cerame Unie, Avrupa Komisyonu'na üçüncü ülkelerin kullandığı bir dizi ticari engel hakkında sürekli bir bilgi akışı sağlamaktadır. Bunların örnekleri arasında, ABD'nin otel sofra ve mutfak eşyaları ve seramik kaplama malzemeleri, Çin ve Hindistan'ın refrakterler üzerine koyduğu yüksek ithal vergileri ve benzerleri bulunmaktadır. Ayrıca, bazı Doğu Avrupa ülkeleri ve üçüncü ülkeler tarafından konulmuş zorunlu inşaat

ürün sertifikasyonu gibi "teknik" ticari engellere karşı da eylem yapılmaktadır. Cerame Unie, söz konusu ticaret engellerinin kaldırılması için süregelen DTÖ Doha Görüşmelerini kullanmak istemektedir.

Seramik sektörü için bir diğer kaygı konusu Çin'in haksız rekabetidir. Çin devlet ticaret sistemi tarafından ortaya konulan ve bu rekabete karşı bir düzeltme olarak getirilen AB Çin sofra eşyasi kotası, 2005 yılında

kaldırılmıştır. Cerame Unie, şimdi AB pazarında satılan sofra eşyaları, süs eşyaları ve kaplama malzemeleri için bir menşe işaretleme sisteminin getirilmesini istemektedir. Bu, üçüncü ülke üretici veya dağıtıcılarının ürünlerinin menşe hakkında yanlış bilgi vermesine son verecektir.

Cerame Unie, ayrıca, Çin'de ve diğer Asya ülkelerinde çok sık rastlanılan Avrupa tasarımlarının sahte uygulanmasına karşı da girişimde bulunmaktadır.

Trade Policy

In order to safeguard the industry's position in third markets, Cérame-Unie provides the European Commission with a continuous flow of information on a long range of trade barriers used by third countries.

Examples are the high import tariffs levied by the USA on hotelware and ceramic tiles, by China and India on refractories, and so on. In addition action is taken on "technical" trade barriers, such as the compulsory certification of construction products,

which has been imposed by several Eastern European and third countries. Cérame-Unie wants to use the ongoing WTO Doha Round for obtaining the removal of such trade barriers.

Another matter of concern for the ceramics sectors is the unfair competition from China. The EU import quota for Chinese tableware, which was set up as a correction to this competition, enabled by the Chinese state trading system, was abolished in 2005. Cérame-Unie is now requesting the introduction of an origin marking system for

tableware, Ornamentalware and tiles sold on the EU market. This should put an end to misleading information given by third country producers or distributors on the origin of their products. It is also taking action against the counterfeiting of European designs, which is very frequent in China and other Asian countries.

AB bir ortak çevre politikasının formülle edilmesinde çok önemli bir rol oynamaktadır. Cerame Unie Çevre Komitesi, AB gündemindeki ve seramik sektörü üzerinde doğrudan etkisi olan tüm çevre konularını izlemektedir.

Cerame Unie, Entegre Kirleme Önleme ve Kontrol Yönergesi IPPC'in kapsamının sadece günde 75 tonun üzerinde üretim kapasitesi olan en büyük tesislerle sınırlanmasını sağlayabilmistiştir. İnce seramik tesisleri için 300kg/m³'luk fırın ortam yoğunluğu şeklindeki ek kriter ile Cerame Unie, seramik üretimi için çevresel açıdan "en uygun teknikler" (BAT)'ı kayıt altına alan bir belge konusunda sektörün ortak bir görüşünü hazırlamıştır. Cerame Unie, 2005 sonunda hazır olacak olan resmi seramik BAT referans belgesinin hazırlanmasında Komisyon ile ortak çalışmalar yapmaktadır.

Seramik sektörünün enerji verimliliği son on yıl içinde yeni enerji teknolojilerine yapılan yatırımlar

sayesinde büyük ölçüde artmıştır. Cerame Unie, 2004'te getirilen AB enerji vergisinden sektör için bir muafiyet kazanmayı başarmıştır. Bu muafiyet; enerjinin, killerin seramik ürünlerle mineralojik transformasyonu için kullanımını kapsamaktadır. Enerji, seramik üretim sürecinde vazgeçilmez bir hammadde olduğundan, bu muafiyet büyük önem taşımaktadır ve enerji faturalarında en az 100 milyon £'luk yıllık tasarruf sağlamaktadır.

AB seramik tesislerinin çoğu, bir Avrupa sera gazı emisyon ticareti planı belirleyen yönerge kapsamındadır. Ulusal tahsis planları (NAPS), üye devletlerin tesislere tanıldığı CO₂ emisyon izinlerinin miktarını saptamaktadır. Cerame Unie, NAPS'ların sektör için Avrupa çapında eşit bir oyun alanı saglamasını ve seramik ürünlerin alternatif ürünler veya ithal ürünler karşısındaki rekabet konumunun AB emisyon ticareti planı tarafından bozulmamasını istemektedir.

Tüm üye federasyonlar, Avrupa standartizasyon sürecine katılmaktadır; ürün özelliklerinin izin verdiği ölçüde ortak CEN standartları konulmuştur. İnşaat seramigi üreticileri, AB inşaat ürünleri yönergesine uygunluk ifade eden bir CE işaretü üzerinde "Uyumlu" standartlar geliştirmiştirlerdir. Duvar ve yer karoları, sofra eşyaları ve refrakter sektörleri, Avrupa standartlarını dünya çapındaki ISO

standartlara dönüştürme konusunda çalışmalar yapmaktadır. Cerame Unie, uygulamaları araştırma programları için yeterli kapsam tanıyan bir olası AB yenilik politikası ve bir teknoloji politikası üzerinde bir görüş belgesi geliştirmiştir. Cerame Unie, görüşlerini Komisyon'a Altıncı Çerçeve Programı içinde sunmuştur. Endüstri, enerji tasarrufu konusunda AB araştırmalarında aktif rol oynamaktadır.

Standards And Technology

All member federations are involved in the European standardisation process; common CEN standards have been set up where the characteristics of the products allow for it. The construction ceramics producers have developed 'harmonised' standards on which a CE-mark of conformity with the EU Construction Products Directive may

be based. The wall- and floor tiles, tableware and Refractories industries are active in converting European into worldwide (ISO) standards. Cérame-Unie developed a position paper on a possible EU innovation policy, and on a technology policy, which gives sufficient scope for applied research programmes. It has given its views on the Sixth Framework Programme to the Commission. The industry takes an active part in EU research on energy saving.

Environment And Energy

The EU is playing a very important role in the formulation of a common environmental policy. The Cérame-Unie Environment Committee monitors all environmental items on the EU agenda having a direct impact on the ceramics industry.

Cérame-Unie has been able to limit the scope of the Integrated Pollution Prevention & Control Directive IPPC to only the biggest installations with a production capacity above 75 tonnes a day. With the additional criteria of a kiln setting density of 300kg/m³ for fine ceramics plants, Cérame-Unie has prepared a common input of the industry for a document registering the environmentally "best available techniques" (BAT) for producing ceramics. Cérame-Unie is actively participating with the Commission at the elaboration of the official ceramics BAT reference document, which will become available at the end of 2005.

The energy efficiency of the ceramic industry has greatly improved over the last two decades due to investments in new energy technologies. Cérame-Unie has been able to obtain an exemption for our industry from the EU energy tax, which was introduced in 2004. This exemption covers the use of energy for the mineralogical transformation of clays into ceramic products. This exemption is very important, as energy is an indispensable raw material in the ceramics production process. It results in yearly savings on the energy bill of at least £ 100 million.

Most of the EU ceramic installations are covered by the Directive establishing a European greenhouse gases emissions trading scheme. National allocation plans (NAPS) determine the quantity of CO₂ emissions allowances that Member States grant to the installations. Cérame-Unie wants to ensure that these NAPS maintain a level playing field for the industry across Europe, and that the competitive position of the ceramic products vis-à-vis alternative products, or imported ware, is not impaired by the EU emissions trading scheme.

Sosyal Politika

Cerame Unie Sosyal Komitesi, sektörün üzerinde etkisi olabilecek olan yeni AB sosyal mevzuatı ile ilgili teklifleri gözden geçirmektedir. Bunların en önemlileri, işyeri sağlık ve güvenlik koruma yönergeleridir. Ağır yüklerin elle taşınması ve silikon ve seramik fiberler için "işyerinde maruz kalma sınırları" belirlenmesi gibi konular ele alınmaktadır. Ayrıca, Sosyal Komite, işçilik maliyeti gelişmeleri konusunda kıyaslamalı belgeler hazırlamakta olup; üyeleri sektörlerde toplu pazarlıklar konusunda görüş alış verisi yapmaktadır.

Sektör bazında tahmini 2003 verileri
The estimated 2003 data by sector are:

Sektör	Satışlar Sales (Milyar Euro)	İşçilik manpower (x 1000)
Seramik kaplama malzemeleri Wall/floortiles	10.1	69
Tuğlalar & kiremitler Bricks & rooftiles	6.8	50
Sofra/süs eşyaları Table/ornamentalware	2.0	48
Refrakterler Refractories	3.1	18
Sağlık gereçleri Sanitaryware	1.9	25
Teknik seramikler Technical ceramics	2.0	9
Toprak borular Clay pipes	0.3	3
Toplam Total	26.2	222

CERAME UNIE Endüstri

Avrupa seramik endüstrisinin toplam satışları yaklaşık 26 milyar £'dur ve sektörde 222.000 kişi çalışmaktadır. Avrupa endüstrisi, dünyanın toplam üretiminin yaklaşık üçte birini sağlamakta olup; üçüncü ülkelere karşı bir pozitif ticaret dengesini sürdürmeyi başarmıştır. AB tek pazarı sektörde yoğunlaşmanın artmasını tetiklemişse de; küçük ve orta ölçekli şirketler üstünlüklerini sürdürmektedir.

CERAME UNIE Industry

The European ceramics industry records total sales of around £ 26 billion, and employs 222.000 people. The European industry is estimated to provide a third of total world production, and has been able to maintain a positive trade balance with third countries. While the EU single market has stimulated further concentration in the industry, small and medium-sized companies tend to predominate.



Ebrar Gündoğdu

Seramik Federasyonu

Ceramics Federation

ebrar@serfed.com

Fotoğraflar / Photos

Tamer Budak

New trends at Unicera

Teknoloji ve tasarımın son harikaları Seramik ve Banyo Fuarı'nda sergilendi

1988 yılından bu yana her yıl nisan ayında, İstanbul'da gerçekleştirilen UNICERA Seramik ve Banyo Fuarı, bu yıl da 6-10 Nisan 2005 tarihleri arasında TÜYAP Beylikdüzü Fuar ve Kongre Merkezi'nde gerçekleşti.

Seramik Federasyonu, TİMDER Tesisat ve İnşaat Malzemecileri Derneği ve TÜYAP Tüm Fuarçılık Yapım A.S. işbirliği ile gerçekleştirilen UNICERA, Türk üreticilerinden oluşan ve en geniş katılımcı profiline sahip fuar olurken, içinde bulunduğu bölgenin de en önemli seramik ve banyo fuarı olarak kabul ediliyor.

Bu yıl 17.'si düzenlenen UNICERA 2005'in açılış töreninde Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat, Dış Ticaret Müsteşarlığı İhracat Genel Müdürü Ali Boğa, Avrupa Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Federasyonu Genel Sekreteri Rogier Chorus, Timder Tesisat ve İnşaat Malzemecileri Derneği Başkanı Nural Tuncer, TÜYAP Yönetim Kurulu Başkanı Bülent Ünal, MUDER Yönetim Kurulu Başkanı Mehmet Zeki İyibaş hazır bulunurken fularla ilgili görüş ve temennilerini bildiren birer konuşma yaptı.

The latest wonders of technology and design are displayed at Ceramic and Bathroom Fair

UNICERA Ceramic and Bathroom Fair held in Istanbul in April every year since 1988 was held this year April 6-10, 2005 at TÜYAP Beylikdüzü Exhibition and Convention Center.

UNICERA achieved with cooperation of Ceramic Federation, TIMDER Installation and Construction Material Suppliers Association and TÜYAP Tüm Fuarçılık Yapım A.S. is acknowledged as the most significant ceramic and bathroom fair of its region in addition to being the fair with the broadest participant profile, comprising Turkish producers.

At the opening ceremony of UNICERA 2005, 17th of which was organized this year, Ceramic Federation President Adnan Polat; Undersecretariat of Foreign Trade, General Manager of Exports Ali Boğa; Secretary General of European Ceramic Tile Manufacturers Federation Rogier Chorus, Timder Installation and Construction Material Suppliers Association President Nural Tuncer, TÜYAP Chairman of Board of Directors Bülent Ünal, MUDER Chairman of Board of Directors Mehmet Zeki İyibaş were in attendance and gave speeches stating their views and recommendations as regards the fair.

Yeni trendler Unicera'daydı



Zeugma Mozaīgi Unicera'da tamamlandı

Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat, yaptığı konuşmada; "Türk seramikçisi Avrupa Topluluğu'na girmiş bulunmaktadır. Bu tüm sektörün toplu mücadele ile olmuştur. Şu an Şampiyonlar Ligi'ndeyiz ve burada mücadele etmek daha zor. Sektör olarak çok daha fazla çalışmalıyız" dedi.

Fuarın önemli misafirlerinden, Avrupa Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Federasyonu

Genel Sekreteri Rogier Chorus ise yaptığı konuşmada; "Türkiye'de ve Avrupa'da seramik sektörü hamadden fiyatlarının artışından olumsuz yönde etkilendi. Çin gibi ülkelerden gelen ürünlere karşı üreticilerin kendi konumlarını iyi muhafaza etmeleri gerekmektedir. Serkap Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Derneği'nin Avrupa Federasyonu'na davet etmiş bulunuyoruz. Türk seramik sektörünü son yıllarda gösterdiği

başarılarından dolayı tebrik ediyorum. Bugün bu önemli fuara katılmaktan büyük mutluluk duyuyorum" dedi.

Seramik Federasyonu Başkanı Adnan Polat, Dış Ticaret Müsteşarlığı İhracat Genel Müdürü Ali Boğa, Avrupa Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Federasyonu Genel Sekreteri Rogier Chorus açılış töreni için özel olarak hazırlanan Zeugma Mozaīgi'nin, tamamlanması fura bırakılan son üç taşıni yerleştirirken fuarın açılışını simgeleyen kurdeleyi de beraber kestiler.



Zeugma Mosaic completed at UNICERA

Ceramic Federation President Adnan Polat, in his speech, said; "Turkish ceramic people have joined the European Community. This has been achieved through the collective endeavors of the whole industry. Right now we are in the Champions League and it's harder to fight here. We have to work a lot harder as the whole industry".

One of the distinguished guests of the Fair, Secretary General of European Ceramic Tile Manufacturers Federation Rogier Chorus, said; "The ceramic industry is impacted adversely from the rise in raw material prices both in Turkey and in Europe. There is a need for manufacturers to keep their positions well against products coming from countries like China. We have invited Serkap Ceramic Tile Manufacturers

Association to European Federation. I congratulate the Turkish ceramic industry for its achievements in recent year. Today I am very happy to attend this important fair". Ceramic Federation President Adnan Polat; Undersecretariat of Foreign Trade, General Manager of Exports Ali Boğa; Secretary General of European Ceramic Tile Manufacturers Federation Rogier Chorus cut the ribbon symbolizing the opening of the fair together, while they placed the final three stones of the Zeugma Mosaic prepared specifically for the opening ceremony, completion of which was left to the fair.

Rekor katılım

Firmaların, ürünlerin, tasarımcıların, tüketicinin ve ustaların bir araya geldiği fiuarda, seramik ürünlerin yanı sıra vitrifiye ürünler, havuz, sauna, armatür ve aksesuarlar da sergilendi.

17. Seramik ve Banyo Fuarı Unicera 2005 bu yıl önceki yıllara oranla daha fazla katılımcı ile buluştu. Fuara A.B.D., ALMANYA, ÇİN, FRANSA, HOLLANDA, HONG KONG, İSPANYA, İSVİÇRE, İTALYA, PORTEKİZ, SİNGAPUR ve YUNANİSTAN'dan toplam 296 firma ve firma temsilciliği katıldı. 53.643 kişinin ziyaret ettiği Unicera'ya 44 ülkeden ziyaretçi geldiği tespit edildi.

53 bine yakın ziyaretçi profili sektörün üst düzey yöneticilerini memnun ederken özellikle Arap ülkelerinden, Güney Rusya'dan, Doğu Avrupa'dan gelen yabancı misafirler 8 bin yıllık

kültüre sahip Türk seramığının daha da büyüyeceğini belirttiler. Toplam 260 firmanın katılım gösterdiği Seramik ve Banyo Fuarı'nda seramığın önde gelen liderleri geçtiğimiz yıl yaşanan inşaattaki gerilemeden sonra öümüzdeki dönemde aktivitelerle yılın ikinci yarısından sonra inşaat piyasalarında hareketlenme beklediklerini belirttiler.

İtalya'nın önemli seramik dergilerinden Ceramic World Review editörü Paola Giacomini de fuarin önemli konuklarındandır.

Unicera 2005 fuarı kapsamında Türkiye'ye gelen, Avrupa Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Federasyonu Genel Sekreteri Rogier Chorus için verilen Four Seasons Otel'deki akşam yemeğine, Serkap Başkanı Ahmet Yamaner, Seramik Federasyonu Genel Sekreteri Germiyan Saatçioğlu ve çeşitli firmalardan yetkililer katıldı.

Record attendance

At the fair, which brought firms, products, designers, consumers and craftsmen together, vitreous products, pools, saunas, taps and accessories were displayed beside ceramic ware.

17th Ceramic and Bathroom Fair UNICERA 2005 met with more

participants than previous years this year. A total of 296 firms and firm representations from USA, GERMANY, CHINA, FRANCE, HOLLAND, HONG KONG, SPAIN, SWITZERLAND, ITALY, PORTUGAL, SINGAPORE and GREECE participated in and 53,643 people visited the fair. It was noted that visitors from 44 countries attended.

The visitor profile close to 53,000 made the senior executives in the industry happy. The foreign guests coming from especially Arab countries, Southern Russia and Eastern Europe said that Turkish ceramic with a heritage of 8,000 years will grow further. Leaders of the ceramic industry said that they expected vitality in construction markets in the second half of the year after the backwards trend in construction undergone last year, at the Ceramic and Bathroom fair attended by 260 firms.

The editor of one of Italy's significant ceramic journals, Ceramic World Review, Paola Giacomini was among the distinguished guests at the fair.

Serkap President Ahmet Yamaner, Secretary General of Ceramic Federation Germiyan Saatçioğlu and officials from various firms attended the dinner held in Four Seasons Hotel for Secretary General of European Ceramic Tile Manufacturers Federation Rogier Chorus who came to Turkey for Unicera 2005.





Etkinlikler

7 Nisan Perşembe günü, Unicera 2005 etkinlikleri çerçevesinde, Mustafa İtir İlköğretim Okulu'nun Anadolu Ateşi Genç Versiyonu ve Yarenler Grubu tarafından hazırlanan folklor gösterisi, ziyaretçilere keyifli anlar yaşattı. Sonrasında yapılan Ustalar Günü Toplantısı geniş ziyaretçi katılımıyla gerçekleştirildi.

9 Nisan Cumartesi "Mimarlar Günü Sinan Haftası Kutlamaları" kapsamında yapılan etkinliklerde ise; TMMOB Mimarlar Odası İstanbul Büyükkent Şb. Başkanı Eyüp Muhcu

açılış konuşmasını yaparken, Seramik Federasyonu Genel Sekreteri Germiyan Saatçioğlu "Seramığın Dünü, Bugünü, Yarını", Yard. Doç. Dr Gülsüm Tanyeli "İznik Çini ve Rüstem Paşa Çinileri" Prof. Dr. Doğan Kuban ise "Sinan Mimarisinin Evrenselliği" başlıklı konularda yaptıkları konuşmalarla etkinliğe katıldılar. Kutlamalar Sinan Günü Anı Plaketleri'nin verilmesinin ardından yapılan kokteylle son buldu.

"İyi Yaşanan ve Yaşatan Mekanlar İçin" sloganıyla yola çıkan UNICERA; Ortadoğu, Orta Asya ve Balkanların önemli seramik alıcı ve satıcılarının buluştuğu büyük ticari potansiyele sahip bir fuar olma özelliğinin yanı sıra; iletişim, bilgi ve kültür aktarım platformu olarak da sektörde önemini koruyor.



Events

On Thursday, April 7, the folk dance show prepared by Anatalia Fire Youth Version from Mustafa İtir Primary School and Yarenler Group were enjoyed by the guests. A large number of visitors attended the Craftsmen Day Meeting held later.

In the events held as part of the "Architectures Day Sinan Week Celebrations" on Saturday, April 9; Eyüp Muhcu, Turkish Union of Chambers of Architects and Engineers, Chamber of Architects Istanbul Metropolitan Branch Chairman gave the opening speech. Secretary General of Ceramic Federation Germiyan Saatçioğlu participated in the event with his speech on "Yesterday, Today and Tomorrow of Ceramic"; Asst. Prof. Dr. Gülsüm Tanyeli with "Iznik Tiles and Rüstem Pasha Tiles" and Prof. Dr. Doğan Kuban with "Universality of Sinan's Architecture". The celebrations ended with a cocktail party held after Sinan Day Memorial Plaques were handed out.

UNICERA, which started with the slogan "Desirable Environments", maintains its significance in the industry as a communication, information and culture transmission platform alongside of its being a trade fair with major commercial potential, where important ceramic buyers and sellers of the Middle East, Central Asia and the Balkans meet.



Seramikçiler Onurlandırıldı

Unicera Seramik ve Banyo Fuarı kapsamında, Seramik Federasyonu tarafından düzenlenen ödül töreniyle "Seramik Onur Ödülleri" sektörün önde gelen isimlerine verildi.

7 farklı kategoride takdim edilen ödüllerin sahipleri, Türk Seramik Derneği, Tesisat İnşaat Malzemecileri Derneği, Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Derneği, Seramik Sağlık Gereçleri Üreticileri Derneği, Seramik ve Refrakter Üreticileri Derneği, Seramik, Cam ve Çimento Hammaddeleri Üreticileri Derneği ve Seramik Federasyonu tarafından belirlenen, seramik sanatına, eğitime ve endüstrisine katkıda bulunan değerli kişilerden oluştu. Tasarımı Prof. Dr. Sadi Diren tarafından yapılan Seramik Onur Ödülleri, Vitra Sanat Atölyesi tarafından üretildi.

Seramik sektörünün geniş katılımıyla gerçekleşen ve ödül alanların büyük coşkuyla alkışlandığı törende, TSD tarafından "Bilim ve Sanat Dalı Seramik Onur Ödülü"ne seramik sanatçısı Ayfer Karamanı layık görüldü. 1957 yılında İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Akademisi Tekstil ve Seramik bölümlerinden mezun olan

Ayfer Karamanı, ilk seramik sergisini, Beyoğlu Şehir Galerisi'nde açtı. 2001 yılındaki "Seramikte 44. Yıl Sergisi"ne kadar geçen süre içinde çok sayıda yurtiçi ve yurtdışı sergiye katıldı. Sanatçı, 2007 yılında 50. sanat yılını kutlayacak.

Ceramic People Honored

As part of Unicera Ceramic and Bathroom Fair, "Ceramic Honor Awards" were handed out to the leading names in the industry in the awards ceremony organized by Ceramic Federation. The awards given in 7 different categories were handed out to distinguished individuals who made contributions to ceramic art, education and industry, chosen by Turkish Ceramic Association, Installation Construction Materials Suppliers Association, Ceramic Tile Manufacturers

Association, Ceramic Sanitary Ware Manufacturers Association, Ceramic and Refractory Manufacturers Association, Ceramic Glass and Cement Raw Material Manufacturers Association and Ceramic Federation. The Ceramic Honor Trophies designed by Prof. Dr. Sadi Diren were produced by Vitra Art Workshop.

In the ceremony held with broad participation of the ceramic industry, where award winners received great acclaim, ceramic artist Ayfer Karamanı was given the "Arts and Sciences Ceramic Honor Award" by TSD. Ayfer Karamanı, who graduated from Textile and Ceramic Departments of Istanbul State Fine Arts Academy in 1957, held her first ceramic show in Beyoğlu City Gallery. She participated in many domestic and international shows until her "44th Year in Ceramic Show" in 2001. The artist will celebrate her 50th Art Anniversary in 2007.



Ayfer Karamanı, Seramik Onur Ödülü'nü Ayhan Çavuşoğlu'ndan aldı
Ayfer Karamanı receives Ceramic Honor Award from Ayhan Çavuşoğlu





Mustafa Güler, Seramik Onur Ödülü'nü Nural Tuncer'den aldı
Mustafa Güler Receives Ceramic Honor Award from Nural Tuncer

TİMDER tarafından "Satış ve Pazarlama Dalı Seramik Onur Ödülü"ne Mustafa Güler layık görüldü. İstanbul Üniversitesi İktisat Fakültesi mezunu olan Güler, inşaat ve sîhhi tesisat piyasasında satış ve pazarlama alanlarında yöneticilik yaptı. 1959 yılında Karaköy'de ilk işyerini açtı. Haymak Döküm, Trakya Döküm, Ekpas Ekleme Parçaları A.Ş. ve Bimtaş A.Ş. gibi şirketlerin yönetimlerinde görev aldı. Kurucusu olduğu; Güler Yapı Malzemeleri ve Empaş Elektrik Motorları adında iki şirketi var.

SEREF tarafından "Seramik Refrakter Dalı Seramik Onur Ödülü"ne Yalım Erez layık görüldü. Sanayi ve Ticaret Eski Bakanı, Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği Eski Başkanı Yalım Erez, İstanbul Üniversitesi Kimya Fakültesi Mezunu. 1978 yılında İstanbul Ticaret Odası Yönetim Kurulu üyesi oldu.

1982'de başkanvekilliğini yaptığı İTO'ya 1988'de başkan seçildi. 53, 54 ve 55. hükümetlerde bakan olarak görev aldı. Halen Haznedar Tuğla'nın Yönetim Kurulu Başkanvekili görevini sürdürmektedir.

SERHAM tarafından "Seramik, Cam ve Çimento Hammaddeleri Dalı Seramik Onur Ödülü"ne Rasih Yüksel Arda layık görüldü. 1961 yılında İstanbul Üniversitesi Fen Fakültesi Jeofizik Departmanı'ndan mezun oldu. 1964-65 yılları arasında Etibank Krom İşletmeleri'nde görev aldı. Ardından, Karadeniz Bakır İşletmeleri'nde çalışıktan sonra, yeniden Etibank'a döndü ve burada Maden Tetkik ve Arama Dairesi'nde görev yaptı. 1968'den bugüne kadar Eczacıbaşı'nda değişik görevlerde bulunan Arda, halen, Esan Eczacıbaşı A.Ş.'de yönetim kurulu üyesi olarak görev yapıyor.

TİMDER chose Mustafa Güler as the winner of the "Sales and Marketing Discipline Ceramic Honor Award". Güler, who is a graduate of Istanbul University, Faculty of Economics held executive positions in sales and marketing in construction and sanitary ware market. He opened his first business in 1959 in Karaköy. He served in the managements of companies like Haymak Döküm, Trakya Döküm, Ekpas Ekleme Parçaları A.Ş. and Bimtaş A.Ş. He owns two companies called Güler Yapı Malzemeleri and Empaş Elektrik Motorları he himself founded.



Rasih Yüksel Arda, Seramik Onur Ödülü'nü İlhami Tezcan'dan aldı
Rasih Yüksel Arda Receives Ceramic Honor Award from İlhami Tezca

Yalım Erez was chosen by SEREF to receive the "Ceramic Refractory Field Ceramic Honor Award". Yalım Erez was formed Minister for Industry and Trade, former President of Turkish Union of Chambers and Exchanges, and is a graduate of Istanbul University Chemistry Faculty. He became a member of the Board of Directors of Istanbul Chamber of Commerce in 1978. In 1988, he was elected President of the Chamber where he served as Acting President in 1982. He served as Minister in Governments no. 53, 54 and 55. At the present, he is the Acting Chairman of the Board of Haznedar Tuğla.

Rasih Yüksel Arda received the "Ceramic, Glass and Cement Raw Materials Field Ceramic Honor Award" from SERHAM. He graduated from Istanbul University Faculty of Science Geophysics Department in 1961. He served at Etibank Chromium Undertaking from 1964 to 65. After working at Karadeniz Copper Undertaking, he went back to Etibank and served in Mine Survey and Exploration Department. Arda, who held different positions in Eczacıbaşı since 1968, is serving as Member of Board of Directors of Esan Eczacıbaşı A.Ş. at the present.



Yalım Erez, Seramik Onur Ödülü'nü Adnan Polat'tan aldı
Yalım Erez Receives Ceramic Honor Award from Adnan Polat

Fuarlar / Fairs



Mücteba Kundul, Seramik Onur Ödülü'nü Hasan Sazci'dan aldı
Mücteba Kundul Receives Ceramic Honor Award from Hasan Sazci

SERSA tarafından “Seramik Sağlık Gereçleri Seramik Onur Ödülü”ne Mücteba Kundul layık görüldü. 1964 yılında İstanbul Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksekokulu Seramik Bölümü'ni bitiren Kundul, mesleki kariyerine, Eczacıbaşı Seramik Fabrikaları'nda başladı. Almanya'da Eczacıbaşı Seramik adına modelci olarak çalıştı. 1968 yılından sonra; Eczacıbaşı Vitra, ECA Serel, Doğvit Saniteri Seramik tesislerinde görev yaptı. Mimar Sinan Üniversitesi Seramik Bölümü'nde dersler verdi. Halen, Doğvit Saniteri Seramik Fabrikası'nda müşavir olarak çalışıyor.

SERSA choose Mücteba Kundul as the recipient of the “Ceramic Sanitary Ware Ceramic Honor Award”. Kundul, graduating from Istanbul Applied Fine Arts College, Ceramic Department in 1964, started his professional career in Eczacıbaşı Ceramic Factories. He worked as model maker on behalf of Eczacıbaşı Ceramic in Germany. After 1968, he worked in the facilities of Eczacıbaşı Vitra, ECA Serel, Doğvit Saniteri Seramik. He was an instructor in Mimar Sinan University Ceramic Department. At the present, he is a consultant in Doğvit Saniteri Ceramic Factory.



Nazmiye Vural, Seramik Onur Ödülü'nü Ahmet Yamaner'den aldı
Nazmiye Vural Receives Ceramic Honor Award from Ahmet Yamaner

SERKAP tarafından “Seramik Kaplama Malzemeleri Seramik Onur Ödülü”ne Nazmiye Vural layık görüldü. İTÜ Kimya Mühendisliği mezunu Vural, İngiltere'de Sheffield Üniversitesi'nde Seramik Mühendisliği eğitimi aldıktan sonra, aynı dalda master yaptı. 1979'da Eczacıbaşı Vitra'da AR-GE Mühendisi olarak çalıştı. Toprak Grubu'na geçtiği 1982 yılında AR-GE Mühendisi olarak göreveye başladı. Halen, Genel Müdür olarak görev yapıyor.

SERKAP choose Nazmiye Vural to receive the “Ceramic Tile Ceramic Honor Award”. Vural, who is a graduate of ITU School of Chemical Engineering, studied for her Master's Degree on Ceramic Engineering in Sheffield University in England. She worked as R&D Engineer in Eczacıbaşı Vitra in 1979. She started as R&D Engineer in 1982 when she moved to Toprak Gıroup. At the present, she is serving as General Manager.



Bülent Zihنل، Seramik Federasyonu Seramik Onur Ödülü'nü Adnan Polat'tan aldı
Bülent Zihنل receives Ceramic Federation Ceramic Honor Award from Adnan Polat

Mart ayı içinde yapılan Serkap Genel Kurulu'nda başkanlık görevini Ahmet Yamaner'e devreden Adnan Polat'a da Serkap Derneği'ne yapmış olduğu hizmetlerden dolayı bir teşekkür plaketi verildi.

A thank you plaque was presented to Adnan Polat who handed over the post of president to Ahmet Yamaner at Serkap general meeting held in March; because of his services to Serkap Association.



Ahmet Yamaner, Adnan Polat'a teşekkür plaketini takdim ederken.
Ahmet Yamaner gives Adnan Polat his plaque of gratitude.

SERAMİK FEDERASYONU tarafından "Seramik Sektörü Adına Seramik Onur Ödülü"ne Bülent Zihنل، layık görüldü. Hacettepe Üniversitesi İdari Bilimler Fakültesi Fransız Dili ve Edebiyatı bölümünden mezun olan Zihنل، 1974-75 yılları arasında T.C. Paris Büyükelçiliği'nde Sosyal Hizmetler Uzmanı olarak görev yaptı. Ardından, Ege Seramik Sanayii ve Ticaret A.Ş.'de göreveye başladı. Halen; Ege Seramik, Ege Vitrifiye A.Ş. ve Ege Birleşik Enerji şirketlerinde yönetim kurulu üyeliği ve seramik grup başkanlığı görevlerini yürütmektedir.

CERAMIC FEDERATION choose Bülent Zihنل as the recipient of the "Ceramic Honor Award on behalf of the Ceramic Industry". Zihنل, who graduated from Hacettepe University, Faculty of Administrative Sciences, French Language and Literature Department, served as Social Services Specialist in Republic of Turkey's Paris Embassy in 1974-75. Subsequently, he joined Ege Seramik Sanayii ve Ticaret A.Ş. At the present, he serves as Member of Board of Directors and Ceramic Group Head in Ege Seramik, Ege Vitrifiye A.Ş. and Ege Birleşik Enerji companies.

Fuardan görüşler

Unicera'nın ardından sektörün önde gelen firmalarının pazarlama müdürlerine fuarın genel durumunu ve sektörün 2005 yılının ilk çeyrek dilimindeki ekonomik değerlendirmesini sorduk.

Views from the Fair

After Unicera, we asked the Marketing Managers of leading firms of the industry about the overall state of the Fair and an economic evaluation of the industry in the first quarter of 2005.



“Ziyaretçi profilinden memnun kaldık”

“We are happy with the visitor profile”

→
Ege Pazarlama Genel Müdürü
Ege Pazarlama General Manager

Mehmet Eyüp Taner



Türkiye'deki fuarın genel olarak yurtdışındaki fuardan hiçbir eksiği kalmamış. Sadece ulusal bir fuarı uluslararası hale getirmek adına organizasyon ve yabancı misafirlerle ilgili organizasyonlar yeterli değil. Stand yapma, ürün sunma, teshir etme adına tüm standlar çok iyi, herkes birbirinden başarılı. Ziyaretçi profili olarak daha önceleri hafta sonuna yoğunlaşırken, bu yıl hafta içi ve ilk günlerdeki yoğunluk güzel oldu. Yurtdışındaki fuardan eksigimiz sipariş almıyoruz. Biz ağırlama işlevi ve sunmayı çok güzel yapıyoruz ama sipariş kısmı fuar sonrasında kalyor. Ayrıca ticari bağlantı da yok. Tabi bu bir anlaşış ve kültür meselesi. Fuarların profesyonelleşmesiyle bunlar da olacaktır. Doğudan, Arap ülkelerinden, Güney Rusya'dan, Doğu Avrupa'dan ziyaretçiler var.

2004'ün ardından 2005 herkesin umutlu olduğu bir yıl. İlk üç ayında ağır kış şartları olmasına rağmen yine de planladığımız yerlere ulaştık.

Overall, the fair in Turkey has no shortcoming compared to international fairs. Only organization to make a national fair an international one and organizations in relation to foreign guests are not adequate. In terms of making stands, presenting products, exhibiting, all stands are very good. Everyone is as successful as the other. In terms of visitor profile, it used to get busier on the weekend but this year, it was busy week days and the first days. This was good. What we lack compared to international fairs, we don't get orders. We are very good in hospitality and presentation but the order part is left to after the fair. Also, there are not business deals. Of course, this is a matter of concept and culture. These, too, will happen as the fairs become professional. There are guests from the east, from the Arab countries, Southern Russia, from Eastern Europe.

After 2004, 2005 is a year everybody is hopeful for. We still met our objectives we planned despite the severe winter in the first quarter.



“Bizi Eylül'de dinleyin”

“Hear from us in September”

→
Kale Seramik Pazarlama Müdürü
Kale Seramik Marketing Manager
Melike Kalafat Orhun

Fuar bu yıl genel anlamıyla çok hareketli. Geçen yıllara oranla, pazarın açılmasının etkisiyle birlikte, katılımcı, ziyaretçi performansları açısından çok olumlu. Bu yıl standımızda Çanakkale Seramik Kalebodur olarak, bir de Roca Kale olarak ayrı bir bölüm yaptık.

Ekonomik veriler çok daha iyiken sektör açılmadı, en azından onu hissetmedi. Seramik sektörü altı aylık gecikmeyle ekonomik açılımları görüyor. İç piyasada performans çok yüksek değildi. Ürün açısından hedeflerimize ulaştık, pazarlarındaki gelişmelere ulaşacağımıza inanıyorum, bizi Eylül'de dinleyin.

This year, the fair is very active overall. It is very positive compared to recent years in terms of participant and visitor performance as the market is improving. This year, we had separate divisions in our stand as Çanakkale Seramik Kalebodur and Roca Kale.

The sector did not improve when economic figures were much better, at least we didn't feel it. The ceramic industry feels the economic improvements with a six-month delay. Performance wasn't very high in the domestic market. We reached our targets in terms of product. I believe we will meet the advances in the market share. Hear from us in September. We're expecting a leap from the construction market. Unicera is very successful in terms of participant and visitor profile this year.



"Gidecek çok yolumuz var"

"We have a long way to go"



Eczacıbaşı Yapı Gereçleri
Vitra Pazarlama ve Satış Müdürü
Eczacıbaşı Yapı Gereçleri Vitra Marketing and Sales Manager

Berna Erbilek

Fuarlar yeni ürünlerimizi sunmak için en güzel fırsat. Fuar önemli bir pazarlama aracı. Yurtdışındaki fuarlarla Türkiye'deki fuarı karşılaştırdığımız zaman hala gidecek çok yol olduğunu düşünüyorum. Türk tüketicisinin, mimarının, müteahhitinin, saticısının daha fazla önem vermesi gerekiyor, o heyecanı yaratamıyoruz. İtalya'da, Amerika'da, Almanya'da katıldığımız fuarlara bir milyonun üzerinde ziyaretçi geliyor.

Fuarlarda saatlerce müşterilerle sohbet etme imkanı oluyor ve inanılmaz sorular soruyorlar, insanlar öğreniyorlar. Ama Türk insanı fuarda bakıyor gidiyor, cekingen davranışlı. Fuarlar öğrenme aracı olarak kullanılmalı ve insanların kendini geliştirmeli.

Vitra olarak 2004'ün ilk çeyreğine oranla % 20 büyüğük. Bu büyümeye hem iç hem de dış pazarda gerçekleşti. Pazarlama anlamında en ciddi hedefimiz marka yatırımlarımızı artırmak.

Fairs are the best opportunities for us to present our new products. The fair is an important marketing tool. When we compare the fairs abroad and the one in Turkey, I think we still have a long way to go. Turkish consumer, architect, contractor, vendor must be more committed. We are unable to create that excitement. Over a million visitors attend the fairs we participate in Italy, America, in Germany. We get the chance to talk to customers for hours at the fairs and they ask incredible questions. People learn, but Turks just look and go at the fair. They are shy. Fairs must be used as a learning tool and our people must develop themselves.

As Vitra we grew by 20 % compared to the first quarter in 2004. This growth took place both in domestic and international markets. In terms of marketing, our most important target is to increase our brand investments.

"Dış segmentte pazar payımız artacak"

"Our market share in the international segment will increase"



Kütahya Seramik
Pazarlama ve Satış Müdürü
Kütahya Seramik Marketing and Sales Manager

Edip Kefli



Fuardaki amacımız, yeni müşterilerle buluşmak, yeni ürünlerimizi sunmak. Bir de kendimize özel hedeflerimiz vardı: Üç yeni markayı Kütahya Trendy projesi adı altında Türkiye'ye getirmek. Bunların prezantasyonları vardı, Dubai'den İtalya'dan. Geçen yıl ürünlerle çok iyi çıkış yapmıştık, bu yıl da geçen yılı çizgisi aşmak için çalışıyoruz. Ziyaretçi ilgisini ve sayısını çok iyi, konsantr ve profesyonel bir alıcı kitlesi var. Yurtdışında profesyonellerle tüketiciler iç içe. Türkiye'de nihai tüketici daha sıcak ve birebir ilişki içinde. Profesyonel alıcı dünyanın her tarafında aynı reaksiyonları veriyor. Biraz daha uluslararası alıcıyı görebilirsek zaman içinde çok daha iyi bir fuar olacak.

Firmamız önemli bir çıkışta. 2005 son on yılın en iyisi olmaya aday. Stratejik hedefimiz üst pazarda, dış segmentlerde pazar payımızı artırmak. Tüm adımlarımız programlarımız buna kurgulu, eksiksiz yürüdüğü için de mutluyuz.

Our objective at the fair is to meet new customers and to present our new products. We also had some targets of our own: This was to bring three new brands to Turkey under the title of Kütahya Trendy Project. Presentations were made for this, from Dubai, from Italy. Last year, we had a good surge with products and this year we're trying to surpass last year's performance. Visitor interest and number is very good. There is a concentrated and professional group of buyers. Abroad, professionals and consumers are intertwined. In Turkey, the final consumer has a warmer and one-on-one relationship. The professional buyer gives the same reactions everywhere in the world. In time, it will become a much better fair if we can see more international buyers.

Our firm is in a significant upswing. 2005 is a candidate to be the best year of the last decade. Our strategic objective is to increase our market share in the upper market in international segments. All our steps, programs are geared for this and we're happy because it is working perfectly.



Mustafa Ersin Ayaydin

Seramik Federasyonu

Ceramics Federation

mustafa@serfed.com

ISH Frankfurt 2005

15-19 Mart 2005 tarihleri arasında Almanya'nın Frankfurt şehrinde düzenlenen ISH 2005 Uluslararası Bina, Enerji Teknolojisi ve Banyo Ekipmanları Fuarı, Türk Seramik Birliği olarak katılım gerçekleştirildi.

Sadece seramik sağlık gereçleri sektöründe değil aynı zamanda bina ve enerji teknolojileri ile ısıtma sistemleri alanlarında da çok önemli kabul edilen ISH 2005 Fuarı, iki yılda bir düzenlenirken bir sonraki fuar 6-10 Mart 2007 tarihinde yapılacaktır. 150.000 m²'lik bir alanda gerçekleştirilen fuarı bir önceki fuara göre %7 oranında artışla 192.175 kişi ziyaret etti. Almanya'dan sonra en fazla ziyaretçi gelen Avrupa ülkeleri sırasıyla İtalya, Hollanda, İngiltere, Fransa, Belçika, İsviçre, Avusturya, Polonya, Çek Cumhuriyeti ve İsviçre'dir.

57 ülkeden toplam 2.300 firmanın katıldığı fuarda 56 Türk firması yer alırken seramik sağlık gereci üreten 8 firma ürünlerini sergiledi. Bu firmalar; Eczacıbaşı Yapı (Vitra), Serel Seramik, Toprak Seramik, Kalevit Roca, Ege Vitrifiye, Kütahya Vitrifiye, Ece Banyo, İdeal Seramik'tir.

Participation was achieved as Turkish Ceramic Associations in the ISH 2005 International Building Energy Technology and Bathroom Equipment Fair organized March 15-19 Mart, 2005 in city of Frankfurt in Germany.

ISH 2005 Fair, which is deemed significant not only in the ceramic sanitary ware industry but also in the building and energy technologies and heating systems fields, is organized every two years with the next fair in 6-10 March, 2007. The Fair, which covered an area of 150,000 m² was attended by 192,175 people, with an increase of 7 % compared to the previous fair. Italy, Holland, England, France, Belgium, Switzerland, Austria, Poland, Czech Republic and Sweden were the European countries with the highest numbers of visitors following Germany.

8 firms manufacturing ceramic sanitary ware exhibited their products from amongst 56 Turkish firms which participated in the Fair, which had a total participation of 2,300 firms from 57 countries. These were Eczacıbaşı Yapı (Vitra), Serel Seramik, Toprak Seramik, Kalevit Roca, Ege Vitrifiye, Kütahya Vitrifiye, Ece Banyo and İdeal Seramik.

Form is the alphabet of design

ISH Fuarı, gerek Avrupa'da gerekse dünyada üretim ve ihracat performansı bakımından üst sıralarda yer alan Türk seramik sağlık gereçleri sektörünün mevcut pazarlardaki payını artırmak ve sektörün yeni pazarlara girebilmesini sağlamak açısından önemli fuardır.

Seramik sağlık gereçleri sektöründe dünya genelinde önemli bir konuma sahip olan Türkiye 2003 yılı verilerine göre; üretim bakımından Avrupa'da ikinci sırada yer alırken, ihracatta da ilk ülke konumuna gelmiştir. Sektörün 2004 yılında gösterdiği performansla Avrupa'da rakiplerine göre hem üretim, hem de ihracatta birinci sıraya yükseldiği sektör temsilcileri tarafından belirtilemektedir. Seramik sağlık gereçleri sektörünün dünyadaki durumuna baktığımızda ise, üretimde bir durgunluk söz konusu olmakla birlikte yoğun bir rekabet yaşanmaktadır. 2003 yılı Avrupa Seramik Sağlık Gereçleri ihracatına baktığımızda, Türkiye 6 milyon adet ile birinci sırada yer almaktır ve onu sırasıyla Portekiz, İspanya, Almanya, İtalya ve Fransa izlemektedir.

ISH Fair is a very important show to ensure that the share in present markets of the Turkish ceramic ware industry which ranks at the top in terms of production and export performance both in Europe and also in the world, is increased and the industry can penetrate new markets.

Turkey, which has an important position in the world in the ceramic sanitary ware sector, has reached second place in Europe in terms of production and has become first in exports according to year 2003 data. The industry representatives state that the industry has risen to the first place both in production and in exports compared to its competitors in Europe, with its performance in 2004. Looking at the state of the ceramic sanitary ware industry in the world, there is a fierce competition despite a stagnancy in production. In terms of 2003 European Ceramic Sanitary ware Exports, Turkey ranks first with 6 million units, followed by Portugal, Spain, Germany, Italy and France.

Avrupa Seramik Sağlık Gereçleri İhracatı (Bin Adet)

European Ceramic Sanitarware Exports (Thousand)

ÜLKELER COUNTRIES	2002	2003	Değişim Change %
Türkiye Turkey	5.360	6.000	11,9
Portekiz Portugal	4.132	4.644	12,4
İspanya Spain	3.713	3.350	9,8
Almanya Germany	3.031	3.121	3
İtalya Italy	2.828	2.868	1,4
Fransa France	2.341	2.165	-7,5
İngiltere England	897	1.387	54,6
İskandinavya Scandinavia	1.068	1.027	-3,8
Avusturya&İsviçre Austria&Switzerland	486	564	16
Benelüx Benelux	127	446	251,2
Yunanistan Greece	230	123	-46,5
TOPLAM TOTAL	23.308	25.695	10,2

BATIMAT

Mosbuild

2005

Ayça Uçarkuş

Seramik Federasyonu

Ceramics Federation

ayca@serfed.com

4- 7 Nisan 2005 tarihleri arasında Moskova'da Krasnaya Presnaya International Exhibition Centre'da düzenlenen Russia Building Week 2005'e bu yıl Türk Seramik Birlikleri sekizinci kez katıldı. 1500'ün üzerinde katılımcının yer aldığı Batimat Mosbuild Fuarı na, Rusya Federasyonu, İspanya, İtalya, Çin Halk Cumhuriyeti, Polonya, Almanya, Türkiye, Portekiz, Çek Cumhuriyeti ve Fransa gibi birçok ülke katıldı. Fuarda özellikle Rus, İspanyol ve İtalyan firmalarının yoğun katılımı dikkat çekti.

60 m²'lik Türk Seramik Birlikleri standının konstrüksiyonu Ankara'da

yerleşik B Grup A.Ş. firmasına yaptırıldı. Stand zemini Ege Seramik firmasının yer seramikleri ile kaplanırken, standda Kalevit firmasına ait bir klozet ve lavabo takımı, Serel Seramik firmasına ait iki klozet, Çanakçılar Seramik firmasına ait bir klozet ve lavabo takımı sergilendi.

Standda Orta Anadolu İhracatçı Birliklerini temsilen fuar süresince gün boyu, Türk seramik kaplama malzemeleri ve sağlık gereçleri üretimini, mevcut durumunu, tarihsel zenginliğini, teknolojik gücünü, dünya ticaretindeki konumunu anlatan ve ihracat potansiyelini vurgulayan Rusça film gösterimi yapıldı.

Turkish Ceramic Associations participated in Russia Building Week 2005 organized in Moscow Krasnaya Presnaya International Exhibition Centre April 4-7, 2005, for the eighth time. Many countries like Russian Federation, Spain, Italy, People's Republic of China, Poland, Germany, Turkey, Portugal, Czech Republic and France attended the Batimat Mosbuild Fair which had over 1500 participants. Intensive participation by Russian, Spanish and Italian firms drew attention in the Fair.

The construction of the 60 m² Turkish Ceramic Association stand was done by B Grup A.Ş. of Ankara. The floor of the stand was covered by the floor tiles of Ege Seramik and a bowl and lavatory set from Kalevit, two bowls from Serel Seramik and a bowl and lavatory set from Çanakçılar Seramik were exhibited at the stand.

Through the Fair, films in Russian language were shown emphasizing the manufacture, present status, historical richness, technological power and the position in world trade and the export potential of Turkish ceramic tiles and sanitary ware, on behalf of Central Anatolia Exporters Union.



Ziyaretçiler, fuara kendi standları ile katılan Vitra-Eczacıbaşı Yapı Gereçleri San. ve Tic. A.Ş., Serel Seramik San. ve Tic. A.Ş., Kalevit Roca Saniter Seramik San. A.Ş., Çanakçılar Seramik San. A.Ş. ve Akgün Seramik ve San. A.Ş. firmalarının standlarına yönlendirildiler. Ayrıca, Türk Seramik Birlikleri'nin katılımı ile ilgili olarak hazırlanan Basın Bültene Moskova'daki basın-yayın organlarında yer aldı.

Türk Seramik Birlikleri Standı'ni ziyaret eden Almanya Steuler Fliesen firmasının Genel Müdürü Sayın Paul Heldens, Rusya pazarına bir Rus firma aracılığı ile girdiklerini belirterek, ofis açmanın ve fabrika kurmanın Rusya pazarında yer edinmek için çok etkin rol oynadığını belirtti.

Ceramic World Review Dergisi Editörü ve Tile International Dergisi Yardımcı Editörü Sayın Paola Giacomini de standımızı ziyaret etti.

Fuar süresince yapılan görüşmelerde yetkililer, özellikle Rusya'da ofisi olan ve Rus pazarına bir Rus firması aracılığı ile giriş yapan firmaların ürünlerinin daha iyi tanındığı ve talep gördüğü fikrine buluştular.

Devlete ait mağazaların özelleştirildiği ve tüketicilerin ithal edilen malların büyük bir kısmını iç piyasaya sunan toptancılarla doğrudan ilişki kurma şanslarının yaratıldığı günümüzde, ihracatçı firmaların ithal edilen mallara sertifikasyon ve lisans prosedürlerini sağlayan firmalarla doğrudan ilişki kurmalarında büyük yarar olduğunu söylediler.

Piyasaya Çin, Ortadoğu ve eski Doğu Bloku ülkelerinden düşük kaliteli ucuz mallar akın ederken, yüksek fiyatlara rağmen bireylerde kaliteli malları almak için artan bir eğilim görüldü.

Visitors were directed to the stands of Vitra-Eczacıbaşı Yapı Gereçleri San. ve Tic. A.Ş., Serel Seramik San. ve Tic. A.Ş., Kalevit Roca Saniter Seramik San. A.Ş., Çanakçılar Seramik San. A.Ş. and Akgün Seramik ve San. A.Ş., which participated in the Fair with their own stands. Furthermore, the press bulletin prepared relating to participation of Turkish Ceramic Associations was published in the media outlets in Moscow.

Mr Paul Heldens, General Manager of German firm Steuler Fliesen, who visited the stand of Turkish Ceramic Associations, stating that they entered the Russian market through a Russian firm, mentioned that it was extremely effective to find a place in the Russian market for one to open an office and install a factory.

Ms Paola Giacomini, Editor of Ceramic World Review Magazine and Assistant Editor of Tile International Magazine, too, was a guest at our stand.

In the meetings held during the Fair, officials came to the consensus that the products of firms with offices in Turkey and which enter the Russian market through a Russian firm are better known and were in greater demand.

They said that today, when government stores are privatized and there is the chance for the consumers of establishing direct relationships with the wholesalers who offer most of the imported goods to the market, exporters would greatly benefit from establishing direct relationships with firms which provide certification for goods and license procedures.

While low quality, cheap goods from China, the Middle East and former Eastern Block countries flooded the market, a trend for buying quality goods despite high prices was observed among individuals.



Röportaj / Interview

Şerife Deniz Ulueren

serife@serfed.com

İbrahim Hızal:
“Following the trend is unavoidable and
necessary for each manufacturer”



<brahim Hzal:

“Trendi takip etmek her üretici için kaçınılmaz ve gereklidir”

1959 Ankara doğumlu İbrahim Hızal, 1966-78 yılları arasında TED Ankara Koleji’nde okudu. 1980 yılında Hızaltaş A.Ş.’de çalışma hayatına başladı. İnşaat malzemeleri ithalatı ve ihracı ile İç Pazar satış ve Dağıtım organizasyonları faaliyetlerinde bulundu. Gelişen pazarlar ve Türkiye’nin talepleri doğrultusunda inşaat ve taahhüt konularında Hızal İnşaat Şirketini kurdu. Lojman, Toplu Konut Fabrika binaları ve konut inşaatlarını devam ettirirken, 1989 yılında Hitit Seramik A.Ş. kuruluşu ile sanayii ve üretime başladı. O günden bu yana da tüm sınai ve ticari şirketlerinin Murahhas Aza ve Yönetim Kurulu Başkanı vazifesini devam ettirmektedir.

İbrahim Hızal, born in 1959 in Ankara, attended TED Ankara College from 1966-78. He started his professional life in Hızaltaş A.Ş. in 1980. He dealt with importing and exporting of construction materials and sales and distribution organizations for the domestic market. He founded Hızal Construction Company to carry on business in construction and contracting in line with developing markets and Turkey's demands. While he continued constructions of lodgings, mass housing and factory buildings and residences, he went into industry and manufacturing, founding Hitit Seramik A.Ş. in 1989. Since then, he has been serving as Managing Director and Chairman of Board of Directors of all his industrial and trading companies.

Serife Deniz: Uluslararası pazarlarda yapmayı planladığınız projeleriniz var mı?

İbrahim Hızal: Sanayi grubumuz dış pazarlarda kuruluşundan bu yana ciddi mesafeler kaydetmiştir. Yatırımlarımızın tamamının satış cirolarının %60'ını ihracat yaparak realize etmesi gerekmektedir. Bu çalışmalar Grubun yurtdışında yapacağı projelerin büyük destekçisi olmuştur. Yurtdışı Müşteri Portföyü / Ülke Bilinirliği/ ve tecrübe ciddi zaman isteyen en önemli sermayedir. Uluslararası ticareti hâliyle yapmanız için haliyle yatırım yapma mecburiyetiniz vardır. Mayıs ayı içerisinde Almanya'nın Kuzey ve Güneyinde gerçekleşen 2. Yeni Hitit Teşhir ve Logistik Galerisi hizmete girdi. Teşhir ve Yönetim Köln Şehrinde, Sevkıyat ve Logistik Hamburg merkezimizde yapılmıştır. Hitit Almanya'nın Türkiye'den ithal ettiği kaplama malzemesinin %20'sini ihraç etmektedir. İngiltere'de kurulan Hitit UK, Şirketimiz Birmingham Bölgesi'nde faaliyetine devam etmekte. İngiltere'deki satış kanallarına tüm stok sevkıyat logistiğini sağlamaktadır.

Serife Deniz: Do you have any projects you are planning to undertake in international markets?

İbrahim Hızal: Our Industrial Group has covered serious distances since its establishment in international markets. All of our companies must realize 60 % of their sale turnovers by exporting. These efforts have been a major supporter of the projects to be undertaken by the Group abroad. International Customer Portfolio / Country Awareness and experience are most important elements of capital which require a serious amount of time.

Obviously, you have to make investments so that you can carry out international trade properly. In May, 2nd new Hitit exhibition and logistics gallery was launched in the north and south of Germany. Exhibition and management are structured in Cologne and shipping and logistics in Hamburg. Hitit exports 20 % of covering materials imported by Germany from Turkey. Hitit UK founded in England carries on business in the Birmingham area. It provides all inventory, shipping logistics for all points of sale in England.

What are your views on the future of the industry.



Sektörel Bakış / Sectoral Outlook

Ş.D: Sektörün geleceği hakkındaki görüşleriniz nelerdir?

I.H: Seramik sektörü Türkiye'de çok ileri gitmiştir. Önümüzdeki yıllarda daha çok gelişecektir. Seramik ülke ihracatında katma değeri yüksek girdiye sahiptir. En önemli ihracatın içerisindeki ithalat oranın %5 seviyesinde olmasıdır. %95 ülke kaynakları ile üretilen ithalata dayalı üretimi olmayan sektörün başarısı diğer inşaat sektörünü direkt olarak etkilemektedir. Yurtdışı alıcıların dikkati seramikte yoğunlaşıkça diğer inşaat malzemesi üreticilerinin de yatırım ve ihracatını artırmaktadır.

Ş.D: Rekabette önemli ölçüde güç sahibi olabilmek için firmalar artık tasarıma ağırlık veriyor. Hittit Seramik'in bu alanda yaptığı çalışmaları öğrenebilir miyiz?

I.H: Trendi takip etmek her üretici için kaçınılmaz ve gereklidir. Ancak sadece tasarımla rekabet edebilme imkanı mümkün değildir. Tasarıma, fabrikaların kuruluşundan başlanması gereklidir. Seçilecek teknoloji ile planlanan üretim ebatları işin başında kararlaştırılması gereklidir. Öncelikle endüstri bazında üretim ve maliyetler göz önünde bulundurulmalıdır ki, yapılacak tasarımlar üretimle birleşerek rekabet edilebilir olmalıdır. Hittit Seramik de hedef pazarlara uygun tasarım ve renk çalışmaları yapılmaktadır. Hittit ürünlerinin doğal tasarımlı olmasına azami dikkat gösterilmektedir. Müşteri istekleri de artık doğal ürünleri tercih etmektedir.

Ş.D: What are your views on the future of the industry?

I.H: The Ceramic Industry is far advanced in Turkey. It will develop even more in the years to come. Ceramic has inputs with high added value in exports of the country. Most importantly, the ratio of imports in exports is about 5 %. The success of the industry manufacturing with 95 % country's resources with no import-based production directly affects the other construction sectors. As the attention of international buyers is focused on ceramic, the investment and exports of other construction material producers increase as well.

Ş.D: Now firms are focusing in design to have significant power in competition. Can we learn the efforts made by Hittit Seramik in this field?

I.H: Following the trend is unavoidable and necessary for each manufacturer but it is not possible to compete just by design. You have to start design from establishment of factories. One has to decide on the technology to be chosen and the scheduled production sizes. First of all, one has to consider production and costs in the industry so that designs to be made can become competitive when combined with production. At Hittit Seramik, design and color studies in conformity with target markets are performed. Maximum attention is paid to Hittit products' having natural designs. Customers, too, are opting for natural products at the present.



S.D: Sektörün iki önemli sorunu enerji ve taşıma. Enerji Bakanı doğalgaza %15 zammı açıkladı. Enerji girdisi yüksek seramik sektörünü bu durum nasıl etkileyecək, çözüm yolları düşünülebilinir mi?

I.H: Seramik Sanayii Türkiye'nin yıldız sektörlerindendir. Her ne kadar makine ve teknolojiye dayalı sektör olsa da işin içerisinde emek yoğun varlığını sürdürmektedir. Sektör 200.000 kişiye as ve iş sağlamaktadır. 1 milyar \$ ihracat yapar duruma gelmiştir. En önemlisi de bu ihracatın % 5 gibi düşük bir ithalat yüzdesi yapılarak sağlanmasıdır. Bugüne kadar sektör elinden geleni fazlaşıyla yapmıştır. Bu başarıları daha yukarılara taşımak sektörün elinde değildir. Çünkü seramik sektörünün en önemli maliyet girdisi enerjidir. Elektrik fiyatlarının rakip Avrupalı üreticilerin bile üstünde olması ile doğalgaz fiyatlarına yapılan yüksek fiyat artışları sektörü çaresiz ve rekabetten yoksun bırakmaktadır. Bugünkü enerji maliyetleri ile seramik sektörünün başarılarını daha yukarılara taşıması mümkün görünmemektedir. Sektör için hayatıta taşıyan enerji maliyetlerinin sektörde yönelik uygulanacak bir fiyatlama ile verilmesi durumunda rekabet yapabilir hale gelinecek, istihdam ve ihracat katlanacaktır.

S.D: Devlet İstatistik Enstitüsü sanayi üretimindeki artıştan, yabancı yatırımcılar da ekonomik ortam iyi, büyük yatırımlar yolda olduğundan bahsediyorlar. Türk sanayisinin gözde sektörlerinden seramik dünyası bu durumdan nasıl etkilenebilir?

I.H: Sanayi üretimi artışları sevindirici ancak gerçekler de ortadadır. İç pazar henüz istenen satın alma seviyesine gelememiştir. İhracat rakamları geçen yılı koruyarak devam etmesine rağmen TL'nin değerlenmesi karşılığında pazar kaybetmemek için yapılan satışlar karşı üretim/ihracat noktasına gelinmiştir. Sanayi şirketlerinin fon yaratmaları şarttır. Ancak bugünkü konjonktürde fonlama yapılamamaktadır. Yabancı yatırımcıların Türkiye'ye ilgi duymaları ekonomimiz açısından istenendir. Bilhassa bankacılık sektörü büyük değişim içерisindedir. Bu da sanayicinin siğ sulardan açık denizlere açılacağı anlamını taşımaktadır. Reytingi yüksek bilançolar yatırım ve işletme kredilerinde ciddi kaynakları bulabilecekler. Bu projeler de sektörde ve ülkemize istihdam ve ihracat sağlayacaktır.

S.D: The two major problems of the industry are energy and transportation. Ministry of Energy announced a 15 % increase on natural gas. How will this affect the ceramic industry which has a high energy input? Can one think of any solutions?

I.H: The ceramic industry is one of the star sectors of Turkey. Although it is a sector relying on machinery and technology, it is maintaining its labor-intensive existence in business. The industry provides food and jobs to 200,000 people. It has got to a stage where it exports \$ 1 billion. Most importantly, this export is achieved employing a low percentage of imports like 5 %. Until now, the sector has done what it can already. It is not up to the sector to carry these achievements further because the most important cost input of the ceramic industry is energy. With prices of electricity above even the rival European manufacturers, high price increases applied to natural gas rendered the sector helpless and unable to compete. It does not seem possible for the ceramic industry to carry its achievements further with today's energy costs. If energy costs that are vital for the industry are given with a pricing to be implemented for the sector, the industry will become more competitive and employment and exports will increase many times over

S.D: State Statistics Institute talks about the increase in industrial production and foreign investors about economic environment being good and they say that major investments are on the way. How would a favorite sector of Turkish industry, the ceramic world, be affected by this situation?

I.H: The increases in industrial production make us happy but one has to see the truth, too. The domestic market has not reached the desired purchasing level. Production/export point has been reached as a result of sales carried out not to lose the market against appreciation of TL despite the export figures which kept their level of last year. Industrial companies must generate funds but no funding is possible in today's conjuncture. It is desirable for our economy that foreign investors are interested in Turkey. Especially, the banking sector is going through a major change. This means that the industrialist can go to high seas from shallow waters. They will be able to find serious funds for high rating balance sheet investment and working capital loans. These projects, in turn, will provide employment and exports for the industry and our country..



“Şirketimizin olmazsa olmazı, minimum % 50 ihracat sağlamak.”

“The sin qua non of our Company is to achieve minimum 50 % exports.”

“Türk ekonomisi kırılgan bir yapıya sahip. Cumhuriyet tarihinden itibaren 2001 krizi en büyük olanıydı.”

“Turkish economy has a fragile structure. 2001 crisis was the largest one in the history of Republic.”



S.D: Sekiz bin yıllık geçmişi olan seramik kültürüne sahibiz. Amerika, İtalya, İspanya'dan sonra dünya liderleri arasında Türk seramiğinin yeri ve konumu hakkındaki görüşleriniz?

I.H: Bildiğiniz gibi Türk seramik sektörü Avrupa'da 3. büyük üreticidir. İtalya yillardır 1.sırada yer alırken İspanyollar 2. sırada Türkiye de 3. sırada yer almıştır. Türk seramik sektörünün gelişmesi için zemin uygundur. Seramik üretiminin ana hammaddeleri kil, feldispat, kaolen ülkemiz yeraltı zenginliklerinde mevcuttur. Bu zenginliklerimizi iyi değerlendirebilir organize olmuş bir sektör demiryollarını, limanları, enerji problemlerini planlı ve süratle çözebilirse Avrupa da 1. sıraya Türk Seramii'gi kapasite ve kalitesiyle kendini kabul ettirecektir. Dünyanın en büyük kapasitesinin var olduğu Çin'in bile Türkiye'nin coğrafi konumu, seramik hammaddelarının Türkiye'de olması fayans ve seramik üretimlerinde rakip olamayacağı görülmektedir.

S.D: Türkiye de seramik eğitimi veren 14 üniversite bulunuyor. Şirket olarak eğitimle-ürütim-strateji bağıntılı programlarınız ne aşamada. Genç yeteneklere kucak açıyor musunuz?

I.H: Hitit Seramik sektörde gençleri yetiştirmek, iş ve meslek sahibi yapmak için M.E.B ile müşterek bir çalışmayı 5 yıldır sürdürmektedir. Uşak Hitit fabrikalarında çıraklık meslek okulu açılmış bölgedeki gençlerin fabrikalarda eğitim ve öğretimleri sağlanmıştır. 2004 yılında ilk mezunlarımızı vermiş, başarılı olan öğrencilere Hitit Seramik'te çalışma imkanı verilmiştir.

S.D: 2005'in ilk çeyrek diliminde ülke ekonomisi, sektör ve ihracat konusunda beklenilerinize ulaşabildiniz mi?

I.H: 2005 yılının geçen yıla göre daha istikrarlı olacağını, inşaat sektörünün yillardır süregelen durağanlığından çıkış hareketleneceğini düşünüyorum. Faizlerdeki düşüş, konut sektörüne çıkacak "Mortgage" yasası inşaat piyasasını daha hareketlendirecektir. Seramik inşaatın en son aşamasında talep gören mamul olduğundan sektörde bu yıl yansımırsa olmasa da gelecek senelerin pazarı hazır hale gelebilecektir.

S.D: We have a ceramic culture going back to 8,000 years. Your views on the place and position of Turkish ceramic among world leaders after America, Italy and Spain?

I.H: As you know, Turkish ceramic industry is the 3rd largest manufacturer in Europe. Italy has been in the 1st place for years, the Spanish in second place and Turkey is 3rd. The platform is suitable for the development of Turkish ceramic sector. The main raw materials of ceramic production; clay, feldspar and kaolin are available among the underground resources of our country. If an organized sector which can utilize such resources well can solve railroad, port and energy problems under a plan and rapidly; Turkish ceramic will have itself accepted in the first place in Europe with its capacity and quality. It is observed that even China, with the largest capacity in the world, cannot compete in production of tiles and ceramic since ceramic raw materials are in Turkey.

S.D: There are 14 universities in Turkey offering ceramic education. In what stage are your education-production-strategy-related programs as a company? Are you embracing new talents?

I.H: Hitit Seramik is pursuing a joint project with Ministry of National Education for developing youth for the industry and to get them jobs and careers. An apprenticeship professional school was opened in Uşak Hitit Factories, allowing the youth of the region to get education and training in factories. We had our first graduates in 2004 and successful students were given the chance to work at Hitit Seramik.

S.D: Could you attain your expectations in the first quarter of 2005 in terms of country's economy, industry and exports?

I.H: I believe that 2005 will be more stable than last year and the construction industry will shed its stagnancy of previous years and will be rejuvenated. The fall in interest rates and the "Mortgage" Act to be effectuated for the housing sector will further vitalize the construction market.

Since ceramic is a product in demand in the final stage of construction, we may have the market ready in future years although these may not be reflected to the industry this year.

Ş.D: Unicera Fuarı'nda beklediğiniz hedef kitleye ulaşabildiniz mi, yurtçi ve yurtdışı fuarlarını kıyaslayacak olursanız, bu fuarın uluslararası yansımaları hangi yönlerden gelişime etki etmeli?

İ.H: Unicera Fuarı banyo ve seramik alanında Türkiye'nin kapsamlı fuardır. Unicera Fuarı'nı yurt dışında uzun yıllardır devam eden her yıl gelenek haline gelen, katılımcıların bile stand yeri bulmakta zorlandığı uluslararası fuarlardan Cersai, İtalya veya Cewisama İspanya ile mukayese etmek mümkün olmaz, ancak gelişme dikkate değerdır.

Ş.D: Bir profesyonel olarak başarıının yolu nereden geçiyor?

İ.H: Çok çalışmak, ileriyi görmek ve zamanlama çok önemli. Bu üçünün birbiriyile bağlantılı hareket etmesi gereklidir.

Ş.D: En beğendiğiniz seramik sanatçısı?

İ.H: Tüm sanatçılara çok saygı duyuyorum. Ama bir Jale Yılmabaşar seramiğin Türkiye'de adını öne çıkarıyor, takdir etmemek mümkün değil.

Ş.D: Seramikte en tuttuğunuz renk?

İ.H: Bizde en çok satılan renk önemli. Pazarda bej ve tonları gerçekten çok tutuluyor.

Ş.D: Tasarımda takdir ettikleriniz?

İ.H: Tasarım ile İtalyanlar ön planda olmayı başardılar. Ama Türkiye'de Vitra gerçekten bu konuda lider, biz seramikçilerin takdir ettiğimiz öncü kuruluş. Gerek tasarımcıları gerek tasarladıkları ürünler mükemmel.

Ş.D: En sevdiğiniz yemek?

İ.H: Ankaralı olduğum için Ankara tava favorim.

Ş.D: Could you reach your target population in Unicera Fair? If you compare domestic and international fairs, in what respects the international reverberations of this Fair influence development?

İ.H: Unicera Fair is Turkey's comprehensive fair in the field of bathroom and ceramics. It is not possible to compare Unicera with Cersai, Italy or Cevisama, Spain international fairs which have become a tradition for which even participant have a hard time to find stand space but development is noticeable.

Ş.D: As a professional, where does the road to success pass through?

İ.H: Working hard, having a vision and good timing are very important. One has to act in concert with all these three.

Ş.D: Your favorite ceramic artist?

İ.H: I respect all our artists but a Jale Yılmabaşar brings ceramic's name forward in Turkey. It is hard not to appreciate her.

Ş.D: Your favorite ceramic color?

İ.H: For us, the best selling color is important; beige and beige shades are really popular in the marketplace.

Ş.D: What do you admire in design?

İ.H: Italians managed to go to the front with design. But in Turkey, Vitra is really the leader in this field. It is the pioneer institution we, ceramic people, admire. Their designers and their designed products are perfect.

Ş.D: Your favorite food?

İ.H: I love Ankara tava as I'm from Ankara.



“Başarının yolu; çok çalışmak, ileriyi görmek ve zamanlamadan geçiyor.”

“The road to success involves working very hard, having a vision and good timing.”

Sualtı Seramikleri Almanya'da

Mays - Haziran / May - June 2005 • Seramik Türkiye

İzlediklerimiz / Our Impressions



Deniz tutkunu Bodrumlu seramikçilerin dört yıldır sualtında düzenlediği 'Denizi Pişirdik' sergisi Almanya'ya taşındı.

Ali Çağpar, İnci İyibaş, Sibel Düber, Tekin Özkuert sualtındaki doğaya verilen zarara dikkat çekmek amacıyla deniz canlılarını konu alan bir dizi seramik hazırladı. Rengarenk balıklar, deniz yıldızları, ahtapotlar yaptılar.

Dört seramikçinin eserleri 5 ila 10 metre derinlikte, sualtı doğasıyla uyum içinde yerleştirildi. Bir ay boyunca dalmayı sevenler yakından baktı, dalaşmayanlar palet ve şnorkelle su yüzeyinden gezdi.

Dünyanın ilk sualtı seramik sergisi geçen yıl kapsamlı bir etkinliğe

dönüştü. Yurtiçinden ve yurtdışından 44 sanatçı, seramik, tahta, cam, tel kullanarak yaptığı 148 eserle katıldı sergiye. Eserler, Kaçakçı Koyu'nun yanı sıra Sualtı Arkeoloji Müzesi ve Elbe Sanat Galerisi'nde sergilendi. 12 sanatçının katıldığı atölye çalışmaları düzenlendi. Üç hafta boyunca denizdeki sergiyi 2 bin, karadaki sergileri tam 16 bin kişi gezdi.

Farklı etkinliğe yurtdışından da ilgi büyük oldu. 'Denizi Pişirdik' koleksiyonu, 30 sanatçının 80 eseriyle üç haftalığına Berlin'e taşınarak, Türkisches Haus'ta 15 Nisan-4 Mayıs arasında özel bir sergi açtı. İzleyiciler daha önceki sergileri, Bengüç Özerdi'nin belgeselinden ve Alptekin Baloğlu'nun fotoğraflarından izlediler. Türk seramikçiler etkinlik süresince Almanya'daki akademilerle, plastik sanatlara yönelik kuruluşlarla bağlantı kurdular.

Under Water Ceramics are in Germany

'The Kiln under the Sea' show, organized by sea-loving ceramic artists from Bodrum for the last four years, moves to Germany.

Ali Çağpar, İnci İyibaş, Sibel Düber, Tekin Özkuert prepared a series of ceramics with the theme of sea creatures to draw attention to the harm given to nature under the sea. They made colorful fish, starfish and octopuses.

The works of the four artists were placed in harmony with the under water nature at a depth of 5 to 10 meters. Those who love diving looked closely for one month and those who cannot dive visited from the water's surface with fins and snorkels.

The first underground ceramic show in the world turned into a comprehensive event last year. 44 artists from within and outside the country participated in the show with 148 works made using ceramic, wood, glass and wire. The works were exhibited beside Kaçakçı Cove, in Underwater Archaeology Museum and Elbe Art Gallery. Workshops attended by 12 artists were organized. During three weeks, the underground show was visited by 2 thousand and the land show was visited by 16 thousand people.

There was great interest from abroad too, in the event which is "different". The 'Kiln under the Sea' collection moved to Berlin for three weeks with 80 works of 30 artists and held a private show in Türkisches Haus from April 15 to May 4. The visitors saw the previous shows from Bengüç Özerdi's documentary and Alptekin Baloğlu's photographs. During the event, Turkish ceramic artists contacted academies and plastic art organizations in Germany.

Zeynep Güldoğdu ile AN'lar

1990 yılında Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Heykel Bölümü'nden mezun oldu. Aynı fakültedeki yüksek lisansını 1994'te tamamladı. Sanatçı, 23 Şubat-9 Mart 2005 tarihleri arasında, Taksim Sanat Galerisi'ndeki "AN'LAR" başlıklı ilk kişisel sergisinde yaşamın içindeki anları yorumladı.

Anlar başlıklı sergide ikili kompozisyonlar ve kadın figürlerinden oluşan heykeller yeraldı.

Kompozisyonlarında, bir insanın yaşamını değerli kılan özel anları yorumlayan Zeynep Güldoğdu, insan figürüne ağırlık verirken, kadın teması ve kadınsı duygular ön plana çıktı.

Genç sanatçı, heykellerinde modelaj tekniğini kullandığını açıklarken, "Kütlesel formları malzemeye ve duygularıyla bütünlüğéstirdim. Sergideki heykellerimde geometrik formları organik formlarla birleştirip insan figürlerini oluşturdum." dedi.

She graduated from Marmara University Faculty of Fine Arts Sculptures Department in 1990. She got her Master's Degree from the same Faculty in 1994. The artist, in her first solo exhibition with the theme "MOMENTS" in Taksim Art Gallery, February 23-March 9, 2005, interpreted the moments within life.

Dual compositions and sculptures made up of woman figurines were featured in the exhibition called Moments.

Zeynep Güldoğdu, who interprets special moments which render a person's life precious in her compositions, predominantly used the human figure with the theme of woman and feminine feelings coming to the forefront.

The young artist, who said she used the modelage technique in her sculptures, added "I integrated massive forms with material and my feelings. I joined geometrical forms with organic forms and formed human figures in my sculptures at the exhibition".

MOMENTS with Zeynep Güldoğdu





Geleneksel Osmanlı koku kapları



Traditional Ottoman perfume containers

Yapı Kredi Vedat Nedim Tör Müzesi baharı "mis gibi" bir sergiyle karşıladı. 14 Nisan-30 Temmuz 2005 tarihleri arasında ziyaret edilebilecek "Kutsal Dumandan Sihirli Damlaya Parfüm" sergisinde antik çağdan günümüze büyük uygurlukların parfüm kültürü ele alınırken, bugüne dek pek üzerinde durulmayan Ortaçağ İslam Dünyası ve Osmanlı parfümcülüğü ile Cumhuriyet döneminde üretilen kokularımız, zengin koleksiyonlar eşliğinde gün ışığına çıkıyor.

Serginin en zengin bölümünü, geleneksel Osmanlı koku kapları, mavi-beyaz Çin porselesi, Osmanlı Tombakları, cam şişeler ile Osmanlı pazarına ilk giren Avrupa parfümleri, Osmanlı ve Cumhuriyet dönemi yeri üreticilerin üretikleri kolonya ve parfüm çeşitleri, üretim teknikleri; Ortaçağ İslam dünyasının parfümeri alanındaki katkıları; parfüm şişeleri, etiketler, afişler ve belgeler oluşturuyor.

Yapı Kredi Vedat Nedim Tör Museum met spring with a show "smelling like roses". The theme of "The Perfume from Sacred Insense to Magic Drop" show which can be visited April 14-July 30, 2005 is perfume culture of great civilizations from the antique era up to the present. At the show, the perfume trade of the medieval Islamic world and Ottomans, which has not been studied much until today and our perfumes produced in the Republic period are brought to light accompanied by rich collections.

The richest part of the show comprises traditional Ottoman perfume containers, blue-white Chinese porcelain ware, Ottoman Tombaks, European perfumes which were introduced to the Ottoman market in glass bottles, cologne and perfume varieties produced by local manufacturers in the Ottoman and Republic periods, production techniques, contributions of the medieval Islamic world in perfumery, perfume bottles, labels, posters and documents.

Kadın ve Çamur GAIA'da

Woman and clay in GAIA

Semra Fidan ve Ayşe Tiğ'in, "Kadın, Işık, Renk ve Çamur" isimli sergileri, 16 Nisan-15 Mayıs 2005 tarihleri arasında Cihangir Gaia Tasarım'da sergilendi. Bir yandan hayatı ve kendilerini anlamaya çalışan bir yandan da çevrelerinde gördükleri güzelliklere hayran olan bu iki sanatçının serüveni "Çamur" un onları bir araya getirmesi ile başladı. Eserlerini birleştirdikleri ilk sergi Gaia'da sanatseverlerle buluştu. İzmit'te yaşamlarına devam eden bu iki kadın tipki İzmit gibi; dişi, anne ve belki de biraz yıpranmış ... Sergileyse; dingin, bilge, dişi, anne ve dinamik... Antik İon'un erkeksiz doğuran ilk kadın Tanrıçası "Gaia" gibi...

4 hafta süren sergide; heykel, özgün baskı, karma teknik tablolar ve seramik duvar panolarının yanı sıra estetik anlayışlarını yansıtıkları takı ve giysi aksesuarları gibi özgün ürünlerine de yer verdiler.

The show by Semra Fidan and Ayşe Tiğ titled "Woman, Light, Color and Clay" was on display April 16-May 15, 2005 in Cihangir Gaia Tasarım Art Gallery. The adventure of these two artists who on the one hand tried to figure out life and themselves and on the other hand, admired the beautiful things around them started when "Clay" brought them together. The first show in which they joined their works met art enthusiasts in Gaya. These two women who live in Izmit are just like Izmit; feminine, mother and perhaps a little worn out... Their show is serene, wise, feminine, mother and dynamic... Like the first woman Goddess of antique Ion, who gave birth without a man, "Gaia" ...

In the show which lasted 4 weeks; the artists, in addition to their sculptures, original prints, mixed technical panels and ceramic wall panels, displayed their original works like jewelry and clothing accessories with which they reflected their aesthetic concepts.





Mozaik sergisi Zeynep Berker



Mosaic show Zeynep Berker

Zeynep Berker'in mozaikleri 19 Nisan-14 Mayıs 2005 tarihleri arasında Osmanbey, Artemis Sanat Merkezi'nde sergilendi.

Berker, Ankara'da doğdu. Hacettepe Üniversitesi İngiliz Dil Bilimi ve International Correspondence Schools (ABD) iç mimari bölümünden mezun olduktan sonra dokuz yıl özel sektörde çalıştı. 1993-1996 yılları arasında Cenevre-İsviçre'de mozaik sanatıyla ilgili kurslara katıldı. İstanbul'a dönüşünün ardından ahşap ve cam üzerine mozaik uygulayarak tablo ve sehpalar oluşturma sürecine girdi.

Zeynep Berker sanatı hakkında; "Eserlerimde canlı, enerjik renkleri kullanmayı tercih ederim. Tabakalar halinde alarak küçük parçalara böldüğüm renkli vitray camların arasına deniz kabukları ve metal takı malzemeleri, Kütahya çinileri, avize kristalleri gibi değişik dokular da katarak eserlerime hareket kazandırmaktan büyük keyif alıyorum." diye konuşuyor.

Zeynep Berker's mosaics are exhibited in Osmanbey Artemis Art Center April 19-May 14.

Berker was born in Ankara. After graduating from Hacettepe University English Language Discipline and International Correspondence Schools (USA) Interior Design Department, worked in the private sector for nine years. She attended mosaic courses in Geneva-Switzerland in 1993-1996. After she returned to Istanbul, she started creating art and tables, applying mosaic on wood and glass.

On her art, Zeynep Berker says; "I opt for vivid, energetic colors in my work. I greatly enjoy bringing motion to my works by adding sea shells, metal jewelry materials, Kütahya tiles and chandelier crystals between the colored stained glasses I take in sheets and divide into small pieces.

Şehnaz Sayar: "Sudan Bir Masal"

Şehnaz Sayar: "A Tale of Water"

Sanatçı Şehnaz Sayar "Sudan Bir Masal" diye isimlendirdiği sergisinde suyun masalını seramikleriyle görselleştirdi. 1995 yılından bu yana "Toprak Boga", "The Ego", "İhlal" temali sergiler ile izlediğimiz sanatçı, bu kez dördüncü kişisel sergisiyle karşımızda. Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Bölümü'nde 1992 yılında lisans, 1995 yılında M.U. Sosyal Bilimler Enstitüsü'nde yüksek lisans eğitimi tamamlayan sanatçı, 1993-95 yılları arasında aynı enstitüde araştırma görevlisi olarak çalıştı.

Bodrum'da suyu tükenmiş bir sarnıcı...

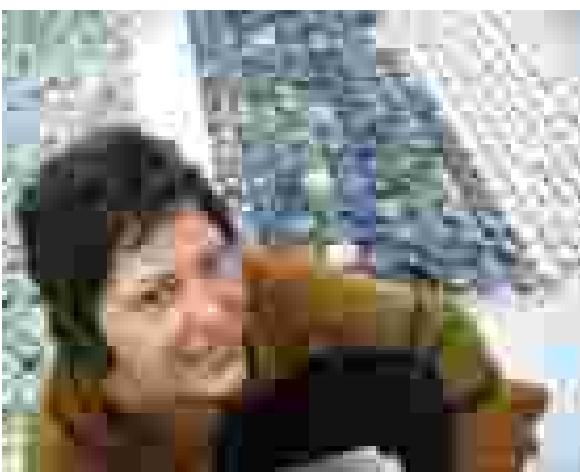
Şehnaz Sayar'ın 2004 yılında kendi atölyesinde yetiştirdiği öğrencileri ile birlikte, Bodrum'da açtıkları sergi "Sudan bir masal" in başlangıç noktası oldu. Suyu tüketikten sonra sanat galerisine dönüştürülen bu sarnıcı, bir avuç da olsa su görmek düşüncesi ile tasarladığı yapıt sanatçının bugün Tolga Eti Sanatevi'nde sergilediği masalın çıkış noktasını oluşturdu. "Sudan Bir Masal" sergisi 21 Nisan'dan başlıdı ve bir ay boyunca izleyicinin beğenisine sunuldu.

Artist Şehnaz Sayar visualized the tale of water with her ceramic works in her show she called "A Tale of Water". The artist we viewed in her shows with themes "Earth Boga", "The Ego", "Violation" since 1995, is before us with her fourth solo show.

The artist, who completed her undergraduate studies in Marmara University Faculty of Fine Arts, Ceramic and Glass Department in 1992 and her graduate studies in Marmara University Social Sciences Institute in 1995, worked as a Research Assistant in the same Institute from 1993 until 1995.

A water depleted cistern in Bodrum

The show held in Bodrum by Şehnaz Sayar with the students in her studio in 2004 was the starting point of "A Tale of Water". The work designed by the artist for taking at least a handful of water to this cistern transformed into an art gallery after its water was depleted, formed the starting point of the tale she displayed in Tolga Eti Sanateve today. The show "A Tale of Water" is offered to viewers for a month starting from April 21.



Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Öğretim Görevlisi H. Mutlu Başkaya tarafından düzenlenen, Araştırma Görevlisi Perihan Şan'ın yardımlarıyla ve 14 öğrencinin katılımı ile gerçekleşen sergi, 19 Nisan 2005 – 29 Nisan 2005 tarihleri arasında Hacettepe Üniversitesi'nin Beytepe'deki sergi salonunda izlendi. Durcan Atasoy, Hakan Bakıroğlu, Hepşen Bektaş, Tuba Binaltı, Bedia Fidancioğlu, Derviş Karakuş, Zuhal Koçyiğit, Ramil Mamadov, Nihan Okçuoğlu, Abdullah Teker, İslil Tüfekçi, Rukiye Uçar, Neşe Yavuz ve Gülay Yiğiter adlı öğrencilerin katıldığı sergide, her öğrenci seçmiş olduğu konu doğrultusunda oluşturduğu çalışmalarını Raku, Sagar ve Tuz pişiriminin oluşan 3 farklı pişirim teknigi uygulayarak izleyiciye sundu.



Sergideki öğrencilerin çalışmalarından bir örnek

A sample from student works in the show

Beytepe'de öğrenci sergisi

Student show in Beytepe



The show, organized by Hacettepe University Fine Arts Faculty Ceramic Department Instructor H. Mutlu Başkaya, held with the aid of Research Assistant Perihan Şan, with participation of 14 students, was viewed April 19, 2005 – April 29, 2005 in the Exhibition Hall of Hacettepe University in Beytepe. At the show participated by students named Durcan Atasoy, Hakan Bakıroğlu, Hepşen Bektaş, Tuba Binaltı, Bedia Fidancioğlu, Derviş Karakuş, Zuhal Koçyiğit, Ramil Mamadov, Nihan Okçuoğlu, Abdullah Teker, İslil Tüfekçi, Rukiye Uçar, Neşe Yavuz and Gülay Yiğiter; each student presented to the viewer his/her works on the theme he/she elected, applying 3 different firing techniques; Raku, Sagar and Salt.

Seramik Sergileri Bülteni

Ceramic Shows Bulletin

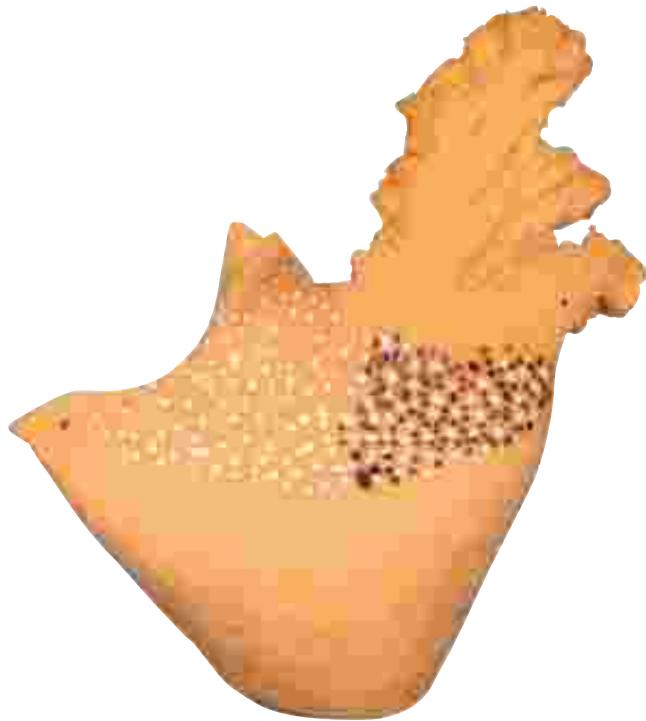
Semih Kaplan Resim-Seramik sergisi

Semih Kaplan Art-Ceramic Show

18- 31 Mayıs

tarihleri arasında Semih Kaplan'ın seramik ve resim sergisi Galeri Soyut Çankaya'da seçkin eserleriyle Ankaralı sanatseverlerle buluşacak.

Semih Kaplan's ceramic and art show will meet Ankara art enthusiasts with his distinguished works in Galeri Soyut Çankaya from May 18 to 31.



Pınar Genç'in figüratif çalışmaları

Pınar Genç's figurative works

20 Mayıs- 4 Haziran

Pınar Genç'in seramik şeritlerle geometrik formlar üzerinde optik yanılsama oluşturan yapıtları görsel plastikliği ile tamamen özgür bir anlatıma yönelmiştir. Sanatçının eserleri 20 Mayıs- 4 Haziran tarihlerinde Galeri Soyut- Kızılay'da sergilenecek.

Pınar Genç's works, which form optical illusions on geometrical forms by ceramic strips, have moved towards a totally free expression by their visual plasticity. The works of the artist will be displayed in Galeri Soyut-Kızılay from May 20 until June 4.



Ayşegül Türedi Özen “Kuşlar” seramik sergisi

Ayşegül Türedi Özen “Birds” ceramic show

3-16 Haziran 2005

Seramik sanatçısı Ayşegül Türedi Özen'in çevreye olan duyarlığını, doğaya olan tutkusunu ön plana çıkardığı 14. kişisel sergisi olan “Kuşlar” seramik sergisi, 3-16 Haziran 2005 tarihleri arasında Ankara Galeri Soyut Kızılay'da izlenebilir.

The ceramic show “Birds” by ceramic artist Ayşegül Türedi Özen, in which she brings her environmental sensitivity, her passion for nature to the forefront, may be viewed in Ankara Galeri Soyut Kızılay June 3-16, 2005. The show is the artist's 14th solo exhibition.



Röportaj / Interview

Şerife Deniz Ulueren

serife@serfed.com

Fotoğraf Portreler / Photo Portraits

Tamer Budak

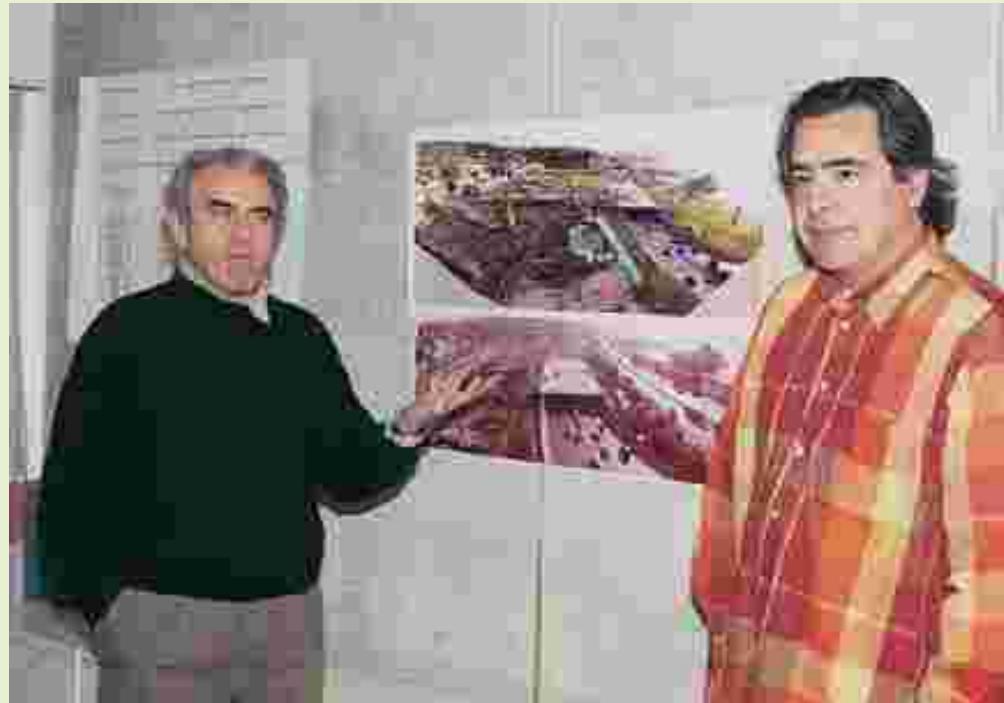
Kent Mimarisi Kent Dokusu Ödülü

<zmır’ın

Aydın Doğan Vakfı tarafından düzenlenen, 2005 “Kent Mimarisi, Kent Dokusu” ödülünü, İzmir Konak Meydanı Projesi ile Ersen Gürsel, Kastamonu Tarihi Kent Dokusu İyileştirme Projesi ile Enis Yeter paylaştı.

2005 “Urban Architecture, Urban Texture” Award organized by Aydın Doğan Foundation was shared by Ersen Gürsel with Izmir Konak Square Project and Enis Yeter with Kastamonu Historical Urban Texture Improvement Project.

Urban Architecture, Urban Texture
Award goes to Izmir



Ersen Gürsel ve Haluk Erar
Ersen Gürsel and Haluk Erar



Yarım asır sonra yenilenen İzmir Konak Meydanı

Dönemin İzmir Büyükşehir Belediye Başkanı merhum Ahmet Piriştina'nın, körfezin temizlenmesi, kıyıların yeni baştan düzenlenmesi ve tarihi saat kuleli Konak Meydanı'ni İzmirlilere görsel ve kullanım açısından rahat bir şekilde sunmak en büyük arzusuydu. 2002 yılında Piriştina, Piere'den başlayıp Varyant çıkışına kadar olan 200 bin metrekarelik bir alanı İstanbullu mimarlar Ersen Gürsel ve Haluk Erar'ın ekibi Epa Mimarlık Proje grubuna teslim etmişti. Ama nereden bilecekti Başkan Ahmet Piriştina sevdigi İzmir'inin ölümünden neredeyse bir yıl sonra Kent Mimarisi ödülünü alacağını.

Tarihi Saat Kulesi, Kemeraltı karşısı, Konak Meydanı ve kuşları, iskelesi, sürekli doldurulan denizi, sıcak insanları, kumrusu... Daha sayamayacağım öylesine güzellik ve anılarla dolu ki İzmir benim için. Kent Mimarisi ödülünü aldığındı duydugumda ne kadar sevindim, gururlandım. Yıllarca yaşadığım kent her geçişimde yeni bir kimlik bulma çalışmasıyla sürekli değişiyordu. Tam yarım asır sonra kente kimliğini ve ödüllü kazandıran mimarlar Ersen Gürsel ve ortağı Haluk Erar'ın kapısını çaldım, İstanbul Moda'da. Gülen yüzler, belli ki güçlü ve bütünleşmiş bir ekipti Epa Proje Grubu. Yitirilmiş kamusal alanı İzmirlilere yeniden nasıl iade ettiklerini ben sordum onlar anlattı.

Izmir Konak Square
renovated after half
a century

It was the greatest wish of late Ahmet Piriştina, Metropolitan Mayor of Izmir then, that the bay was cleaned, the coasts were re-developed and Konak Square with the historical clock tower was presented to inhabitants of Izmir comfortably in terms of looks and usage. In 2002, Piriştina handed over an area of 200 thousand square meters from Piere to Varyant exit to Epa Architectural Project Group of architects from Istanbul, Ersen Gürsel and Haluk Erar. But how was Mayor Ahmet Piriştina to know that Izmir he loved would receive the urban architecture award almost one year after his death.

Historical Clock Tower, Kemeraltı Market, Konak Square, its birds, ferry docks, continuously filled sea, warm people, its "kumru" sandwich. Izmir is so full of beauties and memories I'm unable to list here. I was so happy and proud when I heard that it received the Urban Architecture Award. The city I lived in for years kept on changing with a new identity search effort every time I passed through. I knocked on the door of architects in Istanbul, Moda of Ersen Gürsel and his partner Haluk Erar who allowed the city to gain identity and the award, exactly half a century later. Smiling faces; obviously Epa Design Group was a powerful and integrated team. I asked them and they told me about how they gave back the lost public space to people of Izmir.

Serife Deniz: 200 bin metrekarelik bir alan kimlerle ve nasıl hazırlanınız projeye?

Ersen Gürsel: Projeye, mimarlar, şehir plançıları, tarihçiler, Sosyal Bilimci, Aydınlatma Uzmanları, Statik Mühendisler, Peyzaj Mimarları, Sanatçılardan Modelcilerden kurulu geniş bir kadro tarafından hazırlandı. 2002 Nisan –Ağustos ayları arası yaklaşık 6 ay projenin çizim aşaması sürerken, 2002 Eylül ve 2003 Ekim arası uygulama çalışmalarıyla geçti. Hayata geçirilmesi yıl sonuna kadar sürdü. Konak Meydanı eski izleri üzerinde yeniden inşa edildi.

Ş.D: Kent hayatına yeniden kazandırırken nasıl bir yol izlediniz?

E.G: Önce kentin tarihini anlatan sosyal, kültürel kitaplar, kentin

kuruluşundan Cumhuriyet öncesine, kentin yakılması ve yeniden yapılandırma planlama çalışmalarına kadar, 1955 ve 1957'de yok olmuş belgeleyen yazılar değerlendirildi. 1951-2000 arası tüm yarışma projelerini inceledik.

Ş.D: Projenin hedefi neydi?

E.G: Konak Meydanı'nın kent tarihi içindeki sosyal, idari ve siyasi kimliği, kent yaşamındaki güncel işlevleri bu projenin strütürünün belirleyicileri olmuştur. Bu nitelikleriyle Konak Meydanı; yarım asır sonra yeniden kamusal alan tanımı kapsamında projelendirilmeliydi. Özellikle, meydanı eski izleri üzerinde inşa ederek meydanın denizle buluşmasının sağlanması ve tarihsel kimliğine süreklilik kazandırılması ile Sarıkışla Alanı belleğinin

günümüze taşınmasına olanak veren Kent Tarihi Parkı düzenlemesi olarak özetlenebilir.

Ş.D: Haritalarla ne oluşturmak istediniz?

E.G: Kent Tarihi Parkı içinde üzerinde yürünebilen iki adet seramik, mozaik harita yapıldı. Tasarım ve uygulaması seramik sanatçısı Tüzüm Kızılçam'a ait bu sanat eserleri, 12m X 12m luktur. Biri İzmir antik kent haritası diğer ise İzmir Körfezi planıdır. Harita aracılığı ile, insanların mekan ve yön tanımına katkıda bulunmasını amaçladık. Mozaik haritalar üzerinde insanlar dolaşabiliyor ve yaşadıkları semtleri bu harita üzerinden, eski İzmir kalıntıları arasından yönlerini bulabiliyorlar.

“Hedefimiz görsel ve fiziki açıdan Konak Meydanı’nı denize bağlamaktı”

“Our aim was to connect Konak Square to the sea visually and physically”



Ş.D: An area of 200 thousand square meters. With whom and how did you get prepared for the Project?

E.G: We prepared with a wide staff comprising Architects, Urban Planners, Historians, Social Scientists, Lighting Specialist, Structural Engineers, Landscaping Architects, Artists and Model Makers for the Project. Approximately six months from April to August 2002 was the drawing phase of the Project and application work took from September 2002 until October 2003. Its launching took until the end of the year. Konak Square was rebuilt on its old traces.

Ş.D: What path did you pursue when you brought it back to city life?

E.G: First of all, social and cultural books describing the history of the city from founding of the city until pre-Republic, burning of the city and restructuring planning efforts; writings documenting disappearance in 1955 and 1957 were evaluated. We reviewed all contest projects between 1951-2000.

Ş.D: What was the aim of the Project?

E.G: The social, administrative and political identity in the city's history and the daily functions in urban life

of Konak Square were the determinants of the structure of this project. With these qualities, Konak Square should be designed again under the scope of public space definition. Specifically, it can be summarized as allowing the square to meet the sea by building it on its old traces and allowing its historical identity to gain continuity and Urban Historical Park development allowing the memory of Sarıkışla Field to be carried to the present.

Ş.D: Çevreyi keşfetmek ve güzergahları belirlemek için nasıl bir yol izlediniz?

E.G: Günlerce İzmirlilerle birlikte yağmurlu ve güneşli havalarda çevrede tespitler yaptıktı, dolaştı. Karşıyaka'dan deniz aracı ile Konak İskelesine oradan Kemeraltı'ndan iskeleye yöneldik. Kordon'dan iskeleye oradan Cumhuriyet Bulvarı'na bir aşağı yukarı yürüdü. Konak çevresindeki yüksek binaların çatılarından insanların hareketlerini fotoğraflarla izledik.

Ş.D: Bu projede sizin dışınızda kimler görev aldı?

E.G: Epa Proje grubunda ortağım Haluk Erar, şehircilik uzmanı Mimar Güven Birkan, şehir planlayıcısı Oya Erar, mimar Nihal Keskintاش, tarihçi Fikret Yılmaz ve Özén Eyüce, Art direktör Gürel Yontan, Heykelträş Bihrat Mavitan, seramik sanatçısı Tüzüm Kızılçam, inşaat mühendisi Tevfik Seçer, elektrik yüksek mühendisi Ergun Eklin, Peysaj raporu Prof. Ahmet Yıldızçı, Belediye danışmanları Prof.Dr. Doğan Kuban ve sanat tarihi doktoru Murat Katoğlu ile ortaklaşa yaptıktı.

Ş.D: İzmir'e kalite gelmiş oldu değil mi?

E.G: Bu çalışma rahmetli Ahmet Priştina'nın başladığı, İzmir Belediyesi'nin kıyıları kent halkına kazandırma projesinin bir devamıdır.

Geniş alan üzerinde yapılan yeşil alan düzenlemeleri ile, Cumhuriyet Bulvarı'nın herhangi bir yerinden veya meydan üzerinden, kıyı kesimi – denizi görmek mümkündür. Eski Konak Meydanı, Cumhuriyet Bulvarı ve çevresi, yeşil park alanları yeniden açık alan olarak yapılandırıldı. İzmir kent halkın, kendilerine ait bu mekanın yeniden kazanılması ve kullanılmasından mutlu olduklarını sanıyorum.

Ş.D: What did you want to do with maps?

E.G: İki yürüyüş陶瓷mosaic harita were built in the Urban History Park. Bu eserler, keramik sanatçısı Tüzüm Kızılçam tarafından tasarlanıp uygulanmıştır. 12m X 12m. Bir tanesi İzmir'in antik kenti haritası, diğer tanesi ise İzmir Körfezi'nin planıdır. Projemizde insanları haritaya göre yönlendirme yapmayı aradık. İnsanlar haritayı dolaşarak, haritada gösterilen mahalleleri tanımlayabilirler ve haritada gösterilen eski İzmir kalıntılarını bulabilirler.

Ş.D: What did you choose to do for discovering the environment and identifying the roots?

E.G: Yağmurlu ve güneşli günde İzmir'in insanları ile yürüdük. Karşıyaka'dan Konak Ferry Docks'a gittik denizden, Kemeraltı'ndan iskeleye, Kordon'dan Ferry Docks'a, Cumhuriyet Boulevard'a. Fotoğraf çekerek çevresindeki yüksek binaların çatılarından insanların hareketlerini takip ettiğimiz gibi.

Ş.D: Who else took part in the project beside you?

E.G: Epa Design Group, ortağım Haluk Erar, urban specialist Architect Güven Birkan, Urban Planner Oya Erar, Architect Nihal Keskintash, historian Fikret Yılmaz and Özén Eyüce, Art Director Gürel Yontan, Sculptor Bihrat Mavitan, Ceramic Artist Tüzüm Kızılçam, Civil Engineer Tevfik Seçer, Electrical Engineer, Ergun Eklin, M.S., landscaping report by Prof. Ahmet Yıldızçı, Municipality Consultants Prof.Dr. Doğan Kuban and Doctor of Art History Murat Katoğlu.

Ş.D: Did quality arrive at Izmir?

E.G: Bu çaba, İzmir'in kıyılarını kent halkına kazandırma projesinin bir devamıdır. Ahmet Priştina tarafından başlatılmıştı.

Yüksek alan üzerindeki yeşil alan düzenlemeleri sayesinde, Cumhuriyet Bulvarı'ndan herhangi bir yerden veya meydanlardan denizi görmek mümkün. Eski Konak Meydanı, Cumhuriyet Bulvarı ve çevresi, yeşil park alanları yeniden açık alan olarak yapılandırıldı. İzmir kent halkın, kendilerine ait bu mekanın yeniden kazanılması ve kullanılmasından mutlu olduklarını sanıyorum.



“Anonimleşmekte öznelleşmeye geçen süre gerçekten çok önemli”

“The period
elapsing from
anonymity to
subjectivity is
really very
important”

Ş.D: Böyle bir geçiş kolay olmasa
gerek.

E.G: Kamusal bir alan üzerinde
yapılan proje çalışmalarında, tasarımcı
belirleyen nesnel koşulların
yoğunluğu ile anonimleşen istekleri
öznelleştirmeye dönüştürmek
oldukça zordur ve uzun bir süre
gerekir. Tasarımcının bu süreçte
harcadığı enerjiyi telafi edecek
kamuoyu destegine her zaman
ihtiyacı vardır. Projelendirme
sürecinde yaptığımız konuşmalar ve
tartışmalarda, çağdaş yorumlara
öncelik vererek; tasarımda özgün
olani bulmaya çalıştık.

Ş.D: Mimar olarak dış cephede birkaç
bina projenizde seramik tercih
etmiştiniz, neden?

E.G: Seramiğin fiziki yapısı ile,
uygulama teknigideki gelişmeler
bizleri binaların dış cephelerinde bu
malzemeyi daha fazla kullanmaya
yönlitti. Cephe malzemesi olarak
kullandığımızda, yapının dış etkenlere
karşı dayanıklılığı artıyor. Görsel
açından ise, bina cephelarının ışık –
gölgeye karşı duyarlılıklarını
zenginleştiriyor, yüzeylerde günün her
saatinde farklılıklar oluşuyor ve
binalarımız renkleniyor. Proje grubu
olarak seramigi, yapıların dış
cephelerinde yaklaşık on yıldan beri
kullanıyoruz.

Ş.D: Elinizdeki son proje nedir?

E.G: Antalya'da bir otel inşa ediliyor.
Rusya Volvograd kentinde bir çarşı
projesi hazırlıyoruz.

Ş.D: Such a transition was not easy
I guess?

E.G: It is quite hard to transform
anonimized wishes into subjectivity
with the concentration of objective
requirements defining design in
design work performed on a public
area and it requires quite a long time.
The designer always needs the public
support to compensate for the energy
he/she spends during this process.
In our meetings and discussions
during the design stage, we tried to
find what is original in design, giving
priority to contemporary
interpretations.

Ş.D: You have chosen ceramic on
outer elevations in some of your
building designs as an architect.
Why?

E.G: The physical structure of ceramic
and the advances in the application
technique directed us to use this
material more in the outer elevations
of buildings. When we use it as
elevation material, the building's
strength against external factors is
enhanced. Visually, light – shade
sensitivity of building façades is
enriched, variations occur on surfaces
every hour of the day and our buildings
gain color. As design group, we use
ceramic on the outer elevations of
buildings for approximately ten years.

Ş.D: What is the latest project you
have?

E.G: A hotel in under construction in
Antalya. We are preparing a shopping
center project in Volvograd, Russia.



Ş.D: İzmir'den sonra İstanbul için proje düşünüyor musunuz?

E.G: Bir yiğin sorunlar yumağı olan İstanbul yaşadığımız kent üzerinde bir şey yapma olanağımız yok gibi. Proje çalışmaları yüklenici firmalar aracılığı tarafından geldiği sürece, bu kentin konumuna yakışır, kaliteli ve özgün tasarımlar üretmenin kolay olmadığını düşünüyorum.

Ş.D: İstanbul'da düşünülen kıyı kazandırma proje yeri neresidir?

E.G: İstanbul kent merkezindeki tarihi liman kıyı kesimi kent halkına kapalıdır. İstanbul kent halkın, GÜlhane Parkı'ndan Fındıklı Parkı'na kadar yaklaşık 2 km. yol boyunca, denizle olan ilişkileri ya duvarla, ya araçlarla ya da binalar veya depolarla kesilmiştir. Hala bunun farkında değiliz!

Ş.D: İnsanlar yaşadıkları coğrafayı tanıyorlar mı?

E.G.: Maalesef yerel yöneticiler, yaşadıkları, yönettikleri kentin doğal ve kültürel coğrafyasını bilmiyorlar ve yapay kimlik arayışlarını hayal projeleriyle gündeme getiriyorlar. Örneğin, Beyoğlu Belediyesi Tophane gibi eski bir limanın ve meydanın var olduğunu, ilçe merkezinin buradan denize ve deniz yoluyla Marmara'ya açıldığın farkında olup olmadıklarını merak ediyorum.

Ş.D: Are you planning a project in Istanbul after Izmir?

E.G: It looks like there is no chance to do something on Istanbul, the city we live in, which is a ball of problems. As long as design work comes from contractors, I don't think it is possible to generate original designs of quality compatible with the position of this city.

Ş.D: What is the location of coastal development project contemplated for Istanbul?

E.G: The historical harbor coast sector in the center of Istanbul is closed to the people of the city. The connection of people of city of Istanbul to the sea for approximately 2 km along the road from GÜlhane Park to Fındıklı Park is cut off either by walls, vehicles or buildings or warehouses. We're still not aware of this!

Ş.D: Do people know the geography they live in?

E.G.: Unfortunately local administrators don't know the natural and cultural geography of the city they manage and they seek identity by projects of imagination. For instance, I wonder if Beyoğlu Municipality is aware that there is an old port and square like Tophane, that the district center opened to the sea from here and to Marmara through the sea.



**“İzmir'den sonra
İstanbul'a da kıyı
kazandırma
projeleriyle kalite
getirebiliriz.”**

**“We can bring
quality to Istanbul
too, after Izmir,
with coast
development
projects”**

Türkiye'de ilk kez!

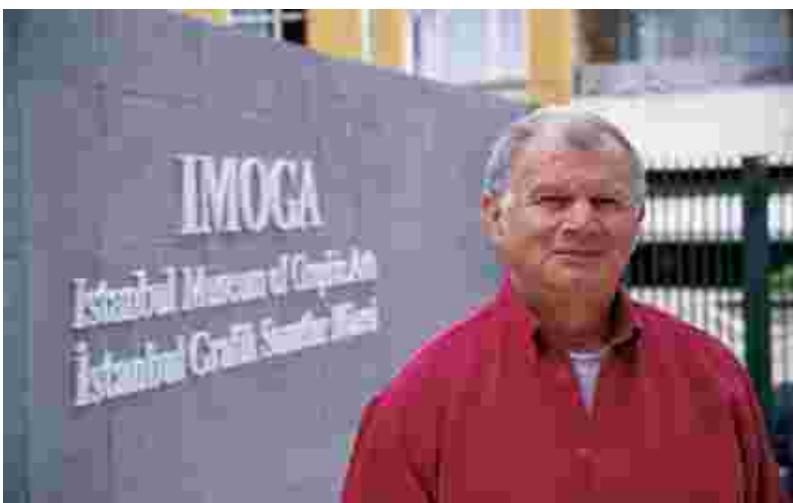
İstanbul Grafik Sanatlar Müzesi açıldı

Türkiye'nin yetiştiðigi, dünya çapında sanatçımız Süleyman Saim Tekcan'ın kurduğu IMOCA-İstanbul Grafik Sanatlar Müzesi akademisyenler, sanatin çeşitli dallarından sanatçilar, işadamları, üst düzey yöneticiler, konsoloslar ve kültür ataşelerinin bulunduğu ve toplamda 2000 kişiye ulaşan bir katılımla açıldı.

IMOCA-Istanbul Graphic Arts Museum founded by the world class artist produced by Turkey, Süleyman Saim Tekcan, opened with 2000 people comprising academicians, artists from various disciplines, businessmen, senior executives, consuls and cultural attachés. Prof. Süleyman Saim Tekcan feels the justified pride of offering IMOCA to artists and art lovers.



Istanbul Graphic Arts Museum opens
for the first time in Turkey...



Prof. Süleyman Saim Tekcan, sanatçılara ve sanatseverlere IMOCA'yı kazandırmanın haklı gururunu yaşıyor; 18 aylık bir inşaat döneminden sonra 2000 metre kare kapalı alan ve altı kattan oluşan bu yapı içerisinde, üç kat sergi salonu, litografi, serigrafi, gravür atölyeleri, kafesi ve kütüphanesi ve IMOCA Tasarım Grubu yer alıyor. Bina içerisinde ayrıca, yurtdışından gelen konuk sanatçılارın çalışma süreçleri boyunca kalabilecekleri, her türlü lüksün sağlandığı süit daireler de yer alıyor.

Süleyman Saim Tekcan'ın kurduğu Artess (Özgün Baskı Atölyesi)'te 80'e yakın sanatçının 1974'ten beri ürettiği 1200'ün üzerinde farklı özgün baskı eserler bundan böyle IMOCA bünyesinde sanatseverler ile buluşacak. IMOCA'nın eğitim misyonu da taşıyan bir kültür-sanat merkezi olacağını vurgulayan Süleyman Saim Tekcan, "Müzede seminerler ve çeşitli kültürel aktiviteler de düzenleyeceğiz. Bundan sonraki amacımız Türk eğitimine örnek olmak ve dinamik bir sanat ortamı yaratmak." dedi.

Prof. Süleyman Saim Tekcan feels the justified pride of offering IMOCA to artists and art lovers. There are three floors of exhibition halls; lithography, silk screen and engraving studios, a café, library and IMOCA Design Group in the building with 2000 square meters of indoor space, comprising six floors, built in 18 months. The building also features suits in which guest artist coming from abroad may stay during their work where all luxury amenities are provided.

Over 1200 original print works created by approximately 80 artists since 1974 at Artess (Original Print Studio) founded by Süleyman Saim Tekcan will, from now on, meet art lovers at IMOCA. Süleyman Saim Tekcan, emphasizing that IMOCA will be a culture – art center with an education mission as well, says, "We will organize seminars and various cultural activities in the museum. Our next objective is to set a model for Turkish education and to create a dynamic artistic environment".

Röportaj / Interview

Şerife Deniz Ulueren

serife@serfed.com

Fotoğraf Portreler / Photo Portraits

Tamer Budak

Yalınlık, iflevsellik ve yeniliğin
mükemmel uyumu ile

Defne Koz



With perfect harmony of plainness, functionality
and innovation Defne Koz

2002'de en iyi
tasarım ödülünü
alan Defne Koz,

**“Tasarımın
bana heyecan
vermesi
gerekıyor”**

300 yıldır unutulmaya yüz
tutan çinileri, sadeleştirip
modernleştirerek
banyolara tasarladı.

Defne Koz, who received
the best design award in
2002,

**“Design must
excite me”.**

She simplified,
modernized and designed
for bathrooms tiles which
were being forgotten for
300 years.



Endüstri Masterini Milano "Domus Academy'de tamamladı. Sottsass Associated firmasından Ettore Sottsass ile iki yıl çalıştıkları sona, 1992'de, endüstri tasarımcı konusunda profesyonel danışma hizmetleri, yeni tasarımlar ve ürün stratejileri sunan Defne Koz Design Studio şirketini kurdu. Şirket, proje, mobilya tasarımını, aydınlatma sistemleri, yemek takımları, beyaz eşya, şehir dekorasyonu, ev aksesuarları ve dekorasyon hizmetleri sunuyor. Son projelerini İtalyan Fontana Arte, Alessi, Foscarini, Pirelli, Egiza, Cappellini/Progetto Ogetto, Guizzini, Nito/Rapsel, Mobileffe, RSVP ve Steel, Alman Rosenthal, Türk Decorum, Eczacıbaşı VitrA, Paşabahçe, Alparda e MDP, Japon Sharp, Nissan ve Casio firmaları için geliştirdi. 2002'de ID Magazine'nin düzenlediği tüm dünyadan 2213 tasarımcının katıldığı yarışmada The Relax Bedside Lamp (komodin/lampa) ile en iyi tasarım ödülünü kazandı. Koz, Milano ve Boston'da bulunan Defne Koz Design Studio'yu yönetiyor.

She completed her Master's study in Milano, "Domus Academy". After working with Ettore Sottsass of Sottsass Associated for two years, she founded Defne Koz Design Studio company which offered professional consulting services, new designs and product strategies in industrial design in 1992. The company offers design, furniture design, lighting systems, dinner ware, white goods, urban decoration, home accessories and decoration services. She developed her most recent projects for Italian Fontana Arte, Alessi, Foscarini, Pirelli, Egiza, Cappellini/Progetto Ogetto, Guizzini, Nito/Rapsel, Mobileffe, RSVP and Steel, Alman Rosenthal, Türk Decorum, Eczacıbaşı VitrA, Paşabahçe, Alparda e MDP, Japon Sharp, Nissan and Casio; in 2002, she won the best design award with the "Relaxed Bedside Lamp" (dresser/lamp) in the context participated by 2213 designers from all over the world. Koz runs Defne Koz Design Studio situated in Milano and Boston.

Hızla tüketen bir toplum olduk, gündelik hayatımıza giren ne varsa artık tasarlanıp öyle sunuluyor yaşamlarımıza... Defne Koz ismi artık bir marka. İtalya'da, Amerika'da herkes onu tanıyor biliyor. Avrupa'da birçok tasarım sergilerine katılan eserleriyle uluslararası dergilerde yer alan, konferanslar veren tasarımcı bu kez Unicera'da Seramik Türkiye için sorularımızı yanıtladı. Koz, VitrA için ürettiği çini desenlerden, özgeçmiş, yaşamından tasarımlarına her şeyi içtenlikle yanıtladı.

We became a society which consumes rapidly; everything introduced in our daily lives are first designed and then offered to us... The name Defne Koz is now a brand. Everyone recognizes and knows her in Italy, in America. The designer, who participates in many design shows in Europe, who is featured in international magazines with her works, who gives lectures, answered out questions at Unicera for Ceramic Turkey. Koz answered everything from the tile designs she produced to our history, from her life to her designs sincerely.

Ş.D: Yaşamınız ne?

D.K: İşimi o kadar seviyorum ki, çalışmak benim için son derece doğal. Çalışmadığım zaman kendimi kötü hissediyorum. Sosyal yaşamım çok aktif. Benim backgroundum karışık. Bir ara bale okumak istedim ama sonra tasarım daha ağır bastı. 1983'ten itibaren tasarımla iç içe yaşıyorum. 1992'de kendi ofisimi kurdum. Zengin bir özgeçmişim var buna saygı duymamız ve sahip çıkmamız gerektiğine inanıyorum.

Ş.D: Tasarım sizce nedir?

D.K: Bana göre günlük yaşamımıza kalite katmak. İnsan yaşamının incelenmesinden sonra ele alınması ve irdelenmesi gereken bir konu.

Ş.D: Tasarımlarınızda siz önce ne arıyorsunuz?

D.K: Bana heyecan vermesi gerekiyor, ekonomik, ergonomik, kullanılabilir gibi özelliklerin sıralaması önemli değil. Heyecan artı his. Bana farklı duygular uyandırmalı. Kullanırken, dokunurken, elime aldığımda heyecanlanmam gereklidir.

Ş.D: What is your life?

D.K: I love my work so much that working is extremely natural for me. I feel bad if I don't work. My social life is very active. By background is mixed. For a while, I wanted to study ballet but then design won. I'm living with design since 1983. I founded my own office in 1992. We have a rich history and I believe we have to respect it and own up to it.

Ş.D: What is design for you?

D.K: For me, it is adding quality to our daily life. It is a subject which must be handled and discussed after examination of human life.

Ş.D: What do you look for first in your designs?

D.K: It has to excite me. The order of properties like economical, ergonomic, usable is not important. Excitement plus feeling. It has to stimulate different feelings in me. I must be excited when I use, touch or handle it.



Ş.D: Tasarımlarının nedeni?

D.K: Yalınlık, işlevsellik ve yeniliğin mükemmel uyumu.

Ş.D: 2000'li yıllarda Türkler tasarımları kavrayabildi mi?

D.K: Türkler özü bir karakter olsa gerek, çok kolay adapte olabiliyoruz. İnanılmaz çabuk emiyoruz, kavrama kabiliyetimiz benim bildiğim kadariyla diğer milletlere oranla daha ileri. Bazı şeyler var ki onları daha sindirerek yaşamak gerekiyor. Vitra hakikaten tasarıma çok önem veriyor ama ülke genelinde konuşacak olursak bence durum böyle değil.

Ş.D: Peki dünya üzerinde tasarım anlayışı nasıl?

D.K: İtalyanların 2.Dünya savaşından sonra ele aldıkları bir göstergesi, tasarım onların hayatlarında var. Tasarıma çok önem veriyorlar, endüstrilerinde de 1960'lardan beri çok güzel kullanıyorlar, dolayısıyla da sindirerek yaşamış bir millet. Zaten tasarımcsız üretim yapmazlar. Bir de bazı ülkeler var ki kendi kültürlerini tasarımcıya gerek duymadan endüstriye kazandırırlar. Örneğin Japonlar, o kadar bariz ve yoğundur ki kültürleri. Muhakkak ürününde hissedersiniz. Biz de birden bire tasarıma ilgi doğmaya başlıdı, belki de doğması gereken süreçti. Tasarımla ilgili çok kısa özgeçmişimiz var. Dolayısıyla her şeyin bir anda mükemmel olması mümkün değil.

Ş.D: The reason for your designs?

D.K: Perfect harmony of plainness, functionality and innovation.

Ş.D: Could Turks grasp design in 2000s?

D.K: It must be a characteristics specific to Turks, we can adapt very easily. We absorb incredibly fast; as far as I know, our ability to grasp is far advanced than other nations. There are certain things which you have to absorb them more and live them. In fact, Vitra is really committed to design but I don't think this is the case if we talk about the whole country.

Ş.D: Well, what is the design concept in the world?

D.K: An indicator Italians took hold of after World War 2. Design is in their lives. They are committed to design. They use it very beautifully in their industries since 1960s. Therefore, they are a nation that has absorbed and lived it. In fact, they won't produce without the designer. Then there are some countries which bring their culture into the industry without needing any designers. For example, the Japanese; their culture is so prominent and intensive, you inevitably feel it in the product. With us, too suddenly, there is interest in design; maybe this process had to be. We have a very brief history of design. Therefore, it is not possible for everything to be perfect in a moment.



Ş.D: İznik çini seramiklerini işleme fikri nasıl oluştu?

D.K: İznik seramik çinileri 16.yüzyıla kadar muhteşem yaşıyor, 19.yüzyılda tamamen yok oluyor. Üçyüzyıla yakın bunu kimse işlememiş. Pahalı oluşu da bir etken tabii. Kuars darbelere çok dayanıklı, onun için dış cephe kaplamalarında çok kullanılan bir ürün.. Allah razı olsun İznik Vakfı'ndan, bunu tekrar günümüze sunmuşlar. Ürünlerimiz farklı bir uygulamayla yapıldı. El işçiliğine has duyarlılığı kaybetmeden çağdaş teknolojilerle nasıl üretebiliriz? uygulamaya çalıştık. Kuars kullanarak çinilerdeki derinlik ve yumuşaklık hissini günümüze getirdik.

Ş.D: How did the idea of processing Iznik tile ceramics develop?

D.K: Iznik ceramic tiles are magnificently alive until 16th Century. In 19th Century, they totally disappear. Nobody has worked on them for almost three hundred years. Cost is, of course, a factor. Quartz is highly impact-resistant; therefore it is a product widely used in outer elevation coverings. Thank God for Iznik Foundation, they brought it back to the present. Our products were made in a different method. We tried to apply how we can produce by contemporary technologies without losing the sensitivity of handcrafts. We carried the depth and softness feeling in tiles using quartz.



Ş.D: Banyo karolarında minimalist tasarımlar var.

D.K: Daha önce İznik Vakfı ile altı metrelük bir duvar hazırlamıştık. Çini desenlerini direkt alıp uygulamak istemedim. Onu sadeleştirdip, modernleştirerek karoya basmak için farklı teknolojiler kullandım, üç farklı desende ve alternatif de geliştirdim.

Ş.D: Çiniyle birlikte geliştirdiğin seriler nasıl devam edecek?

D.K: Marka için geliştireceğim yeni tasarım ebru serisi. Karolara ebru işleyerek iki seride uygun vitrifiyeler ürettim. Vitra için tasarladığım Calm ve Sense serilerinin çini ve ebrularla uyum göstereceğine inanıyorum.

Ş.D: Genç tasarımcılara yönelik tavsiyeleriniz.

D.K: Tasarım kitabı okumakla da olabilecek bir şey değil. Bizim hakikaten çok zengin bir özgeçmişimiz var. Bunları hiçbir zaman için direk aplike etmemek gereklidir. Korkmamız gereken bir stilizasyona varabiliriz. Bize özgü ne varsa onları çok iyi bilmemiz gerekiyor, onlarla oturup yaşamak çalışmak solumak gerekiyor her şeyi. Buna sahip çıkışın ve günümüz teknolojisine uygulasınlar.

Ş.D: There are minimalist designs in bathroom tiles.

D.K: Previously we prepared a six-meter wall with Iznik Foundation. I didn't want to take and apply the tile patterns directly. I employed different technologies for simplifying and modernizing it and applying it to the tile in three different designs and I also developed an alternative.

Ş.D: What's next for lines you develop with tiles?

D.K: The new design I will develop for brand is the marbling line. I created vitreous products compatible with two lines, applying marbling on tiles. I believe that Calm and Sense lines I designed for Vitra will be compatible with tiles and marbling.

Ş.D: Your recommendations for new designers?

D.K: Design is not something that can happen by reading books either. We really have a very rich history. These must never be applied directly. We can reach a stylization that we should be scared of. We have to know very well everything there is, which is ours. You have to sit and live with them, work and breathe everything. They should own up to this and apply it to current technology.

Fotoğraf / Photo

Mustafa Yalçın

100 yıllık mimarisi ve süslemeleriyle...

Sirkeci Büyük Postane

Büyük Postane Sirkeci'de, Büyük Postane Caddesi üzerindedir. Bu cadde, bir ucuyla Sultanhamam Caddesi'nden Mahmutpaşa'ya, öteki ucuyla Ankara Caddesi'nden Babıali'ye kadar uzanmaktadır. Osmanlı'nın, telgrafla ilk tanışması İngilizler'in çektiği hatla 1855'te olmuştur; 9 Eylül'de Hariciye Nazırı Fuat Paşa müttefik kuvvetlerin Sivastopol'a girdiğini Kırım'dan İstanbul'a telgrafla bildirmiştir; müjdeli haber telgrafın uğurlu sayılmasını sağlamıştır. 1905 yılında yapımına başlanan ve dört yıl sonra tamamlanan Büyük Postane, 1909'da "Posta ve Telgraf Nezareti" olarak açılmıştır. 1930'larda "Yeni Postane" olan adı sonradan "Büyük Postane" olmuştur. Günümüzde postane binası olarak kullanılan bu binada, 1927-1936 yılları

arasında İstanbul Radyoевi de hizmet vermiştir. 1958 yılında tamamen posta ve telgraf hizmetlerinde kullanılmaya başlanan bina günümüzde zemin kat Sirkeci Postanesi, birinci kat telgraf müdürlüğü, ikinci ve üçüncü katlar da PTT İstanbul Bölge Baş Müdürlüğü olarak kullanılmaktadır.

Büyük Postane, mimar Vedat Tek'in ilk eseridir. Dört katlı ve 3 bin 200 metrekarelik yapının tüm süslemelerinde 16.yy Osmanlı üslubu hakimdir. Görkemli binanın cephesi yontma taş ve mermerdir. Tuğlalarını Vedat Tek'in özel olarak tasarladığı sanılan dört katlı binanın giriş basamakları yükseltilmiş ve ön cephesinin her iki köşesi de öne çıkarılmış, yükseltilerek üzerleri kubbe ile kapatılmıştır. Giriş cephesindeki payelerde görülen taş işçiliği dikkat

çekicidir. Binanın ana girişi çok büyük bir salona açılmaktadır. Salonun çatıya dek yükselen tavanı, turuncu ve mavi renk ağırlıklı camlarla kaplıdır. Binanın süslemelerinde, iki renkli taş işçiliği, kufi yazılar, geometrik desenli çini panolar, tavan süslemelerinde görülen rumi palmetler, pencere tablalarındaki çini panolar, payelerde ve sütun başlıklarındaki mukarnaslar ve konsollar kullanılarak Osmanlı klasik süsleme öğelerine ağırlık verilmiştir.

Büyük Postane'nin bir bölümü, PTT Müzesi dir. Görevlinin eşliğinde eski malzeme ve cihazların arasında gezme imkanı bulacağınız müzede, 1855 yılında imal edilerek ülkemizde kullanılan telefonlar sergilenmektedir.

Sirkeci Grand Post Office
With its 100 year old
architecture and decorations

Grand Post Office is in Sirkeci on Büyük Postane Street. This street extends from Mahmutpaşa through Sultanhamam Street at one hand to Babıali through Ankara Street at the other end. First introduction of telegram to the Ottomans took place in 1855 with the line drawn by the British. On September 9, the Minister of the Exterior Fuat Paşa, notified that the allied forces entered Sivastopol by a telegram from Crimea to Istanbul; the good news allowed the telegram to be deemed lucky.

Grand Post Office, which started to be built in 1905 and completed in four years, was opened in 1909 as "Post and Telegraph Ministry". The name, which was "New Post Office" in 1930s, later became "Grand Post Office". Istanbul radio served between 1927-1936 in this building which is used as a post office today. In the building which started to be used for post and telegraph services fully in 1958, today the ground floor is Sirkeci Post Office, the first floor is the Telegraph Directorate and PTT Istanbul Regional Head Directorate occupies its second and third floors.

Grand Post Office is architects Vedat Tek's first work. 16th Century Ottoman style dominates all

decorations of the four-floor building which lies on 3.200 square meters. The façade of the ostentatious building is carved stone and marble. The entrance of the four-storey building, the bricks of which are believed to have been designed specifically by Vedat Tek, was raised with steps and the two corners of the front elevation were raised and covered by a dome. The stone workmanship in the façade draws attention. The main entrance of the building opens to a very large hall. The hall's ceiling, which goes up to the roof, is covered with predominantly orange and blue glass. The classical Ottoman decorative elements are emphasized in the decorations of the building with the two color stone workmanship, kufi scripts, tiled panels with geometric design, rumi palmet appearing in ceiling decorations, the tiled panels in window sills and moukarnes in pillar heads and consoles.

A part of Grand Post Office is used as PTT Museum. Telephones manufactured and used in our country in 1855 are exhibited in the Museum where you will have the chance to walk around old supplies and equipment accompanied by a museum officer.



Kavgayla
yaptı× ifle
dünya
zirvesine

To the top of the world in the work she fights at

Alev Ebuzziya

Röportaj / Interview

Şerife Deniz Ulueren
serife@serfed.com

Fotoğraflar / Photos

Mustafa Yalçın

Siesbye



Gazeteci Ebuzziya Tevfik'in torunu, Ziyad Ebuzziya'nın kızı olarak köklü bir aileden gelen sanatçı, lise öğrenimini 1955 yılında İngiltere'de tamamladıktan sonra 1956-58 yıllarında İstanbul Güzel sanatlar Akademisi'nin Heykel bölümünde okudu.

1956-58 yıllarında Almanya'da Hohr-Grenzhausen seramik fabrikalarında işçi olarak çalıştı. Fabrika ortamında edindiği bu deneyim ona zor çalışma koşullarına dayanma yeteneği kazandırdı. 1960-62 yılları arasında Eczacıbaşı Seramik Fabrikası'nda sanatçı olarak çalıştı. 1963'te Danimarka'ya yerleşti ve aynı yıl Royal Copenhagen Fabrikalarında özgür sanatçı olarak kabul edildi, tasarımlar yaptı. 1969'da Kopenhag'da kendi atölyesini kurdu. 1975'de ünlü porselen firması Rosenthal için tasarımlar yapmaya başladı. 1984'de Paris'e yerleşti ve kendi atölyesini açtı. Sanatçı aynı tarihten itibaren Paris'te yaşıyor. 1981'de Danimarka Kraliyet Akademisi üyeliğine seçildi.

Eserlerini Kopenhag, Düsseldorf, Amsterdam, Paris, Los Angeles, New York, Stockholm, Londra, Berlin, Münih, Hamburg, Köln, Brüksel, Ankara, İstanbul gibi dünyanın farklı merkezlerinde sergiledi. Victoria and Albert Museum (Londra), Musée Bellerive (Zürih), Cooper Hewitt Museum (New York), Ulster Museum (Belfast) ve Devlet Resim Heykel Müzesi (Ankara) gibi dünyanın sayılı 34 müzesinde eserleri bulunuyor.

Dünyada, kendi alanında ilk ona girebilme başarısını yakalamış gerçek bir seramik sanatçısı Alev Ebuzziya. İnsan bitmezse zaman bitmez diyor ve sona ermeyen insan sevgisiyle çıktıığı hayat yolculuğunda ilklerle imza atarak gelmiş bugünkü durağına. Turkuaz ve mavi çanakları Ege'nin Akdeniz'in derinliğini anımsatıyor. Türkiye'nin gururu diyemiyorum çünkü bütün Avrupa onu Turko Danimarkalı diye tanıyor, zaten dünya gurur duyyor. Danimarka'da öğrendiği teknikle bugünkü noktaya ulaşmış sanatçımız Paris'te yaşadığı ve çalıştığı evinin atölyesinin kaplarını bu kez Seramik Türkiye okuyucuları için açtı.

A true ceramic artist who has attained the achievement of going in the top ten in her field in the world. Alev Ebuzziya. She says as long as man is not finished, time is not finished either and she has arrived to her present stop in the journey of life she started with on ending love of the human being by undersigning firsts. Her turquoise and blue bowls are reminiscent of the depth of the Aegean or the Mediterranean. I can't say she is the pride of Turkey because the whole Europe knows her as Turko Danish. In fact, the whole world is proud of her. The artist who has reached her present level by the technique she learned in Denmark, opened the doors of her home studio she lives and works in in Paris to the readers of Ceramic Turkey.

The artist, who comes from an established family as the granddaughter of journalist Ebuzziya Tevfik and daughter of Ziyad Ebuzziya; after completing her high school education in Britain in 1955, attended the Sculpture Department of Istanbul Fine Arts Academy in 1956-58.

She worked as a worker in Hohr-Grenzhausen ceramic factories in Germany from 1956 to 1958. This experience she acquired in factory environment allowed her to gain the ability to withstand tough working conditions. She worked as an artist in Eczacıbaşı Ceramic Factory from 1960 until 1962 and got settled in Denmark in 1963. She was admitted to Royal Copenhagen Factories the same year as a freelance artist and created designs. She established her own studio in Copenhagen in 1969. She started making designs for the famed porcelain firm Rosenthal in 1975. She moved to Paris and opened her own studio in 1984. The artist has been living in Paris since that day. She was elected as a member of Denmark Royal Academy in 1981. Her works were displayed in various centers of the world like Copenhagen, Düsseldorf, Amsterdam, Paris, Los Angeles, New York, Stockholm, London, Berlin, Munich, Hamburg, Köln, Brussels, Ankara, İstanbul. These works may be found in 34 distinguished museums of the world like Victoria and Albert Museum (London), Musée Bellerive (Zurich), Cooper Hewitt Museum (New York), Ulster Museum (Belfast) and State Art and Sculpture Museum (Ankara).

Serife Deniz: Tasarım ve endüstri tasarımları size neyi ifade ediyor?

Alev Ebuzziya: Tasarım ve endüstriyel tasarım son yirmi yıldır hayatımıza iyice girdi. İnsanların yaşayış tarzı değişti. Eşyanın kullanımlı olması kadar, estetik güzellik de aranıyor. Dizayn su kaynatıcısından tutun tabağa, çanağa kadar önem kazandı.

S.D: Yaratıcılık için ilham kaynağınız nedir?

A.E: İlham kaynağı benim için birikim. Sokakta birşey görüp keyiflenmem. Eski Anadolu sanatını ve Mısır sanatlarını çok seviyorum. Bu iki sanatın da çok dingin, çok sade olmasını hep sevmiştirm. Bunlar dağarcığında süzerek sakladığım gönlümde, belleğimde yatan sevdigim şeyler.

Ş.D : Bir esere başlarken veya tasarlarken sizi en çok etkileyen faktörler neler ?

A.E : Sinirlilik, tedirginlik ve kuşku. Çanak yapmaya başladığım zaman müthiş bir didişme çıkıyor ortaya. Çanakla ben karşılıklı didişiyoruz.

Ş.D: Peki kim kazanıyor?

A.E: Bazen ben bazen de canak kazanıyor. Tam benim istedigim gibi olmasa da karşılıklı karar veriyoruz birbirimizi kabul edecek miyiz etmeyecek miyiz diye. Ondan sonra anlaşıp bir canağı onaylıyorum ya da onaylamıyorum. Ciddi bir didişme söz konusu oluyor. Onun için de büyük iş yapmayı çok seviyorum. Yani o didişmeyi sınırlılığı seviyorum. Asıl beni etkileyen faktör, yaptığım işe bakıp bir sonraki işe karar veriyorum. Bir sonrakının ilkinden daha başka, daha iyi olmasına gayret ediyorum.

Ş.D: What do design and industrial design mean for you?

A.E: Design and industrial design got into our lives fully in the last twenty years. Live styles of people changed. Aesthetic beauty is sought as much as the usefulness of the object. Design became important for everything from water boilers to plates and bowls.

Ş.D: What is your source of inspiration for creativity?

A.E: For me, source of inspiration is knowledge. I don't see and take pleasure out of something on the street. I love ancient Anatolian and Egyptian arts a lot. I have always loved it that both these arts are very serene, very plane. These are things I love lying in my heart, my memory; I have kept in my knowledge base after filtering through.

Ş.D : What are the factors influencing you most when starting or starting a work?

A.E : Nervousness, anxiety and suspicion. A terrific fight emerges when I start making a bowl. I keep fighting with the bowl.

S.D: Endüstri tasarımlının her geçen gün popülerliğini artırmamasının sebebi sizce nedir?

A.E: Tasarım o kadar önemli bir duruma geldi ki, artık herkes bir tasarım yapıyor. Ama her tasarım iyi değil. İşlerliği önemli. Bir çaydanlığı ele aldiğinizda dengesinin iyi olması, çayı damlatmaması önemli. İş sadece yeni bir form bulmakla kalmıyor. Teknoloji ile dizaynı ayıramazsınız. Bir iş yaptığınız zaman teknik olarak fabrikada yapılabilişliği bakımından tutun, kullanım kolaylığı olmasına kadar üç dört öğeyi birbirinden ayıramazsınız. Ayırırsanız bir tarafı aksar ve başarılı iş olmaz çaydanlığın akitmamasını sağlamak teknik iş değil, bilgi işidir.

S.D: Neden Paris'te yaşamayı tercih ediyorsunuz?

A.E: Uzun yıllar Danimarka'da yaşadım, 20 yıldır da Paris'teyim. Türkiye'de benim yaptığım tip seramik yok. Yüksek pişirimli toprak Çekoslovakya ile Kore arasında tabiatta olmayan bir hammadde. Türkiye'de olanın da kalitesi iyi değil. Yüksek pişirimli toprağı olan ülkelerin sanatçıları asırlık geleneklerini sürdürüler, yeniliyorlar. O gelenek bizde yok. Ben bunu Danimarka'da öğrenene kadar canım çıktı. Porselen çamurunda bir formla yüksek pişirimli bir çamurdan, ya da kırmızı topraktan yapacağınız formlar aynı olamaz. Her çamurun dili başkadır. Danimarka'da en önemli öğrendiğim şeylerden biri de maddeleri tanımak. Fransa'da yüksek pişirimli toprak var ama ben onu kullanıyorum. Danimarka'dan getirttiğim hammaddelerle kendi toprağımı elde ediyorum. Toprak bir seramik atölyesinin temel taşıdır. Ne tip iş yapacağınızı karar verip toprağınızı ona göre belirlemek zorundasınız.



"I love ancient Anatolian and Egyptian arts a lot. Their serenity and plainness have affected me since my childhood."

‘Eski Anadolu ve Mısır sanatlarını çok seviyorum. Dingin ve sade oluşları beni çocukluğumdan beri etkilemiştir.’

S.D: Well, who wins?

A.E: Sometimes I and sometimes the bowl win. We decide together although it doesn't happen just like I want it to, whether we will accept each other or not. Then we reach an agreement; I either approve or don't approve a bowl. A serious fight goes on. Therefore, I like doing big jobs a lot. I mean I like that fight, that nervousness. The main factor affecting me; I look at the work I have done and decide on the next one. I strive for the next one to be different, better than the first one.

S.D: What is the reason do you think for industrial design becoming more popular everyday?

A.E: Design became so important that now everyone is designing but each design is not good. Functionality is important. Take a teapot; it is important that it has good balance, that it does not drip the tea. The job is not just finding a new form. You cannot separate technology from design. When you do something, you cannot separate three or four elements from, say its doability at the factory technically to its convenience



Ş.D: Türkiye'de hem kaliteli hammande hem de kaliteli ürünler yok mu diyorsunuz?

A.E: Türkiye'de hiç bir zaman Almanya'da, Danimarka'da ya da Fransa'da yapıldığı gibi çok güzel kalitede bir porselen yapılamıyor. Bu hammaddeden kaynaklanıyor. Belki bir kaç tane iyi seramik sanatçımız olabilir ama bu seramikte Türkiye'nin uluslararası platformda iyi bir yerde olduğunu göstermez. Kaç Türk seramikçisinin kaç dünya müzelerinde işi var? Dışarıda sergi açmış olmakla, dışarı açıldıktan sonra. Yoksa git, ben Paris'te, New York'ta sergi açtım diye ögün! Dünyada binlerce galeri, yüzbinlerce de seramikçi var. Siz bu büyük çizginin içinde nerede duruyorsunuz? Türkiye'de çok iyi isimler var. Resimde, heykelde, seramikte. Ama bu demek değildir ki, Türk seramığının, resminin dünya üzerinde bir yeri var. Ne yazık ki. Olması için ne yapmalıyız, onu düşünmeliyiz.

Ş.D: Uluslararası platformda sektörü ve eğitimi nasıl buluyorsunuz?

A.E: Fransa'da seramik çok önemli bir konu sayılmıyor, okullarda teknik bilgi çok az veriliyor. Danimarka ile karşılaşıldığınızda en az 20 yıl gerisine düşer, Fransız eğitim sistemi. Amerika'nın ve İngiltere'nin en az 30 yıl gerisindeler. Sektörde en başta ülkeler İngiltere, Danimarka, Amerika, Almanya, Kore ve Japonya'yı söyleyebilirim. Hollanda ve Polonya'da da çok iyi sanatçılar var.

Ş.D: Sizi Avrupa'da herkes bir Türk'ten çok Danimarkalı olarak biliyor, neden?

A.E: Beni Danimarka, Danimarkalı. Türkiye ise Türk olarak正在说. Bütün Avrupa Danimarkalı ve Türk'ü正在说. Dışarıda Turko Danimarkalı sanatçı olarak biliniyorum.

of use from each other. If you do, some part fails and the job will not be successful. Ensuring that the teapot does not drip is not a matter of technique, it is a matter of knowledge.

Ş.D: Why do you prepare to live in Paris?

A.E: I lived in Denmark for many years. I've been in Paris for 20 years. The type of ceramic I make is not available in Turkey. High temperature clay is a raw material not found in nature between Czechoslovakia and



materials that I have them brought from Denmark. Clay is the foundation stone of a ceramic studio. You have to decide on what type of work you will produce and you have to choose your clay accordingly.

Ş.D: Do you mean there is no quality raw material nor quality products in Turkey?

A.E: No porcelain of very good quality like in Germany, Denmark or France can be made in Turkey ever. This stems from the raw material. Maybe we may have a few good ceramic artists but this does not mean that Turkey is in a good position in the international platform in ceramic. How many Turkish ceramic artists have works in world museums? Having held shows abroad does not mean opening to the world. It's easy to boast that you opened shows in Paris or New York. There are thousands of galleries and hundreds of thousands of ceramic artists in the world. Where do you stand on this big line? There are very good names in Turkey. In art, in sculpture, in ceramics. But this does not mean that Turkish ceramic art has a place in the world. This is unfortunate. What do we have to do for it to happen? That's what we should think about.



S:D: Yaptığınız tip seramikle dünyada ilk on isimden biri olduğunuz söyleniyor.

A.E: Bu hoş ama müthiş de bir sorumluluk getiriyor. Size bunca yıldır güvenmiş işlerinizi evlerine, müzelerine taşımış insanlara karşı büyük bir sorumluluk duyuyorum.

S.D: İlk serginizden bugüne birçok eserle insanların karşısına çıktınız, neler hissediyorsunuz?

A.E: Türkiye'de ilk sergimi açtığında müthiş heyecanlıydım ve ürküyordum. Ne olacak, nasıl karşılaşacak? Gördüğüm ilgi beni çok duygulandırdı. O tip seramik Türkiye'de pek görülmemişti. Öyle kültürlü birikimli insanlarımız var ki bunlardan bir tanesini alın, dünyanın herhangi bir yerine götürün, Fransızı da Amerikalıyı da İngilizyi de kolaylıkla alt edebilir. Çok iyi yetişmiş, her şeyi, her yeniliği, her sanatı takip eden yaratıcı insanlarımız var.

"When I make bowls, a terrific fight starts between the bowl and eye. This fight reflects onto the bowl. Sometimes I win, sometimes it does."

“Çanak yaparken, çanakla müthiş bir didişme başlıyor aramızda.O didişme, çanağa da yansıyor. Bazen o, bazen ben kazanıyorum.”

S.D: How do you find the industry and education at the international level?

A.E: In France, ceramic is not considered to be a very important matter; technical knowledge is delivered very little in schools. When you compare it to Denmark, they are at least 20 years behind. The French education system trails the US and Britain by at least 30 years. I can say that the leading countries in the industry are Britain, Denmark, United States, Germany, Korea and Japan. There are quite good artists in Holland and Poland as well.

S.D: In Europe everyone knows you as Danish rather than Turkish. Why?

A.E: Denmark considers me Danish and Turkey as Turkish. The whole Europe considers me Danish and Turkish. Abroad I am known as the Turko Danish artist.

S.D: They say you are one of the top ten in the world in the type of ceramic you make.

A.E: This is nice but a tremendous responsibility is attached to it. I feel a great responsibility to people who have trusted me for many years and who have carried my works to their homes, to their museums.



S.D: Bundan sonraki sergileriniz nerede olacak?

A.E: Haziranda Lizbon'daki Museo Do Azulejo'nda büyük bir sergim olacak. Ekim ayında da Tokyo'da Yufuku Gallery'de özel bir sergim olacak.

S.D: Seramikte dünyadaki yerimizi nasıl buluyorsunuz?

A.E: Dünya'da iyi bir yerde olduğumuzu sanmıyorum. Karo seramikse evet. Çanakkale seramik

tek başına yılda 65 milyon m² karo seramik üretiyor. Ve dünyada aynı çatı altında en büyük fabrika. Dünyanın en büyük üreticisi. Kaliteleri fevkalade. Değişik malları dünyanının değişik yerlerine yayılıyor.

S.D :Türkiye'deki eğitimi takip edebiliyor musunuz ?

A.E : Ne yazık ki izleyemiyorum. Türkiye'ye geldiğimde okulları tekrar gezmek, öğretmenlerle, özellikle de öğrencilerle konuşmayı çok istiyorum. Fakat üzülerek söyleyeceğim, bazı

okullarda öğrencilerin yanlış bilgilerle donatıldığına şahit oldum, çok üzücü.

S.D : Atölye ve çalışmalarınız dışında günleriniz nasıl geçiyor ?

A.E : İşinden sonra en düşkün olduğum şey arkadaşlarımla birlikte olmak, yemekler yapmak, sinemaya gitmek. Zaten atölyeden sonra fazla bir sey yapmaya zaman kalmıyor. Eskiden çok fazla seyahat edebiliyordum, şimdi pek vaktim olmuyor.

S.D: You appeared before people from your first show until the present with many many works. How do you feel about it?

A.E: I was terribly excited and scared when I started my first show in Turkey. What would happen; how would it be received? I was touched by the attention I got. That type of ceramic had not been seen much in Turkey before. We have so cultured, knowledgeable people that just take any one of them to anywhere in the world, they can easily overtake the French, the American or the English. We have very well raised, creative people who follow everything, each innovation, each art.

S.D: Where will you hold your upcoming shows?

A.E: I will have a major show in Museo Do Azulejo in Lisbon in June. And in October, I'll have a solo show in the Yufuku Gallery in Tokyo.

S.D: How do you see our position in the world in the field of ceramics?

A.E: I don't think we are at a good place in the world. For tiles, yes. Canakkale Seramik produced 65 million ceramic tiles per year just by itself. And it's the largest factory under the same roof in the world. It is the biggest manufacturer of the world. Their quality is excellent. Their various products are spread over different locations in the world.

S.D : Are you able to follow the education in Turkey?

A.E : Unfortunately not. I want very much to visit the schools again, to talk to teachers, especially students when I come to Turkey. But I'm sorry to say I observed students are equipped with wrong information in some schools; it's very sad.

S.D : How do your days go by outside the studio and your work?

A.E : The thing I am most interested except for my work is to be with friends, to cook, to go to movies. In fact, there isn't much time left to do anything after the studio. I used to travel a lot; now I can't find the time to do that.

Antik Sinter Astarın Yeniden Canlandırılması

Günümüzde **Terra Sigillata**

Prof. Sevim Çizer

Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar
Fakültesi, Seramik Bölümü, İzmir.

Prof. Sevim Çizer

Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts
Ceramic Department, Izmir.

Revitalization Of Antique Sinter
Ceramic Undercoat
Terra Sigillata Today



Tanım:

Seramik astarları, yüzeyleri istenen renkte örterek düzgünleştirmek ya da bezemek amacıyla kullanılan, mat görünümlü kaplama malzemeleridir. Genellikle üretimde kullanılan çamurun szütlüp dirlendirilmesi ile elde edilirler.

Sinter (pekişmiş) astarlar da, normal astar hammaddelerinin içine eritici madde veya yumuşak sıra eklenerek hazırlanırlar. Terra Sigillata astarı olarak da bilinen Antik Sinter Astar ise genellikle illitik yapılı killerde elde edildiğinden, bu nedenle de çok ince tanecikli olduğundan, pişirim sonrasında pekişerek yarı parlak, bazen da lüsterimsi bir görünüm alır. Ayrıca, kullanılan illitik killin yapısında bulunan bir miktar potasyum da pekişmeyi artırır. Bu tip astarlar deflokülen aracılığı ile dirlendirme-ayrıştırma yoluyla hazırlanırlar.

Description:

Ceramic undercoats are matt looking coating materials used for smoothening by covering surfaces in the desired color or for decoration. In general, they are obtained by filtering and dwelling the clay used in production.

Sinter undercoats are prepared by adding solvents or soft glaze into normal undercoat raw materials. As antique sinter undercoat known as Terra Sigillata primer is usually derived from clays of ilitic structure and hence it is very fine grained; it takes on a semi-glossy, sometimes lustrous look being compacted after firing. Furthermore, the potassium in the composition of the used ilitic clay increases the compaction. These types of undercoats are prepared through dwelling-separation method using deflocculants.

Tarihçe:

Terra Sigillata sözcüğü Latince kökenli olup, ilk olarak Roma döneminde yapılmış mühür bezemeli ve sinterleşmiş parlak kırmızı astarla kaplanmış olan kaplar için kullanılmıştır. Zamanla bu kaplara, üzerlerindeki sinter astar ö兹deserek Terra Sigillata astarı olarak anılmaya başlamıştır. Son yıllarda yapılan araştırmalarla, Antik Ege uygurklarında üretilmiş seramik kaplarda görülen ve Arkeologlarca 'fornis' adı verilen siyah parlak astarın da aslında Roma kapları üzerindeki, parlak kırmızı renkli Terra Sigillata astarıyla aynı yapıya sahip olduğu, aradaki renk farkının sadece pişirim teknigiden kaynaklandığı anlaşılmıştır.

Ancak Terra Sigillata astarının geliştirilerek kullanılması, bin yllar boyu süren bir çaba ve deneyimin, kuşaktan kuşağa aktarılması ve biriktirilmesi ile mümkün olmuştur.

Aslında kapların üzerinde düzgün ve parlak bir yüzey elde edebilmek, tarih boyunca çömlekçi ustasının tutkusunu olmuştur. M.Ö. 1500 lerden itibaren Anadolulu ustaların ürünü olan Hittit testileri, üzerlerindeki mükemmel perdahlanmış astarları ile bu gün bile göz kamastırmaktadır. Zamanla bazı tür killerden yapılan astarların perdah gerektirmeksiz pişirim sonrasında parlak ve düzgün yüzeyler oluşturduğu gözlenmiş ve başlangıçta belki de rastlantsal olarak ortaya çıkan parlaklık, kazanılan deneyimlerle bilinçli ve denetimli olarak elde edilmeye başlanmıştır. M.Ö. 700 lü yıllarda Etrusk'de üretilen, tamamen siyah renkli parlak astarla kaplı kaplar, pişirim sırasında gövdesi ile birlikte indirgenerek bu rengi almışlardır (Buchero Nero). Sinter astarın indirgenerek siyahlatıldığı en eski örnekler ise Girit'te Minos Uygarlığı (M.Ö. 1500 lü yıllar) döneminde yapılmıştır. Zinter Astar, Girit kaplarının yüzeyinde zemin olarak ya da bezemenin yapımında kullanılmıştır. Ancak en kaliteli parlaklığına Klasik Dönem Attika kaplarında ulaşmıştır. Seramik tarihinde, Siyah ve Kırmızı Figürlü Kaplar olarak bilinen Klasik Dönem Attika Kaplarının bugün Arkeologlarca 'fornis' denilen astarları Antik Ege Çömlekçilerinin buldukları indirgeme basmağını da içeren dahiyane bir pişirim sürecinden sonra siyahlanmış olan Terra Sigillata'dan başka bir şey değildi. Ancak Hellenistik dönemden itibaren figür bezemeli kapların moda geçmişi ve yerini metal kapların taklıları olan rölyef desenli ve kalıplara sivanarak yapılan kaselere bırakmıştır. Yunanistan'da Megara, Samos adası, Anadolu'da Bergama ve Antakya bu tür kapların üretim merkezleri olmuştur.

History:

The term Terra Sigillata is of Latin origin and was first used in pots made in the Roman era with seal decoration and covered by sintered bright red undercoat. In time, these pots were identified with their sinter undercoat and the primer was started to be called Terra Sigillata.

In recent research, it was discovered that the black glossy undercoat seen in ceramic pods products in ancient Aegean civilizations called 'fornis' by archaeologists, too had the same composition with the bright red colored Terra Sigillata undercoat on Roman pots, that the difference in color between them only stemmed from the firing technique.

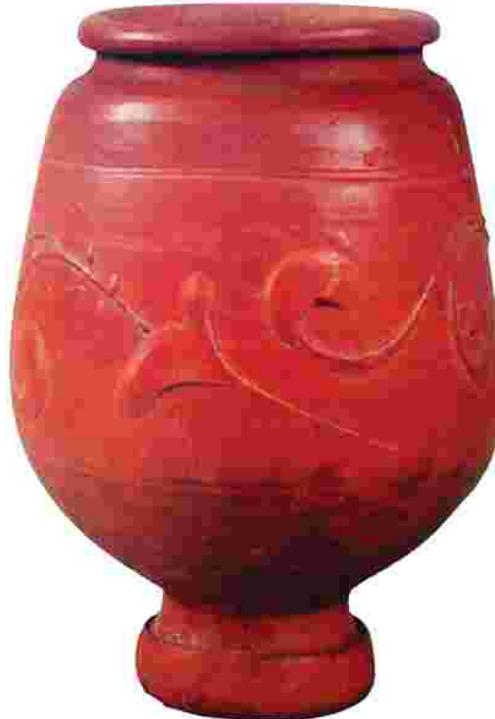
However, development and use of Terra Sigillata undercoat had been possible through transferring from generation to generation and accumulation of efforts and experience lasting for millenniums. In fact, obtaining a smooth and shiny surface on pots has been the passion of the pottery master through history. The Hittite pitchers produced by Anatolian craftsmen starting from 1500 B.C. still take the eye today with their perfectly finished primers. In time, it was observed that the undercoats made from certain types of glaze formed shiny and smooth surfaces after firing without requiring finishing and the shine, which emerged perhaps by coincidence at the beginning, has started to be achieved consciously in a controlled manner through gained experience.

The pots covered totally by black colored lustrous undercoat produced in Etruscia circa 700 B.C. took this color through reduction with the body during firing (Buchero Nero). The oldest specimens, where sinter undercoat was blackened through reduction, were made in Crete during the Minos Civilization period (1500 B.C.). Sinter undercoat was used as background or in decoration on the surface of Cretan pots. Yet, they have attained their best quality luster in the classical period Attika cups. The undercoats that are called 'fornis' today by archaeologists, of Classical Period Attika cups known as Black and Red Figured Pots in ceramic history, was nothing other than Terra Sigillata which was blackened after a genius like firing process including the reduction step discovered by antique Aegean potters. However, starting with Hellenistic ear, figure-decorated pots became old fashioned and were replaced by relief patterned pots made by spinning on molds which were metal containers.

T-2



T-3





T-4



T-5

Bunun yanı sıra, özel pişirim süreci sonunda astarın renginin siyahlatılması işlemi de tamamen unutulmuş; genellikle normal bir pişirim sonrasında parlak kırmızı renkli kaplar ortaya çıkmıştır. Bu eğilim Roma döneminde de sürmüş ve bu dönemde ilk ve en önemli üretim merkezi, İtalya'daki Arezzo olmuştur (M.O. 30 larda). Buradan Mısır, İngiltere hatta Hindistan'a kadar yayılmıştır. Özellikle M.S. 20'den itibaren Güney Galler'de La Graufesenque, 200'lerde de Fransa'da Lezoux ve Almanya'da Rheinzabern'de gelişmiştir. M.S. 4. yy.'a kadar sürdürdüğü saptanın ve Hellen-Roma dünyasında son derece tanınmış olan bu astar tekniği olasılıkla bu tarihten itibaren çömlekçilere unutulmuştur. Yüzüllardır da nasıl yapıldığı bilinmiyordu ve antikacılar tarafından Antik kapların siyah sıri olarak adlandırılıyordu. Bu sırin yapısı ile ilgili çalışmalar bu yüzyılın başında arkeoloji ve seramik kimyası bilimlerine duyulan ilginin artması sonucunda başlatıldı. Yunan ve Roma kaplarının üzerindeki, siyah ya da kırmızı parlak malzemenin sıri değil, bir tür astar olduğu 1940'larda New York Metropolitan Müzesi uzmanlarından Gisela Rihter ve Almanya'dan Dr. Theodor Schumann'ın araştırmaları ile ortaya çıkmıştır.

In Greece, Megara, Samos Island; in Anatolia, Bergamon and Antioch became the production centers for such cups. Also, the process of blackening of the color of the undercoat after the special firing process was totally forgotten and mostly shiny red colored pots were obtained after normal firing. This trend has continued in the Roman period as well and in this period, the first and most important production center has been Arezzo in Italy (30 B.C.). From here, the process was spread to Egypt, England, even India. Especially starting with 20 A.D., it became popular in La Graufesenque in Southern Wales and in the third century in Lezoux in France and Rheinzabern in Germany. This undercoat technique established to have continued until 4th Century A.D. and which was extremely well known in the Hellenic Roman world, was probably forgotten by potters after this date. For centuries, how it was done was not known and was named the black glaze of antique pots by antique dealers. The studies on the composition of this glaze were started at the turn of the century as the interest shown in archaeology and ceramic chemistry sciences increased. That the shiny black or red material on Greek and Roman pots was not a glaze but a type of undercoat, was revealed by research by Gisela Rihter, an expert of New York Metropolitan Museum and Dr. Theodor Schumann from Germany.



T-6

Günümüzde Terra Sigillata

Genel Bilgiler

Terra Sigillata hazırlamanın -hele parlaklığın yüksek kalitede olması isteniyorsa - son derece uzun ve zahmetli bir işlem olduğu bilinmelidir. Ancak günümüzde,kısa sürede (24 saat) yüksek kalitede Terra Sigillata hazırlamak mümkünür. Bunun için yararlanılan basit yöntemler vardır.

Söyle ki:

Terra Sigillata temel özelliği çok düzgün ve parlak bir yüzey elde etmeye dayalı bir astar teknigidir.

Terra Sicillata ile parçanın yüzeyinde çok ince bir katman oluşturulduğunda, parçanın dokusuna önemli bir etkisi olmaz. Ancak yüzeyine kalın bir katman Terra Sigillata uygulanmış işler, kaynağı çok ince kil tanecikleri olan bir parlaklık kazanırlar; Terra Sigillata tümüyle kilden elde edilmiş bir tür astardır. Kil kristalleri levhacık biçimli yapılarıyla, ışığı fazlasıyla yansıtılabilme özelliğine sahiptirler. Bu durum, bu teknigue özgü yumuşak ve ince bir parlaklıktır. Çöktürme işlemi süresince, çok ince kil tanecikleri suda dağılırlar. Ağır parçacıklar dib'e çöker, ince olanlar ise sifonlanarak kabın dışına başka bir kaba alınırlar.

Terra Sigillata sıra degildir; Bu nedenle tek başına, uygulandığı kaba gecigensizlik özelliği vermez. Terra Sigillata'nın kalitesi, kilin cinsine, bulamaç hazırlamada kullanılan suyun miktar ve niteliğine, deflokulan olarak kullanılan maddeye, bekletme süresine ve pişirim sıcaklığına bağlı olarak değişir.

Terra Sigillata Orta ve Güney Amerika seramiklerinde kullanılan astardan farklıdır; çünkü onlar perdahlanarak parlaklık kazanırlar; oysa Terra Sigillata astarının perdahlanmaya ihtiyacı yoktur.



Terra Sigillata Today

General

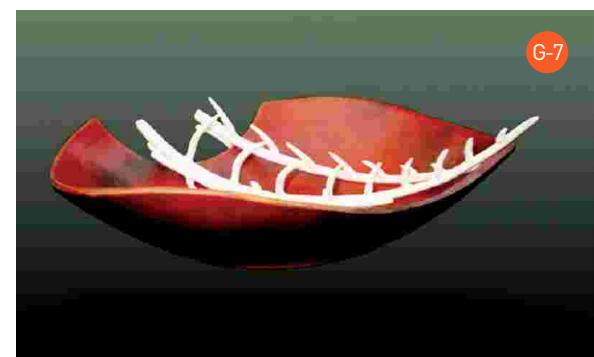
It should be known that preparing Terra Sigillata- especially if high quality luster is required – is a very long and painful process. But today, it is possible to prepare high quality Terra Sigillata in a short time (24 hours). There are simple techniques used to do this.

Terra Sigillata is an undercoat technique, the basic property of which is based on obtaining a very smooth and shiny surface. When a very fine layer is formed on the surface of the piece by Terra Sigillata, it has no significant impact on the texture of the piece. But the works for which a thick layer of Terra Sigillata is applied gain a luster stemming from very fine clay

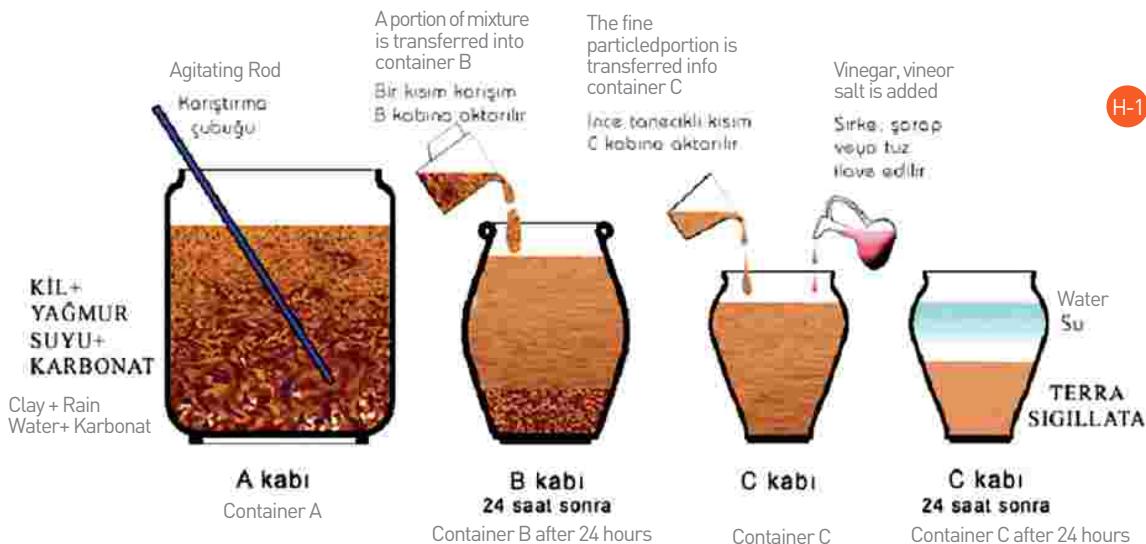
particles. Terra Sigillata is a type of undercoat totally obtained from clay. Clay crystals have the characteristic of reflecting light excessively with their plate-like structures. This gives a soft and fine luster specific to this technique. During the sedimentation process, very fine clay particles are disbursed in water. While heavy particles precipitate, finer ones are siphoned into another container.

Terra Sigillata is not a glaze; therefore it does not make the pot on which it is applied impermeable on its own. The quality of Terra Sigillata varies by the type of clay, the amount and quality of the water used in preparing of the paste, the substance used as deflocculant, dwelling time and firing temperature.

Terra Sigillata is different from the undercoat used in Central and South America ceramics because they gain luster by finishing; yet Terra Sigillata undercoat needs no finishing.



Çöktürme yöntemiyle Terra Sigillata elde edilmesi / Obtaining of Terra Sigillata by sedimentation



Hazırlama Malzemeleri

Kıl

Toz veya plastik halde tüm kil cinsleri daha az ya da çok elverişli olarak, Terra Sigillata yapımında kullanılabilirler. Genel olarak, sökonder killer ve illitler gibi ince levhacıklı mineral yapıları bulunan ve yüksek plastiklik özelliği taşıyan killer daha parlak ve kendine özgü sonuçlar için daha elverişlidirler. Ancak Montmorillonit yüksek plastiklik özelliği olan bir kil türü olmasına karşın büyük olasılıkla levhacıklı bir mineral yapısı olmaması nedeniyle iyi sonuçlar vermez. Kaolin tipi killerin çoğu da pek parlak sonuçlar alınamaz. Oysa bu tip killer de çok

ince tanecikli mineraller içerebilirler. Doğal olarak, parçanın kendi bünyesinin üretiminde kullanılan kil, Terra Sigillata'nın yapımında da temel maddedir. Bunun yararı öncelikle, kurutma ve pişirme süreçlerinde, parça üzerine astarın en iyi biçimde yapılmasıdır. Bu durumda, hazırlanmış bünye kili küçük parçacıklara ayrılmalı, daha sonra da kurutulmalıdır. Eğer şamot ilave edilmiş bir bünye kili kullanılmış ise elekten geçirmek gerekmek. Çünkü suyla karıştırılmış kildeki şamot tanecikleri kaçınılmaz biçimde dibe çökecektir. Kullanılan su miktarı reçeteeye dolayısıyla defloklanmaddeye bağlı olarak % 20 oranında azaltılabilir. Selüloz lifleri içeren killer bu iş için kullanılamaz; Çünkü

ıslatıldığında lifler suda yüzmeye başlar ve bu yüzden ince kil taneciklerinin ayrılması zorlaşır. Bu da astarın parlaklığının bozulmasına sebep olur.

Su

Astarı hazırlama aşamasında kullanılan su miktarı iyi bir sonuç almak için çok önemlidir. Eğer karışım aşırı derecede kıvamlı değilse ayrışır cökkelme aşaması daha başarılı olur. Öte yandan gereğinden fazla su da, göreceli biçimde tüm taneciklerin hızla dibe çökmesine neden olacağından düşük verim ve kalitede bir astar elde edilir. Bu koşullarda ince ve orta ince taneciklerin en uygun biçimde ayrışabilmesi de mümkün olmaz.

Preparation Materials

Clay

Powder or plastic, all types of clay may be used in production of Terra Sigillata, some more and some less fit for this purpose. In general, secondary clays and clays like illites with a mineral composition with small platelets, bearing high plasticity, are better suited for more lustrous and specific results. However, Montmorillonite does not give good results although it is a clay with high plasticity, most probably since it does not have a mineral composition with platelets. One doesn't get very good results from most of kaolin type clays either. Yet, these types of clays, too, may contain minerals with very fine particles.

Naturally the clay used in production of the body of the piece is the basic material in production of Terra Sicillata. The advantage of this is that; first of all, during drying and firing processes, the undercoat bonds with the piece best. Here, the prepared body clay must be broken into small pieces and then dried. If a chamot added body clay is used, sieving is not necessary because the chamot particles in the clay mixed with water will inevitably precipitate to the bottom. The amount of water used may be reduced by 20 % depending on the recipe and therefore, the defloculant. Clays containing cellulose fiber may not be used for this purpose. Because when wetted, fibers start swimming in the water, making it difficult for fine clay

particles to separate. This, in turn, causes the luster of the undercoat to be lost.

Water

The amount of water used in undercoat preparation stage is very important to get a good result. If the consistency of the mixture is not excessively high, the separation and sedimentation stage will be more successful. On the other hand, too much water causes rapid sedimentation of all particles relatively, leading to an undercoat of low efficiency and quality. Under those conditions, it would not be possible for fine and medium fine particles to separate in a suitable manner.

Ayrıca astar hazırlama da, gereğinden uzun zaman alır. Çünkü çökelme sırasında kabin en üst kısmında sifonlanmaya müsaait olmayan su tabakası oluşur. İnce ve orta boy kil tanecikleriyle karışık ve bu nedenle bulanık bir halde bulunan su suyun, berrak hale gelerek uzaklaştırılması için uzunca bir süreye ihtiyaç vardır.

Araştırmalar göstermiştir ki; bütün bu hazırlama aşaması önemli ölçüde hızlandırılabilir ve düşük su içeriği korunabilirse, yumuşaklıktan yüksek parlaklığa kadar astar kalitesinde olması gereken tüm özellikler kolayca elde edilebilir.

Tablo 1 ve 2 de görüldüğü gibi optimum kalite elde edebilmek için gerekli su miktarı, temel olarak seçilen kile bağlı olarak değişir.

Plastikliği yüksek killer (kırmızı çömlekçi kili gibi), plastikliği düşük killere (kaolin gibi) kıyasla daha çok su ilavesine ihtiyaç duyarlar. Deflokülen kullanıldığında ise kullanılan su miktarının azaltılması gereklidir; ancak bu da tercih edilen deflokülenin cinsine bağlı olarak değişir. Suyun optimum düşünlükte tutulmasının iki önemli avantajı vardır:

- Dibe çökmüş iri tanecikler birbirine yapışarak üstten yapılan sifonlamayı kolaylaştırır.
- Hazırlama süresi çok daha kısa olur.

Eğer hazırlama suyu kalsiyum oksit içeriyorsa, diğer bir değişle sert su ise, ince ve iri taneciklerin ayrılması uygun biçimde gerçekleşmez.

Minerallerce fakir su kullanımı sonucu olumlu yönde geliştirir.

Deflokülenler:

Daha iyi sonuçlar elde etmek için kullanılan bu maddeler, hazırlanan su+kil karışımında kil tanecikleri arasındaki yapışmayı etkileyen araçlardır. Sonuçta astar fazla su ilave edilmeksizin

daha akıcı hale gelir. Ayrıca, taneciklerin yumaklanması da engellenmiş olur. Böylece iri ve ince tanecikler çökme sırasında kolayca birbirinden ayrılabilirler. Kaynaklar şu deflokülenlerin kullanımını önermektedir:

Sodyum meta fosfat, Sodyum Silikat (cam suyu) ve Sodyum Karbonat (soda ash). Hollanda'da European Ceramic Work Center' de, yapılan araştırmalarda, Sodyum poli Metaakrilat (Darvan) ve cam suyu kullanımından çok başarılı sonuçlar alınmıştır.

Yine burada, Sodyum Poliakrilat esaslı Dolapix'in iyi sonuçlar verdiği açıkça görülmüştür. Bu madde döküm çamurunu akişkan hale getirmek amacıyla üretilmiş, kahverengi şurup görünümündür ve onunla, doğru seçilmiş bir kil/su oranı ile, bir gün içinde iyi kalitede Terra Sigillata elde etmek mümkün olmuştur.

Elde edilen Terra Sigillata miktarı, aynı miktar kilden, cam suyu ile elde edilen T.S. ile kıyaslandığında verimlilik daha yüksek olmuştur. Darvan 7 yine bir ürün markasıdır ve yapı olarak sodyum poli metakrilattır ve döküm çamuru için elektrolit olarak kullanılmaktadır. Bu malzeme ile de çok iyi sonuçlar alınmaktadır. Dolapix veya Darvan bulunamadığı takdirde Cam suyu onların yerini almaktadır, çünkü o da bilindiği gibi döküm çamurunun elektroliti olarak kullanılır ve yapı olarak da sodyum silikattan ibarettir, ancak onunla astar hazırlama süresi uzar, parlaklığı azalabilir ve verim düşer. Terra Sigillata'nın parlaklık kalitesi deflokülenin miktarı ile oynanarak yükseltilibilir.

Söyledi ki; su/kil oranını veya çöktürme süresini değiştirmeksiz deflokülen miktarını azaltmak parlaklığın artmasına neden olacaktır.

Plus, undercoat preparation takes longer than necessary. Because during sedimentation, on the very top part of the container, a water layer which is not fit for siphoning shall form. It takes a long time to clarify and remove this water which is mixed with fine and medium size clay particles and therefore, turbid.

Research has shown that if all this preparation stage may be accelerated significantly and low water content is protected, all properties from softness to high luster desired for the quality of the undercoat may be derived easily.

As seen from tables 1 and 2, the amount of water required to obtain optimum quality basically varies by the chosen clay. High plasticity clays (like red potter's clay) require lot more water to be added compared to low plasticity clays (like kaolin). If defloculant is used, the amount of water used must be reduced. But this too varies depending on the type of chosen defloculant. There are two major advantages to keeping the water at optimum level:

- Precipitated large particles facilitate siphoning from the top by bonding;
- Preparation time is a lot shorter.

If preparation water contains calcium oxide, in other words, it is hard; separation of fine and large particles does not take place as desired. Use of mineral-poor water affects the result positively.

Defloculants:

These substances used for getting better results are tools affecting bonding between clay particles in the prepared water+clay mixture. Thus, the undercoat becomes more fluid without adding too much water. Furthermore, lumping of particles is also prevented. Thus, large and fine particles may be separated from each other easily during sedimentation. Sources recommend use of the following defloculants:

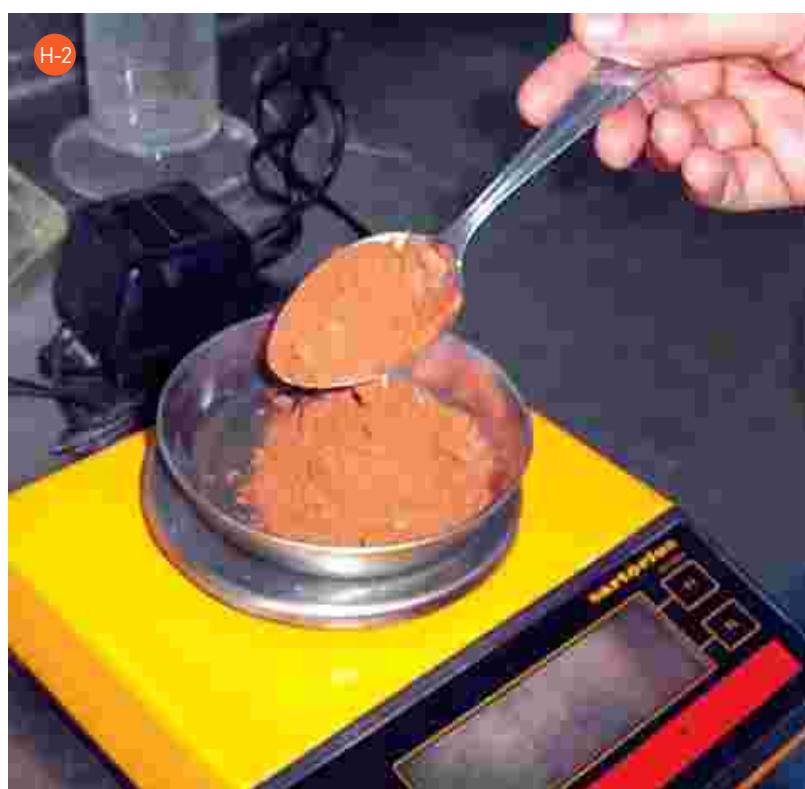
Sodium meta phosphate, Sodium Silicate and Sodium Carbonate (soda ash). In research conducted at European Ceramic Work Center in Holland, very good results were obtained from Sodium Polymetaacrilate (Darvan) and Sodium Silicate.

Also, it was observed that Sodium Polyacrylate based Dolapix gave good results. This substance is produced to make casting paste more fluid and has the look of a brown syrup and it was possible to get good quality Terra Sicillata in one day with a correctly chosen clay/water ratio.

Efficiency was higher when the amount of Terra Sicillata obtained is compared to Terra Sicillata obtained using Sodium Silicate from the same clay.

Darvan 7 is a product brand and by composition, it is Sodium Polymetaacrilate and is used as an electrolyte for casting paste. Very good results are obtained with this material as well.

Where Dolapix or Darvan is not available, Sodium Silicate takes their place because it is also used as an electrolyte of casting paste and by composition, it is Sodium Silicate. However, use of Sodium Silicate causes the undercoat preparation time to take longer and the luster and efficiency may be reduced. The luster quality of Sodium poli Metaacrilate may be raised by playing with the amount of defloculant. Reducing the amount of defloculant without changing the water/clay ratio or sedimentation time will cause the luster to increase.





Terra Sigillata'nın Hazırlanması

Temel Reçeteler:

Temel reçeteler iki tip defloküleme dayalı olarak iki ana guruba ayrılır. Her gurupta, farklı kllerle oluşturulmuş üçer reçete bulunmaktadır. Bu reçeteler doğrudan kullanılabileceği gibi yapılacak yeni bir reçete için temel olarak da kullanılabilir.

Preparation Of Terra Sigillata

Basic Recipes:

Basic recipes fall into two main categories depending on two types of defloculants. There are three recipes formed with different clays in each group. These recipes may be used directly or they may be used as basis for a new recipe to be created.

Deflokülen olarak Dolapix PC 67 Dolapix PC 67 as Defloculant

	Plastikliği Düşük Kil (PorseLEN) Low Plasticity Clay (Porcelain)	Plastik Kil (Kaolin Ağırılıklu) Plastic Clay (Kaolin Based)	Plastikliği Yüksek Kil (Kırmızı Çamur Ağırılıklu) High Plasticity Clay (Red Clay Based)
Kuru Kil Dry Clay	100 %	100 %	100 %
Su Water	+ 90 %	+ 150 %	+ 220 %
Dolapix PC 67* Dolapix PC 67*	+ 1 %	+ 1 %	+ 1 %
Toplam Total	191 %	251 %	321 %

TABLO (Table) - 1

Deflokülen olarak Cam Suyu Sodium Silicate as Defloculant

	Plastikliği Düşük Kil (PorseLEN) Low Plasticity Clay (Porcelain)	Plastik Kil (Kaolin Ağırılıklu) Plastic Clay (Kaolin Based)	Plastikliği Yüksek Kil (Kırmızı Çamur Ağırılıklu) High Plasticity Clay (Red Clay Based)
Kuru Kil Dry Clay	100 %	100 %	100 %
Su Water	+ 100 %	+ 120 %	+ 200 %
Dolapix PC 67* Dolapix PC 67*	+ 1.3 %	+ 1.3 %	+ 1.3 %
Toplam Total	201.3 %	221.3 %	301.3 %

TABLO (Table) - 1

Bu reçetelerde kil miktarı kuru olarak alınmıştır.

In these recipes, the amount of clay is for dry clay.

Karıştırma ve Çöktürme İşlemi

Seçilmiş olan kil ve diğer malzemeler reçeteeye göre tartılarak ıslatılır. Antik dönemde çömlekçisi de ürün gövdesinde kullandığı kil ile, astar hazırlama işlemine büyük olasılıkla böyle başlıyordu.

Bugün bu işlemin sırası kısaca şöyledir:

- İlk olarak deflokülen madde suya konulup karıştırılır,
- Kuru kil ilave edilir ve karıştırılır,
- Bir iki saat sonra bulamaç tekrar iyice karıştırılır (böylece tüm malzemenin suda çözülmesi sağlanır)
- Karışım çökmeye bırakılır.

Bazen bulamacın üzerinde köpükler oluşabilir ve bunlar bir parça kağıt mendille temizlenebilir. Eğer bulamacı derince bir cam kavanoz veya mezür içine koymuşsak çökelme sırasında farklı katmanların oluşumunu rahatça gözleyebiliriz. Kabın dip kısmında, genellikle koyu renkli, iri tanecikli kısım oluşur. Ortada, orta boy taneciklerin yer aldığı ikinci bir kısım belirir. Üst kısım ise ince taneciklerden oluşmuştur. Eğer bulamacın hazırlanmasında aşırı miktarda su kullanılmış ise, kabin en üst kısmında ayrılmış bir su katmanı bulunur. Çöktürme süresi Terra Sigillata'nın parlaklığının üzerinde etkilidir. Yani deflokülen madde katkısı, kil minerallerinin ayrışması ve ışığı daha iyi yansitan, ince taneciklerin oluşması için gereklidir. Cam suyu kullanıldığında, Terra Sigillata katmanının oluşması için 24 saat gerekirken, Dolapix veya Darvan gibi defloküllerin sayesinde bu süre 12 saatte inmektedir. Karışım, dibe çökmüş iri tanecikli kısımdan dikkatlice sifonlanarak, başka bir kaba aktarılır. Çünkü bu işlem sırasında,

dipteki kısmın ayaklanarak, aktarılan kısma karışmaması gereklidir. Yeterince parlaklık oluşup oluşmadığını anlayabilmek için, astar iki veya üç kat olarak çiğ parça (tercihan deri sertliğinde) üzerine yumuşak bir fırça ile sürürlür. Parça kurutulduktan sonra ortaya çıkan parlaklık bize fırınlama sonrası için de ipucu verir.

Bu konuda yirmi yıl boyunca yaptığı araştırma ve çalışmalarını 'Die Antike Glanztechnik' adlı kitabında toplayan Adam Winter, yağmur suyu ile karıştırdığı kaolinitik yapılı kile birkaç parça meşe kabuğu (tanen veya mazı tuzu da olabilir); illitik yapılı kile ise, soda ilave ederek kil taneciklerinin daha kolay çözülmesini sağlar. 30–90 gr. kili 1 lt. su ile inceltir, 24 saat dinlenmeye bırakır. Bu süre içinde, büyük tanecikler dibe çökerken, üstte suyun içinde bulanık bir katman oluşur. Winter bu katmayı başka bir kaba aktarır. Çok küçük kil taneciklerinin sudan ayrılmamasını hızlandırmak için de, karışımın içine bir tutam yemek tuzu (şarap veya sirke de olabilir) ilave eder. Böylece doğal yollardan yollarca sürebilecek çökme işlemi on iki saat gibi bir sürede tamamlanabilmektedir. Bu süre sonunda üstte tuzlu su, altta da az miktarda suya asılı kil tanecikleri ayrılır. Üsteki su uzaklaştırılarak alttaki kısım Terra Sigillata astarı olarak kullanıma hazır hale gelir. Terra Sigillata hazırlama kabından üsteki ince taneli bulanık kısım başka bir kaba aktarıldıktan sonra kalan iri taneli kısma yeniden ilk konulan suyun 1/2'si oranında su ilave edilerek karıştırılır ve altı saat daha bekletilirse bir miktar daha astar elde etmek olasıdır. Ancak bu işlemden sonra dipteki kısım atılmalıdır.



Mixing And Sedimentation Process

Selected clay and other materials are weighed according to the recipe and wetted. Most probably, the antique period potter, too, started the undercoat preparation process with body clay, like this.

Today, the sequence of this process is briefly as follows:

- First of all, the deflocculant is added to and mixed with water.
- Dry clay is added and mixed.
- A couple of hours later, the paste is again thoroughly stirred (Thus it is ensured that all material is dissolved in water).
- The mix is left for sedimentation.

Sometimes foams may form on top of the water mixture and these may be cleaned by a piece of Kleenex. If the mixture is in a rather deep glass jar or flask, we can easily observe the formation of different layers during sedimentation. At the bottom of the container, there will be dark colored, coarse-particled portion. A second layer will appear in the middle with medium-size

particles. The top part is formed by fine particles. If excessive water is used in preparation of the mixture, there will be a separated water layer at the very top. Sedimentation time affects the luster of Terra Sigillata.

That is, the deflocculant agent is necessary for separation of clay minerals and formation of fine particles which reflect light better.

While 24 hours is required for formation of the Terra Sigillata layer when sodium silicate is used, this time period comes down to 12 hours, thank deflocculants Dolapix or Darvan. The mixture is carefully siphoned off into another container not disturbing the coarse grained portion at the bottom. During this process, the bottom portion must not mix with the transferred portion. To understand whether sufficient luster is formed or not, the undercoat is applied on the raw piece (preferably skin hard) in two or three coats with a soft brush. The luster appearing after the piece is dried will give us a clue for the result after firing.



Adam Winter, who collected his research and studies over twenty years on this subject in his book titled 'Die Antike Glanztontechnik', managed to have clay particles dissolve easier by adding a few pieces of oak bark (tannin or gall salt) to the kaolinitic clay he mixed with rain water and soda to ilitic clay. He diluted 30–90 gr. clay with 1 Lt water and left to dwell for 24 hours. During this time, while large particles precipitated, a turbid layer formed in the water on top. Winter transferred this layer into another container. To accelerate separation of very fine clay particles from water, he added a pinch of table salt (wine or vinegar may also be used) to the mixture. Thus, the sedimentation process, which could take months if left alone, may be completed in twelve hours. At the end of this period, salt water is segregated on top and a small amount of clay particles suspended in water appears at the bottom. The water on top is removed and the bottom portion becomes ready to be used as Terra Sigillata undercoat.

It is possible to get some more undercoat if after the turbid portion with fine particles on top is transferred into another container from Terra Sigillata preparation container, water in 1/2 ratio of the first placed water is added to the remaining portion with large particles and is mixed and dwelled for another six hours but after this process, the portion remaining at the portion must be disposed of.

Terre Sigillata'nın Doğal Renkleri ve Yapay Olarak Renklendirilmesi

Terra Sigillata yapımında kullanılan killerin doğal pişme renkleri onun da rengini belirler. Doğal olarak beyaz pişen killerden, beyaz astar, kırmızı pişenlerden de kırmızı astar elde edilir. Siyah renk için ise üç basamaklı pişirmek gerekmektedir. Bu konuya aşağıda değinilecektir. Killeri karıştırarak değişik tonda Terra Sigillata astarları yapmak da mümkünür.

Oksit ya da pigment ilavesi ise genellikle beyaz pişebilen killerde iyi sonuç verir. Renklendirici ilavesi Terra Sigillata hazırlanıktan sonra olmalıdır. Aksi takdirde bu maddeler hızla çökerek dinlendirme kabının dibinde kalırlar. Çünkü bu maddeler Terra Sigillata astarına göre çok iri tanecikli sayılırlar. Bu nedenle az miktarda kullanılması önerilir. 100 gr. kuru kile, önerilen pigment ilavesi oranı % 6 civarındadır ve 1 Lt. astardaki kuru kil miktarının 241 gram olduğu hesabıyla 14.5 gr. pigment ilavesi gereklidir. Suda çözünen metalik tuzlarla renklendirme ise, burada değişimmeyecek kadar kapsamlı ve ayrıca ele alınması gereken bir konudur.

Uygulama

Uygulama öncesi astarı iyice karıştırmak ve homojen hale getirmek yararlıdır. En iyi uygulama aracı yumuşak bir fırçadır. İki veya üç kat olarak sürülfürse yeterli kalınlık ve parlaklık elde edilir. Çok kalın uygulamalarda pişme sonrası kavrama ve pul pul dökülme olabilir. Yukarıda da değinildiği gibi astarın düşük viskozitede olması uygulama için daha sağlıklıdır. Ancak gereğinden fazla ince uygulama da parlaklığın yok olmasını neden olabilir. O zaman da astar özelliğini kaybeder. Ayrıca uygulamada püskürtme yöntemi de kullanılabilir.

Seramik Yüzey

En iyi uygulama yüzeyi, kurutulmuş veya hafif nemli bir parçanın yüzeyidir. Çünkü en iyi parlaklıği elde etmek için elverişlidir. Astarın iyi yapışabilmesi için yüzeyin tozsuz ve yağsız olması gereklidir. Bünyede herhangi bir tuz oluşumu, kenar ve çıktıılı kısımlarda beyazlanmaya neden olur ve sert bir fırça ile temizlenmesi gereklidir. Eğer bünyede kuruma sonrası çok miktarda tuzlanma gözüküyorsa; parçanın bisküvi pişirmesi yapıldıktan

Natural Colors And Artificial Coloring Of Terra Sigillata

The natural firing colors of clays used in production of Terra Sigillata define its color. White undercoat is obtained from clays that are naturally fired white and red undercoat is derived from those fired red. For black color, on the other hand, a three step firing is required, which will be discussed later. It is also possible to get different tones of Terra Sigillata undercoats by mixing the clays.

Addition of oxides of pigments usually gives good results in white fireable clays.

The addition of coloring agents must be done after Terra Sigillata is prepared. Otherwise, such materials precipitate rapidly, staying at the bottom of the dwelling container. Because these materials are too large particled compared to Terra Sigillata undercoat. Therefore, it is recommended that they are used in small quantities. The recommended pigment addition ratio for 100 grams of dry clay is about 6 % and 14.5 gram pigment must be added considering that the amount of dry clay in 1 liter undercoat is 241 grams. Coloring by water soluble metallic salts is a matter too comprehensive to be dealt with here, which must be discussed separately.

Application

It is useful to thoroughly mix the undercoat and make in homogeneous prior to application. The best application tool is a soft brush. Adequate thickness and luster will be obtained if obtained in two or three coats. Scorching or scaling may occur in too thick applications after firing. As mentioned above, low viscosity undercoat is healthier for application. However, too fine application may cause the luster to disappear. In that case, the undercoat will lose its property. Also, spraying technique may be used in applications as well.

Ceramic Surface

The best application surface is the surface of dried or little damp piece. Because this lends itself to getting the best luster. The surface must be free of dust and oil to allow the undercoat to bond well.

Formation of salt in the body causes whitening in edges and protruding sections and must be cleaned with a hard brush.

sonra Terra Sigillata uygulanması önerilir. Çünkü tuz oluşumu bisküvi pişiriminden sonra daha iyi temizlenir. Terra Sigillata bisküvi pişirmesi yapılmış parçalara da uygulanabilir. Bu durumda parçanın fazla gözenekli kalmamasına dikkat edilir. Aksi takdirde düzgün bir astar katmanı elde etmek güçtür. Astar uygulaması öncesinde yüzeyin biraz

nemlendirilmesinde yarar vardır. Aşırı nemli yüzeyde Terra Sigillata katmanı oluşturmak ise çok zordur, çünkü birkaç kat uygulamadan sonra akmaya başlar. Ancak bunun da kalın uygulamayı engellediği için yararı vardır. Bu durumda, en iyisi her kat uygulamasının ardından bir süre beklemektir.

Pişirim

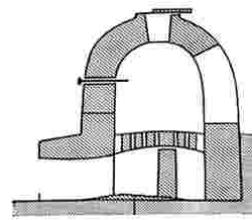
Terra Sigillata değişik sıcaklıklarda pişirebilir. Derece yükseldikçe parlaklık artar çünkü kil kristalleri sinterleserek, sonunda erime aşamasına ulaşırlar. Parlaklık kalitesi kil taneciklerinin ince olmasıyla, dolayısıyla astarın uzun süre dinlendirilmesi ile de artmaktadır. Bu durumda demir içeren killer kullanılması önerilir; çünkü bu killer genellikle beyaz killerden daha ince tanelidir ve bu nedenle de Terra Sigillata yapımına daha elverişlidir. Illitik yapılı killerin de içerisinde bulunan potasyum nedeniyle sinterleşme ve parlaklık kalitesini olumlu yönde etkilediği bilinmektedir.

Firing

Terra Sigillata may be fired at various temperatures. Luster increases as temperature gets higher because clay crystals are sinterized and eventually reach the melting stage. Luster quality also increases with finer clay particles; thus causing the undercoat to be dwelled longer. Use of clays containing iron is recommended here because such clays have finer particles than white clays in general and therefore, avail themselves better to Terra Sigillata production. It is known that illitic clays also affect the sinterization and luster quality positively due to the potassium they contain.

If excessive salting is observed in the body after drying, it is recommended that Terra Sigillata is applied after the bisque firing, because salt formation is cleaned better after the bisque firing. Terra Sigillata may be applied to bisque fired pieces. In this case, the piece must not be too porous. Otherwise, it will be hard to get a smooth undercoat layer. It helps to wet the surface a little prior to undercoat application. It is very difficult to form a Terra Sigillata layer on an excessively damp surface because it will start running after application of a few coats. This, on the other hand, has benefits as it prevents thick application. What's best is to wait a while after application of each coat.

P-1



Üç Basamaklı Pişirim:

Yukarıda da deyindigimiz gibi, aslında Roma dönemi kaplarının Terra Sigillata olarak adlandırılan parlak kırmızı astarı ile Antik Ege kaplarının siyah 'fornis' i aynıdır.

Three Steps Firing:

As we mentioned before, actually the bright red undercoat of the pots of Roman Era called Terra Sigillata and the black 'fornis' of antique Aegean pots are the same.

P-2

Üç basamaklı pişirim yöntemi ile siyah Terra Sigillata elde edilmesi

Obtaining of Terra Sigillata by three-step firing technique



**1. Aşama
Yükseltgen ortamda
pişirim**

Step 1.
Firing oxidizing environment



**2. Aşama
İndirgenme**

Step 2.
Reduction



**3. Aşama
Tekrar yükseltgenme**

Step 3.
Re oxidation

Aradaki renk farkı pişirimde kullanılan yöntem ile ilgiliidir. Antik Ege çömlekçileri tarafından keşfedilmiş ve üç basamaklı pişirim adı verilen bu pişirim yöntemi ile sinter astarın içeriğindeki yüksek oranda demir oksit, pişirim sırasında indirgenerek astarın rengini kırmızıdan siyaha dönüştürür. Üç basamaklı pişirimin ilk aşamasında sinter astarla bezeli kap 920- 940°C a kadar oksijenli bir fırın ortamında pişirilir; bu ısı basamağında, fırının tüm delikleri kapatılıp hava girişi engellenir ve içine yanık yağ, naftalin, çira gibi duman yapıcı maddeler veya yaşı odun atılarak fırın ortamı indirgen hale getirilir. Bu esnada ortamda oluşan CO gazı seramik gövde ve astar içeriğindeki kırmızı demir oksit Fe_2O_3 ü, siyah demir oksit Fe_3O_4 ve FeO olarak indirger; kap tümüyle siyahlaşır. Bu indirgen ortamda yanma durduğundan fırın sıcaklığı doğal olarak düşer; 820°C civarında fırın delikleri açılarak oksijenin tekrar içeri girmesi sağlanır. Bu durumda gövde gözeneklerine giren oksijen, içeriğindeki demir oksidi yükseltgerek gövde rengini kırmızıya dönüştürür. Oysa astar ince tanecikli yapısı ve eriticiler içermesi nedeniyle sinterleşmiş olduğundan oksijenden etkilenip tekrar yükseltgenemez ve siyah rengini korur. Günümüzde siyah ve kırmızı figürlü kaplar olarak bilinen antik kapların yapım ve pişirimine ilişkin giz böylece çözümlenmiştir. Yaklaşık on dört yıldan bu yana sürdürdüğümüz araştırmalar sonucu bugün antik Attika kilinin bir benzeri olan, illitik yapılı bir kil ile gerçekleştirdiğimiz reproduksiyon çalışmaları bölümümüz Terra Sigillata atölyesinde sürdürülmektedir.

Sonuç

Bugün seramik sanatçıları arasında Terra Sigillata yapımı ve kullanımı oldukça yaygındır. Sadece kilden yapılmış olduğundan son derece doğal bir parlaklığa sahip olması ve son yıllarda ilgi duyulan alternatif pişirimlerin olanak sağladığı duman efektlerine duyarlılığı onun kullanımını giderek artırmaktadır. Ülkemizde de ham maddesine ulaşmanın kolay ve ucuz olduğunu göz önüne allığımızda kullanımının yaygınlaşması da kaçınılmazdır.



Fırın Kalıntıları - Graufesenque - Fransa
Kiln remnants - Graufesenque - France

The color difference between them stems from the technique used in firing. By this firing technique discovered by antique Aegean potters called three-step firing, the high amount of iron oxide contained by the sinter undercoat is reduced during firing, turning the color of the undercoat from red to black. In the first step of the three-step firing, the pot with sinter undercoat is fired in a kiln medium with oxygen up to 920-940 °C. In this temperature range, all holes of the kiln are closed, preventing entry of air and the kiln medium becomes reductive by placing burned oil, naphthalene and other smoke-creating agents or wet wood in it. CO gas formed in the medium at this stage reduces the red iron oxide Fe_2O_3 in the body and undercoat to black iron oxide Fe_3O_4 and FeO , totally blackening the pot. Since combustion stops in this reductive medium, the kiln temperature naturally falls; at about 820 °C, the holes of the kiln are opened, allowing oxygen to re-enter. The oxygen going into the pores of the body turns the color of the body

to red by oxidizing the iron oxide in it. Yet, since the undercoat has been sinterized due to its fine particled structure and solvents in it, it cannot be re-oxidized and stays black. The secret in the making and firing of the antique pots known as Black and Red figured pots today is thus solved. Our reproduction studies we perform by illitic clay similar to the antique Attica Clay as a result of research we have conducted for approximately fourteen years are pursued in the Terra Sigillata studio of our Department.

Conclusion

Today, making and use of Terra Sigillata is quite prevalent among ceramic artists. It is becoming even more widespread as it has an extremely natural luster since it is made of only clay and its sensitivity to the smoke effects afforded by the alternative firings that have been popular in recent years. Considering that its raw material is easily accessible and inexpensive in our country, it is inevitable that its use will become more prevalent.

Resimler

Tarihsel örnekler:

- T-1-** Barbotin Dekorlu Vazo, M.S.300, Fransa, La Céramique Antique, J.Bordman, s. 246
- T-2-** Bukkero Kantaros, M.Ö.600, Etrusk, La Céramique Antique, J.Bordman, s.208
- T-3-** Floral Sitil Testi, M.Ö.1500, Girit, La Céramique Antique, J.Bordman, s.158
- T-4-** Megara Tipi Rölyefli Kase, M.Ö. 200, Sadberk Hanım Müzesi
- T-5-** Kalıplı Kaseler ve Kabartmalı Kaplar, İst.2000, s.58, Pişmiş Toprak Kalıp, M.Ö.10, Arrezo, La Céramique Antique, J.Bordman, s.241
- T-6-** Kırmızı Figürlü Krater, M.Ö.460, Attika, La Céramique Antique, J.Bordman, p.22

Hazırlama:

- H-1-** Kilin Tartılması , fotoğraf .S.Çizer
- H-2-** Kilin Ölçülü Suya İtave Edilmesi, foto.S.Çizer
- H-3-** Deflokulanın Tartılması, foto.S.Çizer
- H-4-** Kil ve Deflokulanın Suya Karıştırılması, foto.S.Çizer
- H-5-** 48 Saat Sonra Terra Sigillata'nın Katman Olarak Gözükmesi, foto.S.Çizer
- H-6-** Çökürme Yöntemiyle Terra Sigillata Elde Edilmesi, tasarımcı: K.Çizer

Pişirim:

- P-1-** Antik Fırın Krokileri, Adam Winter, Die Glanzton Keramik, Werlage 1978
- P-2-** Üç Basamaklı Pişirim, tasarımcı: K.Çizer
- P-3-** Graufesenque Terra Sigillata Fırını, La Céramique et du Verre, No 90, s.24

Günümüz Örnekleri:

- G-1-** S.Çizer, Kutu Serisi
- G-2-** S.Çizer, Kutu Serisi
- G-3-** S.Çizer, Kutu Serisi
- G-4-** S.Çizer, Kutu Serisi
- G-5-** S.Çizer, Kutu Serisi
- G-6-** S.Çizer, Kutu Serisi
- G-7-** S.Çizer, Boynuzlu Çanak

Pictures

Historical Specimens:

- T-1-** Barbotin Decorated Vase, 300 A.D., France, La Céramique Antique, J. Bordman, p. 246
- T-2-** Buccero Kantaros, 600 B.C., Etruscan, La Céramique Antique, J. Bordman, p.208
- T-3-** Floral Style Jug, 1500 B.C., Crete, La Céramique Antique, J. Bordman, p.158
- T-4-** Megara Type Relieved Bowl, 200 B.C., Sadberg Hanım Museum
- T-5-** Molded Bowls and Relieved Pots, Ist. 2000, p.58, Fired Earthen Mold, 10 B.C., Arrezo, La Céramique Antique, J. Bordman, p.241
- T-6-** Red Figured Crater, 460 B.C., Attika, La Céramique Antique, J. Bordman, p.222

Preparation:

- H-1-** Weighing of Clay, photo S.Çizer
- H-2-** Adding Clay to Measured Water, photo S. Çizer
- H-3-** Weighing of Defloculant, photo S. Çizer
- H-4-** Mixing of Clay and Defloculant with Water, photo S. Çizer
- H-5-** Appearance of Terra Sigillata as a Layer after 48 hours, photo S. Çizer
- H-6-** Obtaining of Terra Sigillata by Sedimentation Method, design: K. Çizer

Firing:

- P-1-** Antique Kiln Sketches, Adam Winter, Die Glanzton Keramik, Werlage 1978
- P-2-** Three step firing, design: K.Çizer
- P-3-** Graufesenque Terra Sigillata Kiln, La Céramique et du Verre, No 90, p.24

Current Specimens:

- G-1-** S.Çizer, Box Line
- G-2-** S.Çizer, Box Line
- G-3-** S.Çizer, Box Line
- G-4-** S.Çizer, Box Line
- G-5-** S.Çizer, Box Line
- G-6-** S.Çizer, Box Line
- G-7-** S.Çizer, Horned Bowl

Kaynakça / Bibliography

B.Michel, Les Vernis d'Engobe de l'Antiquité, La Revue de la Céramique et du Verre, No 90 Sept./Oct. 1996

Tulla Elieson, Terra Sigillata, EKWC Technical Paper, 2000

Sevim Çizer, Semih Özkan, Gürdal Özçalık, Terra Sigillata: A Sintered Slip in Use since Antiquity, Tile and Brick int., volume 15, No 4, 1999

Yrd. Doç. Pınar Genç

Anadolu Üniversitesi
Engelliler Entegre Yüksekokulu
Seramik Anasenat Dalı

Asst. Prof. Pınar Genç

Anadolu University
Integrated Higher School for the Disabled
Ceramic Main Discipline

Velihimmetli Köyü'nde Toprağın üç kahramanı

The three heros of the earth in Velihimmetli Village



Resim 1- Velihimmetli Köyü genel görünüşü.
Picture 1- General view of Velihimmetli Village



Resim 2- Mogan Gölü havzası ve Velihimmetli Köyü.
Picture 2- Mogan Lake basin and Velihimmetli Village

Ankara'nın 25 km güneyinde Mogan Gölü kenarındaki Gölbaşı ilçesine bağlı Velihimmetli köyü, ilçeye 18 km uzaklıkta yer almaktadır (Resim 1-2). Köyün geçim kaynaklarını hayvancılık ve tarım oluşturmaktadır. Köyde çömlekçilik ile ilgili herhangi bir üretim yapılmamaktadır. Ancak, Velihimmetli köyünün girişinde Konyalı Cömlek Atölyesi bulunmaktadır. Konya'nın Sille ilçesinden Gölbaşı'na 1948 yılında göç eden çömlek ustası Abdülkadir Önen'in üç oğlu bu atöleyeyi işletmektedirler (Resim 3-4). 1930 ve 40'larda Mogan Gölü çevresinde yoğun olarak el tuğları (takoz tuğla) üretimi yapılmakta, buneden pek çok çömlek atölyesi bulunmaktadır. Göl kenarındaki düzlükte, harman yerlerinde el tuğlalarını üretenler ile çömlek atölyelerini işletenlerin çoğu Sille'den Gölbaşı'na göç ederek yerleşen çömlek ve tuğla ustalarıydı. Fakat 1940-45 yılları arasında yaşanan

Velihimmetli Village of District of Gölbaşı on the shores of Lake Mogan 25 km. south of Ankara is 18 km away from the District Center (Picture 1-2). The village makes its living on animal husbandry and agriculture. In the village, there is no production relating to pottery. However, Konyalı Pottery Workshop lies at the entrance to Velihimmetli village. Three sons of pottery master craftsman Abdülkadir Önen, who migrated from Sille District of Konya to Gölbaşı in 1948, run this workshop (Picture 3-4). In 1930s and 40s, mostly hand brick production was carried out around Lake Mogan. Thus, there were many pottery workshops in the area. Most of the people who produced hand bricks and who ran pottery workshops on the plain by the Lake at harvesting grounds were pottery and brick craftsmen who moved from Sille and settled in Gölbaşı. However, the Lake, which totally dried up due to the



Resim 3- Çömlek ustası Mustafa, İbrahim ve Ahmet Önen kardeşler ile çamur işçisi Muammer Kaya, ürünlerle birlikte.

Picture 3- Potter Mustafa, Ibrahim and Ahmet Önen brothers and clay worker Muammer Kaya with their products

kuraklık nedeniyle tamamen kuruyan göl, bu ustaların çoğunun Sille'ye geri dönmeye sebep olmuştur. Zaman içinde Mogan Gölü kıyılarının Ankara'nın gözde sayfiye yerleri olmasına ve tuğla teknolojilerinin gelişmesiyle sayıları iyice azalan atölyeler ve çömlekçi ustaları, nihayet 1978 yılında göl tabanından çamur alınmasının yasaklanmasıyla tamamen yok olmuşlardır. Ancak Mustafa, İbrahim ve Ahmet Önen isimli üç çömlek usta kardeş, baba mesleğini bütün olumsuzluklara rağmen, bölgenin tek çömlekçi atölyesi olarak halen sürdürmeyi başarmaktadırlar.

Araştırmacıların konusunu oluşturan üç çömlekçi usta, belediye tarafından göl yakınında üretim yapmalarına izin

verilmeyince 1993 yılında Velihimmetli köyüne gelerek atölyelerini burada yeniden kurmuşlardır. Atölyenin karşı karşıya kaldığı en büyük sorun üretimin devamı için gereken çamurun elde edilmesidir. Gölden çamur alınmasının yasaklanmasıından bu yana çamur bulmak çok güçleşmiştir. Bu ana sorunu, Menemen ve Avanos'tan sürekli olarak getirttikleri killer ile biraz da gölden alabildikleri kil ile aşmaya çalışan ustalar tam anlamıyla toprağın kahramanları olmuşlardır. Tornada kullandıkları çamuru, Menemen, Avanos ve göl killerinin karışımıyla elde etmektedirler (Resim5). Mogan Gölü kilinin ham rengi beyaz olduğu için, diğer kırmızı killerle karıştırılarak elde edilen çamurun pişme rengi açık kızıl olmaktadır.



Resim 4- Konyalı Çömlek Atölyesi'nin genel görünüsü.

Picture 4- General view of Konyalı Pottery Workshop

Çamuru, atölyenin hemen dışına kurdukları karıştırıcı ve çöktürme havuzlarını kullanarak hazırlamaktadırlar. Ustalar, üç farklı kili kendilerinin belirlediği oranlarda karıştırıp eleyerek karıştırıcıya aktarır burada suyla iyice açılmasını sağladıkten sonra, çöktürme havuzlarına boşaltmaktadır.

(Resim 6-7). Çöktürme havuzlarında bekletilen sulu çamurun, suyun uzaklaşip balık kivamına gelmesinden sonra parçalar halinde havuzdan alıp, atölyenin depolama köşesine yığmaktadır. Çamurların üzerini plastik örtü ile örterek kurumasını engellemektedirler.

draught undergone in 1940-45, caused most of these craftsmen to go back to Sille. As the shores of Lake Mogan became popular resorts of Ankara and brick technologies progressed in time, the workshops and pottery craftsmen, whose numbers dwindled, eventually totally disappeared when taking of clay from the base of the Lake was banned in 1978. However, three pottery craftsmen brothers named Mustafa, Ibrahim and Ahmet Önen still manage to pursue the craft of their fathers in the single pottery workshop of the area, despite all adversities.

The three pottery craftsmen, who are the subject of the study, have come to Velihimmetli Village in 1993 and re-founded their workshop when the Municipality did not give them permission to produce near the Lake. The biggest problem faced by the workshop is getting the clay necessary for continuing with production. Finding the clay has become very difficult after the ban on taking it from the Lake. The craftsmen, who try to overcome this main problem with the clays they keep on bringing from Menemen and Avanos and a little bit with the clay they are able to get from the Lake, have literally become the heroes of the earth. They obtain the clay they use in the lathe with the mixture of Menemen, Avanos and lake clays (Picture 5). The raw color of the clay of Lake Mogan is white. The fired color of the clay obtained by mixing with other red clays becomes light crimson.



Resim 5- Atölyede kullanılan Avanos, Menemen ve Mogan Gölü killeri.

Picture 5- Avanos, Menemen and Mogan Lake clays used in the workshop

After the slurry dwelled in sedimentation tanks turns into slime losing its water, they pick them up in lumps and pile them at the storage area of the workshop. They prevent further dehydration covering them by a plastic sheet.

They prepare the clay using the agitator and sedimentation tanks they installed right outside the workshop. The craftsmen, after mixing three different types of clay at ratios they themselves specify and running them through a sieve, pour it into the agitator and ensure that it is diluted with water; then they pour the clay into sedimentation tanks (Picture 6-7).

Daha sonra bu plastik karışım, küçük bir vakum presten geçirilip, havası alınmış ve homojenleştirilmiş olarak küçük torna topakları halinde ustaların kullanımına hazır hale getirilmektedir (Resim 8-9-10). Çamur hazırlama konusunda Muammer Kaya isimli işçi ustalara yardımcı olmaktadır. Atölyede iki adet motorlu çamur tornası bulunmaktadır. Tornalara soldan yanaşarak oturan ustalar, yan pozisyonda hemen hiç ara vermeden günde 100-150 adet arasında çömlek üretimi yapabilmektedirler (Resim 11-12-13). Tornada şekillendirilen parçalar atölye içinde uygun yerlerde, fırın yanındaki raflı kurutma odasında veya atölyenin dışında açık havada kurutulmaktadır (Resim 14-15-16).



Resim 8- Çöktürme havuzundan alınarak yiğilan çamurlar.
Picture 7- Clays taken from sedimentation tank and piled



Resim 6- Çamur hazırlamada kullanılan karıştırıcı.
Picture 6- Agitator used in preparation of clay



Resim 7- Çöktürme havuzları.
Picture 7- Sedimentation tanks

Afterwards, this plastic mixture goes through a small vacuum press and is made ready to be used by the craftsmen in small lathe lumps in de-aired and homogenized form (Picture 8-9-10). A worker named Muammer Kaya assists the craftsmen in preparing the clay. There are two motor clay lathes in the workshop. The craftsmen, who sit at

the lathe approaching from the left, are able to produce 100-150 pots per day, almost without any break, at sideways position (Picture 11-12-13). The pieces shaped in the lathe are dried in suitable locations in the workshop in the drying room with shelves next to the kiln or outdoors (Picture 14-15-16).



Resim 9- Çamurun küçük vakum presten geçirilmesi işlemi.
Picture 7- Small vacuum press processing of clay





Resim 11- Tornada soldan yanaşarak çalışan ustalar.
Picture 11- Craftsmen working at the lathe approaching from the left



Resim 12- Tornada su testisi şekillendiren ustalar.
Picture 12- Craftsman shaping a water pitcher at the lathe



Resim 13- Atölye içinde tornaların genel görünümü.
Picture 13- General view of lathes in the workshop



Resim 15- Atölyede fırına yakın yerde küçük raflı kurutma odası.
Picture 15- Drying room with small shelves close to the kiln at the workshop



Resim 16- Açık havada kurutma.
Picture 16- Outdoor drying

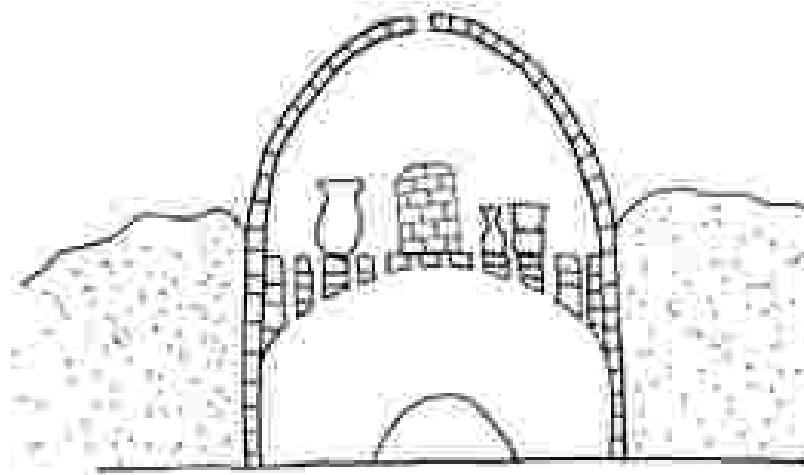
Resim 14- Atölye içinde kurumaya bırakılan formlar.
Picture 14- Forms left to dry in the workshop



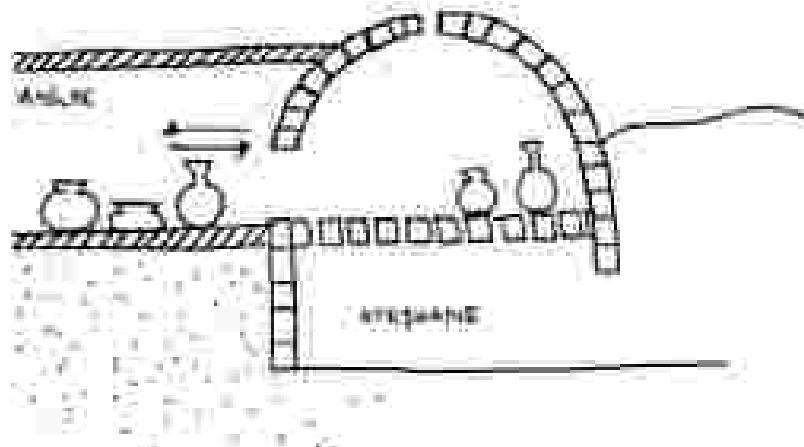
Tamamen kuruması sağlanan formlar, odunla yakılan, ateşhanesi altta olan bir fırında pişirilmektedir. Fırının pişirim odası 3 metre çapında ve 2,20 metre yüksekliğindedir. Fırın atölye duvarına bitişik inşa edilmiş ve pişirim odasının küçük kapısı atölye içine açılmıştır. Fırının doldurulması ve boşaltılması atölye içindeki bu kapıdan yapılmaktadır. Yığma olarak doldurulan fırının kapısı tuğlalarla örülüp üzeri çamur ile sivanarak kapatılmaktadır. Pişirim sonunda önce kapının üzerindeki siva kazınmakta, ardından tuğlalar tek tek sökülkerek fırının yavaş soğuması sağlanmaktadır. Ateşhane kısmında bulunan üç adet kemер üzerine yığma tekniği ile örülümuş olan fırının tamamında Sille taşı kullanılmıştır. Ateşhane ile pişirim odasını ayıran tabanda bulunan 120-150 adet kadar delik sayesinde ateşhanedeki sıcaklığın yukarı çıkması sağlanmaktadır (Resim 17-18-19-20-21-22-23).



Resim 19- Atölye duvarına bitişik fırının kubbesi ve bacısı.
Picture 19- Dome and chimney of the kiln next to the workshop wall



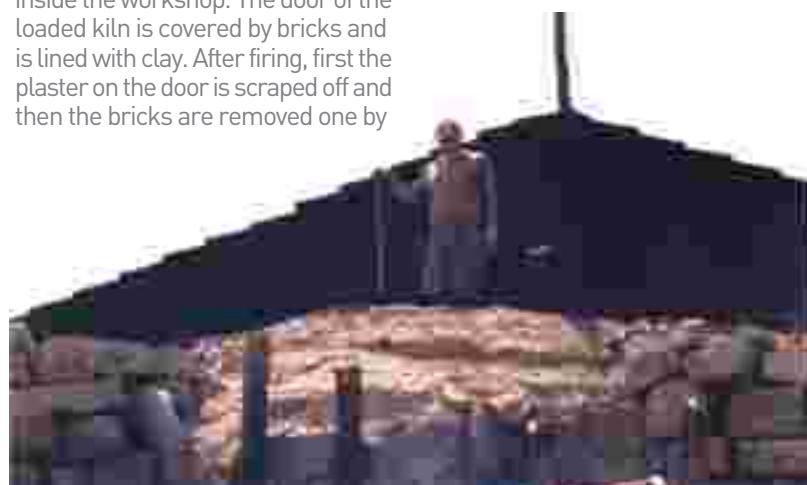
Resim 17- Fırının önden kesiti.
Picture 17- Front view of kiln



Resim 18- Fırının yanından kesiti
Picture 18- Side view of kiln

The totally dried forms are fired in a wood-fired kiln with its combustion chamber at the bottom. The firing chamber of the kiln has a diameter of 3 meters and is 2.20 meter high. The kiln is built adjacent to the wall of the wall of the workshop and the small door of the firing chamber opens into the workshop. The kiln is loaded and unloaded from this door inside the workshop. The door of the loaded kiln is covered by bricks and is lined with clay. After firing, first the plaster on the door is scraped off and then the bricks are removed one by

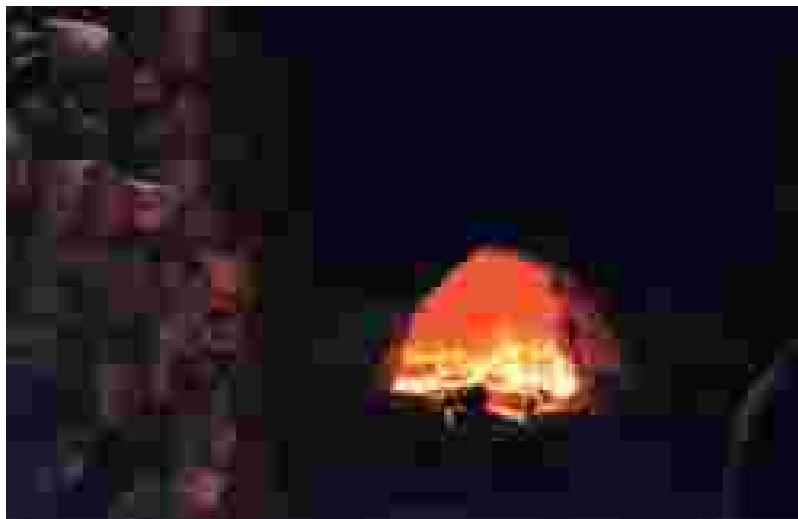
one, allowing the kiln to cool off gradually. Sille stone was used in the whole kiln built by block technique over three arches in the combustion chamber. The heat in the firing chamber can go up, thanks to 120-150 holes on the baffle base separating the combustion chamber from the firing chamber (Picture 17-18-19-20-21-22-23).



Resim 21- Mustafa Önen fırın kubbesindeki bacayı kapatırken.
Picture 21- Mustafa Önen closes the chimney on the dome of the kiln

Resim 20- Atölye içinden doldurulan fırının tuğla ile örülü kapısı
Picture 20- Brick covered door of kiln loaded from inside the workshop





Resim 22- Fırının altındaki ateşhane.
Picture 22- Combustion at the bottom of the kiln

Fırını yakmak için kullanılan odunları, Bolu ormanları, Çamlıdere ve Kızılcahamam'dan getirten ustalar, fırının bir yanı için yaklaşık 2 ton kadar odun harcamaktadırlar. Bütün bu güçlüklerle karşın tek geçim kaynakları olan çömlekçilik üretimlerini yaz kış südürmektedirler. Pazarlanana kadar ürünlerini, atölyenin arka kısmına inşa ettikleri depoda gruplar

halinde istifleyerek saklamaktadırlar (Resim 24).

Mustafa, İbrahim ve Ahmet Önen, toprak ve ateşle girişikleri bu zorlu mücadeleden, cesur yürekleri ve beceri dolu elleriyle her zaman galip çıkacaklardır. Bu kahraman ustalarımızı ve Anadolu'daki nicelarını saygıyla selamlıyorum.



Resim 23- Fırının ateşhanesine inen çukurluk ve kullanılacak odunlar.
Picture 23- Hollow to the combustion chamber of the kiln and wood to be used

The craftsmen who bring the wood used in firing the kiln from Bolu forests, Çamlıdere and Kızılcahamam consume about 2 tons of wood for a single firing of the kiln. They pursue pottery production which is their only means of making a living, all year, summer of winter, despite all these difficulties. They store their goods until sold, by stacking them in groups in the storeroom they built at the rear of the workshop (Picture24).

Mustafa, Ibrahim and Ahmet Önen will always be victorious in this fierce fight against earth and fire with their brave hearts and skillful hands. I salute these hero craftsmen and all those others in Anatolia with respect.



Resim 24- Ürünlerin depolanışı
Picture 24- Storage of products

Kaynakça / Bibliography

GÜNER, Güngör, Anadolu'da Yaşamakta Olan İlkel Çömlekçilik, Ak Publications, Kültür Serisi:16-5, İstanbul, 1988.
TÜREDİ ÖZEN, Ayşegül, Geleneksel Çömlek Sanatı, Anadolu University Publications Yayınları, No:1277, Eskişehir, 2001.

Van Kalesi'ni kahraman krallar URARTULAR

The Heroic Kings Of Van Castle Urartus



Nezih Başgelen

Arkeolog / Editör

Archaeologist / Editor

“Lutipri oğlu Sarduri, büyük kral, güçlü kral, dünyanın kralı, Nairi ülkesinin kralı, benzeri olmayan kral, şaşkıncı çoban, başkaldırı uyuşuklarıyla savaşmaktan korkmayan kralın yazıtıdır. Lutipri oğlu Sarduri, krallar kralı, her kraldan haraç almış olan. Lutipri oğlu Sarduri şöyle der: Bu taşları Alniunu kentinden getirttim ve bu duvarı yaptırdım.”

“This is the inscription of Lutipri's son Sarduri, great king, powerful king, the king of the world, king of the Land of Nairi, matchless king, the acclaimed shepherd, the king who is not scared to fight insurgent subjects (I am) king of kings, who has collected tribute from all kings. Lutipri's son Sarduri says: I brought these blocks of stone from the city of Alniunu and I built this wall.”

Eski Van Kalesi'nin kuzeybatı ucunda, güçlü su kaynaklarının yanına yapılan Madirburç'u oluşturan devasa kalker bloklarının üzerinde doğuda üç, batıda üç kez tekrarlanmış, Assur çivi yazısıyla yazılmış bu satırlar tüm dünyaya yeni bir krallığın; Urartuların ve yeni bir başkentin, Tuşpa'nın kuruluşunu ilân etmektedir.

Adalarına Assur kaynaklarında Uruatri adı altında en erken M.Ö. 1273 yılında rastlanan Urartular, Batı İran'da Urmîye Gölü'nden Fırat Nehri boyunca kuzeyde Çıldır ile Sevan'a (Gökçe Göl) ve Aras Vadisi'nden güneyde Halep'e kadar geniş bir alanda M.Ö. 9-6. yüzyıllarda egemen bir güç olarak Yakındogu'nun büyük devletlerinden biri olmuştur.

Doğu Anadolu'nun dağlık coğrafyasının sert iklim koşulları altında kendilerine özgü bir kültür yaratan Urartular, özellikle mimarlukta ve maden işçiliğinde özgün eserler ortaya koymuşlardır.

These lines carved in Assyrian cuneiform repeated three times on the east, three times on the west on the monumental limestone blocks in Madirburç built near the great springs at the north-western end of the old Van Castle proclaimed to the world the foundation of a new kingdom, Urartians, and their new capital city. Urartians, whose names are first found in Assyrian sources as Uruatri, earliest at 1273 B.C., were one of the major states of the near east as a sovereign power in 9-6 B.C. in a wide area from Lake Urmie in Western Iran along the River Euphrates to Lakes Çıldır and Sevan (Gökçel) in the north and along Aras Valley to Aleppo in the south.

Urartuların başkenti Tuşpa'nın yer aldığı Eski Van Kalesi

Old Van Castle where Urartian capital Tushpa is situated in

Yalçın kayalıklar üzerinde görkemli kaleleri, büyük sarayları, anıtsal tapınakları, planlı yerleşimleri, erişikleri uygarlık seviyesini yansitmaktadır. Tarım alanında da önemli işler başarmışlar; bağlar, bahçeler, yeni ekim alanları kurmuşlar, topraklarını sulamak için kanallar açmışlar, suni göletler ve barajlar yapmışlardır. Taş, kemik ve keramikten kendilerine has eserler veren Urartular, bronz işçiliğinde de çağlarını aşan bir ustalıkla erişmişlerdir. Kullandıkları bronz kemerlerin ve miğferlerin üzerinde zengin bezemeler yer almaktadır. Hurriye akraba bir dilleri olan Urartular, hem çiviyazısı hem de resimyazı (hiyeroglif) kullanmışlardır. Egemen oldukları geniş coğrafya içinde taş bloklar ya da kaya üzerinde bırakıkları 500'ün üzerindeki çiviyazılı yazıtları, Urartuların yurdumuz uygarlıklarını içinde farklı özelliklerinden birini oluşturmaktadır. Kurucu Kral Sarduri'den itibaren yaptıkları işleri, yaptırdıkları binaları, sahip oldukları ve tanrılarla adadıkları eserleri yazıyla kalıcı kılmışlardır. Yaratıcı düşünce açısından da önemli, onlara özgü iradelerini yansitan anıtsal eserleri bugün yaşamaktadır.

Tek bir kralın egemenliğinde, merkeziyetçi ve teokratik bir yönetim



Eski Van Kalesi, Analıkız
Urartu kutsal alanı
Old Van Castle, Analıkız
Urartian sacred area

Urartians, who created an original culture in the mountainous geography and severe climatic conditions of Eastern Anatolia, have created unique works, especially in architecture and metal working. Their magnificent fortresses on rugged rocks, their big palaces, monumental temples and planned settlements reflect the level of civilization they have reached. Urartians, who gave original works of stone, bone and ceramic, attained a level of craftsmanship beyond their era in bronze working as well. There are rich decorations on the bronze belts and helmets they used. Urartians, who had a language akin to Hurri, have used both cuneiform and also hieroglyph. Over 500 cuneiform inscriptions they left on stone blocks or rock outcrops on the wide territory they ruled create one of the distinct characteristics of Urartians among the civilization of our country. They have rendered the works they have done, the buildings they have built and the works they owned permanent, since the founder King Sarduri. There was a centralized and theocratic administration system under the rule of a single king. The throne was passed from the father to the son. There was a ruler sent from the capital in every province in the Urartu country, composed of many provinces. Provincial centers were well planned, protected fortresses similar to the capital city Tushpa. As depicted in many remaining pictures, they had a powerful army with war chariots, cavalry men with shields and spears and troops with arrows, spears, swords and shields.

The capital city of the kingdom was Tushpa, which was at the old Van Castle of today. At the present, Urartians settlements are spread over Georgia, Armenia, Nahcevan, Iran and Iraq with Eastern Anatolia being the center.



Eski Van Kalesi'nde Urartu Kralı
Arğişti I'in Kaya Mezarı
Rock Toms of Urartian King
Argisti I in Old Van Castle

sistemleri vardı. Krallık babadan oğula geçiyordu. Çeşitli eyaletlerden oluşan Urartu ülkesinde her eyaletin başında merkezden gönderilmiş bir yönetici vardı. Eyalet merkezleri iyi planlanmış korunaklı kalelerdi. Kalan çok sayıda betimde de tasvir edildiği gibi savaş arabaları, kalkanlı-mızraklı süvariler, okçular, mızrakçılar, kılıç ve kalkanlı piyadelerden oluşan güçlü bir ordu kurmuşlardı.

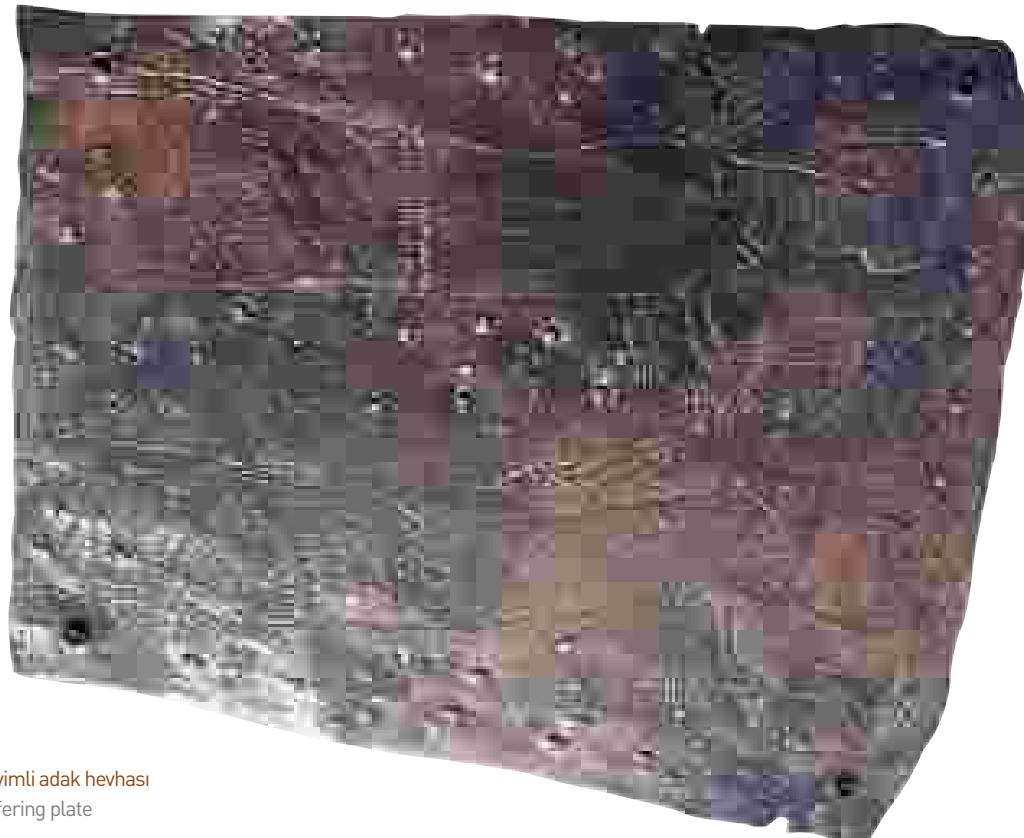
Anadolu Uygarlıkları / Anatolian Civilizations

Krallığın merkezi bugünkü Eski Van Kalesi'nin üzerinde kurulmuş bulunan Tuşpa idi. Urartu yerleşimleri bugün genelde Doğu Anadolu merkez olmak üzere Gürcistan, Ermenistan, Nahçıvan, İran ve Irak topraklarında yayılmış durumdadır.

Krallığın kurucusu Sarduri'nin (M.Ö. yak. 840-830) Van Kalesi'nin kuzyeybatı eteklerinde "Madırburç'un duvarlarındaki kitabeleri, hem Urartu Krallığı'nın hem de başkent Tuşpa'nın (Van) kuruluşunu belgelemektedir: Minua'nın (M.Ö. 810-785/780) zamanında krallık dört bir yandan genişlemiş, güçlü kaleler ve sulama kanalları yapılmıştır. Van Kalesi'ndeki kaya mezarın girişinde, "Horhor Kroniği" olarak tanınan uzun

yazıtlerde, Urartu sınırlarını genişleten döneminin "fatih'i" Kral I. Argisti'nin (786-764) 22 yıllık yönetiminde, fetihleri ile birlikte Urartu Krallığı'nın da yükselişi anlatılmaktadır. Krallığın gücünün ve zenginliğinin zirveye çıktığı dönem ise II. Sarduri'nin (M.Ö. 764-735) krallığına rastlamaktadır. Van Kalesi'nin kuzyeydoğu ucunda yer alan "Analıkız" Kutsal Alanı'nda bulunan yazıtlar bu dönemin başarılarını aktarmaktadır. Van'ın 24 km güneydoğusunda Gürpınar Ovası'nda Bol Dağları'nın batı yamaçları üzerinde kurulu Çavuştepe Kalesi de bu devri yansitan önemli bir merkezdir. Van Gölü'nün doğu kıyısındaki Ayanis (Rusahinili) kazıları ise Urartu'nun

son parlak döneminde II. Rusa zamanına ait görkemli bir kale yerleşiminin her yönüyle göz kamaştırıcı bulgularını vermesi açısından son yillardaki en önemli çalışmaların birisidir. Urartu Krallığı'nın M.Ö. 7. yüzyılın sonlarına doğru Yakındoğu'da Asur İmparatorluğu'nun da yıkılmasına neden olan olaylar sırasında egemenliğini yitirdiği sanılmaktadır. Bu sonda, İskit-Med akınlarının da etkili olduğu düşünülmektedir. Urartuların görkemli kaleleri terkedildikten sonra, başkentin dışında uzun yüzüllar yerleşim görmemiş, XIX. ve XX. yüzyılda arkeologlar gelene kadar gizleriyle toprak altında kalmıştır.



Giyimli adak hevhası
Offering plate

The scriptures of Sarduri, the founder of the kingdom (circa 840-830 B.C.) on the walls of "Madır Tower" in the north-western foot of Van Castle document the foundation of both the Urartu Kingdom and also the capital Tushpa (Van). During the reign of Minua (810-785/780 B.C.), the Kingdom expanded all over and powerful fortresses and irrigation canals were built. The long inscriptions known as "Horhor Chronicles" at the entrance to the rock tomb in Van Castle tell of the conquerors of King Argisti I (786-764), the conqueror of the era, who expanded the borders of Urartu and

also the rise of the Kingdom of Urartu. The era in which the power and wealth of the Kingdom peaked in the reign of Sarduri II. The inscriptions in the sacred area of "girl with mother" located at the north-eastern tip of Van Castle convey the achievements of this period. Çavuştepe Fortress, built on the western foot of Bol mountains in Gürpınar Plane, 24 km south-east of Van, is an important settlement reflecting this period. Ayanis (Rusahinili) excavations on the eastern shore of Lake Van are one of the most important efforts carried out in recent years as they give eye smashing discoveries of an elegant

fortress settlement in the last period of Urartu from the reign of Rusa II. It is believed that the Kingdom of Urartu lost its sovereignty towards the end of 7th Century B.C. during the events which caused the fall of the Assyrian Empire in the Near East. It is believed that İskit-Med attacks played a role in this outcome. The splendid fortresses of Urartians were not inhabited for centuries except for the capital after they were abandoned and remained under the ground until the arrival of archaeologists of XIX and XX centuries.

Hemen hemen bütün Urartu yerleşmeleri, savunmada kolaylık sağlayan sarp kayalıkların veya yüksek tepelerin üzerinde kurulmuştur. Bugün Eski Van Kalesi'nde yer alan başkent Tuşpa, aynı yöredeki Toprakkale ve Çavuştepe, Erzincan'daki Altintepe, Ağrı'nın Patnos İlçesi'ndeki Anzavurtepe, Elazığ'daki Palu gibi önemli Urartu merkezlerinin hepsi, eteklerindeki ovaya bir tepeden bakar. Urartu kalelerinin en eski örnekleri ise, Kral İspuini (M.Ö. 830-810) tarafından yaptırılan, Van Ovası'nın güneyine hakim Zivistan (Elmalık) Kalesi ile kuzeyine hakim Kalecik'tir. Taş temeller üzerine örülülmüş yüksek kerpic duvarlar ve kulelerden oluşan Urartu kaleleri; saray, harem, tapınak, sarnıçlar, büyük kapasiteli erzak depoları ve atölyeler ile, arazinin durumuna göre ustaca biçimlendirilmiş çok iyi planlanmış komplekslerdir. Bu yapılar düşmanlarına ve uyrularına krallığın gücünü, ihtişamını ve zenginliğini gösteren anıtsal mimarlık örnekleridir. Çavuştepe'de, zemin bölümü doğrudan kayalara oyulmuş, üç katlı olduğu anlaşılan büyük bir sarayın kalıntıları bulunmuştur. Taht salonu, toplantı ve kabul salonu, harem dairesi, mutfaklara veya ana koridorlara açılan çok sayıda odasıyla bu saray Kral II. Sarduri devrinin gücünü yansıtacak kadar görkemlidir.

Almost all Urartu settlements were founded on steep rocks or high hills, affording ease of defense. The capital city Tushpa, which currently is in the old Van Castle, Toprakkale and Çavuştepe in the same region, Altintepe in Erzincan, Anzavurtepe in Patnos district of Ağrı are all significant Urartu settlements, looking over a plain from the top. The oldest specimens of Urartu castles are Zivistan (Elmalık) controlling the south of Van Plain, built by King İspuini (830-810 B.C.) and Kalecik, controlling the north. This defense system made up of high sun dried brick walls and towers built over stone foundations surrounded the palace, the harem, the temple, cisterns, large food storerooms and workshops. These structures are monumental architectural specimens demonstrating the power, magnificence and wealth of the kingdom to its enemies and subjects. The remnants of a big palace, the foundation of which was carved directly in rocks, deduced to have three storeys, was found in Çavuştepe. This palace is magnificent enough to reflect the power of King II. Sarduri era with its throne hall, meeting and reception halls, harem suite and numerous rooms opening to kitchens or main corridors. It is understood from sources that 5507 people were employed in the palace in Van during the reign of Rusa II. An early specimen of a patterns, details of which we know from the Topkapı Palace in the Ottoman Era, appears in the layout of Urartian Palace. Giriktepe Palace unearthed near Patnos is yet another Urartu remnant. The structure, believed to have been constructed during the reign of Minua, thought to have collapsed because of a fire, most probably had sun dried walls sitting on stone foundations and had two storeys. An inner yard, reception halls, a big throne hall, a store room with pithos, kitchens, storerooms, workshops and a harem suite which escaped the fire unscathed were found. The burnt skeletons of 37 people who took refuge there to save their lives were found in the harem suite. The valuable jewelry found on these skeletons understood to belong to the palace, who are mostly women, and the golden, silver and bronze artifacts found in the other parts of the palace demonstrate the craftsmanship of Urartians in metal working. It is a major loss for Anatolian archaeology that no detailed publication of this excavation was made as in Adilcevaz, Anzavurtepe.

Urartu temples are almost a part of the palace in major administrative centers (e.g. Çavuştepe, Ayanis, Altintepe, Erebuni). This shows us that in the theocratic order, the King of Urartu was the representative of God Haldi and the chief enforcer of religion.

II. Rusa zamanında Van'daki sarayda 5.507 görevlinin bulunduğu kaynaklardan bilinmektedir. Osmanlı Dönemi'nde Topkapı Sarayı'nda ayrıntılı yapısını bildiğimiz bir dönemin benzer bir örneği Urartu sarayı örgütlenmesinde karşımıza çıkmaktadır. Patnos yakınlarında ortaya çıkarılan Giriktepe Sarayı da Minua döneminde yapıldığı sanılan ve izlerden yangın nedeniyle çıktığu anlaşılan iki katlı ve kerpiçten yapılar topluluğudur. Bir iç avlu, kabul salonları, büyük bir taht salonu, bunun hemen yanında bir pithoslu depo, mutfaklar, kilerler ve atölyeler ve yanınd�다 olduğu gibi kalmış harem dairesi bulunmuştur. Harem bölümünün içinde, 37 kişinin yanmış iskeletleri ele geçmiştir. Saray halkından ve çoğunu kadın olduğu anlaşılan bu iskeletlerin üzerinde bulunan değerli takılar ve sarayın diğer bölgelerinde bulunan altın, gümüş ve tunç eşya Urartuların maden sanatındaki ustalığını göstermektedir. Adilcevaz, Aznavurtepe'de olduğu gibi bu kazının da ayrıntılı yayınının yapılmamış olması Doğu Anadolu arkeolojisi için büyük bir kayiptır.

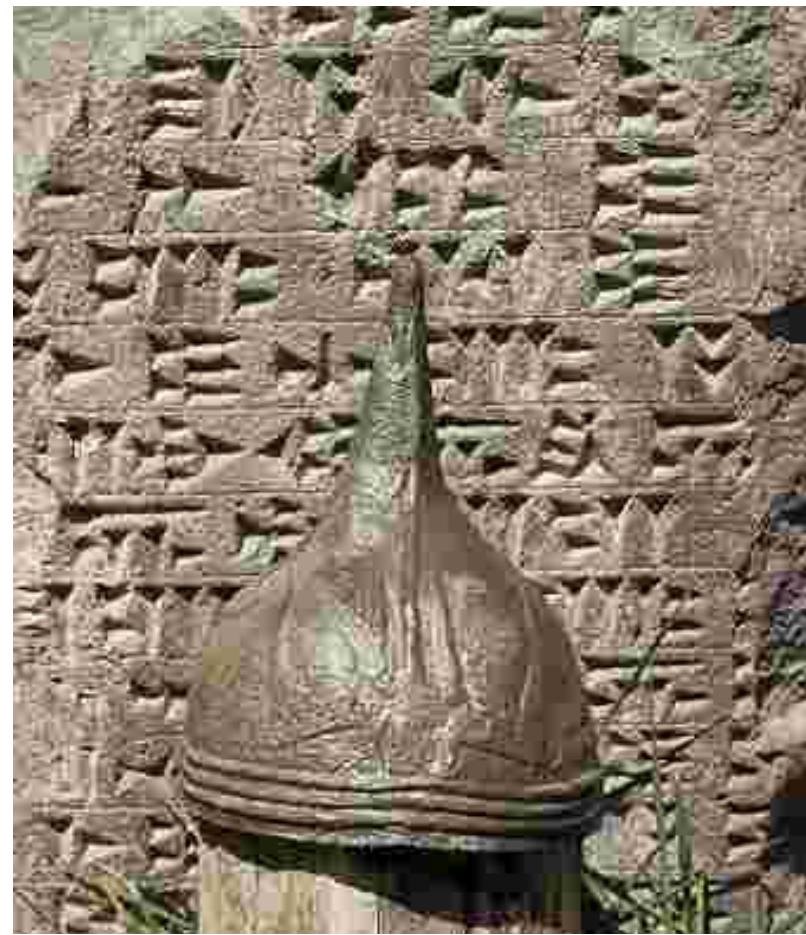
Urartu tapınakları, büyük yönetim merkezlerinde (örneğin Çavuştepe, Ayanis, Altintepe, Erebuni vd) sarayın adeta bir bölümü gibidir.



**Üç ayak üzerinde Urartu
bronz kazan**
Urartian bronze crucible
on tripod

Bu da bize teokratik düzende Urartu kralının, Tanrı Haldi'nin temsilcisi ve dinin baş uygulayıcısı olduğunu göstermektedir. Genellikle temelleri siyah bazalttan yapılmış Urartu tapınakları, tanrı heykelinin bulunduğu bir kutsal oda (cella), bu merkezi mekana açılan yan odalar ve avludan oluşan, köşeleri rizalitli, kare planlı yapılardır. Bu kule tapınaklar ile yüksek kuleli Urartu kaleleri, günümüz Fas'ında Dades ve Draa Vadisi'ndeki kasbahların mimarilerini andırmaktadır. Dini törenlerin yapıldığı asıl bölüm olan avluda bir sunak taşı, sunak masası ve törenlerde kullanıldığı anlaşılan üç ayaklı portatif büyük tunç kazanlar bulunmaktaydı. Çavuştepe ve Altintepe tapınaklarının üç yanı sütunlu galerilerle çevrilidir. Özellikle diğerlerinden daha sağlam durumda günümüze ulaşmış olan Erzincan/Altintepe'deki saray-tapınak kompleksi, çok renkli zengin duvar resimleriyle dikkat çekmektedir. Süphan Dağı'nın eteklerinde Van Gölü'ne hakim Adilcevaz, Kef Kalesi'nde andezit taşından sur duvarları, üzerleri kabartmalarla süslü eşsiz payeleri ile II. Rusa'nın yaptırdığı önemli bir saray yer almaktadır.

Urartu kralları, çıktıkları seferlerden zaferle dönmeleri için adaklar sundukları Savaş Tanrısi ve Baştanrı Haldi için anıtsal tapınaklar yanı sıra, kayalıkların tepesinde açık hava sunakları ve kayalara oyulmuş anıtsal taş kapılar da yaptırmışlardır. Büyük boyutlu ve etrafi çerçeveli, kayalara oyulmuş bir kapıya canlandıran bu anıtların önde gelen örnekleri Yeşilalıç ile Toprakkale yakınındaki Meherkapı'dır. Bu anıtın üzerindeki cıviyazılı kitabede, çok tarihi Urartu dininin oluşturan tanrıların ve tanrıçaların adlarıyla her birine hangi hayvandan kaç tane kurban etmek gereğiği yazılıdır. Tanrı listesinin başında Haldi, Teişeba, Şivini, Hutuni, Turani, Ua, Nalaini Şebitu, ve Anapsa yer almaktadır. Bu önemli yazıtta toplam 69 tanrı ve tanrıçanın adı geçmektedir. Anadolu'da çok odalı anıtsal kaya mezarlарının en eski örnekleri de Urartular tarafından yapılmıştır. Özellikle Urartu krallarına ait bu anıtsal kaya mezarlарının en iyi örnekleri Eski Van Kalesi'nde yer alır. Bunlar içinde Büyük Horhor Mağarası olarak da tanınan ve girişinde I. Arşıktı'nın seferlerinin, zaferlerinin ve icraatlarının yazılı olduğu çok odalı kaya mezarı ise, gerek tarihinin belli olması gerekse plan ve yapılışı açısından özgün Urartu özelliklerini nedeniyle ayrı bir önem taşımaktadır.



Cıvi yazılı Urartu kitabı ile Urartu Miğferi(Van Müzesi)

Urartian helmet with cuneiform inscription (Van Museum)

Urartu temples, with mostly black basalt foundations, are square buildings with rizalite corners composed of a sacred room (cella) containing the statue of the God, siderooms opening to this central area, and a yard. These fortress temples are reminiscent of the Kasbah architecture in Dades and Draa valleys of today's Morocco. There was an offering stone, offering table and tripod portable large bronze crucibles understood to have been used in ceremonies were found in the yard which was the main part in which religious ceremonies were held. Although three sides of Çavuştepe and Altintepe temples were surrounded by columned galleries, no trace of such a gallery was found in the quite early dated Urartu temple in Anzavurtepe. The palace-temple complex in Altintepe which is in better condition than others, draws attention with its very colorful, rich wall drawings. At the foot of Süphan mountain, there is an important palace complex from Rusa II period, with unique pailles with relieved decorations on andezite walls in Kef Fortress in Adilcevaz overlooking

Lake Van. Urartu Kings also had outdoor temples and monumental stone gates carved in stone, built on top of rock outcrops beside these monumental temples for War of God and Chief God Haldi who allowed them to return to their war campaigns victorious. The most significant ones of these documents large sized monuments representing a gate carved in rocks are Yeşilalıç and Meherkapı near Toprakkale. The cuneiform inscription on this monument tells the names of gods and goddesses of the polytheist Urartu religion and how many of each animal should be sacrificed for each one. The list of gods is led by Haldi, Teişeba, Şivini, Hutuni, Turani, Ua, Nalaini Şebitu and Anapsa. The names of 69 gods and goddesses in total are mentioned in this important inscription.

The oldest specimens of multi-chamber monumental rock tombs in Anatolia were built by Urartians. The best examples of these monumental rock tombs of Urartu kings are found in old Van Castle.

Bunun yanı sıra Kayalıdere, Palu, Altintepe, Marifet, Çelikli, Yoğunhasan ve Şirinkale'de kayalara oyulmuş mezar odaları bulunmuştur. Bunların büyük bölümü yerel yöneticilere aittir. Kral mezarlar genellikle kayaya oyulmuş merdivenlerle inilen konumları, bir büyük salona açılan odalarıyla diğer mezarlardan ayrılmaktadır. Mezar sahibine ait çeşitli eşyaların ve armağanların konulduğu pencere biçiminde nişler vardır. Definecilerin yağmasından kurtulabilmış örneklerden anlaşıldığı kadarıyla Urartu mezarları çok zengin ve değerli hediyeleri barındırmaktadır. Örneğin Erzincan yakınlarında Tahsin Özgür tarafından kazılan Altintepe'de yöneticilere ait yeraltı mezarlarında, kişiler lahitler içinde altın, gümüş ve değerli taşlarla birlikte, gösterişli giysileriyle gömülümlüslərdir. Mezar odalarında altın, gümüş, demir, tunc, fildisi, taş, keramik ve fayanstan yapılmış sayısız ölü hediyeleri ile birlikte ahşap mobilyalar, tunc kazanları ve bir savaş arabası bırakılmıştır. Halk mezarlarında ise, kap içinde bırakılan yiyeceklerin yanı sıra ölüün ikinci hayatında gerekeceğin basit ve gündelik kullanım eşyaları görülmektedir.

Ağrı İli Tutak İlçesi'ne bağlı Atabindi Köyü yakınındaki kaya mekanları ise tümüyle ya da kısmen yakılmış ölülerin kül ve kemiklerinin içine konduğu kapların yerleştirildiği nişlerin, duvarlarda sıralı bir şekilde yer aldığı kremasyon mezarlarının en gelişmiş örneklerinden birisidir. Urartular sanatın diğer dallarında da yönetim gücünü tanrılar ve dini motiflerle pekiştirmiştir. Eserlerin çoğunda tanrılar, tanrıçalar, adak törenleri, kutsal hayvanlar, kutsal hayat ağacı gibi din temaları veya seferden zaferle dönen krallar, Anzaf kalkanında olduğu gibi Urartu'nun düşmanları ile savaşan tanrılar, savaşçılar gibi gücü simgeleyen sahneler işlenmiştir. Aynı üslupta yapılmış figürler, sanki belli bir taslağın çoğaltılmış kopyaları gibidir. Bu nedenle Urartu'da sanatın, saraya bağlı atölyelerdeki sanatçılar eliyle geleneksel formlarda bizzat kralın istekleri doğrultusunda üretildiği sanılmaktadır.

Urartu seramigi, daha çok saray ve üst yönetimin kullanabilmesi için üretilen, kırmızı perdahlı, özel işçilik gösteren kaplarla tanınır. Yonca ağızlı tek kulplu testiler, kaseler, tabaklar, kupalar, urneler gibi çok çeşitli örnekler, Urartuların seramik alanında eriştiği özgün üretim kalitesini yansımaktadır. Kırmızı perdahlı bu özgün seramik yapımları yaklaşık 2700 yıl sonra, XIX. yüzyılda Van'dan getirilen "gülbahar" adı

The rock tomb known as the Grand Horhor Cave at the entrance of which victories and doings of Arghisti I are inscribed is even more significant as its date is known and it is an original Urartu work in terms of its plan and construction. Also, tomb chambers carved in rock were found in Kayalıdere, Palu, Altintepe, Marifet, Çelikli, Yoğunhasan, and Şirinkale. A major portion of these belong to local rulers. King tombs are different from others with their positions usually descended to by stairs carved in rock and their monumental doors. There are window shaped niches on the walls of tomb chambers opening to a large hall in which the tomb belongings and gifts of the tomb inhabitant are placed. The tombs contained very rich and valuable gifts as far as it can be figured out from specimens that manage to escape the pillage of treasure hunters. For example, in the underground tombs of Altintepe rulers excavated by Tahsin Özgür near Erzincan, people were buried in tombs in ostentatious outfits with gold, silver and precious stones. Next to gold, silver, iron, bronze, ivory, stone, ceramic and tile gifts for the dead, wooden furniture, bronze crucibles and a war chariot were left in tomb chambers. In the tombs of ordinary people, food in pots and also simple and daily belongings that would be needed in the second life of the dead were found.

Atabindi I rock-cut complex near Tutak at Ağrı, is the best example of the Urartian columbariums that housing urns which contains the ashes of the dead.

In other branches of art too, Urartians have reinforced the power of administration with gods and religious motifs. Religious themes like gods, goddesses, offering ceremonies, sacred animals and sacred tree of life or scenes depicting power like victorious kings returning from a campaign, gods fighting with Urartu's enemies like in the Anzaf shield and soldiers are depicted in most of the works. This is seen on wall pictures, in palaces and temples, on seals and on forged decorations of offering shields hung on the outer walls of temples, helmets and jewels. The figures of the same style are almost like reproduced copies of a certain design. Therefore, it is believed that art in Urartu was produced through artists in workshops of the palace in traditional forms in line with the wishes of the king himself.

Urartu ceramic is rather known by red finished pots with special workmanship created for the palace and upper administrators. Many specimens like single-handled pitchers with clover mouths, bowls, plates, mugs and urns reflect the original production power attained by Urartians in the field of ceramics.

Horhor kroniği olarak bilinen Arghisti I'in yazıtından detay

Detail from scripture of Arghisti I known as Horhor chronicle



Anadolu Uygarlıkları / Anatolian Civilizations

verilen toprakla perdahlanarak, İstanbul Tophane'de lüleci çamurundan üretilmiş karakteristik seramiklerde tekrar karşımıza çıkmaktadır.

Urartu sanatı, ilk dönemlerinde büyük ölçüde Mezopotamya kültürlerinin, özellikle de Assur sanatının etkisi altında kalmış görülmektedir. Üslup ve geleneksel anlatım Assur, ancak içerik ve biçimsel unsurlar Urartu'ya has özellikler taşımaktadır. Daha sonra Yeni Assur sanatından etkili ama bağımsız olan özgün bir Urartu sanatı ve mimarlığı gelişmiştir. II. Rusa dönemi, bu özgün sanatın en karakteristik örneklerinin verildiği bir süreçtir. Bugün başta Rusya, İngiltere, Almanya, Fransa, ABD, Japonya ve İsrail'deki müze ve koleksiyonlarda, Urartu saray kullanımına ait çok sayıda üzerleri çiviyezili miğfer, kalkan, kemer, sadak, at koşum takımları, silahlar, mobilya parçaları gibi Urartu eserleri bulunmaktadır. Ancak ne yazık ki, tüm bu ülke müzelerinin yer verdiği bu eserleri yaratmış uygarlığın başkenti Van'da, bugün Urartu uygarlığının görkemini yansıtacak anlayışta ve zenginlikte bir müze bulunmamaktadır.

1960'lardan sonra Doğu Anadolu'da yapılan kazılarda çok sayıda Urartu merkezi gün ışığına çıkarılmıştır. Bunlar içinde Toprakkale (Van), Altintepe (Erzincan), Adilcevaz (Bitlis), Aznavurtepe (Ağrı), Çavuştepe (Van), Kayalıdere (Bingöl) sayılabilir. 1990'lardan itibaren Van Bölgesi'nde Ayanis, Yukarı ve Aşağı Anzaf, Eski Van Kalesi ve Höyükü, Karagündüz'de yapılan yeni kazılarda Urartu uygarlığına ait pek çok yeni bulgular elde edilmiştir. İlk dönemlerde Tahsin Özgür, Afif Erzen, Emin Bilgiç, Baki Öğün, Kemal Balkan; günümüzde Taner Tarhan, Veli Sevin, Altan Çilingiroğlu, Oktay Belli gibi değerli bilim adamlarımızın büyük özverilerle sürdürdükleri kazı ve araştırmalar, bu sıra dışı uygarlığı daha iyi anlamamızı sağlamıştır.

Öte yandan Doğu ve Güneydoğu Anadolu'nun sorunlarını akıllica çözmek istiyorsak, Urartu Dönemi'ni her yönyle çok iyi irdelememiz gerekmektedir. Bayındırlık alanında, bölge coğrafyasını tarihte en iyi değerlendiren ulus oldukları, bırakıkları eserlerden anlaşılmaktadır. Özellikle son dönemde elde edilen bulgularla yeni



Bronz Urartu aslanı / Bronze Urartian lion



Bronz Urartu kemeri / Bronze Urartian belt

These original ceramic works with red finish interestingly reappear in characteristic ceramic ware created from pipe clay in Tophane, finished with clay called "gülbahar" brought from Van, approximately 2700 years later in XIX Century.

It is observed that in early periods, Urartian art was rather under the influence of Mesopotamian cultures, especially Assyrian art. The style and tradition expression has characteristics from Assyrian culture but content and form elements are specific to Urartu. Later, an original Urartu art and architecture influenced by, yet independent of the new Assyrian art. Today, there are numerous helmets, shields, belts, quivers, harnesses, weapons and furniture components with cuneiform inscriptions are found in museums and collections in Russia, England, Germany, France, USA, Japan and Israel. Unfortunately, there is no museum in the concept and of

richness to reflect the magnificence of Urartu civilization today in Van, the capital of this civilization, incorporated by all world museums.

In the excavations made in Eastern Anatolia after 1960s, many Urartian settlements were unearthed. Toprakkale (Van), Altintepe (Erzincan), Adilcevaz (Bitlis), Aznavurtepe (Ağrı), Çavuştepe (Van) and Kayalıdere (Bingöl) may be enumerated among these. In the new excavations made in Ayanis, Upper and Lower Anzaf, Old Van Castle and Hoyuk and Karagündüz in Van area since 1990s, many new artifacts were discovered from Urartu civilization. Excavations and research carried out by our distinguished archaeologist like Tahsin Özgür, Afif Erzen, Emin Bilgiç, Baki Öğün and Kemal Balkan in early periods, and Taner Tarhan, Veli Sevin, Altan Çilingiroğlu and Oktay Belli today have allowed us to understand this extraordinary civilization better.

şehirler, kaleler, saraylar, bağlar, bahçeler, barajlar kurmasının yanı sıra tapınakta hizmet etmek istemeyenin çorak topraklardan taş toplayarak eklecek alan kazandırılmasının da eşdeğer ibadet olacağını yazitlarında belirten II. Rusa, Anadolu tarihinin çok farklı bir şahsiyeti olarak karşımıza çıkmaktadır. İlginçtir ki biz onu daha yeni tanıtmaya başlıyoruz.

Öte yandan, bu eserlerin yapımındaki irade ve düşünce değerlerini daha iyi çözümleyebilirsek, Urartuların Batı'daki uygarlıklardan çok önce, pek çok sıradışı başarıyı gerçekleştirdiğini görebiliriz. Bu açıdan Doğu Anadolu'daki Urartu mirasını özenle ve dikkatle korumalıyız. Bugüne kadar kaçak kazılarla ve define bulma amacıyla yapılan tahribatların, bu uygırlığa ait pek çok değerli bilgiyi ve bulguyu yok ettiğini de unutmamalıyız.

On the other hand, if we want to resolve the problems of Eastern and South Eastern Anatolia, we have to analyze the Urartu period thoroughly in every respect. It is understood from the works they have left that they were the nation who utilized the geography of the region best in history, especially in the area of public works.

If we can grasp the will and ideas in construction of these works better, we can see that Urartians achieved many extraordinary successes long before the civilizations in the west. Therefore, we must protect the Urartu heritage in Eastern Anatolia carefully. We must not forget that the destruction caused by illegal excavations and for treasure hunts caused knowledge to disappear.



Kırmızı perdaklı Urartu seramik örnekleri (Van Müzesi)
Urartian ceramic specimens with red finish (Van Museum)

Kaynakça / Bibliography

- Azarpay, G., Urartian Art and Artifacts, Los Angeles 1968.
- Barnett, R. D., "Urartu", CAH III, 314. vd.
- Başgelen, N., Güneşin Bahçesi Anadolu, İstanbul 1995.
- Başgelen, N., "Doğu Anadolu'da İki Yeni Urartu Kaya Mezarı", Sanat 3, 1993, 96-103.
- Belli, O., "Urartular", Anadolu Uygırıkları Ansiklopedisi I, 104 vd.
- Belli, O., Doğu Anadolu Urartu Sulama Kanalları, İstanbul 1997.
- Belli O., Anzaf Kalesi ve Urartu Tanrıları, İstanbul 1999.
- Burney, C., "First Season of Excavation of The Urartian Citadel of Kayalidere", Anatolian Studies 16, 1966, 55.
- Çilingiroğlu, A., Urartu Tarihi, İzmir 1994.
- Çilingiroğlu, A., Urartu Krallığı, Tarihi ve Sanatı, İzmir 1997.
- Çilingiroğlu, A., M. Salvini (ed.), Ayanis I, Roma 2001.
- Erzen, A., Çavuştepe I, Ankara 1978.
- Frankel, D., The Kingdom of Urartu, Londra 1979.
- Forbes, T. B., Urartian Architecture, 1983.
- Özgür, T., Altintepe I, Ankara 1966.
- Özgür, T., Altintepe II, Ankara 1969.
- Piotrovskii, B. B., Urartu, Cenevre 1969.
- Salvini, M., Geschichte und Kultur der Urartäer, Darmstadt 1995.
- Sevin, V., E. Kavaklı, Van/Karagündüz Bir Erken Demir Çağ Nekropolü, İstanbul 1996.
- Sevin, V., E. Kavaklı, Eski Anadolu ve Trakya, İstanbul 2003.
- Van Loon, Urartian Art, İstanbul 1966.
- Zimansky, P., Ecology and Empire: The Structure of the Urartian State, Chicago 1985.

Kontrollü Eğimli Alumina Seramik Boruların Nano ve Mikron Büyüklüğündeki Tozlarla Ekstrüzyonu

Extrusion of Alumina Ceramic Tubes
with Controlled Bends Using Nano
and Micron size Powders

Yard. Doç. Dr. Cengiz Kaya

Yıldız Teknik Üniversitesi Metalurji ve
Malzeme Mühendisliği Bölümü, Kimya ve
Metalurji Fakültesi, İstanbul

Yard. Doç. Dr. Figen Kaya

Zonguldak Karaelmas Üniversitesi Malzeme
Bilimi ve Mühendislik Bölümü,
Mühendislik Fakültesi, Zonguldak

Prof. Dr. Stuart Blackburn

Birmingham Üniversitesi Malzeme
Prosesleme Disiplinler Arası Araştırma
Merkezi ve Kimya Mühendisliği Bölümü,
Mühendislik Fakültesi, Birmingham

Assist. Prof. Cengiz Kaya

Yıldız Technical University Metallurgical and
Materials Engineering Department, Faculty
of Chemistry & Metallurgy, İstanbul

Assist. Prof. Figen Kaya

Zonguldak Karaelmas University Department
of Materials Science and Engineering, Faculty
of Engineering, Zonguldak,

Prof. Stuart Blackburn

University of Birmingham Interdisciplinary
Research Centre (IRC) in Materials Processing
& Department of Chemical Engineering, School
of Engineering, Birmingham,

ÖZET

Değişken kontrollü dirsekli alumina seramik borular tek aşamalı bir ekstrüzyon prosesi ile üretildi. Dirseğin şekil değiştirebilir bir kalıpla sağlandığı kıvrımlı boruların kıvrımı üzerinde hamur reolojisinin, ekstrüzyon hızının ve kalıp geometrisinin etkisi, bilgisayar kontrollü bir ekstrüzyon teknigi kullanılarak incelendi. Kıvrımlı boruların kıvrımını etkileyen etkili faktörlerin sıvı faz bileşimi, seçilen kalıbin geometrisi ve ekstrüzyon hızı tarafından kontrol edilen seramik hamurların reolojik davranışları olduğu gösterildi. Ayrıca, dirseğin derecesinin hamurun artan viskozitesi ile arttığı ve daha katı hamurların daha yumuşak hamurlara nazaran yerçekimi kuvvetinden daha az etkilendiği görüldü.

1. GİRİŞ

Son zamanlarda, düz monolitik veya çok katmanlı seramik borular, işlevsel ve yapısal uygulamalar için ekstrüzyon yolu ile üretilmektedir [1-2]. Ekstrüzyon ayrıca, katı oksit yakıt hücrelerinde (SOFC) kullanılmak üzere tek tabakalı borusal elektrolitlerin yapılmasında da kullanılmıştır [3-4]. Ancak, sanayide kıvrık seramik borular genellikle bir merkezi mandreni olan bir kalıptan yüksek katı yüklemeli hamurların ekstrüzyonundan ve daha sonra bir çubuk şekilli şekillendirici etrafına çekilmiş sinterlenmemiş borunun sarılmasıından oluşan iki aşamalı bir prosesleme tekniği kullanılarak şekillendirilmektedir. Bu zaman alıcı yöntem, genellikle ekonomik olmadığından ve sadece basit şekiller üreterebildiğinden, pek kullanılmak istenilmemektedir. Mekanik sarma işlemi esnasında, eğilmiş borunun mekanik ve yapısal özelliklerini düşüren yüksek kalıntı gerilimleri ortaya çıkabilir. Borunun kesitsel homojenliğinin korunması ile ilgili sorunlar vardır. Dolayısıyla, bunun önlenmesi için borunun içine bir tel veya yay yerleştirilebilir. Ancak, özellikle kuruma sonrasında borudan 'şekillendirici'nin çıkartılmasında zorluklarla karşılaşılabilir. Dolayısıyla, değişik kontrollü dirsekli seramik boruların yapılması için sanayide bir yeni ve tek aşamalı ekstrüzyon prosesine ihtiyaç vardır [5, 6]. Çalışmamızda, boruların kavislenmesini ve şeklini doğrudan etkileyen hamur reolojisi üzerinde bağlayıcıların etkisinin araştırılmasına çalışılmıştır [7, 8].

ABSTRACT

Alumina ceramic tubes with varyingly controlled bends were produced using a single-step extrusion process. The influence of paste rheology, extrusion velocity and die geometry on the curvature of the bending tubes, where the bend was induced by a deformable die, was examined using a computer-controlled extrusion technique. The dominant factors that affect the curvature of the bending tubes were shown to be the rheological behaviour of ceramic pastes, which is controlled by the liquid phase composition, the die geometry chosen as well as the speed of extrusion. It is also shown that the degree of bend increases with increasing viscosity of the paste and stiffer pastes were found to be less affected by the force of gravity compared to the softer pastes.

1. INTRODUCTION

Recently, straight monolithic or multilayer ceramic tubes have been produced by extrusion for functional and structural applications [1-2]. Extrusion has also been used for making single layer of tubular electrolytes for use in solid oxide fuel cells (SOFC) [3-4]. However, in industry, bent ceramic tubes are usually formed using a two-step processing technique comprising the extrusion of high solids-loading pastes from a die with a central mandrel followed by wrapping the extruded green tube around a rod shaped former. This time consuming route is not always desirable as it is often not cost-effective and can only produce simple shapes. During mechanical wrapping, high residual stresses can develop that lower the mechanical and structural properties of the bent tube. There are issues with the retention of the tube cross-sectional uniformity and so a wire or spring may be placed down the tube to prevent this. However, difficulties then occur in releasing the 'shaper' from the tube, particularly after drying. Therefore, a novel and single-step extrusion process is required by industry to make ceramic tubes with varyingly controlled bends [5, 6]. An attempt has been made in the present work to investigate the influence of the binders on the paste rheology that directly affects the curvature and the shape of the tubes [7, 8].

Seramik boruların basit veya karmaşık şekillerinin,örneğin "C" veya "S" şekillerinin ve 3-D spiral yay şekillerinin kalıp alanı eksenin etrafında 120° uzaklıkla konulmuş üç bilgisayar kontrollü bağımsız pim sayesinde elde edilebileceği gösterilmiştir.

2. DENEYSEL ÇALIŞMA

(1) Kalıp tasarımı

Geliştirilen kalıbin fotoğrafları Şekil 1'de gösterilmiştir. İçeri ve dışarı oynatılabilen pimler sayesinde şekli değişen boru şekillendirici kalıbin çıkış ucunun dış cidarını bir elastik boru oluşturur [9]. Ayarlanabilir pimler, bir bilgisayar programı ile çalışan bir hareket arayüzü ile kontrol altında tutulan stepper motorları ile çalıştırılmaktadır. Geliştirilen bilgisayar programı, ayrıca ekstrüzyon süresinin, yanı pimlerin herhangi bir yöndeki hareketleri arasındaki sürenin istenilen her kalıp yapısı için kontrol edilebilmesine izin vermektedir. Bu ayar, boruda eğilme yaratarak akış için geometrik yapıyı değiştirmektedir. Dolayısıyla, 120° uzaklıktaki üç ayarlanabilir pim ile boruya her istenilen yöne eğmek mümkün olacaktır. Bu deneylerde kalıp 2 mm'lik cidar kalınlığı ve 8.0 mm dış çaplı ürünler oluşturmuştur.

It is shown that simple or complicated forms of ceramic tubes, for example "C" or "S" shapes as well as 3-D helical spring shapes are achievable by the introduction of three computer-controlled independent pins set 120° apart around the axis in the die land. Dolayısıyla, 120° uzaklıktaki üç ayarlanabilir pim ile boruya her istenilen yöne eğmek mümkün olacaktır. Bu deneylerde kalıp 2 mm'lik cidar kalınlığı ve 8.0 mm dış çaplı ürünler oluşturmuştur.

2. EXPERIMENTAL WORK

(1) Die design

The photo images of the developed die are shown in Fig. 1. An elastic tube forms the outer wall of the exit end of the tube-forming die, deformed by pins that can be moved in and out [9]. The adjustable pins are driven by stepper motors, which are controlled through a motion interface driven by a computer program. The computer program developed also allows the extrusion time to be controlled for any desired die configuration, i.e., the time between the movement of the pins in any direction. This adjustment alters the geometric configuration for flow, inducing bending in the tube. Thus, with the three adjustable pins set 120° apart, it should be possible to bend the tube in any desired direction. In these experiments the die produces extrudates with a wall thickness of 2 mm and external diameter of 8.0 mm.

Sekil 1: (a) Monte edilen kalıp parçasını ve elastik borunun konumunu, (b) sürücü çubuklar yerlerinde iken tam olarak monte edilmiş kalıbı, (c) hazne, stepper motorları ve LDT motorlarının yerini ve standı gösteren monte edilmiş cihazı gösteren fotoğraflar [9].

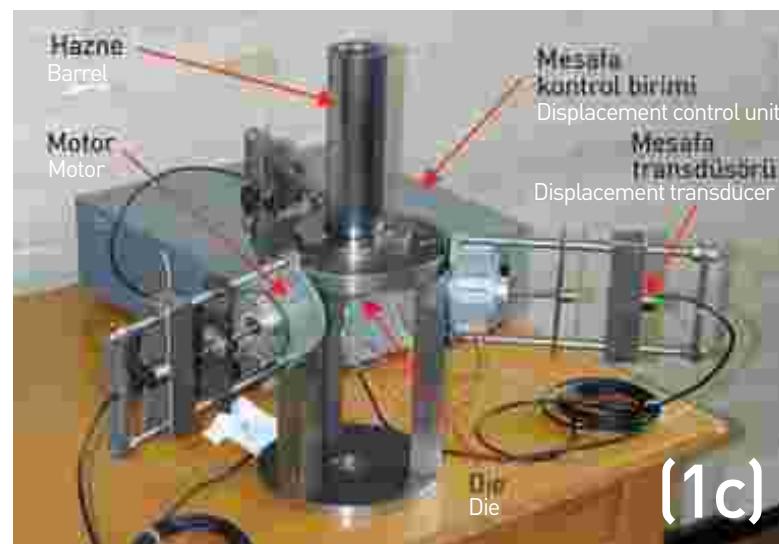
Figure 1: Photos showing (a) the die part assembled and location of the elastic tube, (b) the die fully assembled with driving rods in place, (c) the assembled instrument showing the barrel, stepper motors and the location of the motors LDTs and stand [9].



(1a)



(1b)



(1c)

(2) Malzeme ve Hamur oluşturma

hamurların hepsi alumina tozu esaslı olup; saf su ile yapılan 5 değişik bağlayıcı (agar, amonyum aljinat ve üç değişik selüloz bağlayıcı) eriyiği kullanılarak formüle edilmiştir. Boruların kavislenmesi üzerindeki etkisinin araştırılması amacıyla, Methocel K15M, asetik asit ve saf su

ile karıştırılmış ince Böhmit tozu içeren çok sert bir hamur da hazırlanmıştır. Hazırlanan hamurlar hakkında ayrıntılı bilgi, Tablo I'de verilmiştir. Seramığın yüzeyinin ıslatılması ve kesme meydana getirmek üzere, tüm hamurlar bir su soğutmalı Werner and Pfleiderer LUK 3 III-2 VAK çift yuvalı karıştırıcı kullanılarak hazırlanmıştır. Her

hamurun reolojik akış davranışları bir kapiler reometre kullanılarak belirlenmiştir [9]. Boruların eğilme derecesi (k) aşağıdaki formül ile ölçülmüştür:

$$k = 8y / L^2, \quad (1)$$

Formülde y ve L ürünün deformasyonunu ve uzunluğunu göstermektedir.

Toz Powder	Bağlayıcı Binder	Katkı Maddeleri Additives	Viskozite (Pa.s) Viscosity	Metindeki Kısaltması Short code in the text
Alumina RAC 45B	Methocel HPM50DS***, B1	Gliserol Su	639	P1
	Methocel HPM500DS**, B2		906	P2
	Agar, B3		910	P3
	Alginate Collatex A/RN, B4		1818	P4
	Methocel K15M*, B5		2187	P5
Boehmite Pural SB1	Methocel K15M*	Asetik asit Su	7252	P6

* Molekül Ağırlığı (MW) :120,000, / **MW:100,000 / ***MW: 22,000

Tablo 1: Hamur formülasyonunda kullanılan tozlar ve bağlayıcılar ve 62 S-1 sabit kesme hızında hazırllanmış hamurların viskozite değerleri.
Table 1: Powders and binders used for paste formulation and viscosity values of pastes prepared at a constant shear rate of 62 s-1.

(2) Materials and paste formulation

The pastes were all based on an alumina powder and formulated using 5 different binder solutions made with distilled water (agar, ammonium alginate and three different cellulose binders). A very stiff paste that contains a fine Boehmite powder mixed with

Methocel K15M, acetic acid and distilled water was also prepared in order to investigate its effect on the curvature of the tubes. The detail information about the pastes prepared is given in Table I. All the pastes were produced using a water cooled Werner and Pfleiderer LUK 3 III-2 VAK double lobe mixer to wet the surface of the ceramic and introduce shear. The rheological flow

behaviour of each paste was characterized using a capillary rheometer [9]. The degree of curvature of the tubes (k) was measured using the following equation:

$$k = 8y / L^2, \quad (1)$$

where y and L are the deformation and the length of the extrudate.

3. SONUÇLAR ve İRDELEME

(1) Hamur Reolojisi

62 S-1'lik sabit kesme hızında sabit bağlayıcılar kullanılarak hazırlanan hamurların görünür viskoziteleri Tablo I'de verilmiştir. B5 bağlayıcısı ile hazırlanan Böhmit hamuru, en yüksek viskoziteyi (7252 Pa.s) veya en katı davranışını gösterirken, en düşük viskozite (639 Pa.s), alumina tozu ile karıştırılan B1 bağlayıcısından sağlanmıştır. Tablo II'de verilen bağlayıcı parametre verileri, aluminanın hamur reolojisini bağlayıcı eriyik reolojisini yansıtlığını, yani en yüksek bağlayıcı viskozitesinin en sert hamuru sağladığını göstermektedir. Tablo II, ayrıca, hamurun viskozitesi arttıkça, b' nın da (kalıp akış hızı katsayıısı) arttığını da

hamur bileşimi Paste composition	k (mm-1)	β (kalıp akış hızı katsayıısı) (the die land velocity coefficient)
P1	0.027	0.20
P2	0.032	0.30
P3	0.04	1.01
P4	0.08	1.25
P5	0.31	1.96
P6	1.44	4.18

Tablo 2: Hamur bileşiminin 30 mm/dak'lık bir yükleme (ekstrüzyon) hızı kullanıldığında kavis derecesi (k) üzerindeki etkisi ve her hamurun kalıp akış hızı katsayıısı.

Table 2: The influence of paste composition on the degree of curvature (k) using a ram speed of 30 mm/min and correspondent die land velocity coefficients of each paste.

göstermektedir. Boehmite hamuru, nano büyülüüğündeki partikül doğası

ve jel yapısı sayesinde çok yüksek bir viskozite sergilemektedir.

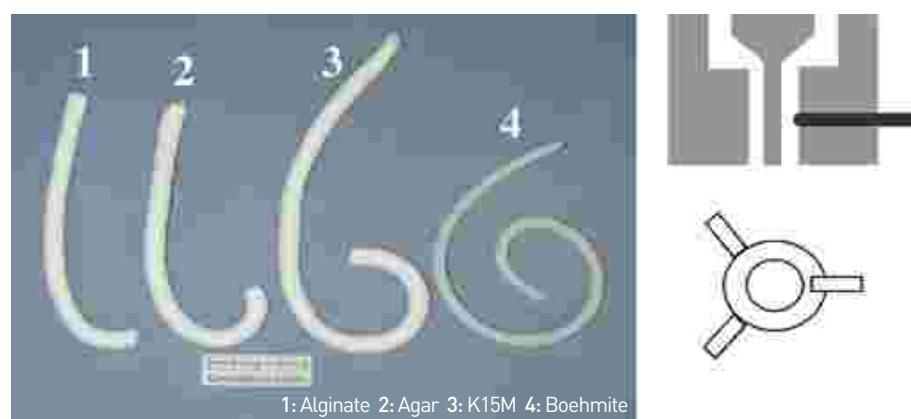
(2) Boruların kavislenmesini etkileyen faktörler

Ayarlar, her eksende derece ayarları olarak belirtilmiştir, örneğin X ekseninde 45° , Y ekseninde 0° ve Z ekseninde 0° dir. Bilgisayarlı tahrifin sağladığı hassas kontrol olanağı prosesin kritik değerlendirilmesine izin vermektedir. Şekil 2, reolojinin ve kalıp geometrisinin 30 mm/dak lık bir sabit ekstrüzyon hızı kullanıldığında eğilme kavisi üzerindeki etkisini göstermektedir. Şekil 2'de ve 3'de gösterildiği gibi, Y yönündeki çubuk bilgisayar tarafından 90° (0.3 mm) ileriye hareket ettirilmiş, diğer iki çubuk ise $20 \text{ saniye süre ile } 30 \text{ mm/dak}$ lık bir ekstrüzyon hızı altında sabit tutulmuştur. $20 \text{ saniye sonra Y pimi}$ Şekil 2'de gösterilen düz boruların ekstrüzyonuna yol açacak şekilde başlangıçtaki sıfır konumuna getirilmiştir. Şekil 4'teki fotoğraftan sıvı faz içeriğinin kontrolündeki hamur reolojisinin aynı ekstrüzyon parametreleri altındaki boruların kavisliğini etkilediği ve en düşük viskoziteli hamurun (agar bağlayıcı alumina) en küçük ilk kavisi verdiği, en sert hamurun ise (K15 M bağlayıcı Boehmite) en çok eğildiği açıkça görülmektedir. Ayrıca, Şekil 2'den Boehmite borunun kuruma büzülmesinin kullanılan Boehmite tozlarının nano yapısı dolayısıyla alumina borulardan çok daha yüksek olduğu da görülmektedir.

3. RESULTS AND DISCUSSION

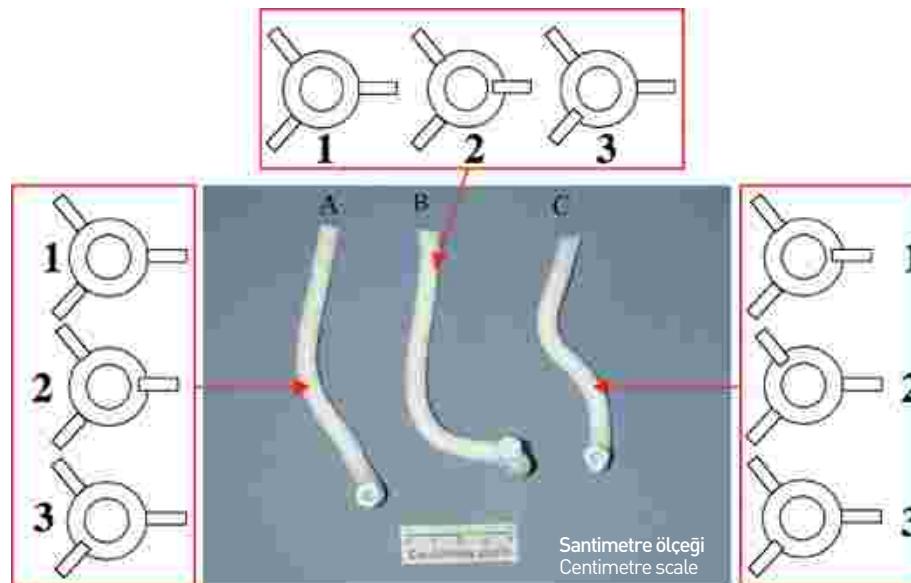
(1) Paste rheology

The apparent viscosities of the pastes prepared using different binders at a constant shear rate of 62 s^{-1} are shown in Table I. Boehmite paste prepared with binder B5 shows the highest viscosity (7252 Pa.s) or the stiffest behaviour whilst the lowest viscosity (639 Pa.s) is provided by the binder B1 mixed with alumina powder. The paste parameter data given in Table II indicate that the paste rheology of alumina reflects the binder solution rheology, i.e. the highest binder viscosity gives the stiffest paste. Table II also shows that as the viscosity of the paste increases b (the die land velocity coefficient) also increases. Boehmite paste exhibits a very high viscosity due to its nano-size particle nature and gel structure.



Şekil 2: Hamur reolojisinin sabit bir ekstrüzyon hızı ve kalıp geometrisi altında eğilmiş boruların kavisi üzerindeki etkisini gösteren fotoğraflar. Daha yüksek viskoziteli hamurların (örneğin Boehmite ve K15M bağlayıcı alumina) daha iyi spiral şekiller meydana getirdiğine dikkatinizi çekeriz.

Figure 2: Photos showing the effect of the paste rheology on the curvature of the bent tubes for a constant extrusion speed and die geometry. Note that pastes with higher viscosities (for example boehmite and alumina with K15M binder) tend to produce better shapes with spiral shapes.



Şekil 3: Kalıp geometrisinin 30 mm/dak lık bir sabit ekstrüzyon hızı altında aljinat bağlayıcı ile karıştırılmış alumina hamurda, kontrollü şekillere sahip eğilmiş boruların kavisi üzerindeki etkisini gösteren fotoğraflar. Boruların kavis derecesinin, pimlerin teker teker dönüşleri değiştirilerek, kontrol altında tutulabildiğine dikkatinizi çekeriz.

Figure 3: Photos showing the effect of die geometry on the curvature of the bent tubes with controlled shapes for alumina paste mixed with alginate binder using a constant extrusion speed of 30 mm/min . Note that the degree of curvature of the tubes can be changed and controlled by altering the rotation of the individual pins.



Şekil 4: Yer çekimini karşılamak için pim girişi artırılarak X, Y ve Z'nin sıralı uygulanmasını gösteren K15M bağlayıcısı ile karıştırılmış alumina hamurundan yapılmış spiral yay şeklinde eğilmiş borunun fotoğrafı

Figure 4: Photo of bent tube with near spring helical shape made from alumina paste mixed with K15M binder showing that sequential application of X, Y, and Z with increasing pin insertion to compensate for gravity.

Bilgisayar kontrollü çubukları teker teker hareket ettirerek, daha kompleks şekilli eğik borular yapmanın başarılı sonuçları 30 mm/dak.'lık sabit bir ekstrüzyon hızı kullanarak aljinat bağlayıcı ile karıştırılmış alumina hamur için Şekil 3'de gösterilmiştir. Birinci boru, A, Z ve Y çubukları sabit tutulurken, 10 saniye süre ile 45°lik bir dönüş ile (ileriye doğru 0.15 mm) yerleştirilen X çubuğu ile üretilmiştir. 10 saniye sonra, X çubuğu başlangıçtaki sıfır noktasına getirilmiş ve aynı zamanda X ve Z, ilk sıfır konumlarında sabit tutulurken, Y çubuğu 45°lik bir dönüş ile hareket ettirilmiştir. (ileriye doğru 0.15 mm). 10 saniye sonra, Y çubuğu da ilk sıfır konumuna getirilmiş ve ekstrüzyon Şekil 3'de gösterilen düz boruları üretmiştir. Boruların kavis derecesi, aynı zamanda, Şekil 3'te gösterildiği gibi, pimlerin teker teker dönüşlerinin değiştirilmesi ile değiştirilip, kontrol altında tutulabilir. Örneğin, Şekil 3'de B işaretli fotoğrafta Y çubuğu 90° hareket ettirilmiştir. (ileriye doğru 0.3 mm) ve o yönde eğim açısından fark açıkça görülmektedir. Pimin daha fazla sokulması ile daha fazla eğim sağlanmaktadır. Z-Y-X-Z motor sıralanması ile, Şekil 4'te gösterilen spiral geometriler elde edilmiştir. Şekil 5'de gösterildiği gibi, kalının geometrik akış durumu değiştirilerek, C veya S şekilli borular da çekilmiştir. Sadece tek bir pimi hareket ettirerek, değişik eğim derecelerinde C şekilleri elde edilirken (Bkz. Şekil 5a), iki pimi gereken yönlerde hareket ettirerek S şekilde borular yapılmıştır (Bkz. Şekil 5b).

(2) Factors affecting the curvature of the tubes

The settings are reported as the degree setting on each axis, for example 45,0,0 is 45° on X, 0° on Y and 0° on Z. The sensitive control that the computerized drive affords allows critical assessment of the process. Fig. 2 shows the effect of the rheology and die geometry on the curvature of the bending tubes using a constant ram speed of 30 mm/min. As shown in Fig. 2, the rod in Y direction was moved forward by 90° (0.3 mm) by the computer whilst the other two rods were kept fixed under an extrusion speed of 30 mm/min for 20 seconds. After 20 seconds, pin Y was moved to its starting zero position leading to the extrusion of straight tubes as shown in Fig. 2. It is clearly seen from the photograph in Fig. 4 that paste rheology controlled by the liquid phase content affects the curvature of the tubes under the same extrusion parameters and the paste with the lowest viscosity (alumina with agar binder) provides the smallest initial curvature while the stiffest paste (boehmite with K15 M binder) bends the most. It is also seen from the Fig. 2 that the drying shrinkage of boehmite tube is much higher than the alumina tubes because of the nano-structure nature of boehmite powders used.

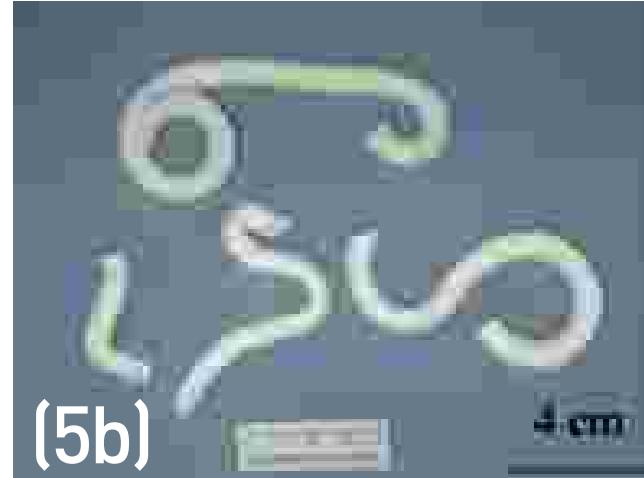
The successful results of making bent tubes with more complex shape by moving the computer-controlled rods individually is shown in Fig. 3 for alumina paste mixed with alginate binder using a constant extrusion speed of 30 mm/min. The first tube, A, is produced with rod X set with a

rotation of 45° (0.15 mm forward) for 10 seconds while the Z and Y rods were kept constant. After 10 seconds, rod X was moved to its starting zero point and at the same rod Y was moved in with a rotation of 45° (0.15 mm forward) while X and Z were kept constant at their original zero position. After 10 seconds, rod Y was also moved to its original zero position and extrusion produces straight tubes as shown in Fig. 3. The degree of curvature of the tubes can also be changed and controlled by altering the rotation of the individual pins as shown in Fig. 3. For example, rod Y was moved by 90° (0.3 mm forward) in photo marked B in Fig. 3 and the difference in bending angle in this direction is clearly visible. Greater bend is induced by greater insertion of the pin. By sequencing the motors Z-Y-X-Z, spiral geometries are produced as shown in Fig. 4. Tubes with C or S shapes were also extruded by altering the geometrical flow condition of the die as shown in Fig. 5. C shapes with different degree of bent were produced by moving only one pin (see Fig. 5a) whilst S shape tubes were made by moving two pins in required directions (see Fig. 5b).

The effect of extrusion speed on the curvature of the bent tubes is shown in Fig. 6. The tube shown in Fig. 6a was extruded using a speed of 30 mm/min whilst extrusion speeds of 20, 15 and 10 mm/min make the tubes with different bending curves shown in Fig. 6b, c and d, respectively indicating that the curvature of the tubes becoming greater as the extrusion speed was decreased. The influence of paste composition on the degree of curvature (k) using a ram speed of 30 mm/min. is also shown in Table II indicating that k values increase with increasing viscosity of the paste.



(5a)



(5b)

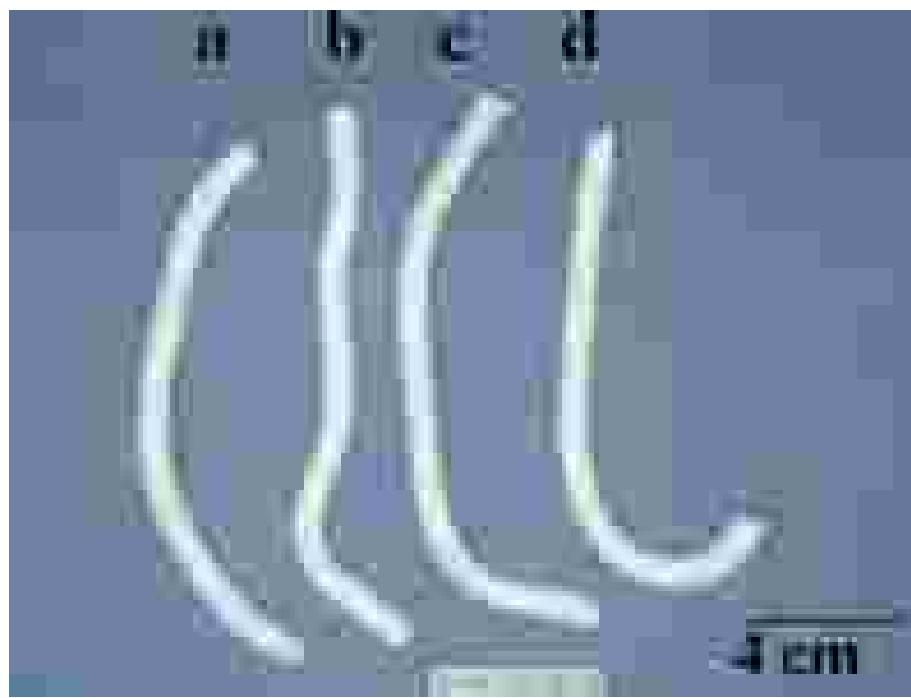
Şekil 5: (a) S şekilli ve (b) C şekilli seramik boru yapılabiliğini gösteren fotoğraflar

Figure 5: Photos showing the possibility of making ceramic tubes with: a) S shapes and b) C shapes.

Ekstrüzyon hızının eğilmiş boruların kavisi üzerindeki etkisi Şekil 6'da gösterilmiştir. Şekil 6a'da gösterilen boru, 30 mm/dak. hızı kullanılarak çekilmiş; 20, 15 ve 10 mm/dak. ekstrüzyon hızları ise, boruların kavislerinin ekstrüzyon hızı azaldıkça daha arttığını gösterecek şekilde, sırasıyla Şekil 6b, c ve d'de gösterilen değişik kavisli boruları ortaya çıkarmıştır. 30 mm/dak.lık bir ekstrüzyon hızı kullanarak, hamur yapısının kavis derecesi (k) üzerindeki etkisi, k değerlerinin hamurun artan viskozitesi ile artığını işaret edecek şekilde, Tablo 2'de de gösterilmiştir.

4. SONUÇLAR

Sıkı kontrol altındaki dirseklerle sahip alumina seramik boruların yapılması için yeni bir bilgisayar kontrollü ekstrüzyon tekniği kullanılmış ve dirseğin deform olabilen bir kalıp vasasıyla oluşturduğu durumlarda eğimli boruların kavisi üzerinde hamur reolojisinin ekstrüzyon hızının ve kalıp geometrisinin etkisi incelenmiştir. Ayrıca, kalıp akışında eksen etrafında 120° uzaklıktaki yerleştirilmiş motor tahrikli pimler vasasıyla basit veya karmaşık seramik boruların (örneğin C, S veya spiral yay şekilleri) üretilmesi gösterilmiştir. İstenilen şekiller, daha sonra hamurun ekstrüzyon esnasında geometrik akış şartlarının değiştirilmesi ile elde edilebilir. Eğimli boruların kavislerinin sıvı faz bileşimi, seçilen kalıp geometrisi ve ayrıca ekstrüzyon hızı ile kontrol edilen viskozite gibi seramik hamurların reolojik davranışına bağlı olduğu saptanmıştır. Dirseğin derecesinin, hamurun artan viskozitesi ile artığı da gösterilmiştir.



Şekil 6: Eğilmiş boruların kavisi üzerinde ekstrüzyon hızının etkisini gösteren fotoğraflar

Figure 6: Photos showing the effect of extrusion speed on the curvature of the bent tubes.

4. CONLUSIONS

A new computer-controlled extrusion technique was introduced for making alumina ceramic tubes with tightly controlled bends and the influence of paste rheology, extrusion velocity and die geometry on the curvature of the bending tubes, where the bend was induced by a deformable die, was examined. It is shown that simple or complicated ceramic tubes (for example C, S or helical spring shapes) can be produced through stepper motor-driven pins set 120° apart around the axis in the die land. Required shapes can then be produced by altering the geometrical flow conditions during the paste extrusion. It is found that the curvature of the bending tubes is controlled by the rheological behaviour of ceramic pastes, such as viscosity, which is controlled by the liquid phase composition, the die geometry chosen as well as the speed of extrusion. It is also shown that the degree of bend increases with increasing viscosity of the paste.

Kaynakça / Bibliography

- 1- Z. Liang and S. Blackburn, "Co-extrusion of Multilayer Tubes"; p.109-115 in British Ceramic Transactions, Vol. 56, Better Ceramics Through Processing. Editör: J. Biner and J. Yeomans. Institute of Materials, London, UK., 1998.
- 2- Z. Liang and S. Blackburn, "Design and characterisation of a co-extruder to produce trilayer ceramic tubes semi-continuously", J. Eur. Ceram. Soc., 21 [7] 883-892 (2002).
- 3- K. Kendal and M. Prica, "Integrated SOFC Tubular System for Small Scale Cogeneration"; p.163-168 in Proceedings of 1st European Solid Oxide Fuel Cell Forum. Editör: U. Bossel, Ucerne, Switzerland., 1994.
- 4- Y. Du, N. M. Sammes and G. A. Tompsett, "Optimisation Parameters for the Extrusion of Thin YSZ Tubes for SOFC Electrolytes," J. Euro. Ceram. Soc., 20, 959-965 (2000).
- 5- C. Kaya, R. J. Huzzard and S. Blackburn, "Influence of Paste Formulation on Tubes with Controlled Bends"; p.309-314 in the Proceedings of the Second International Conference on Shaping of Advanced Ceramics, Shaping II, Gent, Belgium. Editör: J. Luyten and J-P. Erauw. Flemish Institute for Technological Research (Vito) Ekim 2002.
- 6- X. Huang and S. Blackburn, "Extrusion of Ceramic Tubes with Controlled Bends", Key Engineering Materials., 206, 433-436 (2002).
- 7- R. J. Huzzard and S. Blackburn, "Slip Flow in Concentrated Alumina Suspensions", Powder Technology., 97, 118-123 (1998).
- 8- H. Mills and S. Blackburn, "Rheological Behaviour of g-Alumina/Boehmite Pastes", Trans. IChemE., 80, 464-470 (2002).
- 9- C. Kaya, and S. Blackburn, "Extrusion of Ceramic Tubes with Complex Structures of Non-uniform Curvatures Made from Nano-powders", J. Euro. Ceram. Soc., 24, 3663-3670 (2004).
- 10- C. Kaya, E. G. Butler and M. H. Lewis, "Co-extrusion of Al2O3/ZrO2 Bi-phase High Temperature Ceramics with Fine Scale Aligned Microstructures", J. Euro. Ceram. Soc., 23, 935-942 (2003).

MAYIS / May 2005**COVERINGS**

(the ULTIMATE Tile, stone&Flooring Expo)
Annual: Orlando, Florida(USA)-May 3/6, 2005
www.coverings.com

CERAMIC ART LONDON 2005

Etkinlik: 6-8 May 2005
Royal College of Art-art-London
www.ceramics.org.uk

ULUSLARARASI YAPI 2005**İSTANBUL FUARI**

04-08 Mayıs 2005 Tüyap Fuar Merkezi
Beylikdüzü, İstanbul
www.yem.net

**20TH INTERNATIONAL
ENAMELLERS CONGRESS**

15-19 May 2005, İstanbul
www.enamellers2005.com

HAZİRAN / June 2005**IX CONFERENCE & EXHIBITION OF
THE EUROPEAN CERAMIC SOCIETY**

19-23 June, 2005, Portoro, Slovenia
www.ecers2005portoroz.com

**BİRİNCİ ULUSLARARASI ATEŞ SANATI
FESTİVALİ**

(Cam, bronz ve seramik)
Etkinlik: 16-19 Haziran 2005
Art-fusion@wanadoo.fr

TEMMUZ / July 2005**UIA 2005 İSTANBUL**

22.Dünya Mimarlık Kongresi 3-7 Temmuz 2005
Hilton Convention Center Fuar Alanı

EYLÜL / September 2005**CERSAIE**
(Ceramic tiles and bathroom furnishing)

Annual: Bologna (Italy)- September 27/ October 1, 2005
www.cersaie.it

EKİM / October 2005**III. ULUSLARARASI KATILIMLI SERAMİK,
CAM, EMAYE, SIR VE BOYA SEMİNERİ**

17-19 Ekim 2005, Eskişehir
www.ser-es2005.com

EUCECO / ULUSLARARASI SERAMİK BİENALİ

Euceco@karemeas.com
www.eupeco.gr

**ULUSLARARASI SERAMİK YARIŞMASI
(TEKÇİÇEK VAZOSU)**

Carouge Şehri Ödülü 2005
www.carouge.ch
www.ceramique.com

KASIM / November 2005**BATIMAT**
(Building materials, interior decoration)

Biennial: Paris (France) – November 7-12, 2005
www.batimat.com

INTERNATIONAL TILE AND STONE SHOW
(Ceramic tiles, natural stone and related machinery)

Annual: Las Vegas (USA) – November 11/13, 2005
www.internationaltileandstonesshow.com

THE BIG 5 SHOW
(Building, construction, bathroom, ceramics)
Annual: Dubai (U.A.E.)- November 16/20, 2005
www.dmgdubai.com**FLOORING RUSSIA**
(Ceramic tiles and other covering materials)
Annual: Moscow (Russia)- November 23/25, 2005
www.flooringrussia.com